

*Кветослава КОПОРОВА
Анна ПЛІШКОВА
Ева ЕДДІ*

Русиньскый язык у конверзації

*про II. ступінь основных школ і середні школы
з навчалным языком русиньскым
і з навчанём русиньского языка*

*Русин і Народны новинкы
Пряшів, 2009*

Автори: © ПгДр. Кветослава Копорова (словацький язык), ПгДр. Анна Плішкова, ПгД. (русинський язык), Мгр. Ева Едді, ПгД. (англійський язык)

Русинський язык у конверзації про II. ступінь основних шкіл і середні школи з навчальним языком русинським і з навчанем русинського языка

Рецензенти: **доц. ПгДр. Василь Ябур, к. н.**, Інститут русинського языка і культури
Пряшівської універзити в Пряшові
Мгр. Марек Ґай, учитель русинського языка і культури на ОШ
в Радвани над Лабірцем

Одповідний і технічний редактор, графічна управа: **Мгр. Александер Зозуляк**
Языкова управа: **доц. ПгДр. Василь Ябур, к. н.** (словацький і русинський язык)
Бк. Джонатан Едді (англійський язык)

Выдав **Русин і Народны новинкы** як свою **39. самостатну публікацію**
(респ. 96. публікація приправлена редакціов під таков істов назвов)

Фінанцоване Міністерством школства СР

Тоту публікацію ани нияку ей часть не мож репродуковати без поволіня властника авторських прав

Выданя перше

Schválilo Ministerstvo školstva Slovenskej republiky rozhodnutím

č. CD-2009-27039/20570-1:915 zo dňa 10. júna 2009 ako učebnicu Rusínsky jazyk v konverzácii pre II. stupeň ZŠ a SŠ s vyučovacím jazykom rusínskym a s vyučovaním rusínskeho jazyka. Schvaľovacia doložka má platnosť 5 rokov.

Autori : © **PhDr. Kvetoslava Koporová** (slovenský jazyk), **PhDr. Anna Plišková, PhD.** (rusínsky jazyk), **Mgr. Eva Eddy, PhD.** (anglický jazyk)

Rusínsky jazyk v konverzácii pre II. stupeň základných škôl a stredné školy s vyučovacím jazykom rusínskym a s vyučovaním rusínskeho jazyka

Recenzenti: **doc. PhDr. Vasil' Jabur, CSc.**, Ústav rusínskeho jazyka a kultúry
Prešovskej univerzity v Prešove
Mgr. Marek Gaj, učiteľ rusínskeho jazyka a kultúry na ZŠ v Radvani nad Laborcom

Zodpovedný a technický редактор, графіická управа: **Mgr. Alexander Zozulák**
Языková управа: **doc. PhDr. Vasil' Jabur, CSc.** (slovenský a rusínsky jazyk)
Bc. Jonathan Eddy (anglický jazyk)

Выдал **Rusín a Ľudové noviny** ako svoju **39. samostatnú publikáciu**
(респ. 96. публикация приправена редакциу под tým istým názvom)

Financované Ministerstvom školstva SR

Туту публикацію а ани жiadnu jej část не је možné репродуковати без сўhlasу властника авторських прав

Выдане прvé

ISBN 978-80-88769-93-4

Милы школярї,

тримлете в руках далшый інтересный учебник, цілём якого є выходячі із словацького языка, помочі вам розвивати вашы языковы способности в русиньскім і анґліцькім языках. Тота публікація счаси надвязує на учебник авторкы Марії Сметановой *Русиньскый язык в образках про I. ступінь основных школ* (Пряшів : Русин і Народны новинкы, 2007), на основі котрого сьте ся навчили основну засобу слов у штирех языках: русиньскім, словацькім, російскім і анґліцькім. То значіть, лексіку, яку сьте ся научили з тамтого учебника, теперь маєте можность схосновати в конверзації і навчити ся так будовати діалоґы у конкретных сітуаціях і в уж уведжених языках.

Спочатку нашим заміром было выдати лем двоязычный учебник конверзації – русиньско-анґліцькый. Але призераяучі на факт, же сучасна молода ґенерація русиньского походжіня у Словакії скоріше набывать языковы компетенції зо словацького, як з русиньского языка, мусили сьме нашу первістну концепцію змінити: нелем же сьме в процесі рихтованя учебника вирішыли до нёго доповнити діалоґы в словацькім языку, але поставивши їх на перше місце, дали сьме їм акцент домінантности. Думаеме собі, же така зміна буде нелем хосенна, але і практична, бо на основі нёй конверзовати в русиньскім языку ся може навчити веце школярїв, і нелем русиньского походжіня. А то є ай основным цілём даного учебника, в якім є по першыраз розроблена конверзачна етікета і конверзачны темы в русиньскім літературнім языку в такім шырокім плані. Віримо, же поставлены притискы (акценты) на словах будуть тыж великым помічником при освоїню літературной высловности в сучаснім русиньскім языку.

Анна Плішкова

**I. ZVRATY V
SPOLOČENSKOM
STYKU****ВЫРАЗИ У
СПОЛОЧЕНЬСКИМ
КОНТАКТІ****PHRASES
FOR SOCIAL
SITUATIONS****OSLOVENIE**

Pán Kováč!
Pani Kováčová!
Pán doktor (inžinier, riaditeľ,
učiteľ)!

Panie/dámy a páni!
Drahé/vážené panie/dámy
a páni!

Drahí hostia (priatelia,
kolegovia, poslucháči)!
Drahý priateľ!
Milá moja priateľka!
Mojí (naši) drahí rodičia!
Drahá (milá) mama!
Drahý (milý) otec!

Drahí diváci!

Vážené publikum/vážená
spoločnosť!

Veľavážený pán
prezident (viceprezident,
premiér, vicepremiér,
poslanec ...)!

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

*viceprezident
vicepremiér
veľavážený
spoločnosť
dáma
riaditeľ
doktor
drahý*

ОСЛОВЛІНЯ

Пан(е) Ковáč!
Пані Ковáčова!
Пан доктор (інжнір,
директор, учитель)!/Пане
дóкторе (інжніре,
дирéкторе, учітелю)!
Пані/дамы і панове!
Дорогі/честовány/
почлівы пані/дамы і
панове!

Дорогі гóсті (приятелі,
колегове, слухачі)!
Дорогий приятелю!
Мила моя приятелько!
Мóй (нашы) дорогы рóдичі!
Дорогá (мíла) мамó!
Дорогий (мíлый) няню/
няньку!
Дорогы позерачі/
позерáтелі!
Честовáна пúблико/
громáдо!

Высóкочестовáный пан
презідéнт (віце-презідéнт,
премéр, віце-премéр,
пóслáнець ...)!/
Высóкочестовáный
пане презідéнте, віце-
презідéнте, премéре, віце-
премéре, пóслáнче ...)!

**Повторьте засобу
слов:**

*віце-презідéнт
віце-премéр
высóкочестовáный
громáда
дáма
дирéктор
дóктор
дорогий*

**ADDRESSING
PEOPLE**

Mr. Kovac.
Mrs. Kovac.
Doctor (engineer, director,
professor).

Ladies and gentlemen.
Dear ladies and gentlemen.

Dear guests (friends,
colleagues, listeners).
Dear friend.
My dear friend.
My (our) dear parents.
Dear Mum.
Dear Dad.

Dear audience.

Dear audience/dear all.

Dear Mr. President (Vice-
President,), Dear Prime
Minister (Deputy Prime
Minister), Dear Mr./Mrs. ...,
MP.

**Revise your
vocabulary:**

*vice-president
Deputy Prime Minister
dear
community
lady
director
doctor
dear*

inžinier
kolega
milý
osloviť
oslovenie
pán
pani
divák
poslanec
predseda
prezident
premiér
priateľ
publikum
poslucháč
starosta
stretnutie
schôdza
učiteľ

інжинір
колеґа
милий
ословіти
ословління
пан
пані
позерáč/позерáтель
послáнець
предсéда
презідéнт
премёр
приятель
публіка
слухáč/слухáтель
стáроста
стрі́ча/стрі́тнүтя
схóдины
учітель

engineer
colleague
dear
to address
addressing
Mr., Sir
Mrs., Madam
spectator
MP
chairman
president
Prime Minister
friend
audience
listener
mayor
meeting (informal)
meeting (formal)
teacher

POZDRAVY

Dobré ráno!
Dobrý deň!
Dobrý večer!
Dobrá noc!
Pochválen Pán Ježiš
Kristus!
Naveky amen!

Pánboh daj šťastia!
Šťastia vám daj Pánboh!
Daj Bože aj vám!
Ahoj (Ahojte)!
Vítajte!
Vítam (vítame) vás!
Nech sa páči!
Ako sa máš?
Ako sa máte?
Ako (slúži) zdravie?
Zdraví ste?
Ďakujem, dobre.
Ďakujem, mám sa dobre.
Tak všelijako.
Tak nijako.
Nemám(e) sa veľmi dobre.

Mohlo by byť aj lepšie.

ПОЗДРАВЫ

Добре рано!
Добрый день!
Добрый вечер!
Добру ніч!
Слава Ісусу Хрісту!

Слава навікы!
Хрістос воскрес!
Воістину воскрес!
Хрістос раждáет ся!
Славіте его!

Дай Боже щастя!
Щастя вам Боже дай!
Дай Боже і Вам.
Агóй (агóйте)!
Віта́йте!
Вітам (віта́(е)ме) вас!
Няй ся любить!
Як ся маш/мáеш?
Як ся máte/мáете?
Як здоровя/здравя?
Здоровы/здравы сьте?
Дякую, дóбрї.
Дякую, мам ся добрі.
Так вшелияк.
Так ніяк.
Не барз добрі ся мам
(мá(е)ме).

Могло бы были і ліпше.

GREETINGS

Good morning!
Good morning/afternoon!
Good evening!
Good night!
Lord be praised!

And so be it! Amen!

God bless you!

God be with you!

Hi!

Welcome!

Welcome!

Here you are!

How are you?

How are you?

How are you keeping?

Are you doing ok?

I'm fine, thanks.

Thank you, I'm doing ok.

Well, so-so.

Not so well.

I'm (We are) not very well.

Could be better.

Čo máte nove?
Všetko po starom.
Máme veľa nového.
Dávno sme sa nevideli!

Príjemný odpočinok!
Buďte zdraví!
Chodte v zdraví, zbohom!
Dovidenia!
Skoro sa zas uvidíme!
Do skorého stretnutia!

Maj(te) sa!
Maj(te) sa dobre (pekne)!

Zbohom!
Všetko dobré!
Šťastnú cestu!
Dávajte na seba pozor!

Želám (ti, vám) všetko
najlepšie!
Želám/prajem (ti, vám)
príjemnú zábavu!
Dobrá chuť!

Na šťastie!
Na tvoje (vaše) zdravie!
Želám/žičím vám dobré
zdravie, šťastie a úspechy!

Pozdravuj(te) odo mňa:
- všetkých známych;
- priateľov;
- celú rodinu;
- vašu manželku;
- vášho manžela.

Што (ма(є)те) новóго?
Вшы́тко по ста́рім.
Ма́(є)ме мно́го новóго.
Да́вно сьме ся не ви́дїли!

При́ємний одпо́чінок!
Бу́дьте здра́вы/здорóвы!
Хо́дьте здра́вы, збо́гом!
Досві́дánя!
Ско́ро ся зась уви́дїме!
Жебы сьме ся скоро
стрї́тили!

Май(те) ся!
Май(те) ся до́брї (красно)!

Збогом!
Вшы́тко добре!
Щастливу путь/драгу!
Мерьку́й(те) на себе/ся!

Жéлам/жы́чу (ті, вам)
вшы́тко на́йлї́пше!
Желам/жычу (ті, вам)
при́ємну забáву!
Няй вам смакúе!

На щастя!
На тво́є (ваше) здоровя!
Желам/жычу вам добре
здоровя, щастя і успіхы!

Поздрáв(те) од мене:
- вшы́ткых зна́мых;
- прия́телїв;
- ці́лú родинú;
- вáшу жéну;
- вáшого мужа.

What's new?
Nothing much.
We have lots of news.
We haven't seen each
other for a long time.
Enjoy your time off!
Stay well!
Take care, good bye!
Bye!
See you soon!
Until next time!

Take care!
Take care of
yourself(selves)!
Godspeed!
All the best!
Have a safe journey!
Take care of
yourself(selves)!
I wish you all the best!

Have lots of fun!/Enjoy
yourself(selves)!
Bon appetit!/Enjoy your
meal!

For luck!
Your health!
I wish you a lot of
health, wealth and
prosperity!
Give my best regards to:
- everyone I know;
- all my friends;
- all your family;
- your wife;
- your husband.

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

vítaný
vítat' (sa)
vítanie
vidieť
všelijak/všelijako
všetko
všetci
dávno

**Повторьте засобу
слов:**

вита́ный
вита́ти (ся)
вита́ня
ви́дїти
вше́лиjak/вше́лиjako
вшы́тко
вшы́ткы
да́вно

**Revise your
vocabulary:**

welcome
to welcome (greet each other)
welcome
to see
so-so
everything, all
everybody, all
a long time ago

<i>dobrý</i>	<i>дóбрый</i>	<i>good</i>
<i>dobře</i>	<i>дóбри</i>	<i>well</i>
<i>dlhý</i>	<i>дóвгый</i>	<i>long</i>
<i>dlho</i>	<i>дóвго</i>	<i>long</i>
<i>želať/žičiť</i>	<i>желáти/жычítи</i>	<i>to wish</i>
<i>zábava</i>	<i>зabáва</i>	<i>fun</i>
<i>zabavit' (sa)</i>	<i>зabáвити (ся)</i>	<i>to have fun</i>
<i>zabávat' (sa)</i>	<i>зabавляти (ся)</i>	<i>to have fun</i>
<i>zábavný</i>	<i>зabáвный</i>	<i>funny</i>
<i>zábavne</i>	<i>зabáвно</i>	<i>full of fun</i>
<i>zdravý</i>	<i>здорóвый/здрáвый</i>	<i>healthy</i>
<i>zdravo</i>	<i>здорóво/здрáво</i>	<i>healthily</i>
<i>zdravie</i>	<i>здорóвья/здрáвья</i>	<i>health</i>
<i>známy</i>	<i>знáмый</i>	<i>acquaintance</i>
<i>vedieť</i>	<i>знáти</i>	<i>to know</i>
<i>poznať sa</i>	<i>знáти ся</i>	<i>to know</i>
<i>dávať pozor</i>	<i>мерьковáти</i>	<i>to take care</i>
<i>mnoho</i>	<i>мнóго</i>	<i>a lot, lots</i>
<i>najlepšie</i>	<i>нáйлíпше</i>	<i>best</i>
<i>najlepší</i>	<i>нáйлíпшый</i>	<i>the best</i>
<i>pozdrav</i>	<i>пóздрав</i>	<i>greeting</i>
<i>pozdravit' (sa)</i>	<i>поздрáвити (ся)</i>	<i>to greet</i>
<i>privítať (sa)</i>	<i>привítати (ся)</i>	<i>to welcome</i>
<i>rodina</i>	<i>родинá</i>	<i>family</i>
<i>rodinný</i>	<i>родинный</i>	<i>family</i>
<i>chuť</i>	<i>смак</i>	<i>taste</i>
<i>chutiť</i>	<i>смаковáти</i>	<i>to taste</i>
<i>uvidieť (sa)</i>	<i>увидítи (ся)</i>	<i>to see (each other)</i>
<i>úspech</i>	<i>úспíх</i>	<i>success</i>
<i>úspešný</i>	<i>успíшный</i>	<i>successful</i>
<i>úspešne</i>	<i>успíшно</i>	<i>successfully</i>
<i>celý</i>	<i>цíлый</i>	<i>all, whole</i>
<i>šťastlivý</i>	<i>щáстлívый</i>	<i>happy</i>
<i>šťastlivo</i>	<i>щáстлívо</i>	<i>happily</i>
<i>šťastie</i>	<i>щáстя/серéнча</i>	<i>happiness</i>

PREDSTAVOVANIE

Aké je Vaše (Tvoje) meno?
Ako sa voláte?

Dovoľte, aby som sa
predstavil ...

Dovoľte, aby som vám
predstavil ...

S kým mám tú česť?

Volám sa ...

Moje meno je ...

Chcem vám predstaviť:

- pána Marka;

- pani Markovú.

ПРЕДСТАВЛЁВАНЯ

Як Вам (Тi) мено?

Як ся зветé/пíшете/
клíчете?

До(з)вóльте, жебы-м ся
предстáвив ...

До(з)вóльте, жебы-м вам
предстáвив ...

З кым маю честь?

Пíшу ся/з(о)вú ся ...

Мóе мéно є ...

Хóчу вам предстáвити:

- пана Мáрка;

- панi Мáркову.

INTRODUCTIONS

What's your name?

What are you called?

Let me introduce myself ...

Let me introduce to you ...

And you are?

My name is ...

My name is ...

I'd like to introduce:

- Mr. Mark;

- Mrs. Mark.

Teší ma, že som vás mohol (mohla) spoznať. Som prekvapený našou známosťou. Prosím vás, napíšte svoje meno a priezvisko! Prosím, môžete sa zoznámiť s:	Приёмно, же ем вас мiр (могла) спознати. Ем несподіваний з нашого знакомства. Прошу вас, напиште своє мeно i прiзвiско! Прошу, можете ся спознати з:	It's a pleasure to meet you. It's a surprise to meet you. Please write down your first name and surname. Please, meet:
- mojou ženou; - mojím mužom/manželom; - mojou dcérou; - mojím synom; - mojou matkou/mamou; - mojím otcom;	- мoёв жeнoв; - мoёm мужoм; - мoёв дiвкoв; - мoёm сынoм; - мoёв мaтiрeв/мaмoв; - мoёm oтцeм/нянькoм/нянeм;	- my wife; - my husband; - my daughter; - my son; - my mother/mum; - my father/dad;
- mojou sestrou; - mojím bratom; - mojou tetou (otcova/ matkina sestra); - mojou ujčinou (žena maminho brata); - mojou strynou (žena otcovho brata); - mojím strýkom (otcov brat); - mojím ujom (matkin brat);	- мoёв ceстрoв; - мoёm бpaтoм; - мoёв тeтoв (нънъкoвa i мaтeринa ceстрa); - мoёв уйчiнoв (жeнa мaтeринoгo бpaтa); - мoёв cтpынoв (жeнa нънъкoвoгo бpaтa); - мoёm cтpыкoм (нънъкiв бpaт); - мoёm уйкoм (мaтeрин бpaт);	- my sister; - my brother; - my aunt (on my father's/ mother's side); - my aunt (my mum's brother's wife); - my aunt (my dad's brother's wife); - my uncle (my dad's brother); - my uncle (my mum's brother);
- mojou babkou/babičkou; - mojím dedom/starým otcom;	- мoёв бaб(к)oв; - мoёm дiдoм;	- my grandmother/grandma; - my grandfather/granddad;
- mojou krstnou matkou/krstnou; - mojím krstným otcom/krstným;	- мoёв xрeстнoв мaтiрeв/нaнaшкoв; - мoёm xрeстным нянькoм/нaнaшкoм;	- my godmother; - my godfather;
- mojou sesternicou; - mojím bratrancom;	- мoёв ceстрeнiцeв; - мoёm бpaтpянкoм/бpaтpянцeм;	- my cousin; - my cousin;
- mojou svatkou;	- мoёв cвaxoв;	- my son-in-law's (daughter-in-law's) mother;
- mojím svatom;	- мoёm cвaтoм;	- my son-in-law's (daughter-in-law's) father;
- mojou svokrou; - mojím svokrom; - mojou svokrou (manželkina matka); - mojím svokrom (manželkin otec); - mojím švagrom (manželkin brat);	- мoёв ceвeкpoв; - мoёm ceвeкpoм; - мoёв тeщoв/тeщaнeв (жeнинa мaтu); - мoёm тecтeм (жeнiн oтeц); - мoёm шoвгpом (жeнiн бpaт);	- my mother-in-law; - my father-in-law; - my mother-in-law (my wife's mother); - my father-in-law (my wife's father); - my brother-in-law (my wife's brother);

- mojou švagrinou (*bratova manželka*);

- mojou priateľkou/
kamarátkou;

- mojím priateľom/
kamarátom.

Buďte takí dobrí, zoznámte
na s ním (s ňou).

Prosím, predstavte ma
pánovi Lattovi (pani
Lattovej).

Vy sa poznáte?

My sme sa spoznali:

- minulý rok;
- včera večer;
- len nedávno;

Spoznali sme sa:

- vo vlaku;
- v lietadle;
- na lodi;
- na ulici.

My sa nepoznáme.

Nikdy sme sa nevideli.

Ešte nikdy sme sa nestretli.

- моёв шовг'ринёв
(*брáтова женá*);

- моёв приятельков/
камарáтков;

- моём приятелём/
камарáтом.

Будьте добры, познакомте
ня з ним (з нёв).

Прошу, представте ня
пáнови Лáттови (пані
Лáттовій).

Вы ся познá(е)те?

Мы ся спознáли:

- минúлого року;
- вчера вечур;
- лем недáвно.

Спознáли сьме ся:

- у влаку;
- в ероплáні;
- на шыфí;
- на úлицí.

Мы ся не (по)знá(е)ме.

Нíгда сьме ся не вídили.

Їцi николи сьме ся не
стрiтили.

- my sister-in-law (*my
brother's wife*);

- my friend;

- my friends.

Please meet ...

Please introduce me to Mr.
Latta (Mrs. Latta).

Do you know each other?

We met:

- last year;
- last night;
- only recently.

We met:

- on a train;
- on a plane;
- on a ship;
- in the street.

We don't know each other.

We have not seen each
other before.

We have never met.

Zopakujte si slovnú zásobu:

babka/babička

babkin/babičkin

brat

bratov

bratranec

bratrancov

dovolené

dovoliť

dovolenie

žena/manželka

ženin/manželkin

dcéra

dcérin

dedo/starý otec

dedov/starého otca

volať sa

známost'

meno

matka/mama

matkin/mamin

Повторьте засобу слов:

бáб(к)а

бáбин

брат

брáтiв

брáтняк/брáтрáнець

брáтнякiв/брáтрáнцiв

до(з)волéно

до(з)волiти

до(з)волiня

женá

женiн

дiвкa

дiвчин

дiдо

дiдiв

звáти ся/писáти ся/

клiкати ся

знакóмство

мéно

мáти/мáма

мáтерин/мáмин

Revise your vocabulary:

grandma/grandmother

grandma's/grandmother's

brother

brother's

cousin

cousin's

allowed

to allow

permission

wife

wife's

daughter

daughter's

granddad/grandfather

granddad's/grandfather's

to be called

acquaintance

name

mother/mum

mother's/mum's

<i>muž/manžel</i>	муж	husband
<i>mužov/manželov</i>	мужів	husband's
<i>krstného otca</i>	нанашків	godfather's
<i>krstnej mamy</i>	нанашчин	godmother's
<i>prekvapený</i>	несподіваний	surprised
<i>prekvapene</i>	несподівано	in surprise
<i>prekvapenie</i>	несподівання	a surprise
<i>otec</i>	отэць/нянько/нянэ	father
<i>otcov</i>	отців/нянків/нянів	father's
<i>predstaviť (sa)</i>	представити (ся)	to introduce (oneself)
<i>predstavovanie</i>	представлєваня	introductions
<i>predstavovať (sa)</i>	представлєвати (ся)	to introduce (oneself)
<i>priezvisko</i>	прізви́ско	surname
<i>príjemný</i>	пріёмный	nice
<i>príjemne</i>	пріёмно	fine
<i>svat</i>	сват	son-in-law's (daughter-in-law's) father;
<i>svatov</i>	сва́тів	son-in-law's (daughter-in-law's) father's;
<i>svatka</i>	сва́ха	son-in-law's (daughter-in-law's) mother;
<i>svatkin</i>	сва́син	son-in-law's (daughter-in-law's) mother's;
<i>svokor</i>	свекóр	father-in-law
<i>svokrov</i>	свекрív	father-in-law's
<i>svokra</i>	свекра́	mother-in-law
<i>svokrin</i>	свекри́н	mother-in-law's
<i>sestra</i>	сестра́	sister
<i>sestrin</i>	сестри́н	sister's
<i>syn</i>	сын	son
<i>synov</i>	сы́нів	son's
<i>strýko</i>	стры́ко	uncle
<i>strýkov</i>	стры́ків	uncle's
<i>stryná</i>	стрына́	aunt
<i>strynej</i>	стрыни́н	aunt's
<i>svokor</i>	тесть	father-in-law
<i>svokrov</i>	тесті́в	father-in-law's
<i>teta</i>	тэ́та	aunt
<i>tetín</i>	тэ́тин	aunt's
<i>svokra</i>	тэ́ща/тешча́ня	mother-in-law
<i>svokrin</i>	тэ́щин/тешча́нин	mother-in-law's
<i>ujov/ujkov</i>	у́йків/вуйків	uncle's
<i>ujo/ujko</i>	у́йко/вуйко	uncle
<i>ujčína</i>	у́йчі́на/вчі́на	aunt
<i>ujčinin/ujčinej</i>	у́йчі́нин/вчі́нин	aunt's
<i>krstná mama</i>	хрэ́стна ма́ти/нанашка	godmother
<i>krstný otec</i>	хрэ́стный нянько/нанашко	godfather
<i>švagor</i>	шо́вго́р	brother-in-law
<i>švagrov</i>	шо́вгрі́в	brother-in-law's
<i>švagrinin/švagrinej</i>	шовѓры́нин	sister-in-law
<i>švagríná</i>	шовѓры́ня	sister-in-law's

POĎAKOVANIE

Ďakujem(e) za:

- obed (večeru, raňajky);
- pohostenie;
- dar/darček;
- pomoc;
- starostlivosť;
- pozvanie.

Pekne vám ďakujem!

Zo srdca vám ďakujem!

Aj ja vám ďakujem!

(Vy) Ste veľmi láskavý!

Prosím, rado sa stalo.

Za málo.

Niet za čo!

Nemáte za čo.

To je v poriadku.

To nič.

Som vám vďačný (vďačná)
za mnoho/veľa.

Ďakujem, že ste (mi, nám)
dali vedieť...

My/sme vám vďační za:

- všetko, čo ste pre nás
urobili;
- teplé slová;
- príjemné stretnutie.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vďačný

vďačne

vďačnosť

v poriadku

darovať

darček

dať vedieť/oznámiť

večera

večerať

láskavý

láskavo

láskavosť

obed

obedovať

pohostiť (sa)

pohostenie

poďakovanie

ПОДЯКОВАНЯ

Дякую (дякуємо) за:

- обід (вечерю, фрышттик);
- погощіння;
- дар/дарунок;
- поміч;
- старостливість;
- позв'аня.

Красно вам дякую!

Од сёрдця вам дякую!

І я вам дякую!

(Вы) Сьце барз ласкавы.

Прошу, радо ся стало.

За máло.

Не є за што.

Не ма(є)те за што.

То є в пор'ядку.

То ніч.

Я/єм вам вдячний
(вдячна) за мно́го.

Дякую, же сьце (мі, нам)
дали зна́ти...

Мы/сьме вам вдячны за:

- шытку, што сьце про
нас зробіли;
- теплы́ сло́ва;
- приёмну стрі́чу/стрі́тнў́тя.

Повторьте засобу слов:

вдячний

вдячно

вдячність

в пор'ядку

дарова́ти

дарунок/дар

да́ти зна́ти

вечэ́ря

вечэ́ряти

ласка́вый

ласка́во

ласка́вость

о́бід

о́бідова́ти

погості́ти (ся)

погощі́ня

по́дьякова́ня

THANKING

Thank you for:

- lunch (dinner, breakfast);
- your hospitality;
- the gift;
- your help;
- having me;
- the invitation.

Thank you very much.

Thank you from the bottom
of my heart.

Thank you too.

You are very kind.

Not at all, it was a pleasure.

Not at all.

Don't mention it.

You are welcome.

That's all right.

That's fine.

I owe you one.

Thank you for letting me
(us) know...

We are really grateful for:

- everything you've done
for us;
- your kind words;
- a nice time.

Revise your vocabulary:

grateful

gratefully

gratitude

all right

to give a gift

gift

to let somebody know

dinner

to have dinner

kind

kindly

kindness

lunch

to have lunch

to provide (take)

refreshment

refreshment

thanks

poďakovať
pomoc
pomôcť
rád, rado
srdečný
srdečne
srdce
starostlivý
starostlivo
starostlivosť
teplý
teplo
teplota
pozvanie
pozvať
slovo
raňajky
raňajkovať

подяковати
поміч
помочі
рад, радо
сердечный
сердечно
сёрдце
старостливый
старостливо
старостливость
теплый
тёпло
теплота
позва́ня
позва́ти
сло́во
фра́штик
фраштикова́ти

to thank
help
to help
glad
heartfelt
heartily
heart
caring
carefully
care
warm, kind
warmly
warmth, temperature
invitation
to invite
word
breakfast
to have breakfast

GRATULÁCIE/ VINŠE

Gratulujeme vám!
Vinšujeme vám všetko
najlepšie!
K čomu mi (nám)
gratulujete/vinšujete?
Gratulujeme vám k
úspechom!
Vinšujeme vám k:
- Novému roku;
- meninám;
- narodeninám;
Vinšujeme vám šťastné
(veľkonočné, vianočné)
sviatky!

Zopakujte si slovnú zásobu:

gratulácia
gratulovať
vinšovanie
vinšovať
meniny
narodeniny

ҐРАТУЛАЦІЇ/ ВІНЧОВАНКЫ

Ґратулуємо вам!
Вінчуємо вам вшытко
найліпше!
К чому ми (нам)
ґратуєте/вінчуєте?
Ґратуємо вам к успіхам!
Вінчуємо вам к:
- Новому року;
- менінам;
- народенінам.
Вінчуємо вам
щастливы (великодны,
рождественны/ріствяны)
святкы!

Повторьте засобу слов:

ґратулація
ґратулова́ти
вінчова́ня
вінчова́ти
меніны
народеніны

CONGRATULATING

Congratulations!
Wishing you all the best!
What are you
congratulating me (us) for?
Congratulations on your
success!
Wishing you:
- a Happy New Year;
- a Happy Name Day;
- a Happy Birthday.
Wishing you happy
Holidays (a happy Easter,
a Merry Christmas)!

Revise your vocabulary:

congratulation
to congratulate
wish
to wish
Name Day
Birthday

OTÁZKY

Kde je ...?
Kde sú ...?
Kam idete?
Odkiaľ ste prišli?

Kedy idete preč?/Kedy odchádzate?
Kedy sa vrátite?

Kto je (tam)?
Kto ste?
Povedzte, koho hľadáte?
Čo to je? Čo je toto?
Čo si myslíte?
Čo to znamená?
Čo chcete?
O čom sa rozpráva/hovorí?

Čo ste povedali?
Čo je (tam) nové?
Čo nové nám nesiete?
Čo nové nám poviete?
Aké novinky nám nesiete?
Kde ste boli?
Kde ste boli tak dlho?
Čo ste (tam) robili?
Čo ste porábali?
Ako ste sa mali?
Necnelo sa vám?
Nezabudli ste na nás?
Prosím?
Dovolíte?
Môžem? Možno?
Čo sa stalo?
Prečo?
Prečo nie?
Všetko v poriadku?
Všetko ako má byť?

Kedy prichádza vlak?

Kedy prilieťa (odlieta) lietadlo?

Máte trochu času?

Môžeme sa porozprávať?

ЗВІДОВАННЯ/ ВОПРОСЫ

Де є ...?
Де суть ...?
Де йдете?
Відкы/одкы/скáды сьте пришли?
Коли йдетé гет?/Коли одхóдите?
Коли ся вёрнете?

Хто є (там)?
Хто сьте?
Повіджте, ко́го гляда(є)те?
Што то є? Што є тотó?
Што (собі) дўма(є)те?
Што то значіть?
Што хочете?
О чім ся бісідўє/говóрить?

Што сьте повіли?
Што (там) новóго?
Што новóго нам нéсете?
Што новóго нам повістé?
Яку новинú нам нéсете?
Де сьте были?
Де сьте были так довго?
Што сьте (там) робили?
Што сьте порабля́ли?
Як сьте ся мали?
Не вновáло ся вам?
Не забы́ли сьте на нас?
Прошу?
До(з)вóлите?
Можу? Мож?
Што ся стáло?
Чом?
Чом нїт?
Вшытко в поря́дку/в шо́рї?
Вшытко як має/ма́ть быти?

Коли приходіть влак/
машина?

Коли прилітáть (одлітáть) ероплáн/летáдло?

Мá(є)те ку́с часу́?

Можеме побісідováти?

QUESTIONS

Where is ...?
Where are ...?
Where are you going?
Where did you come from?

When are you leaving?

When are you coming back?

Who is that (over there)?

Who are you?

Who are you looking for?

What is it? What is this?

What do you think?

What does it mean?

What do you want?

What are you talking about?

What did you say?

What is new (with them)?

What's the news?

Any news?

What's the news?

Where have you been?

What took you so long?

What did you do (there)?

What have you been up to?

How have you been?

Did you miss us/home?

Have you not forgotten us?

Excuse me.

May I?

May I?

What happened?

Why?

Why not?

Everything all right?

Everything ok?

What time does the train arrive?

What time does the plane land (What time is the flight)?

Do you have a few minutes to spare?

Can we talk?

Zopakujte si slovnú zásobu:

vrátiť (sa)
odkiaľ/skade
cnieť sa
v poriadku
preč
hľadať
kde
myslieť
myslíte
je
žiť
pozabudnúť (sa)
otázka
pýtať sa

ísť
kedy
trochu
môcť
odísť
povedať
porábať
poupratovať
poriadok
pýtať (sa)
robiť
stať (sa)
sú
tam
to
toto
kto
prečo
prečo nie
poriadok
čo

Повторьте засобу слове:

вернути (ся)
відкы/ідкы/скіды
вновати ся
в порядку/в шорі
гет
глядати
де
думати
дума(е)те
є
жыти
забыти (ся)
звідованя/вóпрос
звідовати ся/(по)просіти
ся

іти/йти
колі
кус
мочі
одыйти
повісти
порабляти
поробіти/попораіти
порядок
просіти (ся)
робіти
ста́ти (ся)
суть
там
то
тотó
хто
чом
чом ніт
шор/порядок
што

Revise your vocabulary:

to return
where from
to miss
all right
away
to look for
where
to think
you think
is
to live
to forget (lose track of time)
question
to ask

to go
when, what time
a bit
can
to leave
to say
to do, to be up to
to tidy up, to clean
cleanliness/order
to ask
to do
to happen
are
there
that
this
who
why
why not
order
what

SÚHLAS

Áno/hej/tak.
Áno/hej, naozaj.
Pravda.
Pravdaže.
Určite!
Tak je to./Je to tak.
Naozaj.
Skutočne.

**ЗГОДА/СОГЛАС/
СОГЛАШІНЯ**

Гей/так/айно.
Гей, (до)справды.
Правда.
Правдаже.
Та правда!
Так є то./Є то так.
Вскўтку.
(До)справды.

AGREEMENT

Yes/Yep/Yeah/Right.
Yes/Yeah, that's right.
That's true.
Of course.
Sure!
That's right.
Really.
Really.

Presne./Zaiste.	Точно/бізівно.	Exactly.
Áno/hej, možno.	Так/гей, мож/може.	Yes/Yeah, maybe.
Dobre.	Добрі.	Ok.
Paráda!	Парада!	Great!
Jasne.	Ясно/ясні.	Sure.
Akoby nie!	Та як бы ніт!	Sure!
Jasné!	Таяк!	Of course!
Akože ináč!	Аякже!	Undoubtedly!
Samozrejme./Samosebou.	Самособов.	Definitely!
Nesporne.	Бесспорно.	Undoubtedly!
Som za.	Я за.	I'm all for it.
Súhlasím.	Я згоден/згодный.	I agree.
Sme za.	Мы за.	We are all for it.
Súhlasíme.	Мы згодні.	We agree.
Hotovo!	Готово!	Done!
Ako má byť!	Як має/мать быти!	Just as it should be!
Bez váhania.	Без ваганя.	Without hesitation.
Máte pravdu.	Мá(є)те правду.	You are right.
Verím vám.	Я (вам) вірю.	I believe you.
Nevylučujem.	Не вылучую.	Possibly.
To sa nedá vylúčiť.	То ся не дасть вылучити.	That's possible.
Pravdepodobne.	Правдоподобно.	Probably.
Možno.	Можє.	Maybe.
Je to možné.	Є то можє.	That's possible.
Hneď.	Такой/гнедь.	Immediately./Right away.
Za moment.	Зáраз.	In a minute.
O chvíľu.	Дóраз.	In a minute.
Veľmi dobre.	Барз добрі.	Very good.
Dobre ste urobili.	Добрі сьте зробили.	Well done.
Rozumiem vám.	Розумлю вам.	I understand.
Máte niečo proti?	Мá(є)те штось прóти?	Do you have any objections?
Nemáme nič proti.	Не мá(є)ме ніч прóти.	We don't have any objections.
Nič mi (nám) do toho nie je.	Ніч мі (нам) до тóго.	That's none of my (our) business.
Celkom schvaľujeme váš návrh.	Цáлком схваľуєме вашу пропозицію/рекомендацію.	We mostly agree with your suggestions.
Zhodujem sa s tebou (s vami).	Єм згодный з тобóв (з вами).	I agree with you.
Súhlasím s tebou (s vami).	(Я) Соглáшу з тобóв (з вами).	I agree with you.
Nemáme pripomienky.	Не мá(є)ме припомінкы.	We don't have anything to add.
Nemáme čo dodať.	Не мá(є)ме што додаті.	We don't have anything to add.
Zopakujte si slovnú zásobu:	Повторьте засобу слов:	Revise your vocabulary:
<i>nesporne</i>	<i>бесспорно</i>	<i>without a doubt</i>

byť za
byť proti
áno, hej
hotovo
dobře
za moment/o chvíľu
súhlas
nie
pravda
pravdaže
pravdepodobne
pripomienka
proti
samozrejme
súhlasný
súhlasit'
schválený
schváliť
tak
hneď
presný
presne
jasný
jasne

б'їти за
б'їти проти
гей
гото́во
до́брї
за́раз/до́раз
зго́да
нїт
пра́вда
пра́вдаже
пра́вдоподобно
припо́минка
про́ти
самосо́бов
согласный
согласити
схва́ленный
схва́лити
так
та́кой
то́чный
то́чно
ясный
ясно

to be for
to be against
yes, yeah
ready/done
good
in a minute
agreement
no
truth/true
of course
probably
suggestion/comment
against
of course
agreeing
to agree
approved
to approve
right
immediately/now/right away
exact
exactly
clear
clearly/right

NEGÁCIA, ODMIETNUTIE

Nie.
Nemožno.
Nedá sa.
To nie je pravda.
Vylúčene.
Nemôžem.
Nie je dovolené.
V nijakom prípade.
Nesúhlasím s vami.
Nemôžem súhlasit'.
Nedobře robíte.

Ani počuť o tom nechcem.

O tom nemôže byť ani
slova.
Zriekam sa (zriekame sa)
toho.
Som proti.
Zdržujem sa.
Nemiešam sa.
Nevmiešavam sa.

НЕГАЦІЯ, ОДРЕЧІНЯ/ ОДПЕРАНЯ

Нїт.
Не мож.
Не дасть ся.
Неправда.
Вьлучено.
Не можу.
Недо(з)во́лено.
В ниякім припадї.
Не зго́джую ся з вами.
Не можу быти зго́дний.
Недо́брї ро́бите.

Ани чу́ти о тім не хо́чу.

Ани сло́во о тім не може
быти.
Зрі́кам ся (зрі́ка(є)ме ся)
то́го.
Я (Є)м про́ти.
Стрї́мую ся.
Не мі́шам ся.
Не вмі́шую ся.

NEGATION, DECLINING/ REFUSAL

No.
Impossible.
That's not possible.
That's not true.
No way.
I can't.
That is not allowed.
In no way.
I don't agree with you.
I can't agree with you.
You are not doing it right
(the right thing).
I don't even want to hear
about it.
That's not to be discussed.

Count me (us) out (of it).

I'm against it.
I abstain.
I don't want to be involved.

Nemôžeme vás uspokojiť.
Pochybujem.
Nie som si istý.
Nie celkom.
Absolútne nie.
Moje rozhodnutie je
definitívne.
Bohužiaľ, nie ...
Naopak.
Nič vám nemôžem sľúbiť.

Nestojí za nič.
Nebolo úžitku.
Neslobodno.
Nestarajte sa.
Nepochválím vás.

Zopakujte si slovnú zásobu:

zriecť sa
naopak
nestojí za nič
nedá sa
nedobre
nedobrý
nie je dovolené
nedovoliť
nemiešam sa
nemožno
neistý
neisto
nepravda
neslobodno
nie celkom
nič
pochybovať
zdržať (sa)

UTVRDENIE

Utvrďujem (utvrďujeme)
vás, že máte pravdu.
Som presvedčený, že máte
(hovoríte) pravdu.
Viem, že robíte dobre
(čestne).
Verte mi, je to tak.
Inak to ani nemôže (ne-
mohlo) byť!

Не можеме вас успокоїти.
Я похыбую.
Не єм пэвный/істый.
Не цэлком.
Абсалютно ніт.
Моє рiшiня є дефiнiтiвне.

На жаль, нiт ...
Навспáк./Навзiпы.
Нiч вам не можу
приобицiяти.
Нiч невáрта.
Не было хiснá.
Неслобiдно.
Не стáрайте ся.
Не похвáлю вас.

Повторьте засобу слов:

зречi ся
навспáк
невáрта
не дáсть ся
недóбрi
недóбрый
недо(з)волéно
не до(з)волiти
не мiшам ся
не мож
непéвный
непéвно
непráвда
неслобiдно
не цэлком
нiч
похыбóвати
стрiмати (ся)

УТВЕРДЖИНЯ

Утвэрджую (утвэрджуэме)
вас, же, мá(є)те правду.
(Я) Єм пересвiдченый, же
мá(є)те (говóрите) правду.
Знáю, же рóбите дóбрi
(чéстно).
Вiрьте мi, є то так.
Инáкше то ани не мóже (не
моглó) быти!

We can't help you.
I doubt that.
I'm not sure.
Not quite.
Absolutely not.
I'm firm on it.

Unfortunately, not ...
On the contrary.
I can't promise anything.

There's no point to it.
It wasn't beneficial.
That is not allowed.
It doesn't concern you.
I'm not happy with that
(what you've done).

Revise your vocabulary:

to reject
on the contrary
there's no point to it
impossible
not good
not good
not allowed
to not allow
I don't want to be involved
not possible
uncertain
doubtfully
not true
not allowed/forbidden
not quite
nothing
to hesitate
to abstain

EMPHASIS

I (we) assure you that you
are right.
I'm convinced you are right.

I know you are doing
the right thing (being fair).
Believe me, that's how it is.
It can't (couldn't) be any
other way.

Akože!
Ako(že) ináč!
Čestné slovo!
Máte moje čestné
(chlapské) slovo.
Dávam vám svoje čestné
(chlapské) slovo.
Dávam vám na to ruku!
Namôjveru!
Namôjdušu!
Namôjpravdu!
Verabože!

Tak, presne.
Tak ako je pravda.
Pravdu vravíte/hovoríte.
Pravdu máte!/Máte pravdu!

Tak ako ti (vám) vravím/
hovorím (hovoríme)!
Buďte bez starostí.
Nestarajte sa.
Nebojte sa.
Nemusíte sa báť (triasť).

Nemusíte sa miešať (do
toho)!
Netreba sa miešať (do
toho)!
Môžete byť spokojní.
Buďte spokojní.
Spite spokojne.
V noci môžete spokojne
spať.
Nemyslite (už) na to.

Nemusíte na to (už)
myslieť.
Zabudnite na to.
Môžete na to zabudnúť.
Vyhodte to z hlavy.
Nemôžeme nepochybovať.

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

bojazlivý
bojazlivo
báť sa
veriť
vyhodení

Та як (же)!
Та як (же) інакше!
Честне слово!
Мá(є)те моє честне
(хлопске) слово.
Даю вам своє честне
(хлопске) слово.
Даю вам на то руку!
Намойверу!
Намойдушу!
Намойправду!
Верабоже!
Такмібоже!
Так, точно/акурат.
Так як правда.
Правду говорите.
Правду má(є)те!/Мá(є)те
правду!
Так як ти (вам) говорю
(говориме)!
Будьте без старостей.
Не стáрайте ся.
Не бійте ся.
Не мусите ся бо́яти
(трясти).
Не мусите ся міша́ти
(до то́го)!
Не треба ся міша́ти (до
то́го)!
Можете бути спокійны.
Будьте спокійны.
Спійте спокійно.
Вночі можете спокійно
спати.
Не думайте (уж) на то.

Не мусите на то (уж)
думати.
Забудьте на то.
Можете на то забу́ти.
Вышмарьте то з го́ловы.
Не мож не похыбова́ти.

**Повторьте засобу
слов:**

боязливый
боязливо
бояти ся
вѣрити
вышмареный

How come?!
How could it be different?
Take my word for it!
My word is my honor!

My word is my honor!

Let's shake on it!
Seriously!
Cross my heart!
On my honor!
As God is my witness!
As God is my witness!
Exactly!
That's how it is.
You speak the truth.
You are right.

Just like I'm (we are) telling
you!
No worries.
Don't be concerned.
Don't worry.
You don't have to worry.

You don't have to be
concerned!
Don't concern yourself (with
it)!
You can be content.
Be calm.
Don't lose sleep over it.
You can sleep soundly.

Don't think about it any
more.
You don't have to think
about it any more.
Forget about it.
You can forget it now.
Don't worry about it.
There's no doubt.

**Revise your
vocabulary:**

shy/timid
shyly
to be afraid/worried
to believe
thrown out/rejected

vyhodit'
mysliet'
zabudnúť (sa)

poznať (sa)
miešať (sa)

musieť
presvedčiť (sa)

spať
spokojný
spokojne
triasť (sa)
utvrdiť (sa)
čestný
čestné slovo
čestne

вЫшмарити
дУмати
забЫти (ся)

знáти (ся)
мiшáти (ся)

мУсити
пересвiдчiти (ся)

спáти
спокiйний
спокiйно
трясти (ся)
утвердiти (ся)
чéстный
чéстне слово
чéстно

to throw out
to think
to forget (to lose track of
time)
to know (each other)
to get involved/to concern
oneself with
to have to
to convince/to see for
yourself
to sleep
content
contentedly
to shake
to make sure
fair
seriously
fairly

PREPÁČENIE

Prosím, prepáčte.
Prosím vás, prepáčte mi.
Nechcel som.
Nechcel som sa vás
dotknúť.
Naozaj som nechcel,
prepáčte.
Buďte tak dobrý, prepáčte
mi.
Prosím, prepáčte mi, že
som:
- sa oneskoril/
zmeškal;
- vám prekážal/
zavadzal;
- vám ublížil/uškodil.
Poproste ho, nech mi
prepáči.
Ja som na vine./Moja vina.
Som vinný.
Som nevinný.
Nie vy ste vinní.
To nie je tvoja (vaša) vina.
(Vy) Nemusíte prosiť
o prepáčenie.
Chcem sa udobriť.
Nebudeme sa hnevať!
Musíme sa hnevať?

ПЕРЕБАЧІНЯ

Прóшу, перебáчте.
Прошу вас, перебачте ми.
Я не хотiв.
Не хотiв ем ся вас
дотулити.
Я (до)справды не хотiв,
перебáчте.
Будьте такi добры,
перебачте ми.
Прошу, перебачте ми, же
ем:
- запiзнiв/
замéшкав;
- вам заваджáв;
- вам пошкóдив.
Попрóсьте го, няй ми
перебáчiть.
Я на винi./Мóя вина.
Я виновáтый.
Я невиновáтый.
Не вы виновáты.
То не твóя (вáша) вина.
(Вы) Не мýсите просiти
перебáчiня.
Хóчу ся перепросiти.
Не бóудеме ся гнiвати!
Мýсiме ся гнiвати?

APOLOGIZING

I'm sorry.
Please forgive me.
I didn't mean to.
I didn't mean to offend you.

Sorry, I really didn't mean
to.
Please forgive me.

I'm sorry:
- I'm late;
- I was in your way;
- to have hurt you.
Please ask him to forgive
me.
It's my fault./My fault.
It's my fault.
It's not my fault.
It's not your fault.
It's not your fault.
You don't have to
apologize.
I want to make peace.
Let's make up!
Can we make up?

Zopakujte si slovnú zásobu:

vina
vinný
hnev
hnevať sa
zavádzať
nevinný
prepáčenie
prepáčiť
udobriť (sa)
oneskoriť sa/meškať
uškodiť (niekomu)/poškodiť (niekoho)
poškodený
škodiť

SÚCIT

Súcitím s vami.
Prežívam to s vami.
Aj mne je ťažko (smutno).

Je mi ľúto, že vaša mama je chorá.
Úprimne súcitím s vami kvôli tomu, čo sa vám stalo.
Ľutujem, ale:
- mal som prácu;
- bolo už neskoro;
- ponáhľal som sa;

- nebol som doma;

- bol som chorý.
Bohužiaľ.
Škoda, (je nám ľúto), že nemôžete ísť s nami.
Škoda (je nám ľúto), že nemôžeme ísť s vami.
Prijmite moju (našu) sústrasť. (pri úmrtí)

To je škoda.
Taká škoda.
To je zaiste veľká škoda.
Škoda ho.
Škoda, že ste nemohli prísť.
Taká strata!

Повторьте засобу слове:

віна
виновáтый
гнів
гнівати ся
заваджáти
невиновáтый
перебáчіня
перебáчити
перепросíти (ся)
пізнíти/мéшкати
пошкóдити (дакóму і дакóго)
пошкóджений
шкóдити

СОЧУТЯ

Сочúвам з вáми.
Пережívам то з вами.
І мi (менi) є тя́жко (смúтно).

Жаль мi, же вáша мáма є хвóра.
Щiро сочúвам з вáми за то, што ся вам стáло.
Є мi жаль, але:
- мав єм робóту;
- было уж пiзно;
- шатовáв єм/понагляв єм ся;
- не був єм дома/не было ня дома;
- був єм хвóрий.
Жаль.

Жаль (нам), же не мóжете йти з нáми.
Жаль, же не мóжеме йти з вáми.
Приймiйте мóє (наше) сочутя. (кiдь хтось умре)

То шкóда.
Така шкóда.
То заiсто велика шкóда.
Шкода го.
Шкода, же сьте не могли прийти.
Такá стрáта!

Revise your vocabulary:

fault
at fault
anger
to be angry
to be in the way
not at fault
forgiveness
to forgive
to make up
to be late
to hurt/harm/offend (someone)
hurt/harmed/offended
to hurt/harm

SYMPATHY

I know how you feel.
I feel for you.
I'm sad too.

I'm sorry your mum is ill.

I'm deeply sorry about what happened to you.
I'm sorry but:
- I was busy;
- it was late;
- I was in a hurry;

- I wasn't at home;

- I was ill.
Unfortunately.
It's a shame you can't come with us.

It's a shame we can't come with you.
May I convey my (our) deepest sympathy. (when someone dies)

That's a shame.
What a shame.
That is surely a pity.
He'll be missed.
It's a shame you couldn't come.
What a loss!

Taká bieda!
 Také nešťastie!
 To je hrozné!
 To nemôže byť!
 To nie je pravda!
 To nemôže byť pravda!
 Kto by si to (také niečo)
 pomyslel!
 Nikto by si (to, také niečo)
 ani nepomyslel!
 Kto by také (to) čakal!

Nikto to (také) nečakal!
 Prišlo to tak naraz
 (nečakane)!
 Nejako (dajako) to len
 bude.
 Musíme to prečkať
 (prežiť).
 Musíme (musíte) vydržať.

**Zopakujte si slovnú
 zásobu:**

bieda
biedny
trieť biedu
vydržať
dajako/nejako
dajaký/nejaký
ľútosť (je mi ľúto, že .../
škoda, že ...)
smútiť/žalieť
smútok
žalostný/smutný
žalostne/smutne
mať/držať smútok
náhly
náhle
paraz
nečakaný
nečakane
nešťastný
nešťastne
nešťastie
prečkať
prežívať
prežiť
smutno
smutný

Taká біда!
 Také нещастя!
 Такé чудо!
 То не може бути!
 То не є правда!
 То не може бути правда!
 Хто бы то (такé) подумав!

Ніхто бы (то, такé) ани не
 подумав!
 Хто бы такé (то) чекав!

Ніхто то (такé) не чекав!
 Пришло́ то так на́раз
 (нече́кано)!
 Да́як (то) лем бу́де.

Му́сима то перебу́ти
 (пережы́ти).
 Му́сима (му́сите)
 вы́тримати.

**Повторьте засобу
 слов:**

біда
бідный
бідова́ти
вы́тримати
да́як
дая́кий
жаль (жаль ми, же .../жаль,
же ...)
жалі́ти
жа́лоба
жа́лостный
жа́лостно
ма́ти жа́лобу
на́глый
на́гло
на́раз
нече́канный
нече́кано
нещас́тный
нещас́тно
нещас́тя
перебу́ти
пережыва́ти
пережы́ти
смúтно
смутный

What a pity!
 What a misfortune!
 How strange!
 That's impossible!
 That can't be!
 That can't be true!
 Who would have thought it?!

No one would even think
 that!
 Who could have seen it
 coming?!

No one saw it coming!
 It came so suddenly
 (unexpectedly)!

We will have to deal with it
 (somehow).
 We will have to live with it.

We'll (you'll) have to grin
 and bear it.

**Revise your
 vocabulary:**

pity
poor
to fall on hard times
to bear
somehow
some
shame/I'm sorry that .../pity
that ...
to be sad
sadness
poignant/sad
sadly
to be in mourning
sudden
suddenly
all at once
unexpected
unexpectedly
unfortunate
unfortunately
misfortune
to live through
to experience
to live
sadly
sad

súcitiť
súciť
strata
stratiť (sa)
stratený
ťažký
ťažko
chorý
choroba
čakanie
čakať
čudný/divný
čudne/divne
div
počuť
škoda
škodný
škodovať
štedrý
štedro
štedrosť

сочувати
сочуття/сочування
стра́та
стра́тити (ся)
стра́ченный
тяжкий
тяжко
хво́рый
хворо́та/хворо́ба
че́каня
че́кати
чу́дный
чу́дно
чу́до
чу́ти
шко́да
шко́дный
шко́довати
щи́рый
щи́ро
щи́рость

to feel sympathy
sympathy
loss
to lose (to get lost)
lost
hard/difficult
hard
ill
illness
expectations
to expect/wait
strange/odd
strangely/oddly
peculiarity/oddity
to hear
pity/shame
harmful
to be harmed
generous
generously
generosity

NADŠENIE

Krásny/pekný!
Krásne/pekne!

Prekrásny!
Prekrásne!
Krásny-prekrásny!
Krásne-prekrásne!/Pekne-
prepekne!

Dobrý!
Dobre!
Výborný!
Výborne!
Dobrý-predobry!
Dobre-predobre!
Prekrásny!
Rozkošný!
Rozkošne!
Čarovný!/Kúzelný!
Čarovne!/Kúzelve!
Znamenitý!
Znamenito!
Fantastický!
Fantasticky!
Veľkolepý!

НАДХНУТЯ

Кра́сный/шу́мный!
Кра́сно/кра́сні, шу́мно/
шу́мні!
Пре́кра́сный!
Пре́кра́сно/пре́кра́сні!
Кра́сный-пре́кра́сный!
Кра́сно-пре́кра́сно!/Кра́сні-
пре́кра́сні!
Кра́совáный!
Кра́совáно/кра́совáні!
До́брый!
До́брї!
Пре́до́брый!
Пре́до́брї!
До́брый-пре́до́брый!
До́брї-пре́до́брї!
Ма́лева́ный!
Ро́скошный!
Ро́скошно/ро́скошні!
Ча́ро́вный!
Ча́ро́вно/ча́ро́вні!
Знаме́нитый!
Знаме́нито!
Фанта́стичный!
Фанта́стично/фанта́стичні!
Вели́чный!

ENTHUSIASM

Lovely/nice!
Lovely/nice!
Beautiful!
Beautifully!
Adorable!
Adorably!
Good!
Well!
Brilliant!
Brilliantly!
So good!
So well!
Lovely!
Cute!
Adorably!
Enchanting!/Magical!
Enchantingly!/Magically!
Excellent!
Excellently!
Fantastic!
Fantastically!
Magnificent!

Veľkolepo!
Veľmi sa mi páči!
Nemá chybu!
Bezchybný!
Bezchybne!
Nedá sa opísať!
Čudesný!
Čudesne!
Div-divúci!

Zopakujte si slovnú zásobu:

nadchnúť sa
nadšenie
bezchybný
bezchybne
krásny
krásne

prekrásny
prekrásne
rozkošný
rozkošne
čarovný/kúzelný
čarovne/kúzelné
čudesný
čudesne
fantastický
fantasticky

ZAČUDOVANIE, PREKVAPENIE

Divím sa tomu.
Možno sa len čudovať/diviť.
Zaráža (zarazilo) ma to.

Zaráža (zarazilo) ma to, že je taký.
To je veľké prekvapenie.
Nečakal som to.
Nečakali sme to.
Naozaj?
Neverím (neveríme)!
Tomu nemožno veriť!
Verili by ste tomu?
Či by ste tomu verili!
Nečudujte sa!
Pochybujem.

Велично!
Барз ся мі любить!
Не мать хыбу!
Бесхыбный!
Бесхыбно/бесхыбні!
Не дасть ся опісаці!
Чудэсний!
Чудэсно/чудэсні!
Чудо-пречудо!

Повторьте засобу слов:

надхнути ся
надхнутя
бесхыбный
бесхыбно/бесхыбні
крáсный, шумный
крáсно/крáсні, шумно/шумні
прекрáсный
прекрáсно/прекрáсні
роскóшный
роскóшно/роскóшні
чарóвный
чарóвно/чарóвні
чудэсний
чудэсно/чудэсні
фантастíчный
фантастíчно/фантастíчні

ЗАЧУДОВАНЯ, НЕСПОДІВАНЯ

Чудую ся тóму.
Мож ся лем чúдовати.
Зарáжать (зарáзило) ня то.
Зарáжать (зарáзило) ня то, же він такый.
То є велике несподіваня.
Не чéкав ем то.
Не чéкали сьме то.
Чуй?
Не вірю (не вірime)!
Тóму не мож вірити!
Вірили бы сьте тóму?
Ці бы сьте тóму вірили!
Не чúдуйте ся!
Похыбую.

Magnificently!
I love it!
Faultless!
Faultless!
Faultlessly!
Indescribable!
Weird!
Weirdly!
The weirdest thing!

Revise your vocabulary:

to enthuse
enthusiasm
faultless
faultlessly
beautiful
beautifully

lovely
lovely
cute
adorably
enchanting/magical
enchantingly/magically
weird
weirdly
fantastic
fantastically

SURPRISE

I'm surprised.
All you can do is gasp.
I'm shocked.

I'm shocked he would be like that.
That's a big surprise.
I didn't expect it.
We didn't expect it.
Really?
I (We) don't believe that!
That's unbelievable!
Would you believe that?
Would you believe that?!

Neverím, že sa také niečo
mohlo stať.
Veľmi sa tomu divím.
Aké nešťastie!
Taký prípad!
Taká nepredvídanosť!

Aké šťastie!
Aká radosť!
Čosi podozrivé.
Som rozčarovaný.
Veľký to hriech!
Predstavte si!
Naozaj?
Iste/isto?
Skutočne?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

veriť
hriech
hriešny
hrešiť
zarazený
zarazene
zaraziť (sa)
prekvapený/udivенý
prekvapene/udivene
prekvapenie/údiv
prekvapiť (sa)

neveriť
nečakaný
nečakane
nepredvídanosť
nepredvídať
podozrievať
podozrivý
podozrivo
rozčarovaný
rozčarovane
byť rozčarovaný
pritrafiť sa/prihodiť sa
nepredvídanosť
čudovať sa/diviť sa

ŽELANIE

Chcel by som...

Не вірю, жебы ся také
могло стати.
Барз ся тóму чўдую.
Яке нещўстя!
Такый прыпад!
Такый трафўнок/такé
неспўдўваня!
Якé щўстя!
Якá радосць!
Штось пїдозрїве.
Я росчарованы́й.
Велїкий то грїх!
Представте с(об)ї!
Досправды?
Їсто/наїсто?
Вскўтку?

**Повторьте засобу
слов:**

вїрити
грїх
грїшний
грїшы́ти
заражений
заражено
заразїти (ся)
зачўдованный
зачўдовано
зачўдованя
зачўдовати (ся)

не вїрити
неспўдўваний
неспўдўвано
неспўдўваня
неспўдўвати (ся)
пїдозрївати (ся)
пїдозрївый
пїдозрїво
росчарованы́й
росчаровано
росчаровати ся
трафїти (ся)
трафўнок
чўдовати ся

ЖЕЛАНЯ

Я бы хотїв/хотїв бы ем/
хотїв бы-м ...

I can't believe that could
have happened.
I'm really surprised.
What bad luck!
What a situation!
How unexpected!

What luck!
What joy!
A bit suspicious.
I'm disappointed.
What a sin!
Get this!
Really?
Sure?
Seriously?

**Revise your
vocabulary:**

to believe
sin
sinful
to sin
shocked
in shock
to give (get) a shock
surprised
in surprise/ in consternation
surprise/consternation
to surprise (to get
surprised)
to disbelieve
unexpected
unexpectedly
unexpectedness
to not expect
to suspect
suspicious
suspiciously
disappointed
in disappointment
to be disappointed
to happen
unexpectedness
to be surprised

WISHES

I would like ...

Chceli by sme ...

Čo si želáte?

Aké je vaše želanie?

Ako vám môžem poradiť?

Môžem vám najako pomôcť?

Nič nechceme (nepotrebuje).

Želáme si/chceli by sme:

- ísť do lesa;

- lyžovať/(sa) lyžovať;

- ísť do kina;

- ísť do mesta.

Chcem (chceme):

- ísť na exkurziu;

- ostať doma;

- ísť na hostinu;

- ísť k babke;

- zatelefonovať/zavolať priateľovi;

- ísť na obed

(raňajky, večeru).

Chcel by som kúpiť

nejaké darčeky.

Nechcem tu byť.

Neželám si.

My sme nechceli/Nechceli sme ísť k vám (do hôr).

Niečo by som zjedol.

Chcem piť.

Som smädný, napil by som sa.

Tak by som spal.

Tak sa mi chce spať.

Odpočínul by som si.

Zopakujte si slovnú zásobu:

želanie

želať (si)

neželám si

nechcel by som

nechcem

poradiť (sa, si)

Мы бы хотіли/хотіли бы
сьме ...

Што с(об)і желá(є)те?

Якэ мá(є)те желáня?

Як вам мóжем порáдити?

Мóжем вам даяк помóчи?

(Мы) Ніч не хóчеме (не
потребуєме).

Желá(є)ме с(об)і/мы бы
хотіли:

- іті до ліса;

- спущáти ся на ліжах/
лижовáти ся;

- іті до кіна;

- іті до мiста.

Хóчу (хóчеме):

- іті на екскурзію;

- зiстáти дóма;

- іті на гостiну;

- іті до бáб(к)ы;

- зателефоновáти

приятелéви;

- іті на óбiд/полiденoк

(фрыштик, вечéрю).

Хотiв бы ем/хотiв бы-м
купiти даякы (по)дарóнкы/
дáры.

Не хóчу ту бiти.

Не жéлам с(об)і.

Мы не хотіли/Не хотіли
сьме іті до вáс (до гóр).

Даштó бы-м зьiв.

Хóчу пiти.

Сúшить ня/мам жáжду,
напiв бы-м ся.

Так бы-м спав.

Так ся мi хóче спáти.

Одпочiнув бы-м./

Оддыхнув бы-м с(об)і.

Повторьте засобу слов:

желáня

желáти (ci/собi)

не жéлам ci/собi

не хотiв бы-м

не хóчу

порáдити (ся, ci/собi)

We would like ...

What would you like?

What do you wish for?

Can I help you?

How can I help you?

Thank you, we don't need anything.

We would like:

- to go to the forest;

- to go skiing;

- to go to the cinema (movie theater);

- to go to town;

I (We) would like:

- to go on a trip;

- to stay at home;

- to go to a/the party;

- to see grandma;

- to call a friend;

- to go for lunch;

(breakfast, dinner).

I would like to buy some gifts.

I don't want to be here.

I'd rather not.

We'd rather not go to your place (to the mountains).

I could do with a snack.

I'd like a drink.

I'm thirsty, I could do with a drink.

I'm so tired, I could do with some sleep.

I could do with some rest.

Revise your vocabulary:

wish

to wish

I'd rather not

I wouldn't like to

I don't want to

to give advice (to each other)

potrebovať (sa)
rada
radiť (sa)
smäd
som smädny
smädiť
chcel by som
chcenie
chcieť (sa)

потребовати (ся)
рада
ра́дити (ся)
жа́жда
су́шить ня
сушы́ти
хоті́в бы-м
хоті́ня
хоті́ти (ся)

to need
advice
to discuss
thirst
I'm thirsty
to make thirsty
I'd like to
wishing
to want

PROSBA

Prosím ťa (vás).
Čo si želáte/prajete?/Čo by ste radi?
Mám k vám veľkú prosbu.

Prosím!
Nech sa páči.
Môžem vás poprosiť o malú službu?
Môžete (mi) zavolať taxi?

Môžem u vás (tu) zafajčiť?

Môžem si u vás zapáliť (cigaretu)?
Dovolíte?
Prečo nedovolíte?
Prosím, poďte so mnou do reštaurácie!
Prosím, neberte to v zlom.
Nemôžem vám odoprieť.
Buďte taký láskavý (láskavá).
Prosím, spýtajte sa na naše veci!
Prosím, počkajte!
Dovolíte mi zavolať (si)?

Môžete mi pomôcť?
Môžete mi poradiť?
Môžete mi poskytnúť informáciu?
Môžete ma informovať?

Zopakujte si slovnú zásobu:

brať

ПРОСЬБА

Про́шу тя (вас).
Што с(об)і желá(є)те?/Што бы съте хоті́ли?
Ма́ю/мам вели́ку про́сьбу к вам.

Про́шу!
Ня́й ся лю́бить.
Мо́жу од вас попросі́ти малу́ службу?
Ці мо́жете (мі) заклікати таксі?

Ці мо́жу у вас (ту) поку́рити?
Мо́жу с(об)і у вас запалити ціга́рєтлю?
До(з)во́лите?
Чом не до(з)во́лите?
Про́шу, по́дьте зо мнóв до рєштaврáнту!
Про́шу, не бєрьте то злє.
Не мо́жу вам одрєчі.
Будьтє (тaкый) лaскáвый (лaскáвa).

Про́шу, по́просьтє ся нa нaшы дїлa!
Про́шу, по́чєкайтє!
До(з)во́литє зaтєлєфоно́вáти?
Мо́жете мі помочі́?
Мо́жете мі порáдити?
Мо́жете мі дaті інформáцію?
Мо́жете ня поінформовáти?

Повторьте засобу слов:

бра́ти

FAVORS

Please.
What would you like?

I have a request.

Yes?
Go ahead.
Could I ask you to do me a favor?
Could you call a taxi for me?
Can I smoke in here?

Can I light up in here?

Do you mind?
Why do you mind?
Please come to the restaurant with me!
Please don't get me wrong!
I can't say no.
Please be so kind.

Please ask about our business.
Wait, please.
Can I make a phone call?

Can you help me?
Can you advise me?
Can I get some information?
Can you give me some information?

Revise your vocabulary:

to take

zavolať (si)

zafajčiť/pofajčiť(si)
zatelefonovať/zavolať (si)
informovať (sa)

fajčenie
fajčiť
páčiť (sa)
nech sa páči
odmietnuť
počkať
pýtať (sa, si)
prosba
prosím/prosím si
služba
cigareta

IMPULZY/ PRÍKAZY, VAROVANIA

Dávajte pozor!

Pozor!
Rýchlo!
Svižne!
Pomaly!
Stojte!
Pomoc!
Rata!/Ratujte!
Minút(k)u!
Ticho!
Hovorte potichu!
Nahlas!
Hovorte/rozprávajte nahlas!
Nekričte!
Dýchajte!
Nedýchajte!
Počkajte!
Poďte ďalej!
Nechodte ďalej!

Nevstupujte!
Neodchádzajte!
Nespúšťajte sa!
Nekízajte sa!
Neskáčte!
Nevystupujte!
Nevstávajte!
Sadnite si!

*заклікати/
зателефоновати*
закурити/покурити с(об)и
зателефоновати
інформувати (ся)

куріння
курити
любити (ся)
няй ся любити
одречі
почекати
просіти (ся, сі/собі)
про́сьба
про́шу
служба
цига́рєтля

ІМПУЛЗЫ/ ПРИКАЗЫ, ВАРОВАНЯ

Мерькүйте!//Давайте
пóзор!

Пóзор!
Скóро!
Швýдко!
Помáлы!
Стýйте!
Пóмич!
Рятýйте!
Минýт(к)у!
Тýхо!
Говóрьте потýхы!
Нагóлос!
Бисидýйте нагóлос!
Не кричте!
Дýхайте!
Не дýхайте!
Почéкайте!
Пóдьте дáле!
Не хóдьте (не йдýйте)
дáле!

Не вхóдьте!
Не одхóдьте!
Не спущáйте ся!
Не хóвзайте ся!
Не скáчте!
Не схóдьте!
Не вставáйте!
Ся́дьте!

to call

to smoke/to light up
to make a phone call
to give (get) some
information

smoking
to smoke
to like
here you are
to refuse
to wait
to ask (for)
a request
please/may I have
a favor
cigarette

IMPERATIVES/ COMMANDS, WARNINGS

Look out!

Watch out!
Quick!
Swiftly!
Slowly!
Stop!
Help!
Help!
Just a minute!
Quiet!/Silence!
Speak quietly!
Loudly!
Speak up!
Don't shout!
Breathe!
Don't breathe!
Wait!
Come in!
Don't go any further!

Do not enter!
Don't leave!
Don't slide!
Don't slide!
Don't jump!
Don't get off!
Don't get up!
Sit down!

Nesadajte!
Vstaňte!
Nevstávajte!
Ľahnite si!
Neľahajte (si)!
Zastavte!
Nezastavujte!
Nefajčite!
Netrúbte!
Nejedzte!
Nepite!
Klopte!
Neklopte!
Ponáhľajte sa!
Neponáhľajte sa!
Poďte!
Von!
Vystúpte!
Nastúpte!
Hneď!
Raz-dva!
Otvorte dvere!
Zatvorte dvere!
Zamknite dvere!
Počkajte moment!
Dávajte pozor!

Informácie u vedúceho
(riaditeľa)!
Umyte si ruky!
Nepľuvajte na dlážku!
Netelefonujte!
Vypnite mobil!

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

vypnúť
vystúpiť
vojsť
vstať
vstúpiť
vchádzať/vstupovať
dávať pozor
dýchať
uchrániť
zamknúť (sa)
zatvoriť (sa)
zapnúť (sa)
zastaviť (sa)

Не сідайте!
Встаньте!
Не вставайте!
Ляжте!
Не лігайте!
Заставте!
Не ставайте!
Не курьте!
Не трубите!
Не їдьте!
Не пийте!
Клѣпкайте!
Не клѣпкайте!
Шатуйте!
Не шатуйте!
Пóдьте!
Вон!
Выступте!
Наступте!
Тáкой!
Раз-два!
Отворьте двѣрі!
Запрійте двѣрі!
Замкнійте двѣрі!
Почѣкайте минúту!
Мерькúйте!/Давайте
пóзор!/ Уважайте!
Інформаці́ю у ведúчого
(дирѣктора)!
Умьйіте с(об)і рúкы!
Не плюйте на підлогу!
Не телефонуйте!
Выпнийте мóбіл!

**Повторьте засобу
слов:**

вѣпнути
выступити
войті
вста́ти
всту́пити
входи́ти
дава́ти позо́р
ды́хати
зава́ровати
замкну́ти (ся)
запе́рти (ся)
запну́ти (ся)
заста́вити (ся)

Don't sit down!
Stand up!
Don't stand up!
Lie down!
Don't lie down!
Stop!
Don't stop!
Do not smoke!
Don't honk!
Don't eat!
Don't drink!
Knock!
Do not knock!
Hurry up!
Do not hurry!
Come!
Out!
Get off (out)!
Get on (in)!
Now!
Quick!
Open the door!
Shut the door!
Lock the door!
Wait a moment!
Look out!/Watch out!

Information from the head
(director)!
Wash your hands!
Don't spit on the floor!
Don't make phone calls!
Turn off cell (mobile)
phones!

**Revise your
vocabulary:**

to turn off
to get off (out)
to enter
to stand up
to come in
to come in
to look out
to breathe
to save
to lock
to shut
to turn on
to stop

zastať (sa)
impulz
jesť
varovanie
varovať
klopať/klopkat'
kričať
ľahnúť (si)
dávať pozor
nahlas
nastúpiť
odísť
otvoriť (sa)
piť
pomaly
počkat'
potichu
prikaz
prikázať
sahnúť (si)
skákať
skoro
spomaliť
spúšťať (sa)
stáť
vystupovať
trúbiť
dávať pozor
umyť (sa)
kízať (sa)
ponáhľať sa
skoro/svižne

застáти (ся)
імпульз
їсти
вáрованя
вáровати
клéпкати
крича́ти
лячи́ (сі/собі)
мерьковáти
нагóлос
настúпити
оды́йти
отвори́ти (ся)
пи́ти
помáлы
почéкати
поты́хы
прика́з
приказа́ти
сісти́ (сі/собі)
скака́ти
скóро
спомали́ти
спущáти (ся)
стоя́ти
сході́ти
трубі́ти
уважа́ти
умы́ти (ся)
хóвзати (ся)
шатовáти
швы́дко

to stop
impulse
to eat
warning
to warn
to knock
to shout
to lie down
to watch out
loudly
to get on (in)
to leave
to open
to drink
slowly
to wait
quietly
command
to command
to sit
to jump
early/soon
to slow down
to slide
to stand
to get off
to honk
to look out
to wash
to slide
to be in a hurry
early/soon

POZVANIE

Pozývam (pozývame) ťa (vás):
- domov;
- na prechádzku;

- do divadla;
- do reštaurácie;
- do baru.
Buďte našimi hosťami.
Poďme sa spolu niekam navečerať.
Poďme spolu niekam na večeru.
Dovoľte pozvať vás na:

- obed;

ПОЗВАННЯ

Позы́вам (позыва́(є)ме) тя (вас):
- до́мів;
- на прогу́льку/на шпацірку;

- до теа́тру;
- до рештавра́нту;
- до ба́ру.
Бу́дьте на́шыма гостя́ми.
По́дьме ве́дно да́гдэ пове́чэра́ти.
По́дьме ве́дно да́гдэ на ве́чэру.
До(з)во́льте позва́ти вас на:
- о́бід;

INVITATION

I (We) would like to invite you:
- to my (our) home;
- for a walk;

- to the theater;
- to the/a restaurant;
- to the/a bar.
Please be our guests.
Let's go for dinner together.

Let's go for dinner together.

Let me (us) invite you for:

- lunch;

- kávu;
- pohár vína.
Požívam vás k nám.

Môžete prísť, kedy sa vám
to hodí.
Môžete prísť, kedy chcete.

Príďte, keď budete mať
kedy/čas.
Príďte, keď budete mať
čas.
Budeme doma až po
osemnástej hodine.
Bývame:

- na ulici Dobrianskeho,
číslo päť;
- v hoteli Dukla na druhom
poschodí, v izbe číslo tri.

Zatelefonuj/zavolaj(te)
predtým!
Máte číslo môjho (nášho)
telefónu?
Najľahšie je prísť
autobusom číslo osem.
Treba vystúpiť na zastávke
pri pošte.

Ďakujem(e) za pozvanie.

O ktorej máme prísť?

O šiestej nemôžeme.
Okolo siedmej budem(e) u
vás.
Kde bývate? Na akej ulici?
V ktorom hoteli?

Môžeme prísť pešo/
peši, alebo musíme ísť
autobusom (trolejbusom/
električkou)?
Na ktorom poschodí
bývate?
Aké máte číslo izby
(domu)?
S radosťou prídeeme.

- kávu;
- pohár vína.
Позы́вам вас до нас.

Можете прийти, коли вам
пасу́е.
Можете прийти, коли
хóчете.

Прииді́йте, кідь бу́дете
ма́ти ко́ли.
Прииді́йте, кідь бу́дете
ма́ти часу́.
(Мы) Бу́деме до́ма аж по
ше́стий годі́ні в́ечур.
(Мы) Быва́(е)ме:

- на у́лиці Добря́ньского,
чи́сло пять;
- в готе́лі Ду́кля, на дру́гим
што́ку, в ко́мнаті/і́збі чи́сло
три.

Зателефо́нуй(те)
передты́м!
Ма́(е)те чи́сло мо́го
(на́шого) телефо́на?
На́йлегше прійти
автобу́сом чи́сло ві́сем.
Тре́ба зы́йти на заста́вці
ко́ло по́шты.

Дя́кую (дя́куе́ме) за
позва́ня.
О я́кій годі́ні ма́(е)ме
прійти?
О ше́стий не мо́žeme.
Ко́ло се́мой бу́ду (бу́деме)
у ва́с.
Де быва́(е)те? На я́кій
у́лиці? В ко́трім готе́лі?

Мо́žeme прійти пішо, а́бо
му́сíme сі́сти на автобу́с
(тролейбу́с/еле́ктричку)?

На ко́трім што́ку быва́(е)
те?

Я́ке ма́(е)те чи́сло і́збы/
ко́мнаты (до́му)?
З ра́достьв прійде́ме.

- coffee;
- a glass of wine.
Let me invite you to our
place.
You can come whenever
you are free.
You can come whenever
you like.
Please come if you have
the time.
Please come if you have
the time.
We won't be home before
6 p.m.
We live at (We are staying
at):

- number five,
Dobrianskeho Street;
- the Dukla Hotel, on
the second floor, Room
Number three.
Call me (us) in advance!

Do you have my (our)
phone number?
The easiest way is to take
bus number eight.
You have to get off at
the bus stop near the post
office.

Thank you for your
invitation.
What time should we
come?
We can't come at six.
We will be at your place
around seven.
Where do you live? On
which street? Where are
you staying? At which
hotel?

Can we walk or do we have
to take a bus (a trolleybus/
a tram/a streetcar)?

Which floor do you live on?

What is your room (house)
number?
We would love to come.

Tvoje (vaše) pozvanie nás veľmi potešilo.
Veľmi sa tešíme, že vás zasa uvidíme.

Zopakujte si slovnú zásobu:

bývanie
bývať
hostina
hostiť (sa)
host'
izba
mať čas
o
okolo/približne
hodiť sa
predtým
peši
pohostiť (sa)
pohostenie
pozvanie
pozvať
prísť
tešiť sa
poschodie

NÁVŠTEVA

Vítajte!
Nech sa páči, podďte ďalej!

Tešíme sa, že ste prišli!

Teší nás, že ste prijali naše pozvanie.
Dúfame, že vás nevyrušujeme.
V žiadnom prípade.
Prosím, dajte si dole kabáty.

Prosím, odložte si.
V rohu je vešiak.

Prosím, podďte ďalej.
Chcete si umyť ruky?

Tam je kúpeľňa a záchod.

Твоє (ва́ше) позва́ня нас барз/дуже поті́шило.
Дуже ся ті́шимо, же вас зась уві́димо.

Повторьте засобу слов:

быва́ня
быва́ти
гості́на
гості́ти (ся)
гость
і́зба/комна́та
ма́ти ко́ли
о
около
пасава́ти
переды́м
пішо
погості́ти (ся)
погощі́ня
позва́ня
позва́ти
прійти
тішы́ти ся
што́к

НАВЩІВА

Віта́йте!
Ня́я ся лю́бить, по́дьте да́ле!

Ті́шимо ся, же съте при́шли.

Ті́шит нас, же съте прия́ли на́ше позва́ня.
Ду́ма(є)ме, же вас не вы́рушуєме.

Нія́к раз.
Про́шу, да́йте с(об)і́ до́лов ге́роки./Про́шу, збо́лочте ся.

Про́шу, одло́жете с(об)і́.
В ку́ті є ви́шак.

Про́шу, по́дьте да́ле.
Хо́чете с(об)і́ умы́ти ру́кы?

Там є купе́лка і за́ход.

We were thrilled by your invitation.
We are looking forward to seeing you soon.

Revise your vocabulary:

living
to live
party
to wine and dine
guest room
to have time/to be free at
around
to be good
before
on foot/walk
to provide refreshment
refreshment
invitation
to invite
to come
to look forward to
floor

VISIT

Welcome!
Please come in!

We are glad you came!

We are glad you accepted our invitation.
We hope we aren't disturbing you.
Not at all.

Feel free to take off your coats.

Please take off your coats.
There's a hanger in the corner.

Please come in!
Would you like to wash your hands?

The bathroom's over there.

Nájdete tam mydlo, uterák, toaletný papier.	Найдете там мы(д)ло, рушник, туалетный папирь.	There's soap, towels and toilet paper.
Podďte do jedálne.	Пóдьте до їдáлнї.	Please come into the dining room.
Cíťte sa ako doma!	Чуйте ся як дóма!	Feel at home! (Make yourself at home!)
Neobťažujeme? Nie, neobťažujete!	Не заваджá(є)ме? Нїт, не заваджá(є)те!	We don't want to keep you. You are not keeping me (us).
Nech sa páči, (pri)sadnite si! Tu je voľné kreslo. Tam je ďalšia stolička.	Няй ся любить, (при) сядьте с(об)ї! Ту є воľне кресло. Там є дáлшый столець.	Please, join us! This seat is free. There's another chair over there.
Ja si sadnem na diván (gauč). Ty si sadni na stoličku. Čím vás pohostíme? Vypili by ste niečo?	Я с(об)ї сяду на дїван (гáвч). Ты собї сядь на столець. Чїм вас погóстиме? Мóже бы сьте даштó вїпили?	I'll sit on the sofa (couch). You sit on the chair. What can we offer you? Would you like anything to drink?
Zajedli by ste si niečo?	Мóже бы сьте даштó закúсили?	Would you like anything to eat?
Čím vás môžem (môžeme) ponúknuť?: - cigaretou; - koňakom; - vínom; - pivom; - kávou; - čajom; - šťavou.	Чїм вас мóжу (мóжеме) понúкнути?: - цїгаретлїв; - коньяком; - вином; - пївом; - кáвов; - чáєм; - щáвов.	What would you like?: - a cigarette; - some brandy; - some wine; - some beer; - some coffee; - some tea; - some juice.
Nechceli by ste?: - chlebíčky; - polievku; - mäso; - koláče/zákusky/múčniky; - tortu; - nanuk.	Не хотїли бы сьте?: - хлїбикы/бутербрóды; - полївку; - м(н)ясо; - колачї/колач(i)кы/ шутемéнї; - тóрту; - нáнук.	Would you like?: - some sandwiches; - some soup; - some meat; - some cake; - a slice of cake; - an ice-lolly.
Vezmem si ešte. Pridám si ešte. Ďakujem, stačí (mi). Ďakujem, už mám dost.	Я с(об)ї їщї вóзьму. Я с(об)ї їщї (при)дáм. Дякую, стáрчїть (мї). Дякую, уж мáю/мам дóста.	I'll have some more, please. I'll have some more, please. Thank you, that's enough. Thank you, I've had enough.
Ďakujem, už nevládzem.	Дякую, уж єм не гóден.	Thank you, I can't eat any more.
Už idete? Bohužiaľ, musím (musíme) ísť.	Уж їдетé? На жáль, мúшу (мúсиме) їти.	Are you going? Unfortunately, I (we) have to go.

Prečo sa tak ponáhľate?

Prečo tak skoro?

Je neskoro, musím už ísť, lebo sa chcem ešte niekde zastaviť.

Potrebujem ešte niekam zájsť.

Ďakujem (ďakujeme) vám za tento príjemný večer.

Cítil som sa (cítili sme sa) u vás veľmi dobre.

Bolo nám príjemne.

Kedy opäť prídete k nám?

Verím (veríme), že skoro. Aj my veríme.

Budeme sa tešiť.

Budeme vás čakať.

S radosťou vás zas(a) privítame.

Onedlho sa uvidíme.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vziať (si)

vešiak

víno

vyrušiť

voda

diván

dom

doma

prekážať

zájsť

onedlho

záchod/toaleta/WC

zachádzať

gauč

kabát

káva

koláč (zákusok, múčnik)

kreslo

kúpeľňa

kút

mäso

Чом так шатэўце?/Чом ся так панаглія(е)те?

Чом так скóро?

Уж пізно і мўшу йти, бо хóчу ся іщí дагдé застáвити.

Трэба мi іщí дагдé зáйти.

Дякую (дякуе́ме) вам за тот прiёмный вéчур.

Чув ём ся (чу́ли сьме ся) у вас барз дóбрi.

Бýло нам прiёмно.

Кóли зась прiйдете до нáс?

Вiрю (вiрiме), же скóро. I мы вiрiме.

Будэме ся тiшýти.

Будэме вас чéкати.

З радóстэв вас зась прiвiтá(е)ме.

Занедóвго ся увiдiме.

Повторьте засобу слов:

взяті (си/собі)

вішák

віно

вiрушyти

вóда

дiван

дiм

дóма

заваджáти

зáйти

занедóвго

зáход

заходiти

г'авч

г'эрок

káва

колáч (колaчóк, шyтeмéнь)

крéсло

купéлка

кут

м(н)ясо

Why the rush?

Why so soon?

It's late, I have to go, I still need to arrange something on the way.

I need to stop somewhere on the way.

Thanks a lot for a nice evening.

We had a great time.

We really enjoyed ourselves.

When will you come to see us again?

I (We) hope it will be soon. We hope so too.

We will be looking forward to it.

We will be expecting you.

We will be happy to see you at our place again soon.

We will see each other soon.

Revise your vocabulary:

to take

hanger

wine

to interrupt/to disturb

water

sofa

house

at home

to be in the way

to come over

soon

toilet/bathroom

to come over

couch

coat

coffee

cake

armchair

bathroom

corner

meat

nabrať (si)
návšteva
navštíviť
navštevovať (sa)
najesť sa
nanuk
napiť sa
núkať/ponúkať
odložiť (si)
pivo
polievka
ponúknuť
počkať
pridať (si)
stolička
torta
chlieb
chlebičik/chlebiček
čaj
čakanie
čakať
šťava

набра́ти (сі/собі)
на́вщі́ва
на́вщі́вити
на́вщі́вля́ти (ся)
на́їсти́ ся
на́нук
на́піти́ ся
ну́кати
одло́жы́ти
пи́во
по́лі́вка
по́ну́кнути
по́че́кати
прида́ти (сі/собі)
столе́ць
то́рта
хлі́б
хлі́бик
ча́й
че́каня
че́кати
ща́ва

to help yourself/to have
visit
to visit
to visit (each other)
to have something to eat
ice-lolly
to have a drink
to offer
to put away
beer
soup
to offer
to wait a minute
to have some more
chair
a slice of cake
bread
sandwich
tea
waiting
to wait
juice

AKO SI DOHovorIŤ STREnUTIE

Mohli by sme sa stretnúť?

Chcel (chcela) by som sa s
vami stretnúť.

Súhlasíte, aby sme sa
stretli zajtra?

Samozrejme.

Som za.

Súhlasím.

Zajtra sa mi to hodí.

Zajtra mám čas (voľno).

Zajtra sa mi to nehodí.

Zajtra mi to nevyjde.

Zajtra nebudem mať čas.

A kedy najlepšie?

Pozajtra.

O ktorej (hodine)?

Kde sa stretneme?

O ôsmej pred hotelom (v
reštaurácii).

Prídem autom a zoberiem
vás.

Počkáte ma pred hotelom?

ЯК ДОБІСІДОВАТИ СТРІЧУ/СТРІТНУТЯ

Могли бы саме ся
стрїтити?

Хотїв (хотїла) бы-м ся з
ва́ми стрїтити.

Согласїте, жебы саме ся
стрїтили за́втра?

Самособов.

Я за.

Я согласу.

За́втра ми (то) пасує.

За́втра мам час (во́льно).

За́втра ми (то) не пасує.

За́втра ми (то) не выїде.

За́втра не буду ма́ти часу́.

А коли найліпше?

Напоза́втра.

О якїй годїні?

Де ся зыїдеме?

О восьмїй, перед готелом
(в рештавра́нті).

Я прїйду а́втом і во́зьму
вас.

Поче́ка(є)те ня перед
готелом?

HOW TO ARRANGE A MEETING

Can we meet up?

I'd like to see you.

Can we meet tomorrow?

Of course.

Fine.

I agree.

Tomorrow's fine.

I'm free tomorrow.

Tomorrow's no good for me.

I can't make it tomorrow.

I won't have time tomorrow.

What time is best for you?

The day after tomorrow.

What time?

Where shall we meet?

At eight in front of the hotel
(at the restaurant).

I'll pick you up in my car.

Can you wait for me in front
of the hotel?

Radšej vás počkám
v cukrárni (v kaviarni).
Prídete načas?
Môžem meškať najviac
desať minút.
Keby som nemohol prísť,
dám vám vedieť vopred.
Počkám vás, ako sme sa
dohodli.

Zopakujte si slovnú zásobu:

dohodnúť (sa)
dohovoriť (sa)
vopred
stretnúť sa
mať voľno
mať čas
mať prácu
načas
oneskoriť sa
radšej
stretnúť (sa)
stretnutie
stretávať (sa)

Радше вас почекам
в цукрарни (в кавярни).
Прійдете начас?
Можу пізнити найвеце
десять минут.
Кібы-м не міг прийти, дам
вам допéреду знáти.
Почекам вас, як сьме ся
добісідováли.

Повторьте засобу слов:

добісідováти (ся)
договорити/догвáрити (ся)
допéреду
зійти ся
ма́ти во́льно
ма́ти часу́
ма́ти робо́ту
начас
пізнити
ра́дше
стрíтити (ся)
стрíча/стрíтну́тя
стрíча́ти (ся)

I'd rather wait in the cake
shop (at the cafe).
Will you be on time?
I might be a bit late, by ten
minutes at the most.
If I can't make it, I'll let you
know in advance.
I'll wait for you as we
agreed.

Revise your vocabulary:

to agree
to arrange something
in advance
to meet
to be free
to have time
to be busy
on time
to be late
rather
to meet (up)
meeting
to meet (up)

II. KRAJINY/ŠTÁTŮ

КРАЇНИ/ШТАТЫ

COUNTRIES

Odkiaľ ste?
Z akej krajiny pochádzate?

Ска́ды/о́дки/вѣ́дки сьте?
З яко́й кра́їны сьте?

Where do you come from?
Which country do you come
from?

Z ktorého ste štátu?

З котро́го сьте штáту?

Which country are you
from?

Pochádzam/som
(pochádzame, sme) z/zo:

- Slovenska;
- Rumunská;
- Albánska;
- Belgicka;
- Ukrajiny;
- Bulharska;
- Dánska;
- Francúzska;
- Grécka;
- Holandska;
- Srbska;
- Chorvátska;
- Nemecka;
- Nórska;
- Poľska;

Я похóджу/я ем (мы
похóдиме, мы сьме) з/зo/із:

- Слова́кії;
- Руму́нії;
- Алба́нії;
- Бе́лгії;
- Украї́ны;
- Булга́рії;
- Да́нії;
- Фра́нції;
- Грéції;
- Гoла́ндії;
- Сeрбїї;
- Хoрва́тії;
- Ге́рманії/Німе́цька;
- Норве́гії/Но́рська;
- По́льщі;

I (We) come from/I'm (We
are) from:

- Slovakia;
- Romania;
- Albania;
- Belgium;
- the Ukraine;
- Bulgaria;
- Denmark;
- France;
- Greece;
- the Netherlands/Holland;
- Serbia;
- Croatia;
- Germany;
- Norway;
- Poland;

- Portugalska;
- Ruska;
- USA;
- Švajčiarska;
- Švédska;

Boli ste v?:

- Anglicku;
- Kanade;
- Česku;
- Slovinsku;
- Číne;
- Fínsku;
- Estónsku;
- Španielsku;
- Rakúsku;
- Maďarsku;
- Turecku;
- Macedónsku;
- Argentíne.

Ako dlho ste boli vo Francúzsku?

V Taliansku som bol dva týždne.

Prechádzal som cez Maďarsko.

Odkiaľ/z ktorého štátu/krajiny prišla skupina turistov?

Turisti prišli z:

- Poľska;
- Turecka;
- Mexika.

Do ktorých štátov/krajín vyvážate/exportujete ten tovar?

Vyvážame/exportujeme do Francúzska, Belgicka, Srbska...

Našu produkciu vyvážame/exportujeme tiež do:

- afrických štátov/krajín;
- ázijských štátov/krajín;
- Austrálie;
- štátov/krajín Latinskej Ameriky;
- škandinávskych štátov/krajín;
- štátov/krajín Blízkeho Východu (Ďalekého Východu).

- Португалії;
- Росії;
- США;
- Швейцарії;
- Швеції.

Были сьте в?:

- Англії;
- Канаді;
- Чехії;
- Словенії;
- Кітаю/Чіні;
- Фінляндії;
- Естонії;
- Іспанії;
- Австрії;
- Гунґарії/Мадярщині;
- Турції;
- Македонії;
- Аргентіни.

Як довго сьте былі у Франції?

В Італії ем був два тиждні.

Переходив ем через Мадярщину.

Скады/з котрого штату/країны пришла група туристів?

Туристы пришли з:

- Польщі;
- Турції;
- Мексика.

До котрых штатів/країн вывóзите/експортóєте тот товар?

(Мы) Вывóзиме/експортóеме до Франції, Бельгії, Сербії...

Нашу продóкцію вывóзиме/експортóujeme тыж до:

- африцьких штатів/країн;
- азійських штатів/країн;
- Австралії;
- штатів/країн Латинської Америки;
- шкандінавських штатів/країн;
- штатів/країн Близкого Вýchоду/Востóку (Далéкого Вýchоду/Востóку).

- Portugal;
- Russia;
- the USA;
- Switzerland;
- Sweden.

Have you been to?:

- England;
- Canada;
- the Czech Republic;
- Slovenia;
- China;
- Finland;
- Estonia;
- Spain;
- Austria;
- Hungary;
- Turkey;
- Macedonia;
- Argentina.

How long did you spend in France?

We spent two weeks in Italy.

We traveled through Hungary.

Where/Which country did the group of tourists come from?

The tourists came from:

- Poland;
- Turkey;
- Mexico.

Which countries do you export goods to?

We export to France, Belgium, Serbia...

We also export our goods to:

- (some) countries in Africa;
- (some) countries in Asia;
- Australia;
- countries in Latin America;
- Scandinavia;
- (some) countries in the Middle (Far) East.

Z ktorého štátu/krajiny dovážate/importujete túto surovinu?

Dovážame/importujeme z/zo:

- Chorvátska;
- Iraku;
- Brazílie;
- Maroka;
- Indie;
- Veľkej Británie;
- Sýrie;
- Egyptu;

Tento tovar je:

- rumunský;
- slovenský;
- maďarský;
- nemecký;
- francúzsky.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vyviezť
vyvážať
skupina
export
žiť
import
krajina
pôvod
pochádzať
prečkať
pobudnúť
priviezť
privážať
produkt
produkcia
stráviť
odkiaľ
tovar
turista
štát

З котрого штату/країны привозите/імпортуєте тогу суровину?

Привозиме/імпортуєме з/з/із:

- Хорватії;
- Іраку;
- Бразілії;
- Марока;
- Індії;
- Великою Британією;
- Сирії;
- Егіпта.

Тот товар (є):

- румунський;
- словацький;
- мадярський;
- німецький;
- французький.

Повторьте засобу слов:

ввезти
вывозити
група
экспорт
жити
импорт
країна
походження
походити
перебыти
побыти
привезти
привозити
продукт
продукція
прожити
скады/одкы/вбідкы
товар
туриста
штат

Which country do you import raw materials from?

We import from:

- Croatia;
- Iraq;
- Brazil;
- Morocco;
- India;
- Great Britain;
- Syria;
- Egypt.

These goods are made in:

- Romania;
- Slovakia;
- Hungary;
- Germany;
- France.

Revise your vocabulary:

to export
to export
group
export
to live
import
country
origin
to come from
to live through
to stay
to import
to import
product
production
to spend
where from
goods
tourist
country

III. NÁRODNOSŤ

Akej ste národnosti?
Akú máte národnosť?

НАРОДНОСТЬ/ НАЦІОНАЛНОСТЬ

Якої сьте народности?
Яку ма(є)те народность?

NATIONALITY

What's your nationality?
What nationality are you?

Som:

- Rusín – Rusínka;
- Rumun – Rumunka;
- Rus – Ruska;

- Ukrajinec – Ukrajinka;
- Slovák – Slovenka;
- Čech – Češka;
- Albánec – Albánka;
- Američan – Američanka;
- Angličan – Angličanka;
- Belgičan – Belgičanka;
- Bulhar – Bulharka;
- Dán – Dánka;
- Fín – Fínka;
- Grék – Grékyaňa;
- Holandčan – Holandčanka;
- Srb – Srbka;
- Kubánc – Kubánka;
- Maďar – Maďarka;
- Macedónec – Macedónka;

- Nemec – Nemka;
- Poliak – Poľka;
- Portugalčan – Portugalčanka;
- Rakúšan – Rakúšanka;
- Slovinec – Slovinka;
- Španiel – Španielka;
- Chorvát – Chorvátka;
- Švajčiar – Švajčiarka;
- Švéd – Švédka;
- Talian – Talianka;
- Turek – Turkyňa;
- Róm – Rómka.

Som Slovák.

Som slovenský občan,
ale rusínskej národnosti.

Som občanom
Slovenskej republiky.

**Zopakujte si slovnú
zásobu**

občan
národ
narodiť sa
národný
národnosť

Я/Єм:

- Русін – Русінка;
- Румун – Румунка;
- Росія́н – Росія́нка/Рус – Рускі́ня;
- Украї́нець – Украї́нка;
- Слова́к – Слова́чка;
- Чех – Чешка;
- Алба́нець – Алба́нка;
- Амери́чан – Амери́чанка;
- Англі́чан – Англі́чанка;
- Белгі́чан – Белгі́чанка;
- Булга́р – Булга́рка;
- Дан – Дánка;
- Фін – Фінка;
- Гре́к – Гре́кі́ня;
- Голандя́н – Голандя́нка;
- Серб – Сэ́рбка;
- Куба́нець – Куба́нка;
- Ма́дя́р – Ма́дя́рка;
- Македо́нець – Македо́нка;
- Ні́мець – Ні́мка;
- Поля́к – По́лька;
- Португа́лець – Португа́лка;
- Австрія́к – Австрія́чка;
- Слові́нець – Слові́нка;
- Іспа́нець – Іспа́нка;
- Хорва́т – Хорва́тка;
- Швейца́р – Швейца́рка;
- Швед – Шведка;
- (І)Талі́ян – (І)Талі́янка;
- Ту́рек – Туркі́ня;
- Ром – Рómка.

Я – Слова́к.

Я/Єм слова́цький
обча́н (громадя́н), але
русі́нської наро́дності.

Я/Єм обжа́ном
(громадя́ном) Слова́цької
репу́бліки.

**Повторьте засобу
слов:**

громадя́н/обча́н
наро́д
наро́дити ся
наро́дний
наро́дність/націо́нальність

I'm:

- a Rusyn/Ruthenian;
 - a Romanian;
 - a Russian;

 - a Ukrainian;
 - a Slovak;
 - a Czech;
 - an Albanian;
 - an American;
 - English;
 - a Bulgarian;
 - a Belgian;
 - a Dane;
 - a Finn;
 - a Greek;
 - Dutch;
 - a Serb;
 - a Cuban;
 - a Hungarian;
 - a Macedonian;

 - a German;
 - a Pole;
 - a Portuguese;

 - an Austrian;
 - a Slovene;
 - a Spaniard;
 - a Croat;
 - a Swiss;
 - a Swede;
 - an Italian;
 - a Turk;
 - a Romany.
- I'm a Slovak.
I'm a Slovak citizen but
of Rusyn/Ruthenian
nationality.
I'm a citizen of the Slovak
Republic.

**Revise your
vocabulary:**

citizen
nation
to be born
national
nationality

IV. CUDZIE JAZYKY

Ktoré cudzie jazyky poznáte?

Ktorými cudzími jazykmi hovoríte/rozprávate?

Poznám štyri cudzie jazyky:

- anglický;
- francúzsky;
- ruský;
- nemecký.

Hovorím/rozprávam iba/len:

- jedným svetovým jazykom;

- dvoma-troma svetovými jazykmi.

Poznám (veľmi) dobre

jazyk:

- rusínsky;
- maďarský;
- nemecký;
- poľský;
- rumunský;
- ruský.

Chystám (chystáme) sa na skúšku z jazyka:

- anglického;
- arabského;
- čínskeho;
- fínskeho;
- japonského.

Poznáš (poznáte) jazyk?:

- slovenský;
- český;
- anglický;
- ukrajinský;
- fínsky;
- francúzsky;
- japonský;
- maďarský;
- esperanto;
- macedónsky;
- rumunský;
- srbský;
- chorvátsky;
- španielsky.

Hovorím/rozprávam plynule:

- nemeckým jazykom;

ЧУДЖІ ЯЗЫКЫ

Котры́ чужы́ языкы́ зна́(е) те?

Котры́ма чужы́ма язы́камі гаво́рце?

Зна́ю шты́ры/чоты́ры чужы́ язы́кі:

- ангі́цкы́;
- францу́зкы́;
- росі́йскы́/ру́ськы́;
- німе́цкы́.

Гаво́рю/бі́сідую лем:

- адным світо́вым язы́кам;

- двома́-тремя́ світо́выма язы́камі.

Зна́ю (барз/дуже) до́бры́

язы́к:

- русі́нскы́;
- ма́дя́рскы́;
- німе́цкы́;
- по́льскы́;
- руму́нскы́;
- росі́йскы́/ру́ськы́.

Рыхту́ю ся (рыхту́еме ся)

на екза́мен з язы́ка:

- ангі́цкога;
- ара́бскога;
- кіта́йскага/чы́нскага;
- фі́нскага;
- япо́нскага.

Зна́(е)ш (зна́(е)те) язы́к?:

- слова́цкы́;
- че́скы́;
- ангі́цкы́;
- украі́нскы́;
- фі́нскы́;
- францу́зкы́;
- япо́нскы́;
- ма́дя́рскы́;
- еспера́нто;
- македо́нскы́;
- руму́нскы́;
- се́рбскы́;
- хорва́тскы́;
- іспа́нскы́.

Гаво́рю/бі́сідую вольно́:

- німе́цкым язы́кам;

FOREIGN LANGUAGES

Which foreign languages do you speak?

Which foreign languages do you speak?

I speak four languages:

- English;
- French;
- Russian;
- German.

I can only speak:

- one world language;

- two/three world languages.

I speak ... (well):

- Rusyn;
- Hungarian;
- German;
- Polish;
- Romanian;
- Russian.

I'm (We are) going to take an exam in:

- English;
- Arabic;
- Chinese;
- Finnish;
- Japanese;

Do you speak ...?:

- Slovak;
- Czech;
- English;
- Ukrainian;
- Finnish;
- French;
- Japanese;
- Hungarian;
- Esperanto;
- Macedonian;
- Romanian;
- Serbian;
- Croatian;
- Spanish.

I can speak ... fluently.

- German;

- dvoma ďalšími cudzími jazykmi. Viete po anglicky? Žiaľ, neviem. Neviem dobre po anglicky.	- двомá дáлшыма чуджіма языкáми. Знá(є)те по англíцькы? Жаль, не знáю. Не знáю дóбрí по англíцькы. Зачáв єм ся учíти нíмецькый язык. Хóджу на кúрзы пóльского языкá. Хóчу ся навчíти по румúнскы. Є то тяжкýй язык? Кíдь ся бúдете учíти сíстематíчно í усилóвно, не бúде то тяжко. (Вы) Розúмите, што гóвóрю/бíсíдúю? Не розúмлю. Розúмлю лем дакóтры слóва. Розúмлю лем кус.	- two other languages. Do you speak English? No, I'm sorry, I don't. I can't speak English very well. I've started to learn German. I'm taking a course in Polish. I'd like to learn Romanian. Is it a difficult language? If you study hard and thoroughly, you will be ok. Can you understand what I'm saying? No, I can't. I can only understand some words. I can only understand a little bit. I can't understand everything. I can understand you well.
Začal som sa učiť nemecký jazyk. Navštevujem kurz poľského jazyka. Chcem sa naučiť po rumunsky. Je to ťažký jazyk? Keď sa budete učiť systematicky a usilovne, nebude to ťažké. Rozumiete, čo hovorím/rozprávam? Nerozumiem. Rozumiem len niektoré slová. Rozumiem len/iba trochu.	Зачáв єм ся учíти нíмецькый язык. Хóджу на кúрзы пóльского языкá. Хóчу ся навчíти по румúнскы. Є то тяжкýй язык? Кíдь ся бúдете учíти сíстематíчно í усилóвно, не бúде то тяжко. (Вы) Розúмите, што гóвóрю/бíсíдúю? Не розúмлю. Розúмлю лем дакóтры слóва. Розúмлю лем кус.	I can understand quite well. I can understand but I can't answer. You speak quite well. How can I say that in English? Could you speak slowly, please? Otherwise I can't understand what you are saying. Could you repeat that, please? I didn't understand. Where did you learn French so well? I studied French at secondary school (university). I learnt the language myself. Where did you learn Hungarian? I lived with some Hungarians.
Nie všetkému rozumiem. Dobre vám rozumiem.	Не вшýткому розúмлю. Дóбрí вам розúмлю.	
Celkom dobre rozumiem. Rozumiem, ale nedokážem odpovedať. Rozprávate celkom dobre. Ako to povedať po anglicky? Prosím (vás), rozprávajte pomaly, lebo nerozumiem, čo hovoríte.	Цáлком дóбрí розúмлю. Розúмлю, але не мóжу одповідáти. Цáлком дóбрí гóвóрите. Як (то) пóвíсти по англíцькы? Прóшу (вас), бíсíдúйте помáлы, бо не розúмлю, што гóвóрите.	
Prosím (vás), povedzte to ešte raz, lebo nerozumiem. Kde ste sa naučili tak dobre po francúzsky? Francúzsky jazyk som sa učil na gymnáziu (na univerzite). Sám som sa naučil tento jazyk. Kde ste sa naučili po maďarsky? Žil som medzi Maďarmi.	Прóшу (вас), пóвídajte то íщí раз, бо не розúмлю. Де сýте ся навчíли так дóбрí по францúзькы? Францúзькый язык єм ся учív у гíмнázíí (на унíверзítí). Сам єм ся навчív тот язык. Де сýте ся навчíли по мадýрськы? Жýв єм мíджи Мадýрами.	

Váš prejav je celkom dobrý (veľmi dobrý).
Musíte sa ďalej učiť.
Prosím (vás), preložte (to) do nemčiny.
Prosím (vás), ukážte mi, ako sa (to) píše.
Ako sa vyslovuje toto písmeno (toto slovo)?
Skoro všetko/všetkému rozumiem.
Nepotrebujem (potrebujem) tlmočnika.

Ваш про́яв є цілком до́брый (барз до́брый).
Му́сите ся да́ле учи́ти.
Про́шу (вас), перело́жите (то) до німе́цького язы́ка.
Про́шу (вас), ука́жете мі, як ся (то) пи́ше.
Як ся выслóвлює тотá б́у́ква (тотó слóво)?
Скóро вшы́ткому розу́млю.
Мені́ не трéба (трéба) тлумáчника.

You speak quite well (very well).
You need to study more.
Could you translate this into German, please?
Please write it down for me.

How do you pronounce this letter (word)?
I can understand almost everything.
I don't need (I need) an interpreter.

Zopakujte si slovnú zásobu:

aktívny
aktívne
písmeno
vysloviť
výslovnosť
plynulý/vol'ný
plynule/vol'ne
hovoriť/rozprávať
ďalej
skúška
začať
vedieť
konverzácia
konverzovať
kurz
ľahký
ľahko
iba/len
naučiť sa
napísať
nerozumiem
pasívne
preklad
prekladať
preložiť
písať
rozprávať/hovoriť
povedať
prejav
pripravovať (sa)
rozumieť
svetový
slovo
tlmočiť

Повторьте засобу слов:

актíвный
актíвно
б́у́ква
вы́словити
выслóвность
во́льный
во́льно
говори́ти
да́л(ш)е
экза́мен
зача́ти
зна́ти
конверза́ция
конверзова́ти
курс
легкий
ле́гко
лем
навчи́ти ся
написа́ти
не розумлю
пасíвно
перéклад
переклада́ти
переложы́ти
писа́ти
пови́дати
пови́сти
про́яв
рихтова́ти (ся)
розуми́ти
світо́вый
сло́во
тлумачи́ти

Revise your vocabulary:

active/fluent
actively/fluently
letter
to pronounce
pronunciation
fluent/free
fluently/freely
to speak/talk
further/on
exam
to start
can/to know
conversation
to talk/speak
course
easy
easily
only
to learn/study
to write
I don't understand
passive knowledge
translation
to translate
to translate
to write
to speak/talk
to say
utterance/speech
to prepare/get ready
to understand
world
word
to interpret

tlmočník
ťažký
ťažko
ukázať (sa)
učiť (sa)
chcieť
celkom
cudzí
jazyk

тлумачник
тяжкий
тяжко
указати (ся)
учіти (ся)
хотіти
цáлком
чужій
язык

interpreter
difficult
with difficulty
to show/appear
to teach/to learn (to study)
to want
quite
foreign
language

V. RODINNÝ STAV

РОДИННЫЙ СТАВ

MARITAL STATUS

Ste ženatý?
Som ženatý.
Ste vydatá?
Som vydatá.
Nie som ženatý, som
slobodný.

Вы/Съте женаты?
Я/Єм женатый.
Вы/Съте оддаты/выдаты?
Я/Єм оддаты/выдаты.
Я/Єм неженатый, я/єм
сlobодный.

Are you married?
Yes, I am (married).
Are you married?
Yes, I am (married).
I'm not married, I'm single.

Nie som vydatá, som
slobodná.
Som zasnúbený
(zasnúbená).
Som rozvedený/rozídený
(rozvedená/rozídená).

Я/Єм неоддаты, я/єм
сlobодна.
Я/Єм зарученый
(заручена).
Я/Єм розведжєный/
розлучєный (розведжєна/
розлучєна).

I'm not married, I'm single.
I'm engaged.
I'm divorced/separated.

Žijem sám.
Nemám nikoho.
Som vdovec (vdova).

Я жыю сам.
Не mám/не маю нікого.
Я/Єм вдóвец (вдóва/
вдовіця).

I live on my own.
I don't have anyone.
I'm a widower (widow).

Moja žena umrela pred
rokom.
Môj manžel zomrel
nedávno.
Máte rodinu?

Мóя женá умérла пéред
рóком.
Муж мi умér недáвно.

My wife died a year ago.
My husband died not long
ago.
Do you have any family?

Máte ženu/manželku?
Máte deti?
Mám veľkú rodinu.

(Вы) Мá(є)те родіну/
фамилію?
(Вы) Ма(є)те жену?
(Вы) Ма(є)те діти?
(Я) Маю/мам веліку
родіну/фамилію.

Do you have a wife?
Do you have any children?
I have a big family.

Mám tri deti: dcéru a
dvoch synov.
Máme dve dcéry a troch
synov.
Rodinu tvoria:

(Я) Маю/мам трой дітєй:
дівку і двох сынів.
Мы мá(є)ме дві дівки і
трєх сынів.
Родіна/фамилія то
(родіну/фамилію
творять):

I have three children:
a daughter and two sons.
We have two daughters
and three sons.
In our family there is:

- otec;
- matka;
- deti: syn, dcéra;

- ded(k)o/starý otec;

- отéць;
- máти;
- діти: сын, дівка;

- дід(к)о;

- father;
- mother;
- children: a son,
a daughter;
- grandfather/granddad;

- babka/stará mama;
- vnuk;
- vnučka;
- švagor;
- švagríná;
- bratranec;
- sesternica;
- svat;

- svatka.

Kde pracuje tvoj (váš) otec?

Môj otec pracuje v jednom závode/v jednej firme ako robotník (technik, inžinier).

Kde pracuje tvoja (vaša) matka?

Moja matka je riaditeľkou školy.

A tvoje (vaše) deti čo robia?

(Môj) Najstarší syn skončil fakultu a pracuje ako učiteľ.

(Moja) Dcéra ešte chodí do školy.

(Môj) Najmenší syn má len tri roky.

Náš syn (dcéra) má dnes narodeniny.

Kde žijú tvoji (vaši) rodičia?

Moji rodičia žijú v Prešove.

Tvoj (váš) ded(k)o/starý otec a babka/stará mama ešte žijú?

Ded(k)o a babka žijú v Pčolinom.

Ded(k)o a babka už zomreli.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*vnuk
vnučka
tehotná
dieťa
deti*

- ба́б(к)а;
- внук;
- вну́чка;
- шoвгoр;
- шoвгpыня;
- бpатpáнець;
- сестpеніця;
- тeсть;

- тeца/тeцáня.

Де рoбить твій (ваш) oтeць?

Мій oтeць рoбить у eднім зáводі/у eдній фірмі як рoбiтник (тeхник, iнжiнiр).

Де рoбить твoя (вашa) мáти?

Мoя мáти є дирeктoркoв шкoлы.

А твoї (вáшы) дiти штo рoблять?

(Мій) Нáйстapшый сын скiнчiв фaкyльтy i рoбить як yчiтель.

(Мoя) Дiвкa (i)щi хoдить дo шкoлы.

(Мій) Нáймeншый сын мáe/мaть лeм тpи рoкы.

Наш сын (дiвкa) днeсь мáe/мaть нaрoдeнiны.

Де жыюць твoї (вáшы) рoдiчi?

Мoї рoдiчi жыюць в Пpяшoвi.

Твiй (вaш) дiд(к)o i бáб(к)a iщi жыюць?

Дiд(к)o з бáб(к)oв жыюць в Пчoлiнiм.

Дiд(к)o з бáб(к)oв yж пoмepáли.

Повторьте засобу слов:

*внук
вну́чка
в тяжи
дiтвáк/дiтiнa
дiти*

- grandmother/grandma;
- grandson;
- granddaughter;
- brother-in-law;
- sister-in-law;
- cousin;
- cousin;
- my daughter/son-in-law's father;
- my daughter/son-in-law's mother.

Where does your father work?

My father works in a factory/company as a laborer (technician, engineer).

Where does your mother work?

My mother is a school principal.

And what do your children do?

My oldest son graduated university and works as a teacher.

My daughter still goes to school.

My youngest son is only three.

Today's our son's (daughter's) birthday.

Where do your parents live?

My parents live in Prešov.

Are your granddad and grandma still alive?

Granddad and grandma live in Pčoliné.

Granddad and grandma are already dead.

Revise your vocabulary:

*grandson
granddaughter
pregnant
child/baby
children*

<i>ženatý</i>	<i>женáтый</i>	<i>married</i>
<i>zasnúbený</i>	<i>заручэный</i>	<i>engaged</i>
<i>najmenší</i>	<i>на́йменьшый</i>	<i>the smallest</i>
<i>najmladší</i>	<i>на́ймолодшый</i>	<i>the youngest</i>
<i>najstarší</i>	<i>на́йстаршый</i>	<i>the oldest</i>
<i>nebožtík</i>	<i>неб́ижч́к</i>	<i>the late</i>
<i>neženatý</i>	<i>неженáтый</i>	<i>single</i>
<i>vydatá</i>	<i>оддатá</i>	<i>married</i>
<i>robotník/pracovník</i>	<i>робіт́ник</i>	<i>worker/employee</i>
<i>rodina</i>	<i>родина́</i>	<i>family</i>
<i>rodič, rodičia</i>	<i>ро́дич, ро́дичи</i>	<i>parent, parents</i>
<i>rozídený/rozvedený</i>	<i>розлучэный/розведжэный</i>	<i>separated/divorced</i>
<i>sám</i>	<i>сам</i>	<i>alone</i>
<i>slobodná</i>	<i>слобóдна</i>	<i>single</i>
<i>slobodný</i>	<i>слобóдный</i>	<i>single</i>
<i>stav</i>	<i>став</i>	<i>status</i>
<i>umrieť</i>	<i>умéрти</i>	<i>to die</i>
<i>univerzita</i>	<i>універзі́та</i>	<i>university</i>
<i>fakulta</i>	<i>факу́лта</i>	<i>faculty</i>

VI. VEK

ВІК

AGE

Koľko máte rokov?	Кі́лько Вам (є) ро́ків?/ Кі́лько ма́(є)те ро́ків?	How old are you?
Koľko, myslíte, že mám rokov? Mám štyridsať päť rokov.	Кі́лько, ду́ма(є)те, же ма́ю/ мам ро́ків? Ма́ю/мам штири́дцять пять ро́ків.	How old do you think I am? I'm forty five.
Ste odo mňa starší/mladší.	Вы ста́ршы (моло́дшы) як я. А ва́ша женá моло́дша?	You are older (younger) than me. Is your wife younger?
Vaša žena/manželka je mladšia? Moja žena bude mať onedlho štyridsať rokov. V ktorom roku ste sa narodili? Narodil som sa v tisíc deväťsto tridsať siedmom roku. Koľko rokov majú vaše deti? Koľko rokov má váš syn (vaša dcéra)? Staršiemu synovi minulo tridsať rokov. Moja staršia dcéra má päť rokov. Najmladšia dcéra má len tri mesiace. Máme ešte starých rodičov.	Мо́я женá занедóвго бу́де ма́ти штири́дцять ро́ків. В я́кім ро́ці́ сьте ся наро́дили? Нарóдив єм ся в ті́сяч де́вятьсто трі́дцять се́мим ро́ці́. Кі́лько ро́ків ма́ють ва́шы ді́ти? Кі́лько ро́ків ма́є/ма́ть ваш сын (ва́ша ді́вка)? Ста́ршому сы́нови мі́нуло трі́дцять ро́ків. Мо́я ста́рша ді́вка ма́є/ ма́ть пять ро́ків. На́ймолодша ді́вка ма́є лем три мі́сяці́. Ма́(є)ме іщ́і і ста́рых ро́дичів.	My wife will be forty soon. In which year were you born? I was born in nineteen thirty seven. How old are your children? How old is your son (daughter)? The older son has turned thirty. My younger daughter is five. My youngest daughter is only three months. Our grandparents are still alive.

Ded(k)o/starý otec mal osemdesiat a babka /st. mama sedemdesiat rokov. Na svoj vek sa držia dobre.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vek
koľko
minúť
mladý
mladší
narodeny
narodiť sa
rok
starý
starší
držať sa

Дідови мінуло вісімдесят а бабі сімдесят років.

На свій вік ся тримлять добрі.

Повторьте засобу слов:

вік
кілько
мінуги
молодий
молодший
народжений
народити ся
рік
старый
старший
тримати ся

Granddad/Grandfather is eighty and grandma/grandmother is seventy. For their age, they are keeping well.

Revise your vocabulary:

age
how much/how old
to spend/turn
young
younger
born
to be born
year
old
older
to keep

VII. POVOLANIA, REMESLÁ, DRUHY PRÁCE, TITULY

ПРОФЕСІЇ, РЕМЕСЛА, СОРТЫ РОБОТЫ, ТИТУЛЫ

OCCUPATIONS, CRAFTS, JOBS, TITLES

Aké máte povolanie?

Som:

- advokát (advokátka);
- agronóm (agronómka);
- architekt (architektka);
- baník;
- dirigent (dirigentka);
- vojak (vojačka);
- operátor (operátorka);
- fotograf (fotografka);
- aktivista (aktivistka);
- geograf (geografka);
- geológ (geologička);
- grafik (grafička);
- herec (herečka);
- muzikológ (muzikologička);
- skladateľ (skladateľka);
- inžinier (inžinierka);
- holič (holička);

Яку ма(є)те професію?

Я/Єм:

- адвокат (адвокатка);
- агроном (агрономка);
- архітект (архітектка);
- шахтарь/майнер/роблю в шахті/маїні;
- діріґент (діріґентка);
- вояк (воячка);
- оператор (операторка);
- фотоґраф (фотоґрафка);
- активіста (активістка);
- геоґраф (геоґрафка);
- геолоґ (геолоґічка);
- ґрафік (ґрафічка);
- ґерець/артіста (ґеречка/артістка);
- музиколоґ (музиколоґічка);
- композитор (композиторка);
- інжнір (інжнірка);
- фрїзер (фрїзерка);

What's your job?/What do you do?

I'm:

- a solicitor;
- a farmer/an agriculturist;
- an architect;
- a miner;
- a conductor;
- a soldier;
- an operator;
- a photographer;
- an activist;
- a geographer;
- a geologist;
- a graphic designer;
- an actor (an actress);
- a musicologist;
- a composer;
- an engineer;
- a barber;

- krajčír (krajčírka);	- крайчір/шнайдер (крайчírка/шнайдерка);	- a tailor/a dressmaker;
- doktor (doktorka);	- дóктор (дóкторка);	- a (medical) doctor/M.D./ G.P.;
- pilot (pilotka);	- пílот (пílотка);	- a pilot;
- maliar (maliarka);	- малярь (малярька);	- a painter/an artist;
- murár;	- мўрник;	- a mason;
- námorník;	- námорник;	- a sailor;
- žurnalista/novinár (žurnalistka/novinárka);	- журналіста/новинарь (журналістка/новинарька);	- a journalist;
- šuster/obuvník;	- шўстер/обўвник;	- a shoe maker;
- penzista (penzistka);	- пензїста (пензїстка);	- a pensioner;
- sekretárka/pisárka;	- секретарька/писарька;	- a secretary;
- poslanec (poslankyňa);	- послáнець (послáнкыня);	- an MP;
- jurista/právnik (juristka/právníčka);	- юрїста/прáвник (юрїстка/прáвничка);	- a lawyer;
- predavač (predavačka);	- продавач (продавачка);	- a shop assistant;
- prekladateľ/tlmočník (prekladateľka/tlmočníčka);	- перекладáтель/ тлумáчник (перекладáтельница/ тлумáчничка);	- a translator/an interpreter;
- profesor (profesorka);	- профéсор (профéсорка);	- a professor;
- učiteľ (učiteľka);	- учítель (учítелька);	- a teacher;
- redaktor (redaktorka);	- редáктор (редáкторка);	- an editor;
- remeselník (remeselníčka);	- ремесéльник (ремесéлничка);	- a craftsman;
- režisér (režisérka);	- режісёр (режісёрка);	- a director;
- šofér/vodič (šoférka/ vodička);	- шóфер (шóферка);	- a driver;
- robotník (robotníčka);	- робítник (робítничка);	- a worker;
- sochár (sochárka);	- сқўлптор (сқўлпторка);	- a sculptor;
- spevák (speváčka);	- співáк (співáчка);	- a singer;
- spisovateľ (spisovateľka);	- писáтель (писáтельница);	- a writer;
- mechanik (mechanička);	- мехáник (мехáничка);	- a machinist;
- študent (študentka);	- штудéнт (штудéнтка);	- a student;
- technik (technička);	- тéхник (тéхничка);	- a technician;
- traktorista (traktoristka);	- тракторїста (тракторїстка);	- a tractor driver;
- ekonóm (ekonómka);	- еконóm (еконómка);	- an economist;
- úradník (úradníčka);	- урядник (урядничка);	- a clerk;
- bádateľ/výskumník (bádateľka/výskumníčka);	- бадáтель/вы́скутник (бадáтельница/вы́скумничка);	- a researcher;
- zámočník;	- зáмочник;	- a locksmith;
- zooteknik (zooteknička);	- зоотéхник (зоотéхничка);	- a farm manager;
- stomatológ/zubný lekár/ zubár (stomatologička/ zubná lekárka/zubárka);	- стоматолог/зубный дóктор/зубáрь (стоматологичка/зубна дóкторка/зубáрька);	- a dentist;
- veterinárny doktor/ veterinár (veterinárna doktorka/veterinárka);	- ветеринарный дóктор/ ветеринарь/куршмід (ветеринарьна дóкторка/ ветеринарька)	- a vet;

- železničiar;
 - žiak/školák
 (žiačka/školačka).
 Kde pracujete?
 Pracujem:
 - v ťažkom priemysle
 (metalurgickom,
 strojárskom);
 - v chemickom závode;
 - v textilnej fabrike;
 - v obchode;
 - v školstve;
 - v banke;
 - vo vydavateľstve;
 - vo výskumnom
 ústave;
 - v továrni na výrobu skla a
 porcelánu;
 - v bani.

Aký máte titul?

Som:

- doktor filozofie;
 - doktor vied;
 - akademik.

Som učiteľom/Učím:

- na strednej škole;
 - na vysokej škole;

Som:

- stredoškolský profesor;
 - vysokoškolský profesor.

U nás je mnoho ľudí bez
 práce.

Pracujem štyridsať hodín
 na týždeň/týždenne.

A vy koľko zarobíte?

Lepšie zarábajú ľudia v
 mestách.

Najlepšie sú platení
 pracovníci v bankách.

Družstvá po dedinách sa
 skoro porozpadávali.

Mnoho ľudí chodí za prácou
 do iných krajín, dokonca aj
 do Ameriky.

**Zopakujte si slovnú
 zásobu:**

banka

- желізнiчарь;
 - школярь/учень
 (школярька/ученiця).
 Де рóбите?

Я рóблю:

- в тяжкiм рóмыслi
 (металургiчним,
 стрóярським);
 - в хемiчнiм заводi;
 - в текстiлнiй фабрiцi;
 - в обходi;
 - в школствi;
 - в бiанцi;
 - у выдaвaтeльствi;
 - в бaдaтeльськiм/
 вiськumнiм iнштiтутi;
 - у фабрiцi на вiрoбoу
 склa i порцелáну;
 - у шáхтi/мáйнi.

Якый мá(є)тe тiтул?

Я/Єм:

- дóктор фiлoзoфiї;
 - дóктор нáук;
 - aкaдeмiк.

(Я)Учу/Єм учiтeлeм:

- в/нa сeрeднiй школi;
 - нa вoсьoкiй школi.

Єм:

- сeрeднeшкoльськiй
 прoфeсop;
 - вoсьoкoшкoльськiй
 прoфeсop.

У нac є мнóгo людeй бeз
 рoбóты.

Я рóблю штирiдцятъ
 гóдин нa тiждeнь.

А вы кiлькo зарóбите?

Лiпшe зaрaблiють лiудe в
 мiстax.

Нáйлiпшe суть плaчeны
 урiядницi в бiнкax.

Дрúжствa пo сeлax ся
 скóро пoрoспáдoвaли.

Мнóгo людeй хóдитъ зa
 рoбóтoв дo дрúгых крaїн,
 дoкiнцiя i дo Aмepiкы.

**Повторьте засобу
 слов:**

бiнкa

- a railway worker;
 - a pupil/a student.

Where do you work?

I work:

- in heavy industry
 (metallurgy, engineering);

- at a chemical factory;
 - at a textile factory;
 - in a shop;
 - in education;
 - in a bank;
 - in an editorial office;
 - at a research institute;

- in a glass and china
 factory;
 - in a mine.

What's your title?

I'm a:

- a doctor of philosophy;
 - a doctor of science;
 - an academic.

I'm a teacher/I teach:

- at a secondary school;
 - at a university.

I'm a:

- secondary school
 teacher;
 - university professor.

In our country, many people
 are unemployed.

I work forty hours a week.

And how much do you earn?

People in towns are better
 paid.

Bank clerks are paid
 the highest.

The village cooperatives
 have mostly collapsed.

To find a job, many
 people go abroad, even to
 America.

**Revise your
 vocabulary:**

bank

<i>bankár</i>	<i>банкáрь</i>	<i>bank clerk/bank teller</i>
<i>nezamestnaný</i>	<i>безробітний/незаместнáный</i>	<i>unemployed</i>
<i>výplata</i>	<i>выплата/пéда</i>	<i>salary/pay</i>
<i>vysoká škola</i>	<i>высока школа</i>	<i>university</i>
<i>doktor</i>	<i>дóктор</i>	<i>doctor</i>
<i>družstvo</i>	<i>дру́жество</i>	<i>cooperative</i>
<i>závod/podnik</i>	<i>зáвод</i>	<i>factory</i>
<i>zaplatiť</i>	<i>заплати́ти</i>	<i>to pay</i>
<i>zaplatený</i>	<i>заплаче́ный</i>	<i>paid</i>
<i>zarobiť</i>	<i> зарабо́йти</i>	<i>to earn</i>
<i>zárobok</i>	<i>зáробок</i>	<i>earnings</i>
<i>materská škola/škôlka</i>	<i>ма́тeрьска шко́ла/шко́лка</i>	<i>kindergarten</i>
<i>mesto</i>	<i>ми́сто</i>	<i>place</i>
<i>najhoršie</i>	<i>на́йгірше</i>	<i>the worst</i>
<i>najlepšie</i>	<i>на́йлiпше</i>	<i>the best</i>
<i>obchod/predajňa</i>	<i>óбход/склеп</i>	<i>shop</i>
<i>obchodník/predavač</i>	<i>обхо́дник/склепа́рь</i>	<i>shop assistant</i>
<i>základná škola</i>	<i>осно́вна шко́ла</i>	<i>elementary school</i>
<i>platiť</i>	<i>плати́ти</i>	<i>to pay</i>
<i>priemysel (ťažký, ľahký)</i>	<i>про́мысел (тяжкóый, легкóый)</i>	<i>industry (heavy, light)</i>
<i>profesia</i>	<i>профе́сія</i>	<i>profession</i>
<i>profesor</i>	<i>профе́сор</i>	<i>professor</i>
<i>remeslo</i>	<i>ремéсло</i>	<i>craft</i>
<i>pracovný</i>	<i>рoбiтный</i>	<i>hard-working</i>
<i>robiť</i>	<i>рoбiти</i>	<i>to do/to work</i>
<i>práca/robota</i>	<i>рoбóта</i>	<i>work</i>
<i>rozpadnúť sa</i>	<i>рoспа́сти ся</i>	<i>to fall apart/to collapse</i>
<i>dedina</i>	<i>сéло</i>	<i>village</i>
<i>stredná škola</i>	<i>серéдня шко́ла</i>	<i>secondary school</i>
<i>titul</i>	<i>тiтул</i>	<i>title/qualification</i>
<i>fabrika/tovareň</i>	<i>фа́брика</i>	<i>factory</i>
<i>škola</i>	<i>шко́ла</i>	<i>school</i>
<i>školník</i>	<i>шко́льник</i>	<i>care taker</i>
<i>školsťvo</i>	<i>шко́лство</i>	<i>education</i>
<i>študent</i>	<i>штудéнт</i>	<i>student</i>
<i>žiak</i>	<i>учeнь/школярь</i>	<i>pupil</i>

VIII. ČAS

ЧАС

TIME

ROK, ROČNÉ OBDOBIA

PIK, ЧАСТИ РОКА

YEAR, THE SEASONS OF THE YEAR

Ktorú časť roka máš najradšej?
Najkrajšie je na jar, keď sa všetko zazelená/zazelenie.

Котрú часть рóка найвеце любиш?
Найкрасше є на ярь/в яри, кiдь ся вшы́тко зазелeнiє.

Which season is your favorite?
Spring is the nicest, everything is green then.

Tohto roku skoro prišla:

- jeseň;
- zima;
- jar.

Prišlo/nastalo leto.

Domov prídem až:

- v lete;
- na jeseň/v jeseni;
- v zime;
- na jar/ v jari;

V lete pôjdem do Latinskej Ameriky.

Letná sezóna je tam dosť dlhá.

V zime sa pôjdem sánkovať (lyžovať) do Tatier.

Zimy sú tam dlhé a poriadne.

Musím si dokúpiť letné (zimné) oblečenie.

Minulý rok bola zima daždivá (suchá).

Tohto roku bola zima veľmi ostrá (mierna).

Napadlo mnoho (málo) snehu.

Toho roku v zime (v lete) často pršalo/padal dážď.

Dávno sme nezažili takú daždivú zimu.

Ani letá nie sú také, ako kedysi.

Zopakujte si slovnú zásobu:

dážď
daždivý
zazelenat' sa
zelený
zima
zimný
ľad
leto
letný
ľubiť/mať rád/obľubovať
mierny
najviac

Tógo róku skóro nastála/ prišla:

- осінь;
- зима;
- ярь.

Пришлo/настало літо.

Домів прийду аж:

- в літі;
- в осени;
- в зимі;
- на ярь.

В літі (в зимі) піду до Латинської Америки.

Літня сезónа є там дость довга.

В зимі ся піду санковати (лижовати) до Татер.

Зими суть там довгы і порядны.

Мўшу с(об)і докупіти літне (зимне) облечіня.

Минўлого róку б'ыла зима доджанá (сухá).

Tógo róku б'ыла зима барз острá (мірна).

Напáдало мно́го (мáло) снiгу.

Tógo róku в зимі (в літі) чáсто пáдав додж.

Дáвно сьме не зажыли такú слотáву зиму.

Ани літа не суть такы, як даколи.

Повторьте засобу слов:

додж
доджаны́й/слотáвий
зазелені́ти ся
зелéный
зі́ма
зимўшній/зимный
лед
лі́то
літу́шний/літній
любі́ти
мірный
на́йвце

The:

- autumn/fall;
- winter;
- spring

started early this year.

The summer has come/ started.

I'll come home in the:

- summer;
- autumn/fall;
- winter;
- spring.

In the summer, I'm going to Latin America.

The summer season is quite long over there.

In the winter, I'll go skiing (sledding) in the Tatras.

The winters there are long and great.

I need to buy some more summer (winter) clothes.

Last year's winter was wet (dry).

This year's winter was very cold (quite mild).

There was a lot of (little) snow.

It rained a lot this winter (summer).

We haven't had such a rainy winter for a long time.

The summers are not what they used to be.

Revise your vocabulary:

rain
rainy
to go green
green
winter
wintry/cold
ice
summer
summery
to love/to like/to prefer
mild
the most

jeseň
jesenný
ostrý
padat'
prší/padá dážď (krúpy,
ľadovec)
sneží/padá sneh
sezóna
daždivé počasie
sneh
snežiť
sparný
teplý
teplo
teplota
čas/počasie
čas/ročné obdobie
jar
jarný

осінь
осінній
острый
па́дати
па́дать додж (град/
каменець)
па́дать сніг
сезона
слота
сніг
сніжы́ти
спарный
теплый
тепло
теплота
хвіля
час/часть/части рока
ярь
ярьний

autumn/fall
autumna
sharp/very cold
to fall
it's raining (hailing)

it's snowing
season
drizzly/rainy
snow
to snow
hot/humid
warm
warmth
temperature
weather/time
part/the seasons of the year
spring
springy

MESIACE

V ktorom mesiaci pôjdete na dovolenku?

Na dovolenku pôjdem dvadsiateho:

- januára;
- februára;
- marca;
- apríla;
- mája;
- júna;
- júla;
- augusta;
- septembra;
- októbra;
- novembra;
- decembra;

K moru pôjdem(e) v polovici augusta (septembra).

Lyžovať pôjdem koncom decembra (januára, februára).

Skoro každý rok idem na dovolenku do Grécka.

Poldruha roka (Rok a pol) som prežil v Afrike.

Minulého roku v septembri sa zemiakov nie veľmi urodilo.

МІСЯЦІ

В котрім місяцю підете на доволенку?

На доволенку піду (підеме) двадцятого:

- яну́ара;
- фебру́ара;
- ма́рца;
- а́пріля;
- ма́я;
- ю́на/ю́нія;
- ю́ла/ю́лія;
- а́вгуста;
- септе́мбра;
- окто́бра;
- нове́мбра;
- деце́мбра.

К морю піду (підеме) в половині́ а́вгуста (септе́мбра).

Лижова́ти ся піду кінце́м деце́мбра (яну́ара, фебру́ара).

Ско́ро ка́ждый рік іду́ на доволенку до Гре́ції.

Півдруга ро́ка ем прожы́в у Аф́риці.

Мину́лого ро́ку в септе́мбрі́ банду́рок ся не барз уро́дило.

MONTHS

In which month are you going on holiday?

I'm (We are) going on the twentieth of:

- January;
- February;
- March;
- April;
- May;
- June;
- July;
- August;
- September;
- October;
- November;
- December.

I'm (We are) going to the seaside in the middle of August (September).

I'm going skiing at the end of December (January, February).

I go on holiday to Greece almost every year.

I spent a year and a half in Africa.

Last September there weren't many potatoes.

Tohto roku v máji pôjdem na konkurz.
 Vysokú školu skončím o rok (na budúci rok) v júni.
 Nevidel som ho od apríla (marca, novembra) minulého roku.
 V máji všetko dookola kvitne.
 Páči sa mi (Mám rád), keď v máji je už teplo a možno sadiť zeleninu, kvety.
 V letných mesiacoch sú u nás vysoké teploty.
 Tohto roku napadol prvý sneh v novembri.
 V septembri je naša záhrada plná ovocia.
 Ktorý mesiac v roku máš (máte) najradšej?
 Najradšej mám december.

V januári má moja (naša) mama narodeniny a vtedy sa skoro vždy zide celá naša rodina.
 V júli chodím každý rok na dedinu. Je tam ticho a pokoj.
 V auguste sa stretáva rusínska mládež z rôznych štátov a oslavuje Deň mladého Rusína.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*horúčava/hic
 hora
 dovolenka (zimná, letná)*

*lyža
 lyžiar
 lyžovať sa
 mesiac (január, február, marec, apríl, máj, jún, júl, august, september, október, november, december)*

*more
 plávanie*

Того року в маю піду на конкурс.
 Високу школу скінчу за рік (на другий рік) у юнію.
 Не видів ем го од апріля (мάρца, новэмбра) минулого року.
 В маю вшытко довкóла цвіне.
 Люблю, кідь у маю є уж тóпло і мож садіти зеленіну, квіткы.
 В літніх місяцях у нас суть высóкы теплóты.
 Тóго року пёршыи снiг напáдав у новэмбрi.
 У септэмбрi наш сад є пóвныи овоцины.
 Котрый місяць в рóцi найвеце любиш (любите)?
 Найрадше маю/мам децёмбер.

В януарi мóя (наша) мáма мáє народенiны і скóро все ся зыйде цiла наша родина.
 В юлiю хóджу кáждый рiк на селó/до селá. Є там тiхо і спокiйно.
 В áвгустi ся стрiчать русiнська молодéж iз розлiчных штáтiв i святкyє День молодóго Русiна.

Повторьте засобу слов:

*гiц/гóряч
 гóры
 доволéнка (зинyшня, лiтyшня)*

*лiжа
 лижáрь
 лижовáти ся
 мiсяць (януáр, фебруáр, мáрець, áприль, май, юн/юнiй, юл/юлiй, áвгуст, септэмбер, октóбер, новэмбер, децёмбер)*

*мóре
 плáваня*

I'm having an interview this May.
 I'm graduating from university next year in June.
 I haven't seen him since last April (March, November).
 In May, everything is in bloom.
 I like/I love how warm it is in May and I can plant vegetables and flowers.
 Summers in my (our) country are very hot.
 This year, we had the first snow in November.
 In September, there's a lot of fruit in our garden.
 Which month of the year do you like the best/the most?
 December is my favorite.
 It's my mum's birthday in January, so almost all our family meets up.

Every July I go to the countryside. It's so quiet and peaceful.
 Every August, the Rusyn youth from various countries meet and celebrate the Day of Rusyn Youth.

Revise your vocabulary:

*heat/hot
 mountains
 holiday (winter, summer)*

*ski
 skier
 to ski
 month (January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December)*

*sea
 swimming*

plávať
plavec
chladno
zima/chlad
teplo

плáвати
плáвець
студéно/холóдно
зймно/студíнь
тéпло

to swim
swimmer
cold/chilly
coldness/cold
warmth/warm

TÝŽDEŇ, DEŇ

Акý je dnes deň?
Dnes je:
- pondelok;
- utorok;
- streda;
- štvrtok;
- piatok;
- sobota;
- nedeľa.
Včera bola nedeľa.
Predvčerom bola sobota.

Zajtra bude pondelok.
Pozajtra bude utorok.

Dnes ráno pršalo.
Dnes doobeda bolo jasno.
Dnes cez obed snežilo.
Dnes doobeda/dopoludnia som bol doma.
Dnes poobede/popoludní som spal.
Zajtra ráno budem kosiť.

V nedeľu sa nepracuje.
Večer nepôjdem nikde/ nikam.
Zajtra sa budeme sánkovať (lyžovať).
V stredu večer pôjdeme do divadla.
Dnes v noci pršalo.
Nadránom mi bolo veľmi chladno.
Prišiel som (prišli sme) domov:
- tento týždeň v sobotu;
- minulý týždeň v piatok;

- pred dvoma týždňami vo štvrtok;
- pred desiatimi dňami;

ТЫЖДЕ́НЬ, ДЕНЬ

Якы́ы (є) днесь день?
Днесь (є):
- понеді́лєк;
- вівто́рок;
- се́реда;
- четве́рь;
- пя́тниця;
- субо́та;
- неде́ля.
Вчэра бы́ла неде́ля.
Позавчэра бы́ла субо́та.

За́втра бу́де понеде́лєк.
Напоза́втра бу́де вівто́рок.

Днесь ráno па́дав додж.
Днесь дообі́да/допóлїдне бы́ло я́сно.
Днесь че́рез о́бїд сні́жы́ло.
Днесь дообі́да/допóлїдне бы́в єм до́ма.
Днесь пообі́ди/попóлїдне єм спав.
За́втра ráно бу́ду ко́сыти.

В неде́лю ся не ро́бїть.
Вэ́чур не пі́ду ні́где.

За́втра ся бу́деме санко́ва́ти (ли́жова́ти).
В се́реду вэ́чур пі́деме до теа́тру.
Днесь вночі́ па́дав додж.
Над ра́ном ми бы́ло барз студéно.
Пришо́в єм (пришли́ сьме) до́мїв:
- тот ты́ждень в субо́ту;
- мину́лый ты́ждень у пя́тницю;
- пе́ред двома́ ты́ждня́ми в четве́рь;
- пе́ред де́сятьма́ д́ня́ми;

THE WEEK, DAY

What's the day today?
Today is:
- Monday;
- Tuesday;
- Wednesday;
- Thursday;
- Friday;
- Saturday;
- Sunday.
Yesterday was Sunday.
The day before yesterday was Saturday.
Tomorrow's Monday.
The day after tomorrow's Tuesday.

It rained this morning.
It was clear this morning.

It snowed at lunchtime.
I was at home this morning.

I slept this afternoon.

I'm going to cut the grass tomorrow morning.
We don't work on Sunday.
I'm not going anywhere tonight.
Tomorrow, we're going skiing (sledging).
We're going to the theater on Wednesday night.
It rained last night.
I was really cold early this morning.
I (We) got home:

- this Saturday;
- last Friday;

- on Thursday two weeks ago;
- ten days ago;

- pred niekoľkými/pár dňami;	- перед дакількама/па́ру дня́ми;	- a few/several days ago;
- minulý pondelok;	- мину́лый понеде́ллек;	- Monday before last;
- minulú stredu.	- мину́лу се́реду.	- Wednesday before last.
Odchádzam (odchádzame):	Одхо́джу (одхо́димае):	I'm (We are) leaving:
- dnes večer;	- днесь ве́чур;	- tonight;
- zajtra poobede/popoludní;	- за́втра пообі́ді/ попо́лїдне;	- tomorrow afternoon;
- na budúci týždeň;	- на дру́гий ты́ждень;	- next week;
- o tri týždne v sobotu;	- на тре́тю субо́ту;	- on Saturday in three weeks;
- na budúci piatok;	- на да́лшу пя́тніцю;	- next Friday;
- odo dnes o týždeň;	- од днесь за ты́ждень;	- in a week;
- napozajtra ráno.	- напоза́втра ра́но.	- the morning after tomorrow.
Videl som ho minulú stredu.	Ви́дїв єм го мину́лу се́реду.	I saw him last Wednesday.
Stretnem sa s ním (ňou) vo štvrtok na obed.	Стрї́чу ся з ним (з нёв) у четве́рь набі́д.	I'll see him (her) on Thursday at lunchtime.
Rozprával som sa s ňou pred dvoma dňami.	Бісі́довав єм з нёв пе́ред двома́ дня́ми.	I spoke to her two days ago.
Vo štvrtok nebudem môcť, nemám čas (mám prácu).	У четве́рь не бу́ду мочі́, не ма́ю часу́ (ма́ю робо́ту).	I can't make it on Thursday, I'm busy.
Exkurzia sa odsúva:	Екску́рзія ся одсу́вають:	The excursion/trip has been put off till:
- na zajtra;	- на за́втра;	- tomorrow;
- na nedeľu ráno;	- на неде́лю ра́но;	- Sunday morning;
- na deň, kedy to bude všetkým vyhovovať.	- на де́нь, кі́дь бу́де всьбі́ткым пасова́ти.	- a day when everyone's available.
Koľkokrát do týždňa (mesiaca, roka) chodíš navštevovať svojho otca (svojich rodičov)?	Кілько́ раз до ты́ждня (мі́сяця, ро́ка) хо́диш навщї́вити сво́го о́тця (сво́їх ро́дїчїв)?	How many times a week (month, year) do you visit your father (your parents)?
Raz do týždňa (mesiaca, roka).	Раз до ты́ждня (мі́сяця, ро́ка).	Once a week (month, year).
K rodičom chodím:	К ро́дїчам хо́джу:	I visit my parents:
- každý deň (denne);	- ка́ждый де́нь (де́нно) ;	- every day (daily);
- každý týždeň (týždenne);	- ка́ждый ты́ждень (ты́ждє́нно);	- every week (weekly);
- každý druhý deň.	- ка́ждый дру́гий де́нь.	- every other day.
Celý deň som sa len pomotával.	Цї́лый де́нь єм ся лем мота́в.	I haven't done much all day.
Nemohol som celú noc oka zažmúriť.	Не мі́г єм за́джму́ри́ти о́чи ці́лу ні́ч.	I couldn't sleep all night.
Musím každý deň vstávať skoro ráno.	Му́шу ка́ждый де́нь встава́ти ско́ро ра́но.	I have to get up early every day.
Nerád šoférujem:	Не лю́блю шо́ферова́ти:	I don't like driving:
- v noci;	- вночі́;	- at night;
- za súmraku;	- зме́рько́м/за зме́рьку́;	- at nightfall/twilight/dusk;
- ráno;	- ра́но;	- in the morning;
- za dažďa.	- за до́джу́.	- in the rain.

Obchod/predajňa je otvorený/a každý deň okrem nedele.
V nedeľu vystupovalo v kultúrnom dome rusínske divadlo.

Склеп (є) отворений кáждый день, окрем неділі.
В неділю в културнім домі виступáв русинський теáтр.

The shop is open daily except Sundays.

On Sunday, a Rusyn theater group gave a performance in the art center.

Zopakujte si slovnú zásobu:

večer
večerný
v noci
za súmraku
vstávať
vstať
včera
včerajší
deň (pondelok, utorok, streda, štvrtok, piatok, sobota, nedeľa)

denný
denne
dnes
dnešný
doobedu/doobeda
ekurzia
zavidna
zajtra
zajtrajší
zažmuríť
zaspať
zobudiť (sa)
za súmraku
o týždeň
každý
každý druhý
minulý
napozajtra/pozajtra
obed
predvčerom
predvčerajší
poobede/popoludní
ráno
ranný
skoro
snívať sa
sen
spať

Повторьте засобу слов:

вечур
вечурній
вночі
в по́темку
встава́ти
вста́ти
вче́ра
вчера́шній
день/дні (понеді́лєк, вівто́рок, се́реда, четве́рь, п'я́тниця, субо́та, неді́ля)

де́нный
де́нно
дне́сь
дне́шний
дообі́да/допо́лідне
ексу́рзія
за́видна
за́втра
завтра́шній
заджму́рити
заспа́ти
збу́дити (ся)
змерько́м
за ты́ждень
ка́ждый
ка́ждый дру́гий
мину́лый
напо́завтра
о́бід/по́ліденко
позавче́ра
позавчера́шній
пообі́ди/попо́лідне
ра́но
ра́нній
ско́ро
сніти́ ся
сон
спа́ти

Revise your vocabulary:

evening
evening
at night
at nightfall/twilight
to get up
to get up
yesterday
yesterday's
day/days (Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday)
daily
daily
today
today's
in the morning
excursion/trip
in the day time
tomorrow
tomorrow's
to close (one's eyes)
to fall asleep/to go to sleep
to wake up
at nightfall/twilight/dusk
in a week
every
every other
last
the day after tomorrow
lunch/lunchtime
the day before yesterday
the day before yesterday's
in the afternoon
in the morning
morning
early
to dream
dream
to sleep

tamten
týždenne
týždeň
ten

тамтот
тыждённо
тыждень
тот

that
weekly
week
that

SVIATKY

Kedy vychádza 1. (prvého) mája?

Prvého a ôsmeho mája je štátny sviatok.

V meste sa organizujú kultúrne programy.

Štedrý večer je podľa juliánskeho kalendára šiesteho januára.

Pripravujú sa u vás tradičné štedrovečerné jedlá: huby s kapustou, bobaľky, pirohy, fazuľa ...?

Na kedy tohto roku vychádzajú Vianoce?

Vianoce vychádzajú na siedmeho januára v stredu.

Chodia na Vianoce po dedinách koledníci?

Udržala/zachovala sa u vás tradícia koledovania?

Podľa ktorého kalendára oslavujete Vianoce a Veľkú noc?

Podľa starého – juliánskeho.

Podľa nového – gregoriánskeho.

Aké veľkonočné jedlá máte najradšej?

Mazanec, hruška z vajec, klobása, šunka, maľované vajička iste nechýbajú ani v jednom veľkonočnom košíku.

Zajtra bude Nový rok.

Kedy bude tohto roku Veľká noc?

Veľká noc tohto roku vychádza na apríl.

СВЯТА

Коли виходить 1. (перший) май/першого мая?

Першого і восьмого мая є штатне свято.

В місті ся організують культурні програми.

Святий вечур подля юліанського календаря є шестого януара.

Рихтують ся у вас традичны святовечерны стравы: грибы з капустов, бобалькы, пироги, фасольа ...?

Коли того року виходить Ріствó?

Ріствó виходить сегома януара, в середу.

Ходять на Ріствó по селáх віфлеємці?

Заховала ся у вас традиция колядования?

Подля якого календаря святкуєте Ріствó і Великдень?

Подля старого – юліанського.

Подля нового – грегорианського.

Які великодны стравы ма(є)те найрадше?

Паска, грудка з яєць, ковбаса, шовдра, крашены яйця/крашанкы наісто не хыблять ани в єднім великоднім кошáрику.

Зáвтра бóде Новы́й рік.

Коли бóде того року Великдень?

Великдень того року виходить на а́пріль.

HOLIDAYS

What day is the 1st (first) of May?

The first and eighth of May are state holidays.

Cultural programs are held in town.

According to the Julian calendar, Christmas Eve falls on January the sixth.

Do you prepare traditional Christmas meals: mushrooms with cabbage, sweet poppy seed rolls, ravioli, beans, ...?

When does Christmas fall this year?

Christmas falls on the seventh, which is a Wednesday.

Do carolers go around your villages at Christmas?

Is the tradition of carolers still kept in your country?

According to which calendar do you celebrate Christmas and Easter?

According to the old Julian one.

According to the new Gregorian one.

Which Easter meals do you like the most?

Hot cross buns, egg lumps, sausages and Easter eggs are surely in each Easter basket.

Tomorrow's New Year.

When does this year's Easter fall?

This year's Easter falls in April.

Odpust bude u nás v auguste.
Pozajtra bude náš dedo oslavovať svoju sedemdesiatku.
Tento vlak premáva len cez sviatky.
Obchodné domy sú otvorené aj cez sviatky/ počas sviatkov.
Malé predajne sú cez sviatky zatvorené.

Zopakujte si slovnú zásobu:

bobaľky
Veľká noc
veľkonočný
koledníci
huby/hríby
hrudka (z vajec)
ôsmy máj/ôsmeho mája

kalendár (juliánsky, gregoriánsky)
kapusta
klobása
koleda
košík
maľované vajíčko
odpust
odpustový
mazanec
veľkonočný (košík)
prvý máj/prvého mája
pirohy
vianočný
Vianoce
svätý
Štedrý večer
sviatok
sviatočný
sviatočne
šunka

**KTORÉHO JE DNES?
DÁTUM**

Ktorého je dnes?
Ktorého bolo včera?

Óдпyст у нас бyде в авгyстi.
Напозавтра наш дiдо бyде славити свою сiмдесiятку.

Тот влак хyдить лем чyрез свiята.
Обходны дyмы сyть отворены i чyрез/на свiята.

Малы склепы сyть чyрез свiята запeрты.

Повторьте засобу слов:

бобалькы
Великдень
великoдный
вiфлеeмцi
грибы
грудка (з яець)
восьмый май/восьмого мая

календарь (юлианский, грегорианский)
капуста
ковбаса
колядка
кошарик
крашанка
одпyст
одпyстовый
паска
пащаный (кошарик)
первый май/першого мая
пирогы
риствяный/рождественный
Рiствo/Рождество
святый
Святый вечур
свято
святoчный
святoчно
шoвдра

**ЯКОГО Є ДНЕСЬ?
ДАТУМ**

Якого є днесь?
Якого было вчeра?

Feast will be in August.
The day after tomorrow our granddad's celebrating his seventieth birthday.
This train only runs during holidays.
Supermarkets are open during holidays as well.
Small shops are closed during holidays.

Revise your vocabulary:

poppy seed rolls
Easter
Easter
carolers
mushrooms
egg lump
the eighth of May

calendar (Julian, Gregorian)

cabbage
sausage
carol
basket
painted egg
Feast
Feast
hot cross bun
Easter (basket)
the first of May
ravioli
Christmas
Christmas
holy/Saint
Christmas Eve
holiday
festive
in a festive way
ham

**WHAT DATE IS IT?
DATES**

What date is it?
What date was yesterday?

Ktorého bude zajtra?
Dnes je 23. (dvadsiateho
tretieho) decembra.
Včera bolo 15. (pätnásteho)
júla.
Zajtra bude 3. (tretieho)
januára.
Odkedy bude platiť nový
cestovný poriadok?
Cestovný poriadok platí od
20. (dvadsiateho) októbra
toho roku.
Prácu treba ukončiť
najneskôr do 25.
(dvadsiateho piateho)
apríla.

Prosím, povedzte mi, kedy
prídete (odídete).
Odchádzam (prichádzam)
2. (druhého) februára.
Moja mama má
narodeniny 3. (tretieho)
januára.
Kedy sa začína nový
školský rok?

1. (prvého) septembra náš
syn pôjde prvýkrát do školy.

Náša dcéra sa vydávala 16.
(šestnásteho) júna, syn sa
ženil 23. (dvadiateho
tretieho) januára.

Náš otec zomrel 5.
(piateho) mája pred šiestimi
rokmi.

Zopakujte si slovnú zásobu:

dátum
dvadsiateho (októbra)
dvadsiateho tretieho
(januára)
dvadsiateho piateho (apríla)
dvadsiateho štvrtého
(decembra)
do
druhého (februára)
začať
najskôr
najneskôr

Якого буде завтра?
Днесь (є) 23. (двадцять
третєго) децємбра.
Вчєра было 15.
(п'ятнадцятого) юла/юлія.
Завтра буде 3. (третєго)
януára.
Од коли буде платний
новий рóспис влáків?
Рóспис влáків платить од
20. (двадц'ятого) октóбра
тóго рóку.
Робóту трєба скінчити
на́йпíзнiше до 25.
(двадц'ять п'ятого) áпрíля.

Прóшу, повiджете коли
прийдете (одыйдете).
Одхóджу (прихóджу) 2.
(дрýгого) фебруára.
Мóя мáма мáє/мáть
народєнины 3. (третєго)
януára.

Коли ся зачiнать новий
шкóльський рiк?
1. (пєршого) септємбра
наш сын пiде пєрший раз
до шкóлы.

Нáша дiвкa ся оддавáла
16. (шiстнадцятого)
юна/юнiя, сын ся женив
23. (двадц'ять третєго)
януára.

Наш отєць умєр 5.
(п'ятого) мáя пєред
шестємá рóкáми.

Повторьте засобу слов:

дátум
двадц'ятого (октóбра)
двадц'ять третєго
(януára)
двадц'ять п'ятого (áпрíля)
двадц'ять четвєртого
(децємбра)
до
дрýгого (фебруára)
зачати
на́йскорiше
на́йпíзнiше

What date is it tomorrow?
Today is the 23rd (twenty
third) of December.
Yesterday was the 15th
(fifteenth) of July.
Tomorrow will be the 3rd
(third) of January.
When is the new train
timetable valid from?
The new train timetable
is valid from the 20th
(twentieth) of October.
The work must be finished
by the 25th (twenty fifth) of
April.

Please tell me when you're
coming (going).
I'm leaving (coming) on
the 2nd (second) of February.
My mum's birthday is on
the 3rd (third) of January.

When does the new school
year start?

Our son's going to school
for the first time on the 1st
(first) of September.

Our daughter got married
on the 16th (sixteenth) of
June, our son got married
on the 23rd (twenty third) of
January.

Our dad died on the 5th
(fifth) of May six years ago.

Revise your vocabulary:

date
the twentieth (of October)
the twenty third (of January)

the twenty fifth (of April)
the twenty fourth (of
December)
until
the second (of February)
to start
at the earliest
at the latest

od
odísť
odchádzam
prvého (septembra)
prísť
prichádzam
pätnásteho (júla)
piateho (mája)
rok
skončiť
tretieho (januára)
šestnásteho (júna)

од
одыйти
одходжу
першого (септёмбра)
прыйти
приходжу
пятна́дцятото (ю́ла/ю́лія)
пя́того (ма́я)
рік
скінчіти
третёго (яну́ара)
ші́стна́дцятото (ю́на/ю́нія)

from
to leave
I'm leaving
the first (of September)
to come
I'm coming
the fifteenth (of July)
the fifth (of May)
year
to finish
the third (of January)
the sixteenth (of June)

KOLKO JE HODÍN, ČAS

Kolko je hodín?
Buďte takí dobrí, povedzte
(mi) koľko je hodín?

Asi jedna hodina (v noci,
poobede).
Okolo druhej hodiny (v noci,
poobede).

Tri hodiny (v noci,
poobede).
Štyri hodiny (ráno,
poobede).

Rozvidnieva sa.

Päť hodín (ráno, poobede).

Šesť hodín (ráno, večer).
Desať hodín (ráno, večer).

Štvrť na osem (ráno,
večer).

Pol ôsmej (ráno, večer).
Tri štvrte na osem (ráno,
večer).

Stmieva sa.
Desať hodín a desať minút
(doobeda, večer).
Desať hodín a päť minút
(doobeda, večer).

КІЛЬКО (Є) ГОДИН, ЧАС

Кілько (є) го́дин?
Будьте такі добры,
повідajte (мі), кі́лько (є)
го́дин?

Якба́ч, є́дна го́дина (в
ночі, пообі́ді).
Кóло дру́гой го́дины (в
ночі, пообі́ді).

Три го́дины (в но́чі,
пообі́ді).
Шті́ри/чоты́ри го́дины
(ра́но, пообі́ді).

Россві́вать ся./Розвı́днює
ся.

Пя́ть го́дин (ра́но,
пообі́ді).

Ші́сть го́дин (ра́но, ве́чур).
Де́сять го́дин (ра́но,
вечур).

Чётверть на ві́сем/
фе́рталь на во́сьму (ра́но,
вечур).

Пів во́сьмой (ра́но, вечур).
Три чётверті на ві́сем/три
ферта́лі на во́сьму (ра́но,
вечур).

Зме́рькать ся.
Де́сять го́дин і де́сять
ми́нут (дообі́да, ве́чур).
Де́сять го́дин і пя́ть ми́нут
(дообі́да, вечур).

TELLING THE TIME, TIME

What's the time?
Could you tell me the time,
please?

About one o'clock (at night/
a.m., in the afternoon/p.m.).
Around two o'clock (at
night/a.m., in the afternoon/
p.m.).

Three o'clock (at night/a.m.,
in the afternoon/p.m.).
Four o'clock (in the
morning/a.m., in the
afternoon/p.m.).

Dawn's breaking.

Five (a.m., p.m.).

Six (a.m., p.m.).
Ten (a.m., p.m.).

Quarter past seven (a.m.,
p.m.).

Half past seven (a.m., p.m.).
Quarter to eight (a.m., p.m.).

It's getting dark.
Ten past ten (a.m., p.m.).

Five past ten (a.m., p.m.).

Jedenásť hodín a dvadsať minút/o desať minút pol dvanástej (doobeda, v noci).	Єденáдцять годин і двáдцять мінут/за дэсяць мінут пів дванáдцятóй (дообіда, в ночі).	Twenty past eleven (a.m., p.m.).
Pol deviatej a desať minút/o päť minút tri štvrté na deväť (doobeda, večer).	Пів дев'ято́й і дэсяць мінут/за пять мінут три чéтвeрті на дéв'ять/за пять мінут три фeрталі на дeв'яту (дообіда, вéчур).	Twenty to nine (a.m., p.m.).
O minútu osem hodín (ráno, večer).	За мінúту вісем годин (ráно, вéчур).	One minute to eight (a.m., p.m.).
Pol siedmej a desať minút/o päť minút tri štvrté na sedem (ráno, večer).	Пів сéмой і дeсять мінут/за пять мінут три чeтвeрті на сім/за пять мінут три фeрталі на сéму (рано, вeчур).	Twenty to seven (a.m., p.m.).
Presne sedem hodín (ráno, večer).	Рівно сім годин (рано, вeчур).	Seven sharp (a.m., p.m.).
Ešte len deväť hodín (doobeda, večer).	Іці лeм дéв'ять годин (дообіда, вéчур).	It's only nine (a.m., p.m.).
Práve boli dve hodiny (v noci, poobede).	Мінула дрúга го́дина (в ночі, пообіді).	It's just gone two (a.m., p.m.).
Vystúpenie bude trvať dve hodiny: od siedmej do deviatej.	Выстúплінá бúдe дві го́дины: од сéмой до дeв'ято́й.	The performance will take two hours: from seven to nine.
Beseda trvala/bola:	Бісіда трімала/бы́ла:	The discussion took:
- pätnásť minút;	- п'ятна́дцять мінут;	- fifteen minutes;
- trištvrté hodiny/štyridsaťpäť minút;	- три чéтвeрти го́дины/три фeртáлі/штирідцять пять мінут;	- three quarters of an hour/forty five minutes;
- hodinu a pol/poldruha hodiny.	- го́дину і пів/півдруга го́дины.	- one and a half hours.
Lietadlo (vlak) mešká:	Ероплáн (вляк/машы́на) пізнить/мeшкaть:	The plane (train) is late by:
- polhodinu;	- півго́дины;	- half an hour;
- hodinu;	- го́дину;	- an hour;
- viac ako hodinu.	- в́ыше го́дины.	- over an hour.
Vlak prišiel:	Вляк пришо́в:	The train arrived:
- pred polhodinou;	- пeред пів го́динов;	- half an hour ago;
- pred hodinou a pol/pred poldruha hodinou.	- пeред го́динов і пів/пeред півдруга го́динов.	- one and half hours ago.
Kedy/O ktorej sa stretneme?	Ко́лі/О якій го́дині с'я стрі́тимe?	What time shall we meet?
Stretneme sa:	Стрі́тимe с'я:	We'll meet at:
- presne o tretej;	- рíвно о трéтій;	- three o'clock sharp;
- pred šiestou;	- пeред шéстов;	- before six;
- okolo štvrtej;	- ко́ло чeтвeрто́й;	- around four;
- medzi jedenástou a dvanástou hodinou.	- міджі єдeнáдцятóв і дванáдцятóв го́динов.	- between eleven and twelve.
Kedy sú otvorené obchody?	Ко́ли с'уть отворéны склeпы?	When are the shops open?

Od siedmej hodiny ráno do siedmej hodiny večer.
Čakám ťa vyše hodiny.

Čakal som ho skoro hodinu.

Ktosi vás hľadal pred hodinou.
Cesta do turistického/ rekreačného centra trvá:

- menej ako hodinu;
- viac ako hodinu;
- dobrých päť hodín.

Domov sa vrátim:

- o desať minút;
- o pol hodiny;
- o dve hodiny.

O štvrt' hodiny (pol hodiny) budem na stanici (pred divadlom, pri hoteli).

Minútku, prosím!
Musíš hneď prísť!

Príď zavčasu (najneskôr) o desiatej hodine.

Idú vám správne hodinky?
Áno, nastavil som ich podľa rádia.

Moje hodinky idú vždy dopredu štyri minúty.

Moje hodinky meškajú päť minút.

Nastavím si budík na šiestu.

O pol siedmej musím ísť do práce.

Zopakujte si slovnú zásobu:

zvonit'
vrátiť sa
vracať sa
hodina/hodiny
hodinky
dve hodiny (v noci, poobede)
jedna hodina (v noci,

Od сёмой години ráno do семой години večur.
Чэкам ця высше годiны.

Чэкав ём го скóро годину.

Хтось вас глядав пéред годинов/годину тóму.
До туристiчного/ рекреачного цэнтра трéба йти:

- мéньше як годину;
- вéце як годину;
- дóбрых пять гóдин.

Домiв ся вёрну:

- за дéсять мiнута;
- за пiв годiны;
- за двi години.

За чéтверть години (пiв години) бiду на штациóнi (пéред теáтром, кóло гóтэла).

Минiтку, прóшу!
(Ты) Тáкой мiсиш прiйти!

Прийди́й завчасу́ (на́йпiзнiше) о десяти́й годинí.

Иде́ вам до́брi годинка?
Гей, настáвив ём i (ей) пóдля рáдия.

Мóя годинка все иде́ допéреду штiри/чотыри минiты.

Моя годинка иде́ дозáду/ пiзнить пять мiнута.
Накрiчу годинку, жебы брынчáла о шéстiй.

О пiв сёмой мiшу ити́ до рóботы.

Повторьте засобу слов:

брынчáти/дзвонiти
верну́ти ся
верта́ти ся
годи́на
годинка
двi годiны (в но́чi, пообiдi)
една́ годiна (в но́чi,

From seven a.m. till seven p.m.

I've been waiting for you for over an hour.

I waited for you for almost an hour.

Someone was looking for you an hour ago.

The journey to the tourist information center takes:

- less than an hour;
- over an hour;
- a good five hours.

I'll be at home:

- in ten minutes;
- in half an hour;
- in two hours.

I'll be at the station (in front of the theater, at the hotel) in a quarter of an hour (half an hour).

Just a minute, please.

You have to come right away!

Come early, at ten o'clock (at the latest).

Is your watch on time?
Yes, I set it by the radio.

My watch is always four minutes fast.

My watch is always five minutes slow.

I'll set my alarm for six.

I have to leave for work at half past six.

Revise your vocabulary:

to ring
to come back/to return
to come back/to return
hour/clock
watch
two o'clock (a.m., p.m.)

one o'clock (a.m., p.m.)

poobede)
zavčasu
stmieva sa
meškať
ísť dopredu
koľko je hodín
natočiť (hodiny, budík)

pol ôsmej (ráno, večer)
pol deviatej a desať minút
meškať
rozvidnievať sa
trištvrté hodiny

čas
štvrt' na osem (ráno, večer)

пообіді)
завчасу
змерькати ся
іти дозадү
іти допереду
кілько годин
накрутити (годину,
будильник)
пів восьмой (ра́но, в́ечур)
пів девятой і десяти́я мінут
пізнити
россвивати ся
три чéтверти го́дины

час
чéтверть на вісем/фэ́рталь
на вóсьму (ра́но, в́ечур)

early
to get dark
to be slow/to be late
to be fast
what's the time
to wind a watch (to set
an alarm)
half past seven (a.m., p.m.)
twenty to nine
to be late
the sun is rising
three quarters of an hour/
forty five minutes
time
quarter past seven (a.m.,
p.m.)

IX. POČASIE

ХВІЛЯ

WEATHER

Aké je teraz/dnes počasie?

Aké je počasie?
Krásny deň.
Svieti slnko, nebo je jasné.

Pekne/krásne.
Bude teplo?
Veľmi teplo.
Asi bude dusno/sparno.

Ukazuje sa škaredo.

Aké počasie hlásia na
zajtra?
Bude chladno.
Zima.
Veľká zima.
Strašná zima.
Nedobré počasie.
Zlé počasie.
Leje a leje/Leje ako z krhly.

Strach vyjsť vonku.
Zamračené.
Zatiahnuté.
Veľmi zamračené.
Veľké mraky.
Drobný dážď.
Ľad/poľadovica.
Mráz.

Яка є теперь/днесь хвіля?

Якій (є) час?
(Є) Кр́асный день.
Сві́тить со́нце, не́бо є
я́сне.

(Є) Шúмно/красно.
Бúде тéпло?
Барз тéпло.
Якбáч, бúде дúшно/
спáрно.

Вкáзує ся нешúмно/
шкаре́до.

Якú хвілю́ голосіли на
зáвтра?
Холо́дно бúде.
Студéно.
Барз студéно.
Стра́шна зимá.
Недо́брый час.
Бры́дка хвіля.
Лліє а лліє.

Стра́шно в́ыйти з хы́жы.
Захмáрено.
Затягнúто.
Барз хмáрно.
Велі́кы хмáры.
Дрї́бный додж.
Лед/полéдіця.
Мóроз.

What's the weather like
now/today?

What's the weather like?
A lovely day.
The sun is shining,
the skies are clear.
It's lovely/beautiful.
Is it going to be warm?
Very warm.
It looks like it's going to be
hot.
It looks quite bad.

What's the weather forecast
for tomorrow?
It will be chilly.
Cold.
Very cold.
Extremely cold.
Not good weather.
Bad weather.
It keeps raining./It's pouring
down.

You are better off indoors.
Cloudy.
Overcast.
Completely overcast.
Big clouds.
Drizzle.
Icy/Black ice.
Freezing.

Člapanica. Aké počasie bolo pri mori (v horách)?	Ляпавіця. Яка хвіля была ко́ло мо́ря (в го́рах)?	Soggy. What was the weather like at the seaside (in the mountains)?
Veľmi pekné počasie, čisté nebo bez jediného mráčika. Bolo škaredé počasie. Celý týždeň pršalo, bolo chladno, všade blato.	Быв прекрасный час, чисте небо без одной хмарки. Быв шаредый час. Цілы́й ты́ждень па́дав додж, было студэно, всягды болото.	Very nice weather, clear skies, not even a cloud. The weather was bad. It rained the whole week, it was rather cold and very muddy.
Horúčava. Príjemne. Vánok.	Спе́ка. Приёмно. Про́холодно./Пови́вать./Поду́вать.	Heat. Nice./Pleasant. Breeze.
Počasie sa zmení. Príde škaredé počasie. Zdá sa, že bude pršať. Možno príde búrka. Ochladiť sa. Zmrázka sa. Zaťahuje sa./Mraky sa sťahujú. Začína fúkať vietor. Neprší? Prší./ Kropí. Rosí. Daždivo/Upršane. Naskrz som zmokol. Bude búrka./Blíži sa búrka. Hrmí. Blýska sa. Padajú krúpy./Padá ľadovec. Udrel hrom neďaleko od nás. Fúka ostrý vietor. Vietor: - fúka z východu (severu/ severný, juhu/južný, západu/západný); - sa zmenil; - utíchol; - rozfúkal mraky. Búrka sa skončila. Prestalo pršať. Vyšlo slnko. Vyjasnieva sa. Oteplilo sa. Bude pekné počasie. Objavila sa dúha.	Хвіля ся змінить. Прийде шаре́да хвіля. Види́ть ся, же бу́де додж. Мо́же при́йде бу́ря. Похолодні́ло. Хма́риць ся. За́тїгаць ся./Хма́ры ся стя́гують. За́чынаць ду́ти ві́тор. Не па́даць додж? Кро́пить. Ро́сць. Доджа́но. Ца́лком ем промо́к. Іде бу́ря. Гы́рміць. Блі́скаць. Бє град./Па́даць ка́менець . Вда́рив грім/пе́рун не́дале́ко од нас. Дує о́стрый ві́тор. Ві́тор: - дує од вы́ходу/ вы́ходный (се́веру/ се́верный, ю́гу/ю́жный, за́паду/за́падный); - зміні́в ся; - уті́х/уті́хнув; - розду́в хма́ры. Бу́ря ся скінчи́ла. Додж перестав па́дати. Вы́шло со́нце. Розья́сняю́ ся. Потеплі́ло. Бу́де шу́мна хвіля. Зья́вила ся ду́га.	The weather's changing. Bad weather's coming. It looks like rain. A storm's brewing. It's gone colder. It's getting dark. The clouds are gathering. The wind's starting to blow. Is it raining? It is raining. It's drizzling. Rainy. I'm completely wet. A storm's coming. There's thunder. There's lightning. It's hailing. There was thunder close by. The wind's strong. The wind's: - blowing from the east (north, south, west); - changed; - died down; - blown the clouds away. The storm's over. It has stopped raining. The sun's come out. It's clearing up. It's gone warmer. The weather will be nice. There's a rainbow.

Našťastie, bol to krátky lejak. Každý rok sú záplavy.	Нащастя, была то кўрта/ корóтка злива. Каждый рік суть за́плavy/ за́ливы.	Luckily, the rain didn't last long. There are floods every year.
Premenlivé počasie.	Мінливый (є) час./Мінлива хвіля.	The weather's changeable.
Už sneží? Padá mokrý sneh. Ešte len bude snežiť.	Уж сніжить? Пада́ть мокрый сніг. Іці лем бу́де сніжы́ти/ па́дати сніг.	Is it snowing yet? It's sleeting. It's just going to snow.
Metelica. Sneh sa topí. Rozmíza. Páli slnko. Vlhko. Padá rosa. Na stromoch je inovať. Pomaly sadá/padá hmla.	Метеліця. Сніг ся то́пить. Розме́рзать. Пече со́нце. Во́гло. Пада́ть роса́. По стрóмах па́морозь/іній. Помáлы сідать/па́да́ть мо́лга.	There's a snow storm. The snow's melting. The ice is melting. The sun is hot. It's humid. There's dew. There's frost on the trees. It's getting misty/foggy.
Hmla sa dvihla. Chladno/je mi chladno. Je mi teplo. Je (vám) ti teplo? Zmrzol som. Omrzli mi uši (nohy, prsty). Aj voda (rieka) už zamrzla.	Мо́лга ся двігла. Холо́дно/студе́но ми. Тéпло ми. Тобі (вам) тéпло? Я замерз./Заме́рзнув єм. Обме́рзли ми вўха (но́гы, па́лці). І во́да (ріка́) вже/уж замерзла. Россвіва́ть ся. Вы́шло со́нце. Зашло́ со́нце. На не́бі по́вный мі́сяць.	The fog has risen. It's cold./I'm cold. I'm warm. Are you warm? I'm like ice. My ears (feet, fingers) have gone numb with the cold. The water (river) has frozen too. Dawn's breaking. The sun's come out. The sun has set. The moon's full.
Svitá. Vyšlo slnko. Zapadlo slnko. Na oblohe je plný mesiac./ Je spln. Aké len bude zajtra počasie?	Яка́ лем бу́де хвіля (на) за́втра?	I wonder what the weather's going to be like tomorrow. It's clear now. Tomorrow will be cloudy/overcast. What's the temperature going to be today? The thermometer is showing zero. Thirty two degrees in the shade (in the sun). Ten degrees above (below) zero. The water's twenty five degrees.
Teraz je jasno. Zajtra bude trochu oblačno/zamračené. Aká teplota bude dnes?	Тепе́рь є ясно. За́втра бу́де кус хма́рно/ захма́рене. Яка́ тепло́та бу́де днесь?	
Teplomer ukazuje nula stupňov. Tridsať dva stupňov v tieni (na slnku). Plus (mínus) desať stupňov.	Тепло́мір ука́зує ну́ла ступні́в. Три́дцять два ступні́ у хо́лодку/в ті́ни (на со́нцю). Плус (мі́нус) де́сять ступні́в.	
Voda má dvadsať päť stupňov.	Во́да ма́є/ма́ть два́дцять п'ять ступні́в.	

Zopakujte si slovnú zásobu:

blýska sa
blato
škaredo
búrka
vietor
vlhko
hrmí
hlásiť
horúco
krúpy/ľadovec
dážď
daždivo
dusno/sparno
zamrznúť
záplava
zamračené
zamračiť sa
lejak
inovať
liať
metelica
premenlivý
premenlivo
mínus
mesiac
mesačný
hmla
mráz
mrznúť
nepekne/škaredo
odmrznúť
plus
oteplieť sa
ochladiť sa
rozmŕzať
rozmŕznúť
rosa
roztopiť (sa)
svietiť
sneh
slnko
slnečný
strašne
chladno
chlad
teplo
teplomer
tieň

Повторьте засобу слове:

бліскаць
болото
брыдко
буря
вітор
вогко
гыміць
голосіти
горячо
град/камінець
додж
доджано
душно/спарно
замёрзнути
за́плава/за́лива
захмарено
захмарити ся
зліва
іній
лляти
метеліця
мінливий
мінливо
мінус
місяць
місячний
молга
мороз
морозіти
нешумно/шкарéдо
обмёрзнути
плюс
потепліти
похолодніти
розмерзати
розмерзнути
роса
ростопіти (ся)
світіти
сніг
сонце
сонéчний/сонячний
страшно
студéно/холодно/зимá
студінь
тёпло
тепломір
тінь

Revise your vocabulary:

there's lightning
mud
bad/ugly
storm
wind
humid
there's thunder
to announce
hot
hail
rain
rainy
humid
to freeze
flood
overcast
to become overcast
downpour
(hoar-)frost
to pour
snowstorm
changeable
changeable
minus/below zero
month/moon
monthly/moon
fog/mist
frost
to freeze
bad/ugly
to freeze
plus/above zero
to get warmer
to get colder
to melt
to melt
dew
to melt
to shine
snow
sun
sunny
horribly
chilly/cold
cold
warmth/warmly
thermometer
shade/shadow

počasie/teplé počasie
mrak
zamračené
chládok

хвіля
хмара
хмарно
холодок

weather
cloud
cloudy
shade

X. CESTOVANIE

ПУТОВАНЯ

TRAVELING

Radi cestujete?
Veľmi rád/rada cestujem.
Kde chodievate najčastejšie?
Často chodievam do rôznych regiónov Slovenska.
Najradšej mám hory.

Любите путова́ти?
Барз люблю путова́ти.
Де ходите найчастіше?
Ча́сто х́оджу до розлі́чних регіо́нів Слова́кії.
Найра́дше ма́ю/мам го́ры./
Найве́це люблю́ го́ры.
Ча́сто ходите до Та́тер?

Do you like traveling?
I love traveling.
Where do you go most often?
I often visit various parts of Slovakia.
Mountains are my favorite.

Často chodievate do Tatier?

Do you often visit the Tatras?

Rád spoznávam cudzie krajiny.
Rád chodím k moru.
Kde sa chystáte ísť toho roku?
Toho roku pôjdeme do Prahy (k moru, do hôr).

Я люблю спозна́вати чужі краї́ны.
Лю́блю ходи́ти к мо́рю.
Де ся рихту́єте йти́ того ро́ку?
Того року пі́деме до Пра́гы (к мо́рю, до гор).

I like visiting foreign countries.
I like go to the seaside.
Where are you going this year?
This year we are going to Prague (to the seaside, to the mountains).

My sa toho roku chystáme do Grécka.
O týždeň ideme do Viedne.

Мы того року ся зберá(є)ме до Гре́ції.
За ты́ждень пі́деме до Відня.

We are going to Greece this year.
We are going to Vienna in a week.

Pôjdete vlakom (lietadlom, autom)?

Пі́дете вла́ком (еропла́ном/лета́длом, а́втом)?

Are you traveling by train (plane, car)?

Vyzerá, že pôjdeme vlakom.
Rád cestujem vlakom, lebo môžem spokojne sledovať krajinu.
Želám vám šťastnú cestu.
Ďakujem.

Вызе́рать, же пі́деме вла́ком.
Лю́блю путова́ти вла́ком, бо мо́жу спо́кійно слі́дова́ти краї́ну.
Ща́стливу́ путь вам жы́чу.
Дя́кую.

It looks like we will go by train.
I like traveling by train. You can watch the countryside in peace.
Have a safe journey.
Thank you.

Zopakujte si slovnú zásobu:

Повторьте засобу слов:

Revise your vocabulary:

hory
chystať sa
krajina
mať rád
more
cestovanie
cestovať

го́ры
зберáти ся
краї́на
любі́ти
мо́ре
путова́ня
путова́ти

mountains
to get ready/to prepare
countryside
to like/to love
sea
traveling
to travel

cesta
región
sledovať
spoznávať
spoznať
spokojne
cudzí
Šťastnú cestu!

путь
регіон
слідувати
спознавати
спознати
спокійно
чужій
Щастливу путь!

journey
region
to watch
to get to know
to get to know
in peace
foreign
Have a safe journey!

CESTOVANIE VLAKOM, NA STANICI

Príchody vlakov.
Odchody vlakov.
Prosím (vás), kde je tu pokladňa?
Kde sa tu dajú kúpiť lístky?
Pokladňa je tam napravo (naľavo, rovno).

Koľko stojí lístok na osobný vlak do Humenného?

Prosím si jeden lístok (dva, tri lístky) na osobný vlak do Humenného.

Chcel by som cestovať osobným vlakom do Sniny.

Máte ešte lístky s miestenkami na zajtra na rýchlik do Bratislavy?

Žiaľ, všetky lístky sú vypredané.

Kedy ide ďalší vlak do Medzilaboriec?
Je to priamy vlak, alebo treba niekde prestupovať?
Na ktorej stanici musíme prestúpiť na druhý vlak?

Chcel by som jeden lístok:
- prvej triedy;
- druhej triedy;
- do spacieho vozňa (ležiadlo, lôžko);

ПУТОВАННЯ ВЛАКОМ, НА ШТАЦІОНІ

Пріходи влків.
Одходи влків.
Прóшу (вас), де є ту каса?

Де ту мож купіти тікеты?
Каса є там направо (наліво, прямо).

Кілько стоїть тікет на особний vlak до Гуменного?

Прóшу с(об)і едєн тікет (два, три тікеты) на особний vlak до Гумєнного.

Хотів бы-м путовати особним влком до Сніны.

Мá(є)те вольны тікеты з резервованыма місцями на зáвтра на рíхлик/швыдкый vlak до Братіславы?

Нажаль, вшыткы тікеты (суть) (по)проданы.

Колі іде дáлшый vlak до Міджілáборець?
Є то прýмый vlak, або трéба дагдє пересідáти?
На котрím штáціоні мýсíme пересісти на дрýгый vlak?

Хотів бы-м едєн тікет:
- пєршой клáсы;
- дрýгой клáсы;
- до вагóна на спáня (лежáдло, лóжка);

TRAVELING BY TRAIN, AT THE STATION

Arrivals.
Departures.
Excuse me, where's the ticket office?
Where can I buy tickets?
The ticket office is over there on the right (on the left, straight ahead).
How much is a single ticket on the branch line to Humenné?
Can I have a single ticket (two, three single tickets) to Humenné?

I'd like to travel on the branch line to Snina.

Are there any seats left on the fast train to Bratislava tomorrow?

I'm sorry but all tickets are gone./There are no tickets left.

What time is the next train to Medzilaborce?
Is it a direct connection or do I have to change?
At which station do we have to change?

I'd like a single ticket:
- in first class;
- in standard class;
- in the sleeper carriage (couchette, bed);

- na ranný vlak
(poobedňajší,
večerný, nočný).
Chcem jedno miesto pri
okne.
Sú ešte voľné miesta na
rýchlik do Prahy?
Lístky sú ešte na stredú.

Chcem cestovať v nedeľu
ráno.
Dajte mi jeden lístok do
vagóna pre nefajčiarov
(fajčiarov).
Prosím si dva lístky do
spacieho vožňa.

V ktorom vagóne je
reštaurácia?
V treťom vagóne od konca
je možné najesť sa.
Na ktorom nástupišti
zastane vlak z Prešova?
Z ktorého nástupištia
odchádza vlak do
Bratislavy?
Na ktoré nástupište príde
vlak z Bardejova?
Kedy odchádza vlak z
Prešova do Košíc?
Kedy prichádza vlak z
Košíc do Prešova?

Koľko minút mešká vlak z
Prešova?
Koľko minút ostalo do
odchodu (príchodu) vlaku z
Bratislavy?
Koľko minút mešká vlak z
Prahy?
Koľko hodín trvá cesta do
Bratislavy?
Môžete mi povedať, kam
ide ten vlak?
Tento vlak ide do Prahy.
Mám lístok do vagóna číslo
päť, miesto číslo dva.

Mohli by ste mi prepustiť
spodné (vrchné) lôžko?

- на ранний вокл
(пообідній, вечірній,
ночний).
Хочу одне місце коло
окна/выгляда.
Суть іщі воільны місця на
рїхлик до Прагы?
На сєреду суть іщі тїкеты.

Хотїв бы-м ітї в недїлю
рано.
Дайте мї єдєн тїкет до
вагїна про некурячїх
(курячїх).
Прїшу с(об)ї два тїкеты
до вагїна на спаня.

В котрїм вагїнї є
рештаврїнт?
В трєтїм вагїнї од кїнця
сє мож наїсти.
На котрїй перїн прїйде
вокл з Пряшова?
З котрїго перїна
одхїдїть вокл до
Братїславы?
На котрїй перїн прїйде
вокл з Бардеєва?
Колї одхїдїть вокл з
Пряшова до Кїшїць?
Колї прїхїдїть вокл з
Кїшїць до Пряшова?

Кїлько мїнут пїзнїть вокл
з Пряшова?
Кїлько мїнут зїстало до
їдхїду (прїхїду) влїку з
Братїславы?
Кїлько мїнут пїзнїть вокл
з Прагы?
Кїлько гїдїн трєба
путовїти до Братїславы?
Мїжете мї повїсти, де їдє
тот вокл.
Тот вокл їдє до Прагы.
Мїю/мам тїкет до вагїна
чїсло пят, мїсце чїсло
два.
Моглї бы сьте мї
пропустїти спїдне
(вєрьхнє) лїжко?

- for the morning
(afternoon, night) train.
I'd like a window seat.

Are there any seats left on
the fast train to Prague?
There are some tickets left
for Wednesday.
I'd like to travel on Sunday
morning.

A single ticket in
the non-smoking (smoking)
carriage, please.
Can I have two single
tickets in the sleeping
carriage, please?
In which carriage is
the restaurant?
You can have a meal in the
third carriage from the end.
At which platform does
the train from Prešov stop?
From which platform does
the train to Bratislava
leave?

On which platform does the
train from Bardejov arrive?
What time does the train to
Košice leave from Prešov?
What time does the train
from Košice arrive in
Prešov?

How late is the train from
Prešov?

How much time is left till
the departure (arrival) of
the Bratislava train?

How late is the train from
Prague?

How long does the journey
to Bratislava take?

Could you tell me where
this train goes, please?

This train goes to Prague.

I have a reservation in
carriage Number five, seat
Number two.

Could you let me have
the bottom (top) bunk,
please?

Treba kupovať lístok pre deti do piatich rokov?
Deťom do piatich rokov lístok netreba.
Moje dieťa má štyri roky.

Prosím, napíšte mi cenu lístka.

To je moja batožina.
Prosím vás, povedzte mi, kde je tu úschovňa príručnej batožiny?
Ako odnesiem batožinu ku vlaku?
Môžem zobrať tento vozík?
Kde je tu...?
- novinový stánok;
- čakáreň;
- telefón;
- informátor.

Zopakujte si slovnú zásobu:

batožina
vagón/vozeň (pre fajčiarov, pre nefajčiarov, na spanie, reštauračný)
okno (otvorené, zatvorené)

vlak (osobný, rýchly vlak/rychlik, priamy)

vozík
informátor
pokladňa
novinový stánok
trieda (prvá, druhá)
koľaj
lôžko (vrchné, spodné)
miesto (voľné, obsadené)

odísť
odchod
odchádzať
prestupovať
prestúpiť
perón/nástupište
meškať

Трэба куповаці тікет про діці до пятэх років?
Дітём до пятэх років тікет не трэба.
Моя діціна мае/мать штыри/чотыри рокы.
Прóшу, напиште мі ціну тікета.

То є мій багаж.
Прóшу вас, повідajte мі, де є ту схóвня прырúчного багажý?
Як понесу багаж ку влáку?
Мóжу взятí тот вóзик?
Де ту є:?
- кіóск;
- чекáрня;
- телефóн;
- інформáтор.

Повторьте засобу слов:

багаж
вагóн (про курячích, про некурячích, на спáня, рештаврачный)
выгляд/óкно (отворённый/-е, запёртый/-е)
вляк (осóбный, швыдкый/скóрый вляк/рýchлик, прямый)
вóзик
інформáтор
káса
кіóск
клáса (пёрша, дрýга)
коляя
лóжка (вёрхне, спідне)
місце (вóльне, обсаджéне)
одыйти
óдход
одходýти
пересідáти
пересісти
перóн
пізнýти

Do I need to buy a ticket for children under five?
There is no need to buy tickets for children under five.
My child is four (years old).

Could you please write down the price of the ticket for me?

This is my luggage.
Could you please tell me where the left luggage office is?
How can I carry my luggage to the train?
Can I use this trolley?
Where can I find:?
- a newsagent's;
- the waiting room;
- a payphone;
- the information point.

Revise your vocabulary:

baggage/luggage
carriage (smoking, non-smoking, sleeper, restaurant)
window (open, closed)

train (branch line, fast, direct connection)

trolley
information point
ticket office
newsagent's
class (first, standard)
track
bunk (top, bottom)
seat (free, occupied/taken)

to leave
departure
to leave
to change
to change
platform
to be late

prísť
príručný
príchod
prichádzať
prepustiť
cestovanie
cestovať
rezervácia
rezervovať
úschovňa
telefón
lístok
čakáreň
cena

прийти
приручный
приход
приходити
пропустить
путování
путovati
резервация
резервовать
сховня
телефон
тікет
чекарня
ціна

to arrive
hand (luggage)
arrival
to arrive
to let someone have
traveling
to travel
reservation
to reserve/to book
left luggage office
phone/payphone
ticket
waiting room
price

VO VLAKU

Je tu voľné miesto?
Tam pri okne nikto
nesedí.
Všetky miesta sú
obsadené?
Tu sú dve voľné miesta.
Je voľné celé kupé?

Mám lístok do vozňa prvej
triedy.
Prichádza sprievodca –
bude kontrolovať lístky.

Prosím, tu je môj lístok!
Rád spokojne sedím a
sledujem krajinu.
Po prvýkrát cestujem do
Prahy.
Možno tu fajčiť?
Tento vagón je nefajčiarsky.

Môžem fajčiť na chodbe?

Ani na chodbe sa nefajčí.

Musíte prejsť do vagóna
pre fajčiarov.
Môžem otvoriť okno?
Nech sa páči, môžete.
Radšej nie, lebo bude
priešan.
V tomto vagóne je
klimatizácia, preto sa okná
neotvárajú.

У ВЛАКУ

Є ту воľне місце?
Там коло вігляда ніхто
не сидить.
Вшіткы місця (суть)
обсаджены?
Ту суть дві воľны місця.
Ціле купе (є) воľне?

Маю/мам тікет до вагона
першой класы.
Приходить кондуктор –
буде контролювати тікеты.

Прошу, ту є мій тікет!
Люблю спокійно сидіти і
слідувати країну.
По першыраз іду до
Прагы.

Мож ту курити?
Тот вагон (є) про
некурячих.
Ці можу курити на ходбі?

Ани на ходбі ся не курить.

Мусите перейти до вагона
про курячих.
Можу отворити вігляд?
Няй ся любить, можете.
Не можете, бо настане
цуг.
У тім вагоні є кліматизация,
зато вігляды ся не
отваряють.

ON THE TRAIN

Is this seat free?
The one at the window's
free.
Are all the seats taken?

Two seats are free over here.
Is the whole compartment
free?

I have a ticket in first class.

The conductor's coming –
he is going to check
the tickets.

Here's my ticket.
I like sitting in peace and
watching the countryside.
This is my first journey to
Prague.

Can I smoke in here?
This carriage is
non-smoking.

Can I smoke in
the corridor?
No, you aren't allowed to
smoke in the corridor either.

You have to move to the
smoking carriage.
May I open the window?
Of course, go ahead.
Please don't, it will be
draughty otherwise.

This carriage is
air-conditioned, the
windows don't open.

Môžem zatvoriť okno?
Chcete čítať?
Zažať/zapáliť/zasvietiť vám svetlo?
Chcete si pospať?

Mám zhasnúť svetlo?
Môžete nás včas zobudiť?

Prosím (vás), zobudte ma o siedmej hodine.
Aká je tu stanica?
Blížime sa k Prahe.

Vlak mešká pol hodiny!
Oneskorenie doženieme cestou.
Z ktorej strany možno vystúpiť z vagóna?
Vystúpiť možno sprava (zľava).

Zopakujte si slovnú zásobu:

blížiť sa
vystúpiť
včas
dohnať
zhasnúť
zažať/zasvietiť/zapáliť
oneskoriť sa
oneskorenie
cestou
zobudiť (sa)
zľava
klimatizácia
sprievodca
kontrolovať
kupé
nastúpiť
nefajčiarsky
pospať si
priblížiť sa
približovať sa
spať
sprava
stanica
chodba
prievan

Можу заперти вигляд?
Хочете читати?
Запалити/засвітити вам світло?
Хочете поспати?

Маю/мам загасити світло?
Можете нас вчас збудити?

Прощу (вас), збудьте ня о сёмій годінї.
Яка ту станція?
Ближыме ся к Празї.

Влак пізнить пів години!
Запізнїня доженеме за путєв.
З котрого бóку мож вїступити з вагóна?
Вїступити мож справа (зліва).

Повторьте засобу слов:

ближїти ся
вїступити
вчас
догнати
загасїти
запалити/засвітити
запізнїти
запізнїня
за путєв
збудїти (ся)
зліва
клїматїзація
кондуктор
контролєвати
купє
настूपити
некурячий
поспати
приблїжїти ся
приблїжовати ся
спати
справа
станїця
ходба
цўг

May I shut the window?
Would you like to read?
Shall I switch on the light for you?
Would you like to have a nap?
Shall I switch off the light?
Could you wake us up in good time?
Could you please wake me up at seven?
Which station is this?
We are approaching Prague.
The train is half an hour late.
We will make up the delay on the way.
On which side is it possible to get off the train?
You can get off on the right (left).

Revise your vocabulary:

to be approaching
to get off
in time
to make up (time)
to switch off
to switch on
to be late
delay
on the way
to wake (up)
on the left
air-conditioning
conductor
to check
compartment
to get on
non-smoking
to have a nap
to approach
to approach
to sleep
on the right
station
corridor
draught

CESTOVANIE LIETADLOM

V KANCELÁRII AEROLÍNÍ

Prílety.
Odlety.
Prosím (vás), kde si môžem
kúpiť letenky ...?:

- českých aerolíní;
- rumunských aerolíní;
- nemeckých aerolíní.

Kancelária českých
aerolíní sa nachádza na
Hlavnej ulici.

Lietajú každý deň?

Áno, každý deň.

Nie, každý druhý deň.

Chcem letieť do Prahy.

Máte voľné miesta na

ďalší týždeň?

Prosím si jednu späťočnú
letenku.

Môžem si už teraz
zarezervovať letenky
na cestu späť/späťočné
letenky?

Koľko stojí letenka do
Prahy?

Prosím si dve letenky.

Akým spôsobom sa môžem
dopraviť na letisko?

Autobusom alebo taxíkom.
Kedy odchádza autobus na
letisko?

Koľko hodín pred
odchodom musíme byť na
letisku?

O ktorej letí lietadlo do
Prahy?

Kedy prilieta lietadlo
z Prahy?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

*aerolínie
lietadlo*

ПУТОВАННЯ ЕРОПЛАНОМ/ ЛЕТАДЛОМ

В КАНЦЕЛАРІЇ ЕРОЛІНІЙ

Пріліты.
Одліты.
Прóшу (вас), де мож
купіты тікеты ...?:

- чеськых ероліній;
- руму́ньскых ероліній;
- німе́цькых ероліній.

Канцеларія чеськых
ероліній ся находит на
Гла́вній у́лиці.

Літають ка́ждый день?

Гей, ка́ждый день.

Ніт, ка́ждый дру́гий день.

Хóчу летіти до Пра́гы.

На да́лшый ты́ждень

ма́(є)те во́льны місця?

Прóшу, да́йте мі е́дэн тікет
– там і наза́д.

Ці мож уж тепе́рь
зарезерво́вати тікеты на
пу́ть наза́д?

Кі́лько стоіть тікет до
Пра́гы?

Прóшу с(об)і два тікеты.

Які́м спóсобом ся
мо́жеме діста́ти на
еропóрт?

Автобу́сом або таксі.
Ко́ли іде автобу́с к
еропóрту?

Кі́лько го́дин пе́ред
о́дходом му́сíme бы́ти на
еропóрті?

О які́й го́дині летіть
еропла́н до Пра́гы?

Ко́ли приліта́ть ероплан
з Пра́гы?

**Повторьте засобу
слов:**

*еролінії
еропла́н/лета́дло*

TRAVELING BY PLANE

IN THE AIRLINE BUREAU

Arrivals.
Departures.
Excuse me, where can
I buy flight tickets ...?:

- from Czech Airlines;
- from Romanian Airlines;
- from German Airlines.

The Czech Airlines bureau
is on the Main Street.

Do they fly every day?

Yes, every day.

No, every other day.

I'd like to fly to Prague.

Are there any tickets left for
next week?

Could I have a return ticket,
please?

Can I book the tickets for
the journey back now,
please?

How much is a ticket to
Prague?

May I have two tickets,
please?

How can I get to the
airport?

By bus or taxi.

When does the bus for
the airport leave?

How long before the flight
do we have to be at the
airport?

What time is the flight to
Prague?

What time does the flight
from Prague land?

**Revise your
vocabulary:**

*airlines
airplane/plane*

letieť
lietať
odletieť
odlet
odlietať
priletieť
prílet
prilietat'
spiatočná letenka/tam a späť

летіти
літати
одлетіти
одліт
одлітати
прилетіти
пріліт
прилітати
тікет там і назад

to fly
to fly
to take off
departure
to take off
to land
landing
to land
a return (air) ticket

NA LETISKU

Pristálo už lietadlo z Prahy?

Lietadlo mešká hodinu.
Kde je tu check-in českých aerolínií?
Cestujem do Prahy (Bratislavy).
Kam treba odniesť batožinu?
Prosím, (tu je) môj pas, letenka a batožina.

Moja batožina váži nad limit?
Koľko preba doplatiť za batožinu?

Tašku radšej zoberiem so sebou.
Na čo ešte čakáme?

Músime prejsť kontrolou pasov a príručnej batožiny.

Tu je zoznam predmetov, ktoré nemôžete mať pri sebe.
Čo nemôžem mať pri sebe?

Ostré predmety musíte vyložiť z príručnej batožiny.

Ani vodu nemôžem mať so sebou?
Vodu si môžete kúpiť po kontrole.
Ako dlho sa zdržíme?

НА ЕРОПОРТІ

Приста́ло уж летáдло з Пра́гы?
Летáдло пізнить го́дину.
Де є ту чек-ін чеських ероліні́й?
Іду до Пра́гы (Братісла́вы).
Де треба одне́сти бага́ж?

Прóшу, (ту є) мій па́спорт, тікет і бага́ж.

Мій бага́ж ва́жить над ліміт?
Кі́лько треба доплати́ти за бага́ж?

Та́шку ра́дше во́зьму зо/ із собо́в.
На што іщі че́ка(є)ме?

Му́симо пере́йти контро́льв па́спортів і приру́чного бага́жy.

Ту є спі́сок прѣдметів, які не мо́жете ма́ти коло себе́.

Што не мо́жу ма́ти коло себе́?

Остры́ прѣдметы му́сите вы́ложыти з приру́чного бага́жy.

Ани во́ду не мо́жу ма́ти зо собо́в?
Во́ду с(об)і мо́жете купі́ти по контро́лі.
Як до́вго ся стрі́мле́ме?

AT THE AIRPORT

Has the flight from Prague landed yet?

The flight is an hour late.
Where is the Czech airline check-in?

I'm traveling to Prague (Bratislava).
Where do I check in my luggage?

Here is my passport, my ticket and my baggage/ luggage.

Is my baggage/luggage over the weight limit?
How much extra do I need to pay for the baggage/ luggage?

I'd rather take this bag with me.
What are we still waiting for?

We have to go through passport control and security.

Here is a list of things you are not allowed to have on you.

What am I not allowed to have on me?

You have to remove all sharp objects from your hand luggage.

Can I not take a bottle of water?

You can buy some water after the security check.

How long is it going to take?

Kontrola netrvá dlho.
Už aj tak meškáme.
Lietadlo odletí neskôr, lebo
je zlé počasie.

Ako dlho ešte musíme
čakať?
Informátor nám dá včas
vedieť.
Za ten čas môžeme počkať
v kaviarni.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vážiť
letisko
informátor
informovať (sa)
kontrola (colná, pasová)

limit
ostrý
pas
predmet
pristáť
zoznam
check-in

V LIETADLE

Aké je to lietadlo?

Ako rýchlo letí?
Ako vysoko letí?
Ako dlho budeme letieť do
Prahy?
V Prahe budeme o necelé
dve hodiny.
Prosíme cestujúcich, aby
sa pripútali.
Odlietame (pristávame).

Pripútajte sa/zapnite si
pásy.
Ako sa cítite?
Dobre, všetko v poriadku.
Zle/cítim sa zle.

Контроля не тримле
дóвго.
Вже і так пізніше.
Ероплан одлётить
пізніше, бо (є) недóбра
хвіля.

Як довго іщі мусиме
чékати?
Інформátor нам дасть
вчас знáти.
За тот час мóжеме
почékати в кавя́рни.

Повторьте засобу слов:

ва́жыти
еропóрт
інформátor
інформова́ти (ся)
*контрóля (цолна,
паспортів)*
ліміт
острый
па́спорт
прéдмет
приста́ти
спісок
чек-ін

V ЕРОПЛАНІ

Якóй сóрты тот ероплан/
летадло?
Як швídко/скóро летіть?
Як высóко летіть?
Як дóвго бóудеме летіти до
Пра́гы?
В Пра́зі бóудеме за нецілы
дві годíны.
Прóсиме путю́ючих, жебы
ся прика́пчали.
Бóудеме штартова́ти
(приставáти).
Затягнiйте/закáпчайте ci
па́сы.
Як ся чу́сте?
Дóбрi, вшы́тко в поря́дку.
Недóбрi/плáно ся чу́ю.

The security check doesn't
take long.
We are already late
anyway.
The plane will take off
later due to bad weather
conditions.
How much longer do we
have to wait?
You will be informed in
good time.
In the meantime, you can
wait in the café.

Revise your vocabulary:

to weigh
airport
information point
to get information
*security check (passport
control)*
limit
sharp
passport
object
to land
list
check-in

ON THE PLANE

What kind of plane is this?
How fast are we flying?
How high are we flying?
How long does the flight to
Prague take?
We will be in Prague in less
than two hours.
We kindly ask passengers
to fasten their seat belts.
We are about to take off
(land).
Fasten your seat belts.
How are you feeling?
I'm ok, thank you.
Not well./I'm not feeling well.

Letím po prvýkrát a bojím sa. Kde sa teraz nachádzame? Práve sme nad Popradom.	Лечу́ по першóраз і бою́ ся. Де ся нахóдíme теперь? Якрáз сьме над Пóпрадом.	I have never flown before and I'm a bit scared. Where are we now? We are passing Poprad right now.
Aké je to mesto? Ako sa volá rieka, ktorú vidno dole?	Якé (є) то місто? Як ся зве рікá, котрú видно долóв?	What town is that? What is the name of the river we can see down there?
Vypočujte si inštrukcie kapitána. Pripravte sa na turbulencie, pripýtajte sa a nevstávajte.	Послúхайте інштрúкци́ капітáна. Пририхтúйте ся на турбулэнци́, прикáпчайте ся і не вставáйте.	Listen to the captain's instructions. We are experiencing some turbulence, so please fasten your seat belts and do not leave your seats.
Vypnite mobilné telefóny. Kedy sa môžeme odopnúť?	Вы́пнийте мобі́льны телефóны. Колі ся мóжеме одкáпчати?	Switch off your mobile phones. When can we unfasten our seat belts?
Keď uvidíte signál na displeji. Chceli by sme si niečo zajesť a vypiť. Hneď príde stewardka/ letuška a donesie jedlo a nápoje. Môžem poprosiť pohár minerálky? Môže sa tu fajčiť? V lietadle sa fajčiť nesmie.	Кідь увидите сiгнáл на дiсплéю. Хотíли бы сьме даштó заiсти і вы́пити. Дóраз прійде стéвардка і принéсе їдло і нáпоi. Мóжу попросiти пóгар мiнерáльной вóды? Мож ту кúрити? Кúрити в летáдлi ся не смiе.	When you see the symbol on the display. We would like something to eat and drink. The flight attendant will be here in a minute with some food and drinks. May I have a glass of mineral water? May I smoke in here? No, you are not allowed to smoke on the plane.
Zle počujem, zaľahlo mi v ušiach, hovorte hlasnejšie. Hučí mi v ušiach. Dovoliťte, aby som spustil operadlo? Takto mi je lepšie. Kde je toaleta? V prednej a zadnej časti lietadla. Letíme nad horami.	Недочúвам, залеглó мi на (в)úха, говорьте голоснiше. Гучiть мi в úхах. До(з)вóлите, жебы-м спустiв оперáтко? Так мi є лiпше. Де є тоалéта? В перéднiй i в зáднiй чáсти летáдла. Летимé над горáми.	Could you please speak up? My ears haven't got used to the pressure yet. There's ringing in my ears. Do you mind if I lower my seat? It feels more comfortable. Where is the toilet? At the front and back of the plane. We are flying over mountains.
Krásne vidieť horskú krajinu, je dobré/priaznivé počasie. Kedy pristaneme? Začíname pristávať. Treba si zapnúť pásy a nevstávať, pokiaľ sa nezastavia motory.	Крáсно видно горьску крáйну, є дóбра хвiля. Колi пристáнеме? Зачiнá(є)ме пристáвати. Трéба ся прикáпчати i не вставáти, покы ся не застáвлять мóторы.	We can see the countryside well, the weather's good. What time are we landing? We are about to land. Fasten your seat belt(s) and don't stand up until the engine stops.

Zopakujte si slovnú zásobu:

hučať
displej
zapnúť
zaľahnúť v ušiach

inštrukcia
kapitán
motor
odopnúť
operadlo
pas
prípnúť/pripútať sa
signál
smieť
druh
spustiť
steward, stewardka/letuška
turbulencia

Повторьте засобу слов:

гучáти
дісплєй
закáпчати (ся)
заялчí на (в)у́ха

інштрúкція
капітáн
мóтор
одкáпчати (ся)
оперáтко
пас
прикáпчати (ся)
сігнáл
смíти/мочí
сóрта
спустíти
стéвард, стéвардка
турбулєнція

Revise your vocabulary:

to hear ringing
display
to fasten
to be temporarily hard of hearing
instruction
captain
engine
to open
seat
passport
to fasten one's seat belt
signal/symbol
to be allowed to
kind
to start
flight attendant
turbulence

CESTOVANIE AUTOM

Máte auto?
Akú značku?
Škoda Fabia.
To sú dobré autá.
Ako dlho šoférujete?

Štyri roky.
Koľko kilometrov ste už najazdili?
Vyše dvadsať tisíc.
Ja sa ešte len učím šoférovať.
Som začiatočník.
Ťažko sa orientujem hlavne v meste.
Autom jazdím pomaly.
Rád chodím rýchlo a dobre sa orientujem.
Som profesionálny šofér.

Poviete mi, kam vedie táto diaľnica?
Na Bratislavu.
Do Bratislavy môžete ísť cez/na Žilinu, alebo cez/na Banskú Bystricu.

ПУТОВАННЯ АВТОМ

Мá(є)те áвто?
Якú знáчку?
Шкóда Фáбія.
То суть дóбры áвта.
Як дóвго шоферúєте?

Штíри рóкы.
Кíлько кілометрів сьє уж перешлі?
Вýше двáдцять тíсяч.
Я іщí ся лем учу шоферовáти.
Я/Єм зачатóчник.
Тяжкó ся орьєнтúю гáвно в містí.
Я хóджу áвтом помáлы.
Я лúблю ходíти скóро і дóбрí ся орьєнтúю.
Я/Єм професіонáльний шóфер.

Повістé мí, де вéде тотá автострáда?
На Братіслáву.
До Братіслáвы мóжете іті чéрез/на Жíліну або чéрез/на Бáньску Бістрíцу.

TRAVELING BY CAR

Do you have a car?
What model?
Skoda Fabia.
Those are good cars.
How long have you been driving?
Four years.
How many kilometers have you done?
Over twenty thousand.
I've just started to drive.

I'm a beginner.
I have difficulties in finding my way, especially in town.
I drive slowly.
I like driving fast, I can easily find my way.
I'm a professional driver.

Could you please tell me where this motorway leads?
To Bratislava.
You can get to Bratislava via Žilina or Banská Bystrica.

Ktorá cesta je kratšia?	Котра́ є корóтша/кúртша путь?	Which way is it shorter?/ Which route is shorter?
Kadiaľ by sme mali vyjsť na hlavný ťah/diaľnicu do Prahy?	Кады́ бы сьме ма́ли вьйíti на голо́вну путь до Пра́гы?	How can/do we get to the Prague motorway?
Koľko kilometrov je do Brna?	Кі́лько кіломе́трів є до Бь́рна?	How far is it to Brno?
Cesta do Sniny je kvalitná/ dobrá?	Путь до Сніны́ є я́костна/ дóбра?	Is the road to Snina good (of good quality)?
Nie na všetkých miestach. Do Bratislavy je cesta dobrá.	Не на вшь́тких місцях. До Бра́тїсла́вы є дóбра путь.	Not all of it. The road to Bratislava is ok.
Po hlavnej do Maramoroš- Sigetu je mnoho zákrut a křižovatiek.	По гра́дській до Марамо́рош-Сі́гету є мнóго криву́ль і ро́спутей.	The highway to Maramoroš-Siget is full of turns and crossroads.
Na ceste sú jamy.	На путі́ суть я́мы.	There are potholes in the road.
V zákrutách vás môže nebezpečne vyniesť.	У криву́лях вас мо́же небезпéчно занéсти.	The turns might cause the car to swerve dangerously.
Na niektorých miestach cestu opravujú.	На дако́рых місцях путь поправля́ють.	There are road works in some places.
Trúbenie v mestách je zakázané.	Трубі́ти в містах (є) зака́зане.	Honking in town's not allowed.
Treba veľa obchádzať?	Тре́ба мнóго обходи́ти?	Are there a lot of diversions?
V dedinách treba ísť autom pomalšie.	У се́лах тре́ба іти́ áвтом пома́льше.	You must slow down in villages.
Prednosť majú chodci.	Прéдность ма́ють пішохо́ды/хо́дці.	You must give way to pedestrians.
Môžu tu stáť autá?	Мож ту сто́яти з áвтом?	Can I park here?
To je parkovisko:	Є то парко́віско/сто́янка:	This car park is:
- možno;	- мож/до(з)во́лене;	- available;
- môžu stáť len autá s povolením;	- мо́жуть ту сто́яти лем áвта з пово́лінём;	- only for cars with permits;
- nemožno/zakázané.	- не мож/то є зака́зане.	- not available./It's forbidden to park here.
Možno tu zastaviť?	Мо́жу ту заста́вити?	Can I stop here?
Ďalej nemôžete ísť:	Да́ле не мо́жете йти́:	You can't go any further:
- cesta je uzavretá;	- путь (є) запе́рта;	- the road's closed;
- ulica je prekopaná.	- у́лиця (є) перекопа́на.	- the road's dug up.
Musíte zaplatiť pokutu.	Му́сите запла́тити поку́ту/ штро́ф.	You have to pay a fine.
Za čo treba zaplatiť pokutu?	За што́ тре́ба запла́тити поку́ту/штро́ф?	What do I need to pay the fine for?
Autom ste išli veľmi rýchlo.	Áвтом сьте йшли́ барз скóро.	You've exceeded the speed limit. /For speeding.
Nedali ste prednosť.	Не да́ли сьте прéдность.	You didn't give way.
Vaše doklady, prosím.	Ва́шы докуме́нты, про́шу.	May I see your documentation/papers, please?
Tu sú moje doklady.	Ту сьуть мо́ї докуме́нты.	Here's my documentation.

Havaroval som. Zrazili sme sa.	Гаварова́в ем. Зра́зили сьме ся.	I've had a car accident. We crashed into each other.
Poškodený je blatník.	Пошко́джене (є) кры́ло/ блáтнік.	The mudguard is damaged.
Sú aj zranení? Nikto nie je ťažko zranený.	Суть (ай) поране́ны? Ніхто не є тяжко поране́ный.	Is anybody injured? Nobody's injured.
Chceme to nahlásiť: - polícii/na políciu; - konzulátu (na veľvyslanectvo). Chcem oznámiť, že som zranený. Kde je tu najbližšie polícia?	Хóчеме о тім дати́ знáти: - полі́ції/на полі́цію; - конзу́лату (на посóлство). Хóчу (вам) дати́ знáти, же єм поране́ный. Де є ту найблизша полі́ція?	We want to inform: - the police; - the consulate (the embassy). I'm calling to say I'm injured. Where's the closest police station?
Som poistený. Kde je tu najbližšia nemocnica? Keď chcete, nech sa páči, požičiam vám kladivo (skrutkovač). Poškodené je koleso. Mohli by ste mi na chvíľu požičať tlakomer?	Єм поіще́ный. Де є ту найблизший шпыта́ль? Кі́дь хóчете, ня́й ся лю́бить, пожа́чу (вам) мо́лоток (шрубова́к). Пошко́джене (є) ко́лесо. Моглі́ бы сьте́ мі на мину́ту пожа́чити маноме́тер/тлакоме́р? Хóчу змі́ряти тла́к/тиск.	I have insurance. Where's the closest hospital? I can lend you a hammer (screwdriver) if you need one. The wheel's damaged. Could you lend me a manometer for a minute?
Chcem zmerať tlak.		I'd like to check the pressure.
Kde možno opraviť (dofúkať) pneumatiku?	Де мож попра́вити (дофу́кнути/доду́ти) пне́вмати́ку?	Where can I have the tire/ tyre fixed (blown up)?
Prosím (vás): - dajte mi trochu benzínu; - dajte mi trochu chladiacej kvapaliny; - požičajte mi lievik. Zaplatil som za poškodenie auta. Čo mám robiť? Môžem zatelefonovať do autoservisu? Kde je tu telefón? Touto cestou často chodia autá, ktoré odstraňujú poruchy/opravujú nedostatky. Mohli by ste mi vysvetliť, kde je/sa nachádza kancelária autoservisu?	Прóшу (вас): - да́йте мі кус бeнзи́ну; - да́йте мі кус холо́дячой капалі́ны; - пожа́чте мі лі́вик. Я запла́тив за пошко́джі́ня а́вта. Што ма́ю/мам робі́ти? Мо́жу зателефоно́вати до автосе́рвісу? Де є ту телефо́н? Тов пу́тів ча́сто хóдять а́вта, які́ ліквіду́ють ва́ды/ недоста́тки. Моглі́ бы сьте́ мі вы́світлити, де є/де ся нахо́дить канцелáрія автосе́рвісу?	Could you please: - give me some petrol; - give me some coolant; - lend me a funnel. I've paid for the car damage. What should I do? Can I call the garage? Where is the closest payphone? There are often road-side assistance cars around. Could you please tell me where the garage office is?

Prosím vás, ukážete mi to na mape. Ukážete, kde je vada/ porucha? Mám/Máme poruchu/vadu, treba pozrieť do systému:	Прóшу вас, ука́жете мі (то) на ма́пі. Ука́жете, де є ва́да? Ма́ю/мам (ма́(є)ме) ва́ду, тре́ба попо́зерати до сісте́мы:	Could you please show me on the map? Can you show me what the problem is? There's a problem with ... / The ... needs checking:
- zapalovania; - brzdného systému; - prevodovky; - električky. Porucha je v: - prevodovej skrini; - zadných svetlách; - spojke; - plynovom pedáli; - štartéri; - klaksóne.	- запалёваня; - гамованя; - перево́ду; - електри́кы. Ва́да є в/у: - перево́дній скрі́ні; - за́дніх сві́тлах; - спой́ці; - пліно́вий педа́лі; - шта́ртері; - кла́ксоні.	- ignition; - braking system; - gearbox; - electrics. There is a problem with the: - gearbox; - rear lights; - clutch; - accelerator/gas pedal; - starter; - horn.
Prosím, skontrolujte:	Прóшу, сконтролю́йте:	Could you please check the:
- karburátor; - signalizačný systém; - brzdy; - chladenie agregátu; - tlak v kolesách. Treba prečistiť karburátor.	- карбура́тор; - сігналіза́чну сісте́му; - гамованя/га́мы; - холо́джіня агре́ату; - тлак/тиск в пневма́тіках. Тре́ба перече́стити карбура́тор.	- carburetor; - indicating system; - brakes; - cooling system; - tire/tyre pressure. The carburetor needs cleaning.
Musíte si kúpiť nové sviečky. Máte zablokované (zošúchané) brzdy. Zadné pravé koleso sa vám veľmi prehrieva.	Му́сите с(об)і́ купіти новы́ сві́чки. Ма́(є)те забло́коване (сходже́не) гамованя. За́дне пра́ве ко́лесо ся вам барз/ду́же перегрі́вать.	You have to buy new spark plugs. The brakes are blocked (worn). The rear right wheel gets overheated.
Pravé (ľavé) svetlo vám nesvieti. Musíte vymeniť: - akumulátor; - diferenciál; - sviečky; - predné (zadné) pneumatiky. Aj plášť je zničený, treba ho vymeniť.	Пра́вый (лі́вый) рефле́ктор вам не сві́тить. Му́сите ви́мінити: - акумула́тор; - діференці́ал; - сві́чки; - пере́дні (за́дні) пневма́тікы. І пла́щ є зні́щений, тре́ба го ви́мінити.	The right (left) light isn't working. You have to change the: - accumulator; - differential; - spark plugs; - front (rear) tires/tyres.
Prosím (vás), vymeňte (mi) olej v agregáte a v prevodovej skrini. Chcel by som umyť auto. Potrebujem kúpiť: - pneumatiku;	Прóшу (вас), ви́міньте (мі) олі́й в агре́аті і в перево́дній скрі́ні. Хоті́в бы-м умы́ти а́вто. Тре́ба мі́ купіти: - пневма́тіку;	The tire/tyre casing is completely worn, it needs changing. Could you please change the oil and the gearbox? I need to wash the car. I need: - a tire/tyre;

- akumulátor/batériu;
- žiarovky do zadných svetiel;
- zrkadlo;
- olejový (vzuchový) filter;

- stierač;
- predné sklo.
Aké máte kozmetické preparáty?
Aké preparáty máte na:

- umývanie;
- leštenie;
- konzerváciu chromových častí.

Zopakujte si slovnú zásobu:

auto
autoumyváreň
autoservis
agregát
akumulátor/batéria
benzín
blatník
vada/porucha
vymeniť
havarovať
brzdzenie
hadička
hlavná
lesk
leštenie
leštiť
diferenciál
elektrika
žiarovka
zablokovať
zablokovaný
zakázať
zaniest'
zapalovanie
začať
začiatočník
zrkadlo
značka
zraziť sa
karburátor
klaksón
koleso

- аккумулятор/батерию;
- лампы/жаровки до задних светел;
- зеркало/глядило;
- олі́овый (воздушный) фі́лтер;
- стеряч;
- передне́е скло.
Які ма(є)те косметічны препараты?
Які препараты ма(є)те на:

- мытья;
- гланцованя;
- конзервацию хромо́ванных частей.

Повторьте засобу слов:

авто
автомыйка
автосервіс
агрегат
аккумулятор/батерия
бензин
блатник/крыло
ва́да
вы́инити
гаварова́ти
гамова́ня
гади́чка
гра́дська
гланц
гланцованя
гланцова́ти
диференци́ал
електри́ка
жаровка
заблокова́ти
заблокованый
заказа́ти
зани́ести
запа́лываня
зача́ти
зачато́чник
зе́ркало/гляди́ло
зна́чка
зрази́ти ся
карбура́тор
кла́ксон
ко́лесо

- an accumulator;
- some bulbs for the rear lights;
- a mirror;
- an oil (air) filter;

- a windscreen wiper;
- a new windscreen.
What car cleaning products do you sell?
What ... products do you sell?:

- washing;
- polishing;
- chrome preserving.

Revise your vocabulary:

car
carwash
garage
machinery
accumulator
gas/petrol
mudguard
problem/fault
to change
to have a crash/an accident
braking
hose
highway
shine/glare
polishing
to polish
differential
electrics
bulb
to block
blocked
to prohibit/to ban
to clog
ignition
to start
learner/beginner
mirror
sign
to collide/to crash
carburetor
horn
wheel

<i>konzervácia</i>	<i>конзерва́ція</i>	<i>preserving</i>
<i>kratší</i>	<i>корóтший</i>	<i>shorter</i>
<i>zákruta</i>	<i>криву́ля</i>	<i>turn</i>
<i>umývať/umyt'</i>	<i>мы́ти</i>	<i>to wash</i>
<i>umývanie/umytie</i>	<i>мы́тя</i>	<i>washing/wash</i>
<i>kladivo</i>	<i>мо́лоток</i>	<i>hammer</i>
<i>nafta</i>	<i>на́фта</i>	<i>naphtha</i>
<i>nebezpečný</i>	<i>небезпе́чный</i>	<i>dangerous</i>
<i>obísť</i>	<i>обы́йти</i>	<i>to pass/to take a diversion</i>
<i>obchádzať</i>	<i>обходи́ти</i>	<i>to pass/to take a diversion</i>
<i>olej</i>	<i>оли́й</i>	<i>oil</i>
<i>opraviť</i>	<i>(п)опра́вити</i>	<i>to mend/to fix/to repair</i>
<i>orientácia</i>	<i>орье́нтация</i>	<i>orientation/sense of</i>
<i>orientovať sa</i>	<i>орье́нтовáти ся</i>	<i>direction</i>
<i>osvetlenie</i>	<i>осві́тлення</i>	<i>to have a sense of direction</i>
		<i>lighting/lights</i>
		<i>to park</i>
<i>parkovať</i>	<i>паркова́ти</i>	<i>car park</i>
<i>parkovisko</i>	<i>паркови́ско</i>	<i>pedal</i>
<i>pedál</i>	<i>педа́ла</i>	<i>transmission/gearing</i>
<i>prevod</i>	<i>перевóд</i>	<i>gearbox</i>
<i>prevodová skriňa</i>	<i>перевóдна скрíня</i>	<i>to overheat</i>
<i>prehrievať sa</i>	<i>перегрíва́ти ся</i>	<i>to get overheated</i>
<i>prehriať sa</i>	<i>перегрíти ся</i>	<i>to pass</i>
<i>prejsť</i>	<i>пере́йти</i>	<i>to dig up</i>
<i>prekopať</i>	<i>перекопа́ти</i>	<i>pedestrian</i>
<i>chodec</i>	<i>пи́шоход</i>	<i>tire/tyre casing</i>
<i>plášť</i>	<i>плащ</i>	<i>gas</i>
<i>plyn</i>	<i>плiн</i>	<i>tire/tyre</i>
<i>pneumatika</i>	<i>пневмáтика</i>	<i>to insure</i>
<i>poistiť</i>	<i>поiстíти</i>	<i>insured</i>
<i>poistený</i>	<i>поiщéный</i>	<i>insurance</i>
<i>poistenie</i>	<i>поiщíня</i>	<i>fine</i>
<i>pokuta</i>	<i>поку́та/штроф</i>	<i>injured</i>
<i>poranený</i>	<i>пора́ненный</i>	<i>to injure</i>
<i>poraniť</i>	<i>пора́нить</i>	<i>damaged</i>
<i>poškodený</i>	<i>пошкóдженный</i>	<i>to damage</i>
<i>poškodiť</i>	<i>пошкóдить</i>	<i>right of way</i>
<i>prednosť</i>	<i>прéдность</i>	<i>product</i>
<i>preparát</i>	<i>препара́т</i>	<i>professional</i>
<i>profesionál</i>	<i>професио́нaл</i>	<i>professional</i>
<i>profesionálny</i>	<i>професио́нный</i>	<i>spotlight</i>
<i>reflektor</i>	<i>рефлéктор</i>	<i>hand</i>
<i>ručný</i>	<i>ру́чный</i>	<i>by hand</i>
<i>ručne</i>	<i>ру́чно</i>	<i>spark plug</i>
<i>sviečka</i>	<i>свiчка</i>	<i>system</i>
<i>systém</i>	<i>сiстéма</i>	<i>clutch</i>
<i>spojka</i>	<i>спóйка</i>	<i>(windscreen) wiper</i>
<i>stierač</i>	<i>стера́ч</i>	<i>pressure</i>
<i>tlak</i>	<i>тиск/тлак</i>	<i>manometer</i>
<i>tlakomer/manometer</i>	<i>тлакоми́р/манометер</i>	<i>to honk</i>
<i>trúbiť</i>	<i>труби́ти</i>	

filter
chladenie
šoférovať
skrutkovač
štartér
jama

фільтер
холоджіння
шоферовати
шрубовак
штартер
яма

filter
cooling
to drive
screwdriver
starter
pothole

NA BENZÍNOVEJ PUMPE

Je tu niekde benzínova pumpa?

Koľko kilometrov je k najbližšej benzínovej pumpke/benzínke?

Mám málo benzínu (oleja, nafty).

Prosím si/chcem dvadsať litrov benzínu naturál 95.

Chcem natankovať doplna.

Prosím si olej do agregátu.

Dajte mi destilovanú vodu.

Kompresor funguje?

Môžem nafúkať pneumatiky?

Táto voda je pitná?

Chcel by som umyť sklá.

Potrebujem tiež nafúkať pneumatiky a očistiť interiér auta.

Autoumyvárka funguje?

Ako dlho treba čakať?

Umyvate v automatickej linke, alebo ručne?

Chcel by som umyť radšej ručne.

Koľko stojí ručné umytie auta?

Môžem zaplatiť vopred, alebo až potom?

Zopakujte si slovnú zásobu:

automatická linka
až

НА БЕНЗИНОВИЙ ПОМПИ

Є ту дагдє бензинова помпа?

Кілько (є) кілометрів к найближшій бензиновій помпі?

Мáю/мам máло бєнзину (олію, нафты).

Хóчу/прóшу с(об)і двáдцять літрів бєнзину натурál 95.

Хóчу нaтaнкóвaти допóвна.

Прóшу с(об)і олії до aгpeгáту.

Дáйте мi дeстiлoвaну вóду.

Компрéсор фунг'ує?

Можу надúти пневмáтiкы?

Тотá вóда (є) пiтнa?

Хотiв бы-м умыти склa.

Потрeбúю тьж надúти пневмáтiкы i почiстити iнтeрьєр áвтa.

Автомóйка фунг'ує?

Як дóвгo трéбa чéкaти?

Мiєтe в aвтомáтiчнiй лiнцi i абo рúчнo?

Хотiв бы-м умыти рáдшe рúчнo.

Кiлькo стóить рúчнe умытá áвтa?

Мóжy зaплaтити допeрeду абo aж потiм?

Повторьте засобу слов:

автомáтiчнa лiнкa
аж

AT THE PETROL STATION

Is there a petrol station nearby?

How far is the closest petrol station?

I don't have enough petrol (oil, naphtha).

I'd like twenty liters of Natural 95.

I'd like a full tank, please.

May I have some engine oil, please?

May I have some distilled water, please?

Is the compressor working?

Can I blow up the tires?

Is this drinking water?

I'd like to clean the windows.

I also need to blow the tires up and clean the inside of the car.

Is the carwash working?

How long do I have to wait?

Is it an automatic or a hand wash?

I'd rather wash it by hand.

How much is the hand wash?

Do I pay in advance or afterwards?

Revise your vocabulary:

automated car wash
as much as

destilovaná voda
vopred
doplňa
zaplatiť
interiér
kompresor
nafúkať
pitný
pumpa
potom
sklo
tankovať
umytie

дестілована вода
допереду
допівна
заплатити
інтер'єр
компресор
надути
питний
помпа
потім
скло
танкувати
умытья

distilled water
in advance
full
to pay
interior
compressor
to blow up/to inflate
drinking
station
then/afterwards
glass/window
tank
washing

V HOTELI

Môžete nám poradiť nejaký dobrý hotel?
Chcete bývať v luxusnom hoteli?
Chceli by sme bývať v hoteli prvej kategórie.
Chceme bývať v dobrom, tichom a lacnom hoteli.

Chcem (nechcem) bývať v centre mesta.
Chcel by som hotel – niekde na okraji/na periférii mesta.
Máte voľnú izbu pre jednu osobu?/Máte voľnú jednoposteľovú izbu?

Chcel by som izbu pre tri osoby./ Chcel by som trojposteľovú izbu.

Chceli by sme izbu s:

- kúpeľňou (sprchou);
- televízorom;
- telefónom.

Máme voľnú izbu len na prvom poschodí.
Myslím, že lepšia by bola izba na piatom poschodí.

В ГОТЕЛІ

Можете нам порадити даякий добрый готел?
Хочете бивати в лүксуснім готелі?
Хотіли бы саме бивати в готелі першої категорії.
Хочеме бивати в добрім, тихім і тунім готелі.

Хочу (не хочу) бивати в центрі міста.
Хотів бы-м/бы ем готел дагде скраю/на периферії міста.
Мá(є)те вольну комнату/ізбу про єдну особу?/
Мá(є)те вольну єднопостіліву комнату/ізбу?

Хотів бы-м комнату/ізбу про три особи./Хотів бы-м тройпостіліву комнату/ізбу.

Хотіли бы саме комнату/ізбу з:

- купелков (спырхов) ;
- телевизором;
- телефоном.

Мá(є)ме вольну комнату/ізбу лем на першім штóку.
Дўмам, же лїпша бы была комната/ізба на пятім штóку.

AT THE HOTEL

Can you recommend a good hotel?
Would you like to stay at a luxurious hotel?
We would like to stay at a five-star hotel.
We would like to stay at a nice, quiet and cheap hotel.

I (don't) want to stay in the town centre.
I'd like a hotel on the outskirts of town.

Are there any single rooms available?

I'd like a triple room, please.

We would like:

- an ensuite room;
- a room with a TV set;
- a room with a (tele) phone.

There's a room available on the first floor.
I think a room on the fifth floor would be better.

Je z izby, ktorú ste mi dali, výhľad na dvor, alebo na ulicu?

Mohol by som vidieť izbu (izby)?

Táto izba sa mi nepáči.

Táto izba je:

- malá;
- tmavá;
- drahá.

Buďte taký dobrý/láskavý, ukážte mi druhú izbu.

Izba sa mi páči.

Vezmem ju.

Koľko stojí táto izba?

Rezervujte mi ju na:

- jednu noc;
- dve noci;
- týždeň;
- mesiac.

Ostanem len na desať dní a nocí.

Možno ostanem niekoľko dní dlhšie.

Treba zaplatiť vopred?

Zaplatím o pätnásť dní.

Prosím, vyplňte túto kartičku.

Meno ... priezvisko ...

dátum a miesto narodenia

... národnosť ... štátna

príslušnosť/občianstvo ...

čís. pasu ... podpis ...

Nechajte vám pas?

Prosím si kľúč.

Chcete, aby sme vás ráno zobudili?

Zobudte ma o siedmej hodine.

Kedy sa možno

naraňajkovať

(naobedovať, navečerať)?

Možno tu kúpiť pohľadnice?

Є з комнаты/ізбы, котру сьте мі дали, выглед на двір, або на ўліцю?

Міг бы-м відіти комнату/ізбу (комнаты/ізбы)?

Тотá комната/ізба ся мі не любіть.

Тотá комната/ізба є:

- малá;
- тёмна;
- дорогá.

Будьте такы добры/ласкавы, укажете мі другу комнату/ізбу.

Комната/ізба ся мі любіть.

Бэру ей/ї.

Кілько стоіть тотá комната/ізба?

Резервуйте мі ей/ї на:

- єдну ніч;
- дві нóчі;
- тыждень;
- місяць.

Зістану лем на дэсяць днів і ночэй.

Мóже зістану довшэ дакілько днів.

Трэба заплатіти напéред?

Заплáчу за пятна́дцять днів.

Прóшу, выповнийте тоту кáртку.

Мéно ... прі́звіско ...

дáтум і мі́сто наро́джэня

... наро́днóсьць ...

громадзя́нство/обча́нство ...

чы́сло пáспорта ... пídпис ...

Оха́бі́ти вам пáспорт?

Прóшу с(об)і́ ключ.

Хóчете, жебы сьме вас рáно збуді́лі?

Збу́дьте ня о сéмі́й годі́ні.

Ко́лі ся мож

нафрыштыко́ва́ці

(наобі́дова́ці,

навечэ́ряті)?

Мож ту купі́ці поштка́рткы?

Does the room have a view of the yard or of the street?

Could I see the room(s)?

I don't like this room.

The room is too:

- small;
- dark;
- expensive.

Could you please show me a different room?

I like this room.

I'll take it.

How much is this room?

Can I book it for ... ?:

- one night;
- two nights;
- a week;
- a month.

I'll only stay for ten days and nights.

I might stay several days longer.

Do I need to pay in advance?

I'll pay in a fortnight.

Please fill in this card.

Name ... surname ...

date and place of birth ...

nationality ... citizenship

... passport number ...

signature ...

Shall I leave my passport?

May I have the key, please?

Would you like to be woken up in the morning?

Please wake me up at seven.

What time can we have breakfast (lunch, dinner)?

Is it possible to buy some postcards?

Je v hoteli výťah?
Kde je výťah?
Tam je výťah (pred vami,
vzadu, napravo, naľavo).

Má tento hotel ...?:
- reštauráciu;
- kaviareň;
- bar;
- holičstvo;
- kaderníctvo.
Kedy otvárajú bar?

Kedy zatvárajú reštauráciu?

Do ktorej hodiny treba vrátiť
kľúče a odísť z hotela?

Є в готелі ліфт?
Де є ліфт?
Там є ліфт (пéред ва́ми,
зза́ду, напра́во, налі́во).

Ма́е/ма́ть тот готе́л ...?:
- рeштaвpáнт;
- кaвья́рню;
- ба́р;
- го́личствo;
- фpи́зeрствo.
Кoли oтвapя́ют бap?

Кoли зaпepáют
рeштaвpáнт?
Дo кaкoй гoди́ны тpéбa
вepну́ти клю́чи i oды́йти з
гoтeлa?

Is there a lift in the hotel?
Where's the lift?
The lift is right there (in
front of you, at the back, on
the right, on the left).

Is there ... at this hotel?
- a restaurant;
- a cafe;
- a bar;
- a barber's;
- a hairdresser's.

What time does the bar
close?

What time does
the restaurant close?
What time is check out?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

brať
vrátiť (sa)
vziať
okno/oblok
vyplniť
voľný
hotel
dvor
drahý
zaplatiť
zobudiť (sa)
ostať
kategória
izba (jednoposteľová,
dvojposteľová)

kúpeľňa
výťah
luxusný
malý
navečerať sa
naobedovať sa
naraňajkovať sa
nechať
periféria
podpis
podpísať
pohľadnica
rezervovať

**Повторьте засобу
слов:**

бра́ти
вepну́ти (ся)
взя́ти
вы́гляд
вы́повнити
во́льный
готе́л
двóр
дорого́й
заплати́ти
збуди́ти (ся)
зiста́ти
кaтeгopия́
кoмнáта/и́збa
(eднoпocтeли́вa,
двoйпocтeли́вa)
кyпeлка́
ли́фт
лю́ксyсный
мaлы́й
нaвeчepяти́ cя
нaoбeдoвaти́ cя
нaфpыштикoвaти́ cя
(з)oхaды́ти
пepифepия́
пiдпи́с
пiдпи́caти
пoшткapткa
peзepвoвaти́

**Revise your
vocabulary:**

to take
to return/to come back
to take
window
to fill in
free/available
hotel
yard
expensive
to pay
to wake (up)
to stay
class
room (single, twin/double)

bathroom
elevator/lift
luxurious
small
to have dinner
to have lunch
to have breakfast
to leave
outskirts
signature
to sign
postcard
to reserve/to book

skraja
sprcha
televízor
telefón
tmavý
tichý
lacný
ukázať
ulica
centrum
poschodie

скра́ю
спы́рха
телев́изор
телефо́н
те́мный
тихий
туни́й
указа́ти
у́лиця
це́нтер
шток

on the edge
shower
TV set
a (tele)phone
dark
quiet
cheap
to show
street
center
floor

V IZBE

Táto izba sa mi páči.

Je v nej dosť svetla a ticho.

Mám dobrý výhľad na more.

Nábytok v nej je nový, moderný a praktický. S touto izbou nie som veľmi spokojný. Je dosť malá a tmavá.

Počuť ruch z ulice.

Zasekli sa rolety. Ako sa dá vytiahnuť (stiahnuť/spustiť) roleta? Prosím vymeniť:
- uteráky;
- bielizeň.

Mohli by ste mi dať ešte jeden vankúš?
Potrebujem ešte jeden vešiak.

Mohol by som dostať?:
- niť;
- ihlu;
- kefu na šaty (na obuv);

- nočnú lampu.
Chcel by som dať:
- vyprať bielizeň;

- vyčistiť šaty;

- vyžehliť nohavice.

B KOMNATĚ / ИЗБИ

Totá komnata/izba sa mi ľúbiť.

Є в ній досť світла і тихо.

Маю/мам добрый výгľad на море.

Бўтор є в ній новый, модэрный і практичний. З тов комнатов/ізбов небáرز єм спокійный. Є досť малá/зámала і те́мна.

Чути рух з у́лиці.

Затяли ся ролеты. Як ся дасть вы́тягнути (спустити) ролета? Прóшу вы́мінити:
- рушникы;
- бiлiзну/плáхты і облечiня на пóстiль.

Могли бы сьте ми дати iщi єдєн зáголовок?
Потребую iщi єдєн вишáк.

Мiг бы-м дiстáти?:
- нiтку;
- iглý;
- кєфу на шмáты/шмáтя (на óбув);
- нóчну лáмпу .
Хотiв бы-м дати:
- вы́прати/вы́райбати бiлiзну/спiднє облечiня;
- вы́чистити шмáты/шмáтя;
- вы́бiглєвати ногавiцi.

IN THE ROOM

I like this room.

There's a lot of light and it is quiet.

There's a nice view of the sea.

The furniture is new, modern and practical. I'm not very happy with this room. It is quite small and dark.

You can hear the noise from the street.

The blinds got stuck. How can I open (close) the blind?

Could you change the ...?:
- towels;
- bed sheets.

Could I have an extra pillow, please?

I need an extra (coat-) hanger.

Could I have ..., please?:
- some thread;
- a needle;
- a clothes (shoe) brush;

- a bedside lamp.

I'd like to have:
- some laundry done;

- some clothes dry-cleaned;
- a pair of trousers ironed.

Mohli by ste mi doniesť raňajky (obed, večeru) do izby?

V izbe je pokazený:

- vypínač;
- telefón;
- zásuvka;
- zvonček;
- radiátor.

Nedá sa zavrieť nočný stolík (skriňa).

Netečie studená (teplá) voda.

Koútik sa zle zatvára.

Могли бы съте ми принести фрыштик (обід, вечерю) до комнаты/ізбы?

В комнате/ізбі є попусътый/погубёный:

- выпинач;
- телефон;
- засувка;
- дзвонок/бринчок;
- радиатор.

Не дасть ся запёрти но́чный сто́лик (скри́ня).

Не течё студёна (теплá) вода.

Когутик ся недобрѣ запёрать.

Could you please bring breakfast (lunch, dinner) in my room?

The ... in the room is broken.

- switch;
- phone;
- electric socket;
- bell;
- radiator.

I can't close the bedside table (wardrobe/closet).

The cold (hot) water isn't running.

The tap doesn't turn off properly.

Zopakujte si slovnú zásobu:

bielizeň
vešiak
vyžehliť
vymeniť
vypínač
vyprať
vytiahnúť
zvonček
vankúš
zásuvka
ihla
kefa/kefka
kohútik
moderný
niť
nový
nohavice
nočná lampa
nočný stolík
pokaziť
pokazený
praktický
priniesť
radiátor
roleta
ruch
uterák/ručník
skriňa
znižiť cenu/zľavniť
šaty

Повторьте засобу слов:

білізна
вішак
выбііглёвати
вымінити
выпинач
выпраіти/выпрайбати
выіагнуіи
дзвонок/брынчок
заголовок
засувка
ігла
кефа/кефка/щётка
когутик
модёрный
нітка
новій
ногавіці
но́чна ла́мпа
но́чный сто́лик
попусъти
попусътый
практы́чный
принёсти
ради́атор
роле́та
рух
рушнік
скри́ня
спустити з ціны
шма́ты/шма́тя

Revise your vocabulary:

laundry
(coat-)hanger
to iron
to (ex)change
switch
to wash
to pull up/to open
bell
pillow
socket
needle
brush
tap
modern
thread
new
trousers
bedside lamp
bedside table
to be faulty
broken/not working
practical/convenient
to bring
radiator
blind
noise
towel
wardrobe/closet
to give a discount
clothes

INFORMÁCIE A SLUŽBY V HOTELI/ HOTELOVÉ SLUŽBY

Povedzte mi, kde sa nachádza chrám svätého Jána Krstiteľa?
Kedy sú Bohoslužby v pravoslávnom a gréckokatolíckom chráme?

Máte program divadiel?

Čo dnes hrajú v rusínskom (slovenskom) divadle?

O ktorej hodine sa začína opera?

Mohla by som si zarezervovať lístok?
Povedzte mi, buďte taký dobrý/láskavý, kde sa nachádza múzeum rusínskej kultúry?
Mohli by ste mi povedať, do ktorej hodiny sú otvorené?:

- obchodné domy;
- kiná;
- múzea a galérie;
- reštaurácie.

Máte cestovný poriadok vlakov (rozpis letov)?

Kde by som sa mohol dozvedieť o výstavách ľudového umenia?

Prosím, zorganizujte napozajtra exkurziu mestom.

Nedostal som nejaký list?

Chcel by som si zarezervovať telefonický hovor na deviatu hodinu večer.

Prosím (vás), dajte mi telefónny zoznam.

Čakám na telefonické spojenie s Prahou.

ІНФОРМАЦІЇ І СЛУЖБИ В ГОТЕЛІ/ ГОТЕЛОВИ СЛУЖБИ

Повідajte мi, де ся находить храм святого Іоана Хрестителя?
Коли суть Службы Божы в православнім і грекокатолицьким храмі?

Мá(є)те прóграм теáтрів?

Што днесь грають в русиньським (словацьким) теáтрі?

О якій годині ся зачинать опéра?

Міг бы-м с(об)і зарезервováти тікет?
Повідajte мi, будьте такы добры/ласкавы, де ся находить музей русиньской културы?
Могли бы сьте мi повісти, до якóй годины суть отворены?:

- обхóдны домы;
- кiна;
- музей і галеріі;
- рештаврáнты.

Мá(є)те рóспис влáків (ероплáнів/летáдел)?

Де бы-м ся міг дізнáти о вiстáвкáх нарóдного умéня?

Прóшу, зорганізу́йте напозáвтра екскурзію по місті.

Не дістáв ем даякé пісьмо?

Хотів бы-м с(об)і обіднáти телефонный гóвор на девyту годину вéчур.

Прóшу (вас), дáйте мi телефонну кнiгу.

Чéкам на телефонне спóня з Прáгов.

HOTEL SERVICES

Could you tell me where the Cathedral of John the Baptist is?

What time are the Holy Services held in the Orthodox and Greek Catholic Churches?

Would you have a theater program available?

What is on at the Rusyn (Slovak) theater?

What time does the opera start?

Could I book a ticket, please?

Could you please tell me where the Museum of Rusyn Culture is?

Could you please tell me what time the ... close?:

- supermarkets;
- cinemas;
- museums and galleries;
- restaurants.

Do you have a train timetable (flight schedule)?

Where could I find out about exhibitions of national art?

Could you please organize a town excursion?

Have I got any mail/post?

I would like to reserve the telephone for nine p.m.

Could I have the phonebook, please?

I'm waiting for a phone call from Prague.

Ak ma budú hľadať,
povedzte im, že:
- sa vrátim čoskoro;
- nech počkajú;
- poobede budem doma.
Nieкто ma hľadal?

Hľadal vás pán (pani) ...

Čo povedal(a)?
Nechal(a) nejakú správu?
Povedal(a), že:
- sa vráti o hodinu;

- zavolá o ôsmej hodine.

Nechal(a) číslo telefónu?

Môžete ho vytočiť?

Môžete ma skoro ráno
zobudiť?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

vytočiť
výstava
hľadať
hovor
galéria
gréckokatolícky
nieкто
dozvedieť sa
ekurzia
poslať
zarezervovať
zorganizovať
informácia
kino

láskavý
múzeum
ľudový
nachádzať sa
objednať
obchodný dom
opera
nechať
list
počkať

Кідь ня будуть глядати,
повідajte їм, же:
- вёрну ся скóро;
- няй почéкають;
- пообідї б́уду дóма.
Хтось/дахтó ня глядав?

Глядав вас пан (панї) ...

Што пові(ла)в?
Охабї(ла)в якусь справу?
Повї(ла)в, же:
- вёрне ся о/за годїну;

- заклїче/зателефонує о
вóсьмїй годїнї.

Охабї(ла)в чїсло
телефóна?

Мóжете го в́ыкрутити?

Можете ня скóро рано
збудїти?

**Повторьте засобу
слов:**

в́ыкрутити
в́ыставка
глядати
гóвор
гáлерїя
ѓрекокатолицький
дахтó/хтось
дїзнáти ся
екскурсїя
загнáти
зарезервовáти
зоргáнїзовáти
їнформáцїя
кїно

ласкáвый
музéй
нарóдный
находїти ся
обїднáти
обхóдный дїм
опéра
охабїти
пїсмо
почéкати

If anyone wants me, please
tell them:

- I'll be back soon;
- to wait;
- I'll be in in the afternoon.

Has anybody been looking
for me?

Mr. (Mrs.) ... was looking
for you.

What did he/she say?

Did he/she leave a message?

He/She said:

- he/she'll be back in an
hour;

- he/she'll call at eight
o'clock.

Did he/she leave his/her
phone number?

Could you dial it for me,
please?

Could you wake me up
early in the morning?

**Revise your
vocabulary:**

to dial
exhibition
to look for
a phone call
gallery
Greek-Catholic
somebody
to learn/to find out
excursion
to send
to book/to reserve
to organize
information
cinema/the movies (movie
theater)
kind
museum
national
to be situated
to order
supermarket
opera
to leave
letter/post/mail
to wait

pravoslávny
program
reštaurácia
cestovný poriadok

svätý
skoro
služba
Bohoslužba
spojenie
správa
divadlo
telefónny zoznam
umenie
chrám/cerkev

правосла́вный
про́грам
рештавра́нт
ро́спис/гармоногра́м
(вля́ків, лета́дел)
святы́й
ско́ро
слу́жба
Слу́жба Бо́жа
спо́йна
спра́ва
теа́тер
телефо́нна кні́га
уме́ня
хра́м/це́рковь

Orthodox
program
restaurant
train timetable, flight
schedule
saint/holy
early
service
Holy Service/mass
connection
news
theater
phonebook
art
Cathedral/Byzantine church

KONVERZÁCIA V HOTELI

Už je neskoro.
Ustal som/Unavil som sa
(unavili sme sa).
Cestovanie bolo nudné.
Chcem spať.
Chodievam skoro (neskoro)
spať.
Zobudte ma o šiestej
hodine.
Zvykol som si vstávať pred
svitaním.
Ako sa vám spalo?
Dobre ste si oddýchli?

Spal som dobre.
Nevyspal som sa.
Nedobre/zle som spal.

Bol som veľmi unavený.
Rušil ma huk/ruch z ulice.

O ktorej hodine ste sa
zobudili?
Zobudil som sa o štvrtej
hodine.
Môžeme sa stretnúť dole v
reštaurácii.
Musím sa najprv:
- umyť;
- oholiť;
- učesať;
- obliecť.

КОНВЕРЗАЦІЯ В ГОТЕЛІ

Уж (є) пізно.
Уста́в/ухля́в єм (уста́ли/
ухля́ли сьме).
Путова́ня бы́ло ну́дне.
Хочу спа́ти.
(Я) Ско́ро (пізно) лі́гам
спа́ти.
Збу́дьте ня о ше́стій
годи́ні.
Привы́к єм вставáти по́кы
ся россві́не.
Як ся (вам) спа́ло?
До́брї сьте (собі́/сі)
одды́хли?
Я до́брї спав.
Я ся не ви́спав.
Я недо́брї спав/недо́брї
єм спав.

Быв єм барз зму́чений.
Ру́шив ня гук/рух з улі́ці.

О які́й годи́ні сьте ся
збу́дили?
Збу́див єм ся о четве́ртій
годи́ні.
Мо́жеме ся стрі́тити до́лов
у рештавра́нті.
Му́шу ся напе́ред:
- умы́ти/вмы́ти;
- оголі́ти/обры́тві́ти;
- зачесáти/причесáти;
- вболо́чі/обле́чі.

CONVERSATION AT THE HOTEL

It's late.
I'm (We are) tired.

The journey (trip) was boring.
I need a good sleep.
I go to bed early (late).

Wake me up at six o'clock,
please.
I'm used to getting up
before dawn.
How did you sleep?
Did you have a good rest?

I had a great sleep.
I didn't have a good sleep.
I didn't sleep well.

I was very tired.
The noise from the street
kept disturbing me.
What time did you wake
up?
I woke up at four.

We can meet downstairs at
the restaurant.
First I have to:
- wash;
- have a shave;
- brush my hair;
- get dressed.

Potrebujem tiež vyčistiť šaty, vyleštiť topánky.

O hodinu budem hotový. Prosím, pripravte mi účet.

Kedy odchádzate?

Dnes večer (zajtra ráno) odchádzam.

Objednať (vám) taxi?

Prosím (vás), zavolajte (mi) taxi.

Ďakujem, netreba (mi) taxi.

Трєба мї ай вьчїстїти шмáтя, вьгланцовати топáнки/бокáнчї.

За/О годину б́уду готóвый. Прóшу, приправте/порихтуйте мї рахúнок.

Коли одхóдите?

Днесь вéчур (зáвтра рáно) одхóджу.

Обїднáти (вам) таксі?

Прóшу (вас), заклїчте (мї) таксі.

Дякую, не трєба (мї) таксі.

I also need to clean my clothes and polish my shoes.

I'll be ready in an hour.

Could you prepare my check/bill, please?

When are you leaving?

I'm leaving tonight (tomorrow).

Shall I order a taxi for you?

Could you call me a taxi, please?

No, thank you, I don't need one.

Zopakujte si slovnú zásobu:

byť hotový

obliecť sa

večer

vyleštiť

vyčistiť

hluk/ruch

učesať sa

unaviť sa

líhať si

líhať si spať/ísť spať

ľahnúť si

najprv

nudný

nudne

oddýchnuť

oholiť sa

neskoro

zvyknúť/privyknuť

prípraviť

ráno

účet

rozvidnieť sa/sviatať

spať

topánky

umyť sa

unaviť sa/ustať

Повторьте засобу слов:

б́ыти готовый

вбóлочї/облéчї ся

вéчур

вьгланцовати

вьчїстїти

гук/рух

зачесáти/причесáти ся

змúчїти ся

лїгáти сї/собї

лячї сї/собї

напéред

нудный

нудно

одд́ыхнути (сї/собї)

оголїти/обрытвїти ся

пїзно

привїкнути

приправити/порихтовáти

(ся)

рáно

рахúнок

россвїти ся

спáти

топáнки/бокáнчї

умьїти/вмьїти ся

устáти/ухлїяти

Revise your vocabulary:

to be ready

to get dressed

(in the) evening

to polish

to clean

noise

to brush one's hair

to get tired

to lie down

to go to bed

to lie down

first

boring

boring

to have a rest

to have a shave

late

to get used to

to prepare

(in the) morning

check/bill

for dawn to break

to sleep

shoes

to wash

to get tired

V KEMPINGU

Je tu niekde kemping?
Koľko kilometrov je do najbližšieho kempingu?

В КЕМПІНГУ

Є ту дагдє кємпінг?
Кілько кілометрів (є) до найближшого кємпінгу?

AT THE CAMPSITE

Is there a campsite near here?
How far is it to the closest campsite?

Budú tam ešte voľné miesta? Bohužiaľ, všetky miesta sú už obsadené. Pár miest je ešte voľných.	Будуть там іщі вольны місця? Жаль, вшыткы місця суть уж обсаджэны. Пáру місць є іщі вольных.	Are there any free spaces left? Unfortunately, all spaces are taken. There are several spaces available.
Máte voľný stan, alebo chatku? Máme svoj (vlastný) stan.	Мá(є)те вольный стан або хáтку? Мá(є)ме свій (влáстный) стан.	Is there a tent or a cabin/chalet available? We have our own tent.
Chceme bývať v bungalove.	Хóчеме бывáти в бун'гáлові.	We'd like to stay in a bungalow.
Môžeme sa tu rozložiť? Môžeme tu rozložiť stan?	Мóжеме ся ту розложыти? Мóжеме ту розложыти стан?	Can we put our stuff here? Can we put up a tent here?
Koľko treba/máme zaplatiť za noc/nocľah? Máme veľký (malý) stan.	Кілько трéба/мá(є)ме заплатити за ніч? Мá(є)ме великый (малый) стан.	How much is a night? We have a big (small) tent.
Platíme za stan a parkovanie auta. Je tu sprcha? Kde sa (tu) možno umyť?	Плáтíme за стан і парковáня áвта. Є ту спýрха/душ? Де ся (ту) мож умýти?	We'd like to pay for the tent and the parking space. Is there a shower? Where can we have a wash?
Tečie aj teplá voda? Voda je pitná? Je tu aj práčovňa? Kde sa môžeme naobedovať? Je tu reštaurácia? Môžeme si aj sami variť? Kde môžeme kúpiť potraviny?	Течé ай/і теплá вóда? Вóду мож пítи? Є ту ай/і прáлня? Де ся мóжеме наобíдовáти? Є ту рeштáврáнт? Мóжеме с(об)í ай/і самý варити? Де мóж(е)ме купити потрaвiны?	Is hot water available? Is the water drinkable? Is there a laundry? Where can we have lunch? Is there a restaurant? Can we cook our own meals? Where can we buy groceries?

Zopakujte si slovnú zásobu:

bývať
bungalow
kemping
potraviny
práčovňa
rozložiť
sprcha
stan
chatka

Повторьте засобу слов:

бывáти
бун'гáлов
кéмпiнг
пoтpавiны
пpáлня
розложыти
спýрха/душ
стан
хáтка

Revise your vocabulary:

to stay
bungalow
campsite
groceries
laundry
to put (up)
shower
tent
cabin/chalet

V REŠTAURÁCII, BARE

Buďte taký dobrý, povedzte mi, je tu niekde blízko/ neďaleko:

- reštaurácia;
- bar;
- cukráreň;
- vínná pivnica/vinotéka.
Neďaleko odtiaľ je samoobslužný bufet.
Poradte mi dobrú reštauráciu (lacnú/nie drahú, luxusnú).

Myslím (si), že lepšia by bola nejaká letná terasa. Jedli ste niečo? Raňajkovali (obedovali, večerali) ste?

Ste hladný?
Chcete niečo piť?
Som (veľmi) hladný.

Nie som veľmi hladný.

Podme radšej do:
- cukrárne;
- vínnej pivnice/vinotéky;

- baru, mám chuť počúvať hudbu a tancovať.
Zájdime do tejto reštaurácie!
To je veľmi dobrá reštaurácia.
Veľmi dobre tam varia.

Dokážu robiť miestne špeciality.
Vyzerá to tu pekne.
Interiér tejto reštaurácie je moderný.
Plášte (kabáty, klobúky) treba nechať v šatni?

Prosím, tu je váš lístok/ vaše číslo.

В РЕШТАВРАНТІ, БАРІ

Будьте такі добрі, повідajte ми, чи є ту да'дє близько/недалєко:

- рештавронт;
- бар;
- цукраня;
- вінна пивніця/винотєка.
Недалєко одты є самообслужный буфєт.
Порадьте мї добрый рештавронт (туній/недорогий, лўкусный).

Дўмам с(об)ї, же лїпша бы была якась лїтня тераса. Їли сьте даштї/штось? Фрыштыковали (обїдовали, вечєряли) сьте?

Голоднї сьте?
Хочете даштї пїти?
Я (барз) голодєн/барз єм голодєн.

Я не барз голодєн/не барз єм голодєн.

Подьме радше до:
- цукранї;
- вінной пивніці/винотєкы;

- бару, хочу слўхати музїку і танцєвати.
Зайдїйме до тїго рештавронту!
То є барз добрый рештавронт.
Барз добрі там вєрять.

Знатьї робїти мїстны шпєціалїты.
Вызєрать то ту красно.
Інтєрьєр тїго рештавронту є модєрнїй.
Плїщї (гєрокы, калапы) трєба охабїти в шатнї/г'ардеробї?
Прїшу, ту ма(є)те ваш тїкет/вашє чїсло.

AT THE RESTAURANT, BAR

Excuse me, do you know where the closest ... is?:

- restaurant;
- bar;
- sweetshop;
- wine cellar.

There's a self-service snack bar nearby.

Could you recommend a good (cheap, high-standard) restaurant, please?

I think an al fresco restaurant would be better.
Have you eaten anything?
Have you had breakfast (lunch, dinner) yet?

Are you hungry?
Would you like a drink?
I'm (very) hungry.

I'm not very hungry.

I'd rather go to a:
- sweet shop;
- wine cellar;

- bar, I feel like listening to music and dancing.
Let's go to this restaurant!

This is a great restaurant.

They cook great meals there.

They make local specialties.
This is a nice place.
The interior of this restaurant is modern.
Do we have to leave the overcoats (coats, hats) in the cloakroom?
Here's your ticket.

Máte voľný stôl?	Мá(є)те вольный стіл?	Do you have a table available?
Nech sa páči, tam vzadu je voľný stôl. Žiaľ, všetky stoly sú na dnes zarezervované. Môžeme si (pri)sadnúť k vášmu stolu? Objednali sme si u vás večeru (obed). Zarezervovali ste nám stôl?	Няй ся любить, там взаді є вольный стіл. Жаль, вшытыкы стóлы суть на днесь зарезервованы. Мóжеме с(об)і (при)сісти к вашому стóлу? Обіднали сьме с(об)і у вас вечерю (обід). Зарезервовали сьте нам стіл?	Yes, there is one at the back. Unfortunately, all the tables are booked/taken. Can we join you? We've ordered dinner (lunch) at your place. Have you booked our table? Please come in. But there's nothing available./All tables are taken.
Nech sa páči. Ale tu nie je nič voľné./Tu je všetko obsadené.	Няй ся любить. Але ту не є ніч вольне./Ту (є) вшытко обсаджéне.	Your table's in the lounge. Please come in the lounge.
Vaše miesta sú v salóne. Prosím vás, poďte do salónu. Tento stôl je: - voľný; - zarezervovaný. Tu je váš stôl. Vydime radšej na terasu.	Вáшы місця суть в салоні. Прóшу вас, по́дьте до салóна. Тот стіл є: - вольный; - зарезервованный. Ту є ваш стіл. Выйдийме радше на терáсу.	This table is: - available; - booked/taken. Here's your table. Let's go to the patio.
Tu je dost' voľných miest.	Tu є дóста вольных місць.	There are enough free places here.
Pôjdeme do inej reštaurácie? Ostaňme tu. Prisadnime si tu. Bude nás viac, mohli by ste nám spojiť stoly?	Підéме до дрúгого рештаврáнту? Зістáньме ту. Присядьме (собі/сі) ту. Буде нас вéце, могли бы сьте нам споїти стóлы?	Shall we go to a different restaurant? Let's stay here. Let's sit here. We are a larger group, could you put the tables together, please?
Prineste ešte jednu stoličku (jedno kreslo). Kto tu obsluhuje?	Принéсьте іщí єдén столéць (єднó крéсло). Хто ту обслóує?	Could you please bring one extra chair, please? Is there a waiter service here?
Vy (tu) obsluhujete?/Nie vy tu obsluhujete? Zavolajte čašníka.	Вы (ту) обслóуєте?/Не вы (ту) обслóуєте? Заклічте чáшника/офіціáнта.	Are you a member of the waiting staff? Please call the waiter.
Čo by ste chceli?/Čo si želáte? Buďte taký dobrý, doneste mi (nám) menu. Čo si chcete objednať?	Што бы сьте хотіли?/Што собі желá(є)те? Будьте дóбры, принéсьте мi (нам) меню. Што с(об)і хочéте обіднáти?	What would you like./How can I help you? Could we have a menu, please? What can I bring you?
Vybrali ste si niečo?	Вы́брали сьте с(об)і даштó/штось?	Are you ready to order?
Ešte sme sa nerozhodli.	Іщí сьме не вiрiшыли.	We haven't decided yet.

Ešte sme si nevybrali.	Іщі сьме с(об)і не вїбрали.	We haven't decided yet.
Čo by ste nám poradili?	Што бы сьте нам порадили?	What would you recommend?
Chcem (chceli by sme) nejaké tradičné rusínske jedlá.	Хóчу (хотїли бы сьме) даякї традичны русїньскы їдла/стравы.	I (we) would like a traditional Rusyn meal.
Máte nějaké diétne jedlá?	Мá(є)те даякї дієтны їдла?	Do you have any light meals?
Prosím, prineste (nám) nápojový lístok.	Прóшу, принєсьте (мі, нам) спїсок náпоїв.	Could you please bring the wine list/drinks menu?
Zatiaľ nám prineste aperitív.	Зáтыль нам принєсьте аперитів.	Could you bring an/the aperitif in the meantime?
Myslím, že nastala chyba, objednal som si niečo iné.	Дўмам, же настáла хыба, я с(об)і обїднáв штось дрўге.	I think you made a mistake, this is not what I ordered.
Chceli by sme sa najesť.	Хóчеме ся наїсти.	We would like to have a meal.
Doneste nám:	Принєсьте нам:	Could you please bring:
- lyžicu na polievku/ polievkovú lyžicu;	- лóжку на полївку/ полївкóву лóжку;	- a tablespoon;
- vidličku;	- вїлку;	- a fork;
- nôž;	- нїж;	- a knife;
- malú lyžicu/lyžičku;	- малў лóжку/лóжча;	- a tea spoon;
- hlboký (plytký) tanier;	- глубóкый (плоскый, плыткый) тáнїр;	- a bowl (a plate);
- pohár;	- пóгар;	- a glass;
- servítku.	- сервїтку.	- a napkin.
Prineste ešte jeden príbor.	Принєсьте іщі єдєн прїбор.	Could you bring an extra set of cutlery, please?
Prosíme si (ešte):	Прóсиме с(об)і (іщі):	Could you (also) bring some:
- soľ;	- сóли/сїль;	- salt;
- čierne korenie;	- попрїю/поперь;	- black pepper;
- horčicu;	- горчїці/горчїцю;	- mustard;
- ocot;	- вїцтў/оцтў/оцэт;	- vinegar;
- olej.	- олїю/олїй.	- oil.
Môžete odniesť prázdne poháre (taniere)?	Мóжете однєсти порóжнї пóгары (тáнїры)?	Could you please take away the empty glasses (the used plates)?
O ktorej hodine sa začína zábava v bare?	О якїй годїні ся зачїнаць забáва в бáрї?	What time does the disco in the bar start?
O ktorej hodine tu začína hrať hudba/kapela?	О якїй годїні ту зачїнаць грáти музїка/капéла?	What time does the music/ band start playing?
V tomto bare hrá každý deň hudba od ôsmej hodiny večer.	В тїм бáрї кáждый день грáє капéла од вóсьмой годїны вéчур.	In this bar, there is music from eight every evening.
Je možné si tu zatancovať (zaspievať)?	Мож ту потанцéвати (поспівáти)?	Can we dance (sing) here?
Smiem prosiť/môžem vás poprosiť o tanec?	Мóжу вас попросїти до тáнцю?	Can I ask you for a dance?
Ďakujem, netancujem.	Дякую, не танцїю.	I'm sorry, I don't dance.

Ďakujem, s radosťou si
zatancujem.
Tancujete veľmi dobre.
Netancujem dobre.
Dávno som už netancoval
(netancovala).
Ďakujem za tanec.
Môžem vás odprevadiť k
stolu?
Poprosím účet!

Čo ste mali?
Koľko to stojí?
Je tu veselo.

Dobre sme sa zabavili.

Дякую, з радостів с(об)і
затанцюю.
(Вы) Танцюєте барз добрі.
Я не танцюю добрі.
Давно єм уж не танцёвáv
(не танцёвávalа).
Дякую за тáнець.
Мóжу вас попрóвадити к
стóлу?
Попрóшу рахунок!

Што сьте мáли?
Кі́лько (то) стоїть?
Є ту весéло.

Дóбрі сьме ся забáвили.

With pleasure.

You are a great dancer.
I can't dance very well.
I haven't danced for a long
time.
Thank you for the dance.
Can I walk you to your
table?
Could I have the check/bill,
please?

What did you have?
How much is it?
There's a great atmosphere
in here.

We had great fun.

Zopakujte si slovnú zásobu:

aperitív
bar
bufet
variť
veselý
veselo
vidlička
víno
vinná pivnica
vinotéka
vybrať
horčica
hrať
kabát
diéta
diétny
zábava
zabaviť/pobaviť sa
zabávať sa
zaspievať

zatancovať

zatiaľ
interiér
jedlo
klobúk
kapela
lyžica

Повторьте засобу слов:

аперитів
бар
буфет
варити
весёлый
весело
вилка
вино
винна пивница
винотека
выбрати
горчица
грáти
гёрок
диéта
диéтный
забáва
забáввити/побáввити ся
забавляти ся
*заспíвати/поспíвати (ci/
собí)*

*затанцёвáти/потанцёвáти
(ci/собí)*

зáтыль/зáты
интерьёр
їдло
кáлап
капéла
лóжка

Revise your vocabulary:

aperitif
bar
snack bar
to cook/to make
fun/funny
fun
fork
wine
wine cellar
wine store
to choose/to decide
mustard
to play
coat
diet
light
fun/disco/entertainment
to have fun
to have fun/to enjoy oneself
to sing

to dance

in the meantime
interior
meal/food
hat
band
spoon

lyžička
menu/jedálny lístok
miestny
moderný
moderne
hudba
nápoj
nôž
objednať (si)
odniešť
olej
ocot
pohár
polievka
polievkový
čierne korenie
koreniť/okoreniť
odprevadiť
poradiť

prázdny
príbor
radosť
radosťný
rátať/počítať
účet
reštaurácia
samoobsluha
samoobslužný
servítka
soľ
solit'/osolit'
spev
spievať
zoznam
strava/jedlo
stravovať sa
tanier (hlboký, plytký,
dezertný)
tanec
tancovať
cukráreň
špecialita
špeciálny

ложка
меню
місний
модерный
модэрно
музыка
напой
ніж
обіднати (сі/соби)
однести
олій
оцёт
пóгар
поливка
поливковый
попёрь
попріти/попопріти
попровадити
порадити

порóжній
прібор
радость
радоственный
рахувати
рахунок
рештавронт
самообслўга
самообслўжный
сервітка
сіль
соліти/посоліти
спів
співати
спісок
страва
стравовати ся
танір (глубóкий, плоскóй/
плыткóй, дезертный)
танець
танцёвати
цукрарня
шпеціаліта
шпеціальный

tea spoon
menu
local
modern
modern/in a modern style
music
drink
knife
to order
to take away
oil
vinegar
glass
soup
soup
black pepper
to season
to see off/to walk
to recommend/to give
advice
empty/used/free
cutlery
joy/pleasure
joyful/pleasant
to count/to calculate
check/bill
restaurant
self-service
self-service
napkin
salt
to salt
singing
to sing
list
food
to eat
plate (bowl, plate, side
plate)
dance
to dance
sweetshop
specialty
special

RAŇAJKY

Od ktorej hodiny podávajú
raňajky?
O ktorej hodine zvyknete
raňajkovať?

ФРЫШТИК

Od jakóй годіны подаюць
фрыштык?
О якій годіні звыкнете
фрыштыковати?

BREAKFAST

What time do you start
serving breakfast?
What time do you usually
have breakfast?

Čo by ste chceli
na raňajky?
Čo zvyknete raňajkovať?

Nechcem veľa jesť na
raňajky.
Na raňajky sa rád/rada
poriadne najem.
Vždy raňajkujem doma.

Nie vždy sa stihnem
naraňajkovať doma.
Dnes budem raňajkovať v
mliečnom bare.

Na raňajky by som chcel:
- varené vajcia;
- praženicu;

- maslo;
- šunku;
- džem;
- med;
- bryndzu;
- ovčí syr;
- jogurt;
- párky;

- smotanu;
- žemle (sendvič, chlieb).
Chcel by si si natrieť chlieb
s džemom (medom), alebo
s maslom?

Mám rád/rada žemľu s
maslom a so šunkou.
Môžete mi tiež doniesť:
- citronádu;
- minerálku/minerálnu vodu;
- kávu;
- bielu kávu/kávu s
mliekom;
- čaj (čierny, zelený,
bylinkový);
- kakao.

Prosím si praženicu
(varené vajcia) a dva kúsky
chleba.

Doneste mi ovsenú
(kukuríčnú, pšenovú) kašu
s medom a biely jogurt.

Што бы съте хотіли
фрыштиковáти?
Што звыкнете їсти на
фрыштик?
Не хóчу їсти мнóго на
фрыштик.
На фрыштик ся люблю
порядно наїсти.
(Я) Все фрыштикóю дóма.

Не всё ся стігну
нафрыштиковáти дóма.
Днесь буду фрыштиковати
в молóчнім бáрї.

На фрыштик бы-м хотів:
- варены яйца;
- яэшніцю/спражены
яйця;

- мáсло;
- шóнку/шóвдру;
- джем;
- мед;
- брындзу;
- вівчий сыр;
- йóгурт;
- пáркы;

- сметáнку;
- жемлики (сэндвич, хлїб).
Хóчеш сі помастїти хлїб з
джемом (медом) або з
мáслом?

Люблю їсти жемлик з
мáслом і шóнков.
Мóжете мї принести тьж:
- цїтронáду;
- мїнерáлну вóду;
- кáву/кáвей;
- бїлу кáву/кáву з
молóком/бїлый кáвей;
- чай (зелены́й, чóрный,
їз зїля);
- кáкáо.

Прóшу с(об)ї спражены
(варены) яйца і два
фалаткы хлїба.

Принесьте мї вівсянóу
(кендерїчну, просянóу)
кáшу з медом і бїлый
йóгурт.

What would you like for
breakfast?
What do you usually have
for breakfast?
I don't need a big breakfast.

I like a full breakfast.

I always have my breakfast
at home.

I don't always have the time
to have breakfast.

I will have breakfast in
the breakfast bar today.

For breakfast, I'd like:
- boiled eggs;
- scrambled eggs;

- butter;
- ham;
- jam;
- honey;
- curd sheep cheese;
- sheep cheese;
- yoghurt;
- hot dogs/frankfurters/
franks;

- cream;
- rolls (sandwich, bread).

What would you like to
spread on your bread,
some jam (honey) or
butter?

I like rolls with butter and
ham.

Could you please bring
some:

- lemonade;
- mineral water;
- white (black) coffee;

- tea (black, green,
herbal);
- cocoa.

Could I please have
scrambled (boiled) eggs
and two slices of bread?

Could I have some (corn,
millet) porridge with honey
and yoghurt, please?

Na raňajky často pijem
čiernu (bielu) kávu, alebo
kakao.

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

bryndza
džem
žemľa
zvyk
zvyknúť (si)
zvyknutý
jogurt
káva (turecká, presso)
káva (čierna, biela)
kakao
kaša (ovsená, kukuričná,
pšenová)
maslo
med
mlieko
mliečny
naraňajkovať
sa/poraňajkovať
párky
namazať/omastiť
namazaný
poriadny
poriadne
pražiť
sendvič
syр
smotana
pražený
prepražiť
stihnúť
kúsok
raňajky
raňajkovať
chlieb
čaj (zelený, čierny,
bylinkový)
šunka
praženica
vajce

На фрыштык чáсто пю
чóрный (бílый) кáвей або
какао.

**Повторьте засобу
слов:**

брындза
джем
жемлик
звык
звыкнути (си/собí)
звыкнутый
йóгурт
káва (турецька, пресо)
кáвей (чóрный, бílый)
какао
káша (вiвсьяна, кендерiчна,
просяна)
мáсло
мед
молóко
молóчный
нафрыштыковáти ся/
пофрыштыковати
пáрки
помасти́ти
помаще́ный
поря́дный
поря́дно
пра́жыти/сма́жыти
сэндвiч
сыр
сметáн(к)а
спра́женный
спра́жыти
сти́гнути
фа́латок
фрыштык
фрыштыковáти
хлiб
чай (зелéный, чóрный, iз
зiля)
шóунка/шóвдра
яешнiця
яйце

I often have black (white)
coffee or cocoa for
breakfast.

**Revise your
vocabulary:**

curd sheep cheese
jam
roll
habit/custom
to get/be used to
used
yoghurt
coffee (Turkish, espresso)
coffee (black, white)
cocoa
porridge (oat, corn,
millet)
butter
honey
milk
milk/dairy
to have breakfast

hot dogs/frankfurters/franks
to spread
spread
proper
properly
to roast
sandwich
cheese
cream
roasted
to roast
to manage/to have time
piece
breakfast
to have breakfast
bread
tea (green, black, herbal)

ham
scrambled eggs
egg

OBED, VEČERA

APERITÍVY

Chcete/budete obedovať?

Áno, chceli by sme obedovať.

Už ste si vybrali?

Dáte si ľahšie, alebo ťažšie jedlo?

Radšej by ste mäsové, múčne, alebo zeleninové jedlo?

Dáte si najprv aperitív?

Prosím, prineste nám aperitív.

Čo si prosíte na aperitív?:

- koňak;
- vodku;
- likér;
- víno (červené, biele, suché, polosuché, sladké, polosladké, šampanské).

Čo sa najviac hodí k rybe (kuracine)?

Je toto biele víno suché?

Prineste nám dvakrát.

Nedám si/neprosím si aperitív.

Ja tiež bez aperitívu.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*bez
večera
večerať
víno (červené, biele, suché, polosuché, sladké, polosladké, šampanské)*

*vodka
dvakrát
zelenina
zeleninový
koňak
ľahký*

ОБІД, ВЕЧЕРЯ

АПЕРИТИВЫ

Хочете/будете обідовати/полідновати?

Гей, хотіли бы сьме обідовати.

Уж сьте собі ви́брали?

Хочете тя́жше або лёгше їдло?

Ра́дше бы сьте м(н)ясо́ве/їдло з м(н)яса, мучне́ або зеленино́ве їдло?

Хочете напе́ред апериті́в?

Про́шу, прине́сьте нам апериті́в.

Што хо́чете на апериті́в?:

- коня́к;
- во́дку;
- ліке́р;
- ви́но (черве́не, бі́ле, сухе́, напівсухе́, соло́дке, напівсоло́дке, ша́мпанське).

Што найлі́пше пасу́є к рыба́чому (кура́чому) м(н)ясу́?

Є́ то́то бі́ле ви́но сухе́?

Прине́сьте нам два́раз.

Я не хо́чу апериті́в.

Я тьж без апериті́ва.

Повторьте засобу слов:

*без
вечеря
вечеряти
віно (червене, бі́ле, сухе́, напівсухе́, соло́дке, напівсоло́дке, ша́мпанське)
во́дка
два́раз
зелени́на
зеленино́вый
ко́няк
леги́кий*

LUNCH

APERITIFS

Would you like to have lunch?

Yes, we would like to have lunch.

Are you ready to order?

Would you prefer something richer or lighter?

Would you prefer a meat based, bread based or vegetarian course?

Would you like an aperitif?

Could you please bring an/ the aperitif?

What would you like for your aperitif?

- brandy;
- vodka;
- liqueur;
- wine (red, white, dry, semi-dry, sweet, semi-sweet, sparkling/ champagne).

What would you recommend with fish (chicken)?

Is this dry white wine?

Twice, please.

I'm fine, I won't have an aperitif.

I won't have one either.

Revise your vocabulary:

*without
dinner
to have dinner
wine (red, white, dry, semi-dry, sweet, semi-sweet, sparkling/ champagne)
vodka
twice
vegetables
vegetable
brandy
light*

likér
mäso
mäsový
mäka
mäčny
najprv
obed
hodiť sa
ťažký

лікер
м(н)ясо
м(н)ясóвый
мукá
мучный
наперед
обід
пасовáти
тяжкый

liqueur
meat
meat
flour
flour
first
lunch
to go with
rich/heavy

PREDJEDLÁ

Želáte si predjedlo?

Čo by ste nám poradili ako predjedlo?

Ako predjedlo si prosíme:

- salámu;
- šunku;
- sezónny šalát;
- plnené vajíčka (paradajky);
- kaviár;
- sardinky;
- šunku s chrenom;
- mliečne výrobky;
- rybu s majonézou;
- chlebičky/obložené chlebičky.

Ďakujem, neprosím si predjedlo.

Tiež budem bez predjedla.

Zopakujte si slovnú zásobu:

kaviár
majonéza
obložený chlebiček

predjedlo
plný
plnený
ryba
rybací
saláma
sardinka
sezóna

ПЕРЕДЪДЛО/ ПЕРШЫЙ ХОД

Желá(є)те собі передъдло/пёршый ход?
Што бы сьте нам порáдили як передъдло?
На передъдло прóсíme принéсти:

- салáму;
- шўнку;
- сезónный шáлат;
- повнены яйца (парадйчки);
- íкру;
- сардínкы;
- шўнку з хрїном;
- молóчны вьрòбкы;
- рыбу з майонéзов;
- бутербрòды/обложены хлйбикы.

Дякую, я не хочó передъдло.

Я (бóду) тыж без передъдла.

Повторьте засобу слов:

íкра
майонéза
обложённый хлйбик/
бутербрòд
передъдло/пёршый ход
пóвный
повнёный
рыба
рыбьчй
салáма
сардínка
сезóна

STARTERS

Would you like a starter?

What would you recommend for a starter?
As a starter, we would like some:

- salami;
- ham;
- seasonal salad;
- filled eggs (tomatoes)
- caviar;
- sardines;
- ham with horseradish;
- dairy products;
- fish with mayonnaise;
- sandwiches/canapés;

Thank you, I won't have a starter.

Me neither, thank you.

Revise your vocabulary:

caviar
mayonnaise
sandwich/canapé

starter
full
filled/stuffed
fish
fish
salami
sardine
season

sezónny
chlebík/chlebíček
chren
šalát

сезо́нный
хлі́бик
хрѐн
ша́лат

seasonal
sandwich/canapé
horseradish
salad

ŠALÁTY

Môžete nám priniesť šalát?

Aký šalát nám poradíte?

Máme šalát:

- zelený;
- uhorkový;

- paradajkový;

- paprikový;

- z miešanej zeleniny;

- z červenej (bielej,
pekingskej/čínskej)

kapusty;

- cviklový;

- orientálny;

- z kyslých uhoriek;

- z kyslej kapusty.

Radšej mám šalát

z čerstvej (nakladanej/
zavárannej/sterilizovanej)
zeleniny.

Nemám rád/rada šaláty.

Ja (budem) bez šalátu.

ШАЛАТЫ

Можете нам принести
шалат?

Який шалат нам
пора́дите?

Ма́(є)ме шалат:

- зе́лений;
- огу́рковий/шалат

з о́гурок;

- паради́чковий/шалат
з паради́чок;

- паприго́вий/шалат
з папри́гы;

- з ми́шано́й зе́ленины;

- з че́рвено́й (біло́й,
пеки́нської/чи́ньської)

капу́сты;

- цвико́вий/з цвико́к;

- орье́нтальний;

- з ква́сних о́гурок;

- з ква́сно́й капу́сты.

Я ма́ю/мам ра́дше ша́лат
із свіжо́й (накладо́вано́й/
зава́рено́й/
стерілізо́вано́й) зе́ленины.

Я не люблю́ ша́латы.

Я (бу́ду) без ша́лату.

SALADS

Could you bring us some
salad?

What salad would you
recommend?

We have ... salad.

- green;
- cucumber;

- tomato;

- pepper;

- mixed vegetable;

- red (white, Chinese)
cabbage;

- beetroot;

- oriental;

- gherkin;

- sour cabbage.

I prefer salads made from
fresh (pickled) vegetables.

I don't like salads.

No salad for me either.

Zopakujte si slovnú zásobu:

kapusta (červená, biela,
pekingská/čínska, čerstvá,
kyslá)

miešaný

miešať

uhorka (čerstvá, kyslá)

uhorkový

paprika (čerstvá, zaváraná)

paprikový

paradajka

paradajkový

radšej

šalát

Повторьте засобу слов:

капу́ста (че́рвено́а, бі́ла,
пеки́нська/чи́ньська, сві́жа,
квасна́)

ми́шаний

ми́шати

о́гурка (сві́жа, квасна́)

огу́рковий

папри́га (сві́жа,
зава́рено́а)

паприго́вий

паради́чка

паради́чковий

ра́дше

ша́лат

Revise your vocabulary:

cabbage (red, white,
Chinese, fresh, sour)

mixed

to mix

cucumber (fresh, pickled)

cucumber

pepper (fresh, pickled)

pepper

tomato

tomato

rather/to prefer

salad

POLIEVKY

Máte rád/rada polievky?
Polievku si dám pri každom
obede.

Akú máte polievku?

Chceli by sme polievku:

- slepačiu;
- hovädziu;
- zeleninový;
- hrachový;
- fazuľový;
- paradajkový;
- cibuľový;
- cesnakový.

Radšej nám doneste:

- boršč;
- polievku s ryžou;

- leveš;

- zemiakový (fazuľový)
prívarok,

- huby na smotane/hubový
omáčku;

- hubový polievku.

Polievku nebudem.

Nerád jem polievku.

Mám rád/rada len
zeleninové (mäsové)
polievky.

Najradšej mám husté
(riedke) polievky.

Budem bez polievky.

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

*zemiak
boršč
hovädzí
hrachový
huba
hubový
hustý, -á
na smotane
zeleninový
slepačí
leveš*

ПОЛИВКИ

Любите їсти поливки?
Поливку їм при кáждім
обідї.

Якú má(є)те поливку?

Хотїли бы сьме поливку:

- курячу;
- говя́джу;
- зеленино́ву;
- горохо́ву;
- фасоле́ву;
- парадічко́ву;
- цибуле́ву;
- чесноко́ву.

Ра́дше нам прине́сьте:

- борщ;
- поливку з рі́жов/
ріска́шов;
- ле́веш;

- заправля́ны/підбива́ны
банду́рки (фасо́лю,
гри́бы)

- грибо́ву мача́нку;

- грибо́ву поли́вку.

Я поливку не їм.

Не люблю їсти поливки.

Люблю лем зеленино́вы
(мя́сны) поливки.

Я їм найра́дше густы́
(рі́дкы) поливки.

Я бу́ду без поливки.

**Повторьте засобу
слов:**

*банду́рка
борщ
говя́джа (поли́вка)
горохо́ва
гриб
грибо́ва
густы́й, -á
заправля́ный/підбива́ный
зеленино́ва
куря́ча
ле́веш*

SOUP

Do you like soup?
I have soup with every
lunch.

What soup do you serve?

We would like:

- chicken;
- beef;
- vegetable;
- pea;
- bean;
- tomato;
- onion;
- garlic.

We would prefer:

- borsch;
- soup with rice;

- cabbage soup with
beans;

- thick potato (bean) soup;

- thick mushroom soup.

- mushroom soup.

Thank you, I won't have
any soup.

I don't eat soup.

I like vegetable (meat)
soup.

I like thick (thin) soup
the most.

I won't have any soup.

**Revise your
vocabulary:**

*potato
borsch
beef
pea
mushroom
mushroom
thick
with cream
vegetable
chicken
cabbage soup with beans*

riedky, -á
ryža
fazuľový
cibuľový
cesnakový

VAJCIA

Máte rád/rada vajcia?
Mám rád vajcia na
rôzne spôsoby.
Najradšej mám:
- varené vajcia (na mäkko,
na tvrdo);
- praženicu;
- praženicu s mliekom;
- vajcia so šunkou/
hemendex;
- omeletu z vajec;
- volské oko.
Mohli by ste mi doniesť
praženicu s hubami/s
hríbkami (slaninou,
klobásou)?
Vajcia jedávam často.
Nemám rád vajcia.
Nemôžem jesť vajcia.

Zopakujte si slovnú zásobu:

hemendeks
na mäkko
na tvrdo
omeleta
klobása
slanina
praženica

RYBY

Máte rád/rada ryby?
Ako často jete ryby?
Mám rád/rada ryby.
Ryby nemám veľmi rád/
rada.
Ryby mám rád/rada na
rôzne spôsoby.
Máte varené (pečené,
grilované) ryby?

рідкий, -á
ріжа/ріскаша
фасолéва
цибулéва
чеснокóва

ЯЙЦЯ

Любите їсти яйця?
Я люблю їсти яйця на
вшелийкы spôсoby.
Найрадше їм:
- варéны яйця (намн'яго,
натвéрдо);
- спра́жены яйця;
- яешні́цю з молóком;
- яйця з шўнков/
гéмендекс;
- омелéту з яець;
- вольске óко.
Могли бы сьте ми принéсти
спра́жены яйця з гриба́ми
(солонінов, ковбáсов)?
Яйця їм ча́сто.
Я не люблю яйця.
Я не мóжу їсти яйця.

Повторьте засобу слов:

гéмендекс
намн'яго
натвéрдо
омелéта
ковбáса
солоніна
яешні́ця

РЫБЫ

Любите рыбы?
Як ча́сто їсте рыбы?
(Я) Люблю рыбы.
Рыбы не ба́рз люблю.
Рыбы люблю їсти на
вшелийкы spôсoby.
Ма́(с)те варéны (печéны,
ґриловáны) ры́бы?

thin
rice
bean
onion
garlic

EGGS

Do you like eggs?
I like eggs prepared in
various ways.
My favorite are:
- (soft, hard) boiled eggs;
- scrambled eggs;
- scrambled eggs with milk;
- ham and eggs;
- an omelet;
- fried eggs.
Could we have
scrambled eggs with
mushrooms (bacon,
sausage), please?
I often eat eggs.
I don't like eggs.
I can't have eggs.

Revise your vocabulary:

ham and eggs
soft boiled
hard boiled
omelet
sausage
bacon
scrambled eggs

FISH

Do you like fish?
How often do you eat fish?
I like fish.
I don't like fish very much.
I like fish prepared in
various ways.
Do you serve poached
(baked, grilled) fish?

Dal by som si pstruha na masle.

Máte kapra (sumca)?

Mám rád/rada len údené (kyslé) ryby.

Nemám rád ryby.

Ryby nejem.

Mám rád/rada len morské ryby.

Často jem lososa.

Zopakujte si slovnú zásobu:

variť

údiť

údený

grilovaný

grilovať

kapor

losos

morský

ryba (varená, pečená, smažená grilovaná)

piecť

pstruh

spôsob

sumec

Хотів би-м пструга на маслі.

Мá(є)те кáпра (сумця)?

Я люблю їсти лем вуджéны (квасны) рыбы.

Я не люблю рыбы.

Рыбы не їм.

Я люблю лем мóрьскы рыбы.

Чáсто їм лóсоса.

Повторьте засобу слов:

варіти

вудіти

вуджéный

ґріловáный

ґріловáти

кáпер

лóсос

мóрьскый

рыба (варéна, печéна, смáжена ґріловáна)

печі

пструг

спóсоб

сумець

I'd like to have a trout in butter.

Do you serve carp (catfish)?

I only like smoked (soused) fish.

I don't like fish.

I don't eat fish.

I only like sea fish.

I often eat salmon.

Revise your vocabulary:

to cook

to smoke (food)

smoked

grilled

to grill

carp

salmon

sea

fish (cooked, baked, fried, grilled)

to roast

trout

way

catfish

JEDLÁ Z MÄSA/ MÄSOVÉ JEDLÁ

Prosím, doneste mi:

- vyprážený rezeň;

- prírodný rezeň;

- smažený mozoček;

- teľací rezeň/rezeň z teľacieho mäsa;

- pečené bravčové (hovädzie, kuracie, husacie) mäso;

- plnené kotlety;

- fašírku;

- varené hovädzie mäso;

- plnenú kapustu;

- plnenú papriku.

Máte grilované/pečené mäso na rošte?

ЇДЛА З М(Н)ЯСА/ М(Н)ЯСОВЫ ЇДЛА

Прóшу, принéсьте мi:

- смáжену рiзку;

- рiзку натурáлну/прирóдну;

- смáжений мозóчок;

- телячу рiзку/рiзку з телячого м(н)яса;

- печéне свiньске (говя́дже, кура́че, гуся́че) м(н)ясо;

- повнéны котлeты;

- карбонáтку/фашiрку;

- варéне говя́дже м(н)ясо;

- гóлубкы;

- повнéну папpигу.

Má(є)те ґріловáне/печéне на рóштi м(н)ясо?

MEAT COURSES

Could I have ..., please?:

- a steak in breadcrumbs;

- a plain steak;

- fried brains;

- a veal steak;

- some roast pork (beef, chicken, goose);

- some filled cutlets;

- some cutlets;

- boiled beef;

- filled cabbage;

- filled peppers.

Do you serve grilled/roast meat?

Prineste mi, prosím vás:
- kačacie stehno;
- hovädziu roštenku;
- bravčovú pečeň;
- teľacie ľadvinky.

Nemám rád mäsité jedlá.

Jem len hovädzie mäso.
Môžem jesť len kuracie
mäso/kuracinu.

Zopakujte si slovnú zásobu:

hovädzí
plnený kapustý list
hus
husací
fašírka
kačací
kačka/kačica
krava
kotleta
mozoček
prírodný
pečený
piecť
pečeň
plnený
plniť
ľadvinka
rezeň
roštenka
bravčový
vyprážený
vyprážať
teľa
teľací

PRÍLOHY

Akú si dáte prílohu?

Dal by som si:

- pečené (varené, opekané,
varené v šupke) zemiaky;

- zemiakové pyré
(zemiakovú kašu);
- makaróny (kolenka);
- ryžu;

Принесьте ми, прошу вас:
- качáче стéгно;
- говя́джу роштéнку;
- сви́ньску печу́нку;
- теля́чи по́чки.

Я не люблю їдла
з м(н)яса.

Я їм лем говя́дже м(н)ясо.
Я мо́жу їсти лем кура́че
м(н)ясо.

Повторьте засобу слов:

говя́джий
го́лубок
гу́ска
гуся́чий
карбона́тка/фаши́рка
кача́чий
ка́чка
коро́ва
котле́та
мозо́чок
натурáльный/природный
пече́ный
печи́
печу́нка
повне́ный
повни́ти
по́чка/по́крутка
ри́зка
роштéнка
сви́ньский
сма́женный
сма́жыти
теля́
теля́чий

ПРИЛОГЫ

Якú хочете при́логу?

Хоті́в бы-м:

- печены́ (варены́,
опика́ны, вбаря́ны)
банду́рки;
- даве́ны/душены́
бандуркы/бандурча́не піре́;
- макаро́ны (колі́нка);
- ка́шу/ріска́шу/рі́жу;

Could I have ... please?:

- a duck leg;
- some roast beef;
- some pork liver;
- some veal kidneys.

I don't like meat courses.

I only eat beef.

I can only have chicken.

Revise your vocabulary:

beef
filled cabbage leaf
goose
goose
cutlet
duck
duck
cow
cutlet
brains
plain
roast
to roast
liver
filled/stuffed
to fill/to stuff
kidney
steak
roast beef
pork
fried
to fry
calf
veal

SIDE DISHES

What side dish would you like?

I'd like:

- baked/American (boiled,
roast, jacket) potatoes;

- mashed potatoes;

- macaroni;

- rice;

- paradajkovú (horčicovú, smotanovú) omáčku;
- knedle.
Nejem prílohy.
Budem bez prílohy.

- парадічкову (горчіціву, сметанову) омáчку;
- кне́длики.
Я не їм при́логы.
Я буду́ без при́логы.

- tomato (mustard, cream) sauce;
- dumplings.
I don't eat side dishes.
Thank you, I won't have any side dish.

Zopakujte si slovnú zásobu:

zemiak (pečený, varený, opekaný, v šupke, zemiakové pyrė)
zemiakový
horčicový
knedlík/knedľa
kolienka
makaróny
omáčka
pyré
príloha
pridať
smotanový

Повторьте засобу слов:

банду́рка (пече́на, варе́на, оли́кана, вбаря́на, даве́на)
бандурча́ный
горчи́цивый
кне́длик
коли́нка
макаро́ны
омáчка
пи́ре
при́лога
приложи́ти
сметано́вый

Revise your vocabulary:

potato (baked, boiled, roast, jacket, mashed)
potato
mustard
dumpling
macaroni
macaroni
sauce
puree
side dish
to add/to have some more
cream

DEZERT

Prosíte si nejaký dezert?

Mám rád/rada sladké.
Buďte taký dobrý, doneste mi:

- palacinky s kompótom (džemom, tvarohom);
- makový zákusok/koláč s makom;
- plnenú šišku;
- čokoládovú tortu;
- šľahačku;
- vanilkový puding;
- ovocný šalát;
- marhuľový (ananásový, broskyňový, slivkový, višňový) kompót.

Áké máte ovocie?
Chcel by som pomaranče (jablká, hrozno, melón/červený melón, žltý melón).

ДЕЗЕРТ

Хотіли бы съте даякій дэ́зерт?

Я люблю солóдке.
Будьте такы дóбры, прине́сьте ми:
- пала́чинки з ко́мпотом (дже́мом, тvaroгóм);

- мако́вый за́кусок/колачо́к з ма́ком;
- повне́ну кре́плю;
- чоколадóву то́рту;
- шляга́чку;
- вані́лковий пу́дінг;
- овоцино́вый ша́лат;
- барацко́вый (ананасо́вый, броскыне́вый, сливко́вый, вышне́вый) ко́мпот.
Яку́ ма(е)те ово́цину?
Хоті́в бы-м/бы ем помара́нчі (яблока, грóзно, грыза́чу ды́ню/черве́ный мелóн, жо́вту ды́ню).

DESSERTS

Would you like any dessert?

I like sweets.
Could we please have:

- some pancakes with stewed fruit (jam, curd cheese);
- a poppy cake;
- a filled doughnut;
- a slice of chocolate cake;
- whipped cream;
- vanilla custard;
- fruit salad;
- stewed apricot (pineapple, peach, plum, cherry).

What fruit do you serve?
I'd like some oranges (apples, grapes, watermelon, honeydew melon).

Máte orechovú zmrzlinu?

Máte vanilkovú (ovocnú) zmrzlinu?

Neprosím si dezert.

Budem bez dezertu.

Sladké nejem.

Zopakujte si slovnú zásobu:

ananás
ananášový
broskyňový
broskyňa
vanilkový
višňový
višňa
hrozno
hroznový
dezert
dyňový/tekvicový
dyňa/tekvica, melón
žltý
zákusok/múčnik/koláč
zmrzlina
kompót
mak
makový
ovocie
ovocný
orech
orechový
palacinka
pomaranč
pomarančový
slivka
slivkový
sladký
tvaroh
jablko
jablkový

NÁPOJE

Budete niečo piť?

Čo budete piť?

Má(є)те оріхову змерзліну?

Má(є)те ванілкову (овоцинову) змерзліну?

Я не хочу дезерт.

Я буду без дезерта.

Солодке не їм.

Повторьте засобу слов:

ананас
ананасовый
броскыньевый
броскыня
ванілковый
вышневый
вишня
грозно
грозновый
дэзерт
дыневый
дыня
жовтый
закусок/колачók/шутемéні
змерзліна
компот
мак
маковый
овоц/овоціна
овоциновый
оріх
оріховый
палачінка
помаранча
помаранчовый
сливка
сливковый
солодкий
тваріг/сыр
ябко/яблоко/планка
ябковый/планковый

НАПОЇ

Будете даштó/штось пи́ти?

Што будете пити?

Do you serve marron glacé/ nut ice-cream?

Do you serve vanilla (fruit) ice-cream?

Thank you, I won't have any dessert.

No dessert for me, thank you.

I don't eat sweets.

Revise your vocabulary:

pineapple
pineapple
peach
peach
vanilla
cherry
cherry
grapes
grape
dessert
melon/pumpkin
melon/pumpkin, honeydew
yellow
cake
ice-cream
stewed fruit
poppy (seed)
poppy (seed)
fruit
fruit
nut
nut
pancake
orange
orange
plum
plum
sweet
curd cheese
apple
apple

DRINKS

Would you like anything to drink?

What would you like to drink?

Prosíte si studené, alebo teplé nápoje?
 Chcel by som veľké (malé) čierne (svetlé) nie veľmi studené pivo.
 Prosím, doneste mi malý koňak (likér).
 Buďte aký dobrý, doneste mi pohárik vermutu (vodky).

Аке віно бы сте си дәлі?
 Nepijem alkohol.
 Chcel by som nejaké chladené nealkoholické nápoje.
 Prosím si pomarančovú šťavu/pomarančový džús.
 Lepšia by bola ananásová (malinová) šťava.
 Prosím si chladnú minerálnu vodu.
 Nebudem piť.

Nechcem nič na pitie.

Zopakujte si slovnú zásobu:

alkohol
alkoholický
vermut
džús
malina
malinový
nealkoholický
pivo
svetlý
chladný
šťava

Хочете студены́, або теплы́ напої?
 Хотів бы-м вели́ке (малé) чо́рне (світле́) не барз студене́ піво.
 Прoбу, принeсьте мi малый коньяк (ликeр).
 Будьте такы́ добры́, принeсьте мi пoгарик вeрмуту (вoдки).
 Яке віно бы съте хотіли?
 Я не пію алкогoл.
 Хотів бы-м даякы́ холоджeны неалкогoлoвы напої.
 Я хочу помаранчoву щaву/ помаранчoвый джус.
 Лiпша бы была ананасoва (малинoва) щaва.
 Я хочу студeну́ мiнерaлну вoду.
 Я не буду́ пiти.

He хочу нiч пiти.

Повторьте засобу слов:

алкогoл
алкогoлoвый
вeрмут
джус
малина
малинoвый
неалкогoлoвый
пiво
світлый
студeный
щaва

Would you like cold drinks or hot drinks?
 I'd like a pint (a half-pint) of porter/stout (lager), room temperature, please.
 Could I have a small brandy (liqueur), please?
 Could I have a glass (a shot) of vermouth (vodka)?

What wine would you like?
 I don't drink alcohol.
 I'd like a cold non-alcoholic drink.

Could I have some orange juice, please?
 I'd rather have some pineapple (raspberry) juice.
 I'd like some mineral water, please.
 I won't have anything to drink.
 Nothing to drink for me, thank you.

Revise your vocabulary:

alcohol
alcoholic
vermouth
juice
raspberry
raspberry
non-alcoholic
beer
lager
cold
juice

XI. V MESTE	В МIСТІ	IN TOWN
NA ULICI	НА УЛIЦІ	ON / IN THE STREET
Prepáčte, kde je tu ulica Jarková? Prvá ulica vpravo (vľavo). Od rázcestia naľavo.	Перебачте, де є ту ўлиця Ярко́ва? Пе́рша ўлиця напра́во (налі́во). Од ро́спутя – налі́во.	Excuse me, do you know where Jarková street is? The first one on the right (left). Turn left at the crossroads/ where the road forks.

Ako sa volá táto ulica?

Kde je číslo sto päť?:

- neďaleko;

- ďaleko;

- na druhom konci.

Ako sa dostanem k hotelu Dukla?

Chodte rovno a zabočte do prvej ulice vpravo.

Ako sa dostanem na sídlisko Sekčov?

Musíte nasadnúť na autobus číslo osem.

Kde je mestský park?

Neďaleko, priamo v centre mesta.

Chodte rovno tou ulicou.

Na akej ulici je divadlo (výstava, galéria)?

Zabočíte doprava, potom pôjdete asi desať metrov rovno a zabočíte do druhej ulice vpravo.

Zablúdil som. Ako dôjdem do centra mesta?

Nepovedali by ste mi, kde je tu námestie (kino, reštaurácia)?

Môžete mi nakresliť plán/mapku?

Môžem sa tam dostať pešo/peši?

Musíte ísť na autobus.

Kratšia cesta nie je?

Je, ale musíte poznať mesto.

To je najkratšia cesta.

Je to blízko.

Zopakujte si slovnú zásobu:

autobus

blízko

ďaleko

Яка назва той вулиці?/Як ся з(о)вє тотá вулиця?

Де б́уде ч́исло сто пять?:

- недалєко;

- далєко;

- на др́угім ќинцю.

Як ся д́истáну к готєлу Дукля?

Ид́ийте пр́ямо i заб́очте до пєршой вулиц́и направо.

Як ся д́истáну на с́идл́иско Сєкчов?

М́усите нас́исти на автоб́ус ч́исло в́исем.

Де є м́истьсќий парк?

Недалєко, в сáм́им цєнтр́и м́иста.

Ид́ийте пр́осто за тов вулиц́ев.

На яќий вулиц́и є теáтер (в́ыставка, гáлєрия)?

Зáгнете направо, пот́им п́идете дас д́єсáть мєтр́ив пр́осто i зáгнете до др́угой вулиц́и направо.

Я заблуд́ив. Як д́йду до цєнтра м́иста?

Не пов́или бы с́ьте м́и, де є ту пл́оща/нам́истя (ќино, рєштáврáнт)?

М́ожете м́и накрєсл́ити плáн/мáпкy?

Мож там д́ийт́и п́ишо/нáп́ишо?

М́усите йт́и на автоб́ус.

Кор́отшa дор́огa/путь не є?

Є, але м́усите знáти м́исто.

То є нáйкоротшa путь.

То є бл́ízко.

Повторьте засобу слов:

автоб́ус

бл́ízко

далєко

What's the name of this street?

Where would number hundred and five (one oh five) be?

- nearby/near here;

- quite far from here;

- on the other side/end.

How can I get to the Dukla hotel?

Keep going straight and turn right at the first crossroads.

How can I get to the Sekčov housing estate?

You have to take bus number eight.

Where's the town park?

Nearby, in the town centre.

Walk down this street.

Which street is the theater (exhibition, gallery) on?

Turn right, then walk straight about ten meters and then take the second right.

I got lost. How can I get to the town centre?

Could you tell me where the main square (cinema, restaurant) is, please?

Could you draw a plan/map for me, please?

Can I get there on foot?

You should/have to take a bus.

Is there a short-cut?

There is, but you have to know the place.

That's the shortest way there is.

It's close.

Revise your vocabulary:

bus

nearby/close

far (away)

asi
zablúdiť
kino
koniec
krátky
mesto
mestský
naľavo
napravo
neďaleko
prvý
park
pešo/peši
plán/ mapa
jednoducho
námestie
sídlisko

дас
заблудіти
кіно
кінець
корóткий/кúртый
місто
міський
наліво
направо
недалéко
пéрший
парк
пішо/напішо
план/ма́пка
прóсто/прямо
плóща/на́містя
сі́дліско

probably
to get lost
cinema
end
short
town
town
on the left
on the right
nearby/close
first
park
on foot
plan/map
easy
square
housing estate

ELEKTRIČKA, AUTOBUS, TROLEJBUS, METRO

Kde je tu najbližšia
zastávka električiek
(autobusov, trolejbusov,
metra)?
Povedzte mi, ktorý autobus
ide na Sídlisko III?

Akú trasu má tento
autobus?
Kde je najbližší automat na
lístky?
Koľko stojí lístok?
Prosím si tri lístky.

Vystupujete?
Kde mám vystúpiť?
Až na ďalšej zastávke.
Vystupujem až na
konečnej.
Dovolíte mi prejsť?/Mohol
by som prejsť?
Ako sa dostanem k metru?

Na tejto zastávke treba
nasadnúť na autobus a na
tretej zastávke vystúpiť.
Hneď napravo je vchod do
metra.

ТРАМВАЙ/ ЕЛЕКТРИЧКА, АВТОБУС, ТРОЛЕЙБУС, МЕТРО

Де є ту найблизша
застávка трамваїв
(автобúсів, трóлейбúсів,
мéтра)?
Повідajte мi, котрýй
автобúс iде на Сiдлiско III?

Якú трáсу мáс/мáть тот
автобúс?
Де є нáйблiзшýй автóмáт
на тiкетý?
Кiлькó стóить тiкет?
Дáйте мi трi тiкетý.

Сходите?
Де мáю/мáм зýйти?
Аж на дáлшiй зaстáвцi.
Схóджу аж на конéчнiй.

До(з)вóлите перéйти?/Мiр
бý-м перéйти?
Як сá дiстáну к мéтрý?

На тiй зaстáвцi трéбá
сiсти на автобúс а на
трéтiй зaстáвцi зýйти.
Тáкóй нáпрáво є вхóд до
мéтра.

TRAM / STREETCAR, BUS, TROLLEY-BUS, TUBE / UNDERGROUND/ SUBWAY

Where is the closest tram/
streetcar (bus, trolley-bus,
tube) stop?

Could you please tell me
which bus goes to Housing
Estate (Sídlisko) III?

What's the route of this
bus?

Where is the closest ticket
machine?

How much is a ticket?

Can I have three tickets,
please?

Are you getting off?

Where do I (have to) get off?

At the next stop (one).

I'm getting off at the final
stop.

Could I squeeze past you?

How can I get to the tube
station?

Take a bus at this bus stop
and get off at the third stop.

The tube entrance is over
there on the right.

Ďaleko je do centra?
Nastúpíte na metro A
a vystúpíte na piatej
zastávke.
Na aký trolejbus čakáte?

Zmýlil som si električku
(autobus).
Musíte prejsť na protiahlú
stranu/na stranu oproti.
Vystupujte (nastupujte)
rýchlejšie!
Vaše lístky, prosím!

Tu ide električka (autobus,
trolejbus) číslo...
Povedzte mi, prosím vás,
kde je tu zastávka autobusu
číslo päť?

Zopakujte si slovnú zásobu:

*autobus
automat
zastávka
vysúpiť
zmýliť sa
konečná
metro
nasadnúť
nastúpiť
prejsť
protiahlý
električka
trasa
trolejbus*

TAXI

(V telefóne). Haló,
taxi/taxislužba?
Potreboval by som taxi na
adresu...
Aké máte telefónne číslo?

Volám/telefonujem z
hotela...
Kedy môže prísť taxi?
Taxi by som potreboval na
siedmu hodinu večer.

Далёко ё до цэнтра?
Наступите на метро А, і
зыйдете на п'ятой заставці.

На які́й тролейбу́с
чакаеце?
Змы́лив ём с(об)і трамва́й
(автобу́с).
Му́сите перейти на
проти́лежны́ бiк.
Сходьте (насіда́йте)
скорше!
Ва́шы тiкеты, прoшу!

Ту ідэ трамва́й (автобу́с,
тролейбу́с) чiсло...
Повiдajte мi, прoшу вас,
де ё ту заставка автобу́са
чiсло п'ять?

Повторьте засобу слов:

*автобу́с
автомáт
застáвка
зыйти
змы́лити ся
конечна
мэтро
насі́сти
наступити
перейти
проти́лежны́
трамва́й
тра́са
тролейбу́с*

ТАКСІ

(В телефоні). Галó, таксі/
таксі-слўжба?
Потребова́в бы-м таксі на
адресу...
Якэ ма́(е)те телефoнне
чiсло?
(Я) Клiчу/телефоную з
готэла...
Коли́ мо́же прийти таксі?
Таксі бы-м потребова́в на
сэму годiну вéчур.

Is the town center far?
Take Tube line A and get off
at the fifth stop.

Which trolley-bus are you
waiting for?
I took the wrong tram/
streetcar (bus).
You have to cross
the street.
Move faster on (off)
the vehicle.
(May I see your) Tickets,
please.
Here's tram/streetcar (bus,
trolley-bus) number...
Could you tell me where
the closest stop for number
five is, please?

Revise your vocabulary:

*bus
ticket machine
stop
to get off
to make a mistake
final stop
tube/underground/subway
to get on
to get on
to cross/to pass
opposite
tram/streetcar
route
trolley-bus*

TAXI / CAB

(On the phone.) Hello. Is
that the taxi company?
I need a taxi/cab to...
What's your phone
number?
I'm calling from the ... hotel.
When can the taxi be here?
I need a taxi for seven pm.

Teraz nemáme voľné ani jedno vozidlo/auto.
Poslali sme vám taxi.
Taxi! Ste voľný?
Môžem/mohol by som nastúpiť?
Prosím/nech sa páči!
Kam sa potrebujete dostať?
Na ulicu ... číslo ... sídlisko ...
Chodte rýchlo/čo najrýchlejšie:
- na túto adresu;
- na letisko;
- na železničnú stanicu;
- do nemocnice.
Prosím vás, rýchlejšie, lebo meškáme!

Zmeškáme/nestihneme vlak (lietadlo, loď).
Prídeme načas?

Zastavte hneď tu.
Zastavte na pár sekúnd a potom pôjdeme ďalej!
Koľko platím/čo som dlžný?

Zopakujte si slovnú zásobu:

voľný
voľno
dlžný
stihnúť
potom
potrebovať
taxi
taxislužba
loď
nemocnica

POŠTA

Povedzte mi, buďte taký dobrý/láskavý, kde je?:
- hlavná pošta;

- najbližšia pošta.
Je teraz pošta otvorená?

Теперь не ма(є)ме во́льне ани єдно а́вто.
Посла́ли сьме вам таксі.
Таксі! (Вы) Сьте во́льны?
Мо́жу/міг бы-м насі́сти?

Про́шу/няй ся лю́бить!
Де вам тре́ба йті?
На у́лицю ... чісло ... сі́дліско ...
Йді́йте скóро/якна́йскóрше:
- на тоту́ адрэсу;
- на еропо́рт;
- на штаціо́н;
- до шпыта́лю.
Про́шу вас, скорі́ше, бо пі́зніше!

Не (за)сті́гнеме влак (лета́дло, шы́фу).
Пры́йдеме нача́с?

Заста́вте та́кой ту.
Заставте на па́ру секúнд, а пак пі́деме да́л(ш)е!
Кі́лько тре́ба запла́тити?!
Кі́лько єм до́вжен?

Повторьте засобу слов:

во́льный
во́льно
до́вжен
(за)сті́гнути
пак
потребова́ти
таксі
таксі-слúжба
шы́фа
шпыта́ль

ПОШТА

Пові́дajte мi, бу́дьте такi до́бри/ласка́вы, де є?:
- голо́вна/центра́лна по́шта;
- найблизша пошта.
Є теперь пошта отворена?

All the vehicles are busy at the moment.
Your taxi is on the way.
Taxi! Are you free?
Can I get in?

Of course!/Sure!
Where are you going?
... Street, No ..., ... Housing Estate
I need to get to ... as fast as possible:
- this address;
- the airport;
- the railway station;
- the hospital.

Could you speed up/put your foot down, please? We are late.

We are going to miss the train (plane, boat).
Are we going to make it on time?

Stop here, please.
Please stop for a second, then we'll go on.
How much is it/do I owe you?

Revise your vocabulary:

free
free
to owe
to make (on time)
then
to need
taxi/cab
taxi company
boat/ship
hospital

POST OFFICE

Excuse me, do you know where the ... is?
- main post office;

- closest post office.
Is the post office open?

Kedy sa otvára (zatvára) pošta?

Do ktorej (hodiny) je otvorená?

Odkiaľ môžem poslať?:

- doporučený list;
- balík.

Kde môžem kúpiť?:

- listový papier;
- obálky;
- známky pre filatelistov;
- filatelistický materiál.

Prosím, dajte mi známky na:

- obyčajný list;

- doporučený list;

- list 1. (prvej) triedy;

- pohľadnicu.

Koľko stojí zaslanie listu prvou triedou v rámci Slovenska?

Koľko treba zaplatiť za list prvou triedou do Českej republiky (do susedných štátov Európskej únie)?

Je tu niekde poštová schránka?

Buďte taký láskavý, hodte tento list do poštovej schránky.

Prišli nejaké listy na moje meno?

Kde je tu miesto na poste restante?

Dostal som list od ...

Poslal som list ...

Čakám (na) list od ...

Zopakujte si slovnú zásobu:

dostávať

dostať

obálka

obyčajný list

balík

Колі ся отвáрять (запéраць) пошта?

До якої годины (є) отворéна?

Óдки мóжу послáти?:

- писмо-рекомáндо;
- пакунок/бáлик.

Де мoжу купити?:

- пáпирь (на писмо);
- копéрткы;
- знáмки про фíлателістів;
- фíлателістíчний матеріáл.

Прóшу, дáйте мi знáмки на:

- обычáйне/звычáйне писмо;

- рекомáндо писмо;

- писмо 1. (першoй) клáсы;

- поштóву кáртку/пошткáртку.

Кíлько стóить послáня писмá першoв клáсов у рáмкáх Словáкiї?

Кíлько трéбá заплатити за писмо першoв клáсов до Чéськoй рeпублiкы (до сусíднiх краiн Еврóпскoй унii)?

Є ту дáгдé поштóвa скрiнькa?

Бúдьте ласкáвы, шмáрьте тoтó писмо до поштóвoй скрiнькы.

Пришли даякi писмá нa мoє мéно?

Де тy є мiсце прo пóсте рeстáнте?

Дiстáв ем писмо од ...

Послáв ем писмо ...

Чéкам писмо од ...

Повторьте засобу слoв:

дiстáвати

дiстáти

копéрткa

обычáйне/звычáйне

писмо

пакунок/бáлик

What time does the post office open (close)?

What time does it close?

Where can I send?:

- a registered letter;
- a parcel.

Where can I buy?:

- writing paper;
- envelopes;
- stamps for philatelists;
- philately supplies;

Can I send this ... please?:

- second class;

- registered;

- first class;

- postcard.

How much is a first class letter within Slovakia?

How much is a first class letter to the Czech Republic (neighboring countries/ countries of the European Union)?

Is there a post (mail) box near here?

Could you please post this letter for me?

Do I have any mail?

Is there a post restante?

I've had a letter from ...

I've sent a letter to ...

I'm expecting a letter from ...

Revise your vocabulary:

to get

to get

envelope

second class letter

parcel

prvá trieda
list
doporučený list/list-
rekomando
posielať
poslanie
poslať/zaslať
poste restante
pošta (hlavná, najbližšia,
otvorená, zatvorená)

poštová známka
pohľadnica

poštová schránka
filatelista
filatelistický materiál
filatelia
vhodiť

перша класа
письмо
письмо-рекомандо

посылáти
послáня
послáти/загнáти
пóсте рестáнте
пóшта (головнá/
центрáлна, нáйблизша,
отворéна, запёрта)

поштóва знáмка
поштóва кáртка/
пошткáртка
поштóва скрýнька
фíлателíста
фíлателíстíчный мaтериáл
фíлателíя
шмáрити

first class
letter
recorded letter

to send
sending
to send
post restante
post office (main, closest,
open, closed)

stamp
postcard

mail box/post box
philatelist
philately supplies
philately
to put/to throw

POŠTOVÉ ZÁSIELKY

Kde sa vyberajú (vydávajú)
poštové zásielky?

Dostal som oznámenie/
správu o obdržaní balíka.
Máte so sebou oznámenie?

Kde si môžem vybrať/
vzdvihnúť balík?
Chcel by som poslať tento
balík do Bratislavy
(Kanady).
Koľko treba zaplatiť?
Dajte mi, prosím vás,
poštovú sprievodku/podací
lístok na balík.
Nedá sa prečítať adresa?

Za aký čas dostane adresát
tento balík?
Adresa je napísaná
nesprávne (správne).

Treba vypísať sprievodku
ešte raz?

Zabudli ste napísať
odosielateľa.

ПОШТОВЫ ПОСЫЛКИ

Де ся одберáють
(выдаю́ть) поштóвы
посы́лки?

Діста́в єм озна́мліня/
спра́ву о паку́нку/ба́лику.
Ма́(є)те озна́мліня зо
собóв?

Де с(об)і́ мóжу ви́брати
паку́нок?
Хоті́в бы-м загнáти/
послáти тот паку́нок до
Браті́славы (Кана́ды).
Кі́лько трéба запла́тити?
Да́йте мi, прóшу вас,
бланкéту/формула́рь на
послáня паку́нка.
Адреса́ ся не дасть
прочі́тати?

За як до́вго адресáт
діста́не тот паку́нок?
Адреса́ написáна
неспрáвно/непрáвильно
(спрáвно/прáвильно).
Тре́ба бланкéту/
формула́рь ви́писати іщí
раз?

Забы́ли сýте написáти
експеді́тора/одсылáтеля.

POST AND PARCELS

Where can I collect mail or
parcels?

I've been notified about a
parcel.
Have you got the docket on
you?

Where can I pick up a
parcel?
I'd like to send this parcel to
Bratislava (Canada).

How much is it?
Could I please get a parcel
postage form?

Is it possible to read the
address?
How long will it take to get
there?

The address is written
incorrectly/ isn't written
right.

Do I need to fill the form in
again?

You didn't put the sender
down.

Dopíšte svoju celú adresu.

Zopakujte si slovnú zásobu:

adresa
adresát
sprievodka/podací lístok
odosielateľ
zabudnúť
poslať
za ako dlho?
vybrať
vydať
nesprávne
odobrať
oznámenie
poštová zásielka
správne

POŠTOVÉ POUKAZY/POUKÁŽKY

Kde môžem dostať poštový poukaz/poštovú poukážku?
Chcel by som obyčajnú (telegrafickú) poštovú poukážku.
Ukážte mi, budte taký láskavý, ako treba vyplniť poštovú poukážku.
Dostal som peňažnú poukážku.
Tu je oznámenie.
Môžete mi vyplatiť peniaze na túto poštovú poukážku?

Táto poukážka nie je na vaše meno.
Adresát na poukážke je iný.

Máte plnú moc od adresáta na prevzatie peňazí?

Chcel by som zaplatiť poštovú poukážku.
Chcem poslať peniaze poštovou poukážkou.
Sumu napíšte číslom a slovom.

Допіште свою повну адресу.

Повторьте засобу слов:

адреса
адресат
бланкета/формуляр
експедитор/одсылатель
забыти
загнати/послати
за як довго?
выбрати
выдать
несправно/неправильно
одобрать
ознамління
поштова посылка
справно/правильно

ПОШТОВЫ ШЕКИ

Де можу дістати пошто́вий шек?
Хотів бы-м обыча́йный (телеграфичный) пошто́вий шек.
Ука́жите ми, бу́дьте ласка́вы, як тре́ба заповни́ти пошто́вий шек.
Діста́в єм грошо́вий шек.

Ту є ознамлі́ня.
Мо́жете ми ви́платити гро́шы на тот пошто́вий шек?

Тот шек не є на ва́ше ме́но.
Адреса́т на ше́ку є дру́гий.

Ма́(є)те по́вну ми́ць од адре́сата на перевзя́тя гроше́й?
Хотів бы-м запла́тити пошто́вий шек.
Хо́чу посла́ти/загна́ти гро́шы пошто́вым ше́ком.
Су́му напи́ште чи́слом і сло́вом.

Please write down your whole address.

Revise your vocabulary:

address
addressee
form
sender
to forget
to send
how long?
to pick up
to give out
incorrectly
take away
notification
(item of) mail
correctly

POSTAL ORDER

Where can I get a postal order?
May I have a regular (telegraphic) postal order, please?
Could you show me how to fill in a/the postal form, please?
I've got a giro/money order.

Here is the docket.
Could I have the money for the postal order, please?

This postal order's not in your name.
The addressee on this docket is different.
Do you have permission to draw the money in the name of the addressee?
I'd like to pay for this postal order.
I'd like to send money by postal order.
Write the sum in numbers and words.

Koľko treba zaplatiť za odoslanie peňazí poukážkou (obyčajne, telegraficky)?
O koľko dní vyplatia adresátovi túto peňažnú poukážku?

Zopakujte si slovnú zásobu:

vyplatený
vyplatiť
peniaze
peňažná poukážka/
peňažný poukaz (obyčajný,
telegrafický)
prevziať
prevzatie
plná moc

poštová poukážka/poštový
poukaz
slovo
slovom
suma
číslo
čísлом

Кілько треба заплатити за послання грошей шеком (обычайно, телеграфично)?
За кілько днів адресатови виплатять тот грошовый шек?

Повторьте засобу слов:

виплачений
виплатити
грошы
грошовый шек
(обычайный,
телеграфичный)
перевзяти
перевзятя
півна міць

поштóвый шек
слово
словом
сума
число
числом

How much do I need to pay to send money by postal order/money order/giro (standard, telegraphic)?
How long will it take for the money to get to the addressee?

Revise your vocabulary:

paid
to pay
money
postal order/money order/
giro (standard, telegraphic)

to draw
withdrawal
permission/power of
attorney
postal order/money order/
giro
word
in words
sum
number
in numbers

TELEFONOVANIE

Povedzte mi, prosím, odkiaľ by som si mohol zatelefonovať?
Sú na pošte telefónne automaty?
Kde je tu najbližšia telefónna búdka (telefónny automat)?
Ukážte mi, prosím, ako funguje tento telefón?
Zdvihnite slúchadlo, vhoďte mincu a keď začujete tón, vytočte číslo.
Taký istý postup je aj pri hovoroch z medzimestských automatov?

ТЕЛЕФОНОВАНЯ

Повідajte мi, будьте такi дóбры, óдки бы-м мiг зателефоновати?
Суть на пошти телефонны автоматы?
Де є ту найблизша телефонна будка/кабина (телефонный автомат)?
Укажете мi, будьте дóбры, як фунгує тот телефон?
Здоймийте трубку/слухатко, шмарьте монету а кидь зачуете тон, выкрутьте число.
Такый сáмый/истый пóступ є ай при гóворах з мiджимiстьських автоматiв?

MAKING PHONE CALLS

Could you please tell me where I can make a phone call?
Are there payphones at the post office?
Where is the nearest payphone?
Could you please show me how to use this phone?
Pick up the speaker, insert a coin and dial when you hear the tone.
Do I do the same thing for national phone calls?

Áno, lenže tam treba počas rozprávania hádzať viac mincí.	Гей/так, лемже там при бісідованю трéба метáти веце монéт.	Yes, but you have to insert more coins while speaking.
Акý je signál?	Якый (є) сiгнáл?	What's the tone like?
Obsadené?	Обсаджéне?	Is it engaged?
Непочýjem nijaký signál.	Не чýю ниякий сiгнáл.	I can't hear any tone.
Telefón je pokazený/ nefunkčný.	Телефóн (є) погубéный/ попсýтый.	The phone's not working/ out of order.
Telefonujem z izby číslo ... a chcem zavolať na telefónne číslo ...	Телефонýю з комнáты/ iзбы чiсло ... i хóчу заклiкати телефонне чiсло ...	Room ... , I'd like to call phone number ...
Haló, číslo 031?	Галó, чiсло 031?	Hello, is that 031?
Áno, počúvam vás.	Гей, слýхам вас.	Yes, that's right.
Prosím vás pekne, povedzte mi telefónne číslo ...	Повiдajte мi, прóшу вас красно, телефонне чiсло ...	Could you please give me the phone number of ...
Akú má adresu?	Якý мáе/мáть адрéсу?	What's the address?
Ulica ... číslo ...	Улiця ... чiсло Street, Number ...
Má telefónne číslo ...	Мáе/мáть телефонне чiсло ...	The phone number is ...
Ďakujem vám.	Дякую вам.	Thanks a lot.
Haló, pán/pani ...	Гало, пан/панi ...	Hello, Mr./Mrs. ...
Nesprávne číslo?	Недóбре чiсло?	Is it the right number?
Ake číslo ste vytočili?	Якé чiсло сьте вiкрутили?	What number did you dial?
Haló, pri telefóne ...?	Гало, при телефонi (є) ...?	Hello, is that ... speaking?
Vy ste pán/pani ...?	Вы сьте пан/панi ...?	Am I talking to Mr./Mrs. ...?
Haló, prepáčte, že vyrušujem. Mohol by som hovoriť s ...?	Гало, перебáчте за вырýшованя. Мóжу/мiг бы-м говорити з ...?	Hello, sorry to disturb you. Could I please talk to ...?
Kto volá/telefonuje?	Хто телефонýе?	Who's calling?
Pane/pani ... ktosi vás chce k telefónu.	Пане/панi ... хтось вас хóче к телефонý.	Mr./Mrs. ..., there's someone on the phone for you.
Pán/pani ... pri telefóne.	Пан/панi ... при телефонi.	Mr./Mrs. ... speaking.
Pán/pani ... tu nie je.	Пана/панi ... ту не є.	Mr./Mrs. ... isn't in at the moment.
Chcete mu/jej niečo odkázať?	Хóчете му/iй штось одказáти?	Would you like to leave a message?
Prosím, povedzte mu (jej), že ho (ju) hľadal pán ...	Прóшу, повiдajte му (ей/i/ iй), же го (ей/i/iй) глядав пан ...	Please tell him (her) Mr. ... was looking for him (her).
Kedy ho (ju) môžem zastihnúť/nájsť?	Коли го (i/iй/ей) мóжу застiгнути/нáйти?	When can I speak to him (her)?
Zavolajte/zatelefonujte neskôr.	Заклiчте/зателефонýйте пiзнiше.	Please try again later.
O ktorej budete zasa/znova volať?	О якiй годiнi бýдете зась/ знóва телефоноváти?	What time will you call again/back?
Haló, centrála?	Галó, центрáла?	Hello, is that the switchboard?

Prosím, vnútornú linku ...	Прóшу внутрішній телефон ...	Could you put me through to extension ... /Could you put me through internally to number ...
Vnútorná linka je obsadená.	Внутрішній (телефон) обсаджений.	The internal line's engaged.
Dám vám druhú vnútornú linku?	Дати вам другий внутрішній?	Shall I give you a different number?
Môžem počkať, pokiaľ bude voľná?	Можу почекаати, по́кы буде во́льний?	Can I wait till the line's free?
Spojenie sa prerušilo.	Спо́ня ся перерва́ло.	I've been cut off.
Prosím vás, spojte nás ešte raz.	Прошу вас, спóйте нас іще́ раз.	Could you please try to put me through again?
Počujem vás veľmi slabo.	Чю́ю вас барз/дуже сла́бо.	I can hardly hear you.
Hovorte hlasnejšie (pomalšie).	Бісідуйте голосніше (помалше).	Could you please speak up?
Povedzte to ešte raz/ zopakujte to.	Повіджте то іще́ раз.	Could you repeat it, please?
Zopakujte si slovnú zásobu:	Повторьте засобу слов:	Revise your vocabulary:
<i>veľmi</i>	<i>барз/дуже</i>	<i>very</i>
<i>viac</i>	<i>вече́</i>	<i>more</i>
<i>vytočiť</i>	<i>выкрутити</i>	<i>to dial</i>
<i>vyrušiť</i>	<i>вырушыти</i>	<i>to disturb</i>
<i>vyrušovať</i>	<i>вырушувати</i>	<i>to disturb</i>
<i>vnútri</i>	<i>вну́трі/дну</i>	<i>in</i>
<i>vnútorný</i>	<i>вну́трішній</i>	<i>internal</i>
<i>voľný</i>	<i>во́льний</i>	<i>free</i>
<i>Haló!</i>	<i>Гало́!</i>	<i>Hello!</i>
<i>hľadať</i>	<i>глядати</i>	<i>to look for</i>
<i>hovor (medzimestský, medzinárodný)</i>	<i>го́вор (мі́джімістьський, мі́джінаро́дний)</i>	<i>phone call (national, international)</i>
<i>hovoriť/rozprávať</i>	<i>говори́ти/бісідова́ти</i>	<i>to speak/to talk</i>
<i>dať</i>	<i>дати́</i>	<i>to put/to pass</i>
<i>zavolať/zatelefonovalť</i>	<i>закли́кати/зателефонова́ти</i>	<i>to call</i>
<i>zasa/znova/opäť</i>	<i>зась/зно́ва</i>	<i>again/back</i>
<i>zdvihnúť</i>	<i>зняти́</i>	<i>to pick up</i>
<i>lenže</i>	<i>лемже́</i>	<i>but</i>
<i>minca</i>	<i>монéта</i>	<i>coin</i>
<i>nájsť</i>	<i>на́йти</i>	<i>to find</i>
<i>nijaký/žiadny</i>	<i>ни́який</i>	<i>none/no</i>
<i>objednať</i>	<i>обі́днати/загва́рити</i>	<i>to order</i>
<i>obsadený</i>	<i>обсаджéний</i>	<i>engaged</i>
<i>obsadiť</i>	<i>обсади́ти</i>	<i>to engage</i>
<i>prerušený</i>	<i>перерва́ний</i>	<i>interrupted</i>
<i>prerušiť</i>	<i>перерва́ти</i>	<i>to interrupt</i>
<i>neskôr</i>	<i>пі́зніше</i>	<i>later</i>
<i>neskoro</i>	<i>пі́зно</i>	<i>late</i>
<i>pokiaľ</i>	<i>по́кы</i>	<i>while/till</i>

ponáhľať sa
pokaziť sa
pokazený
postup
postupovať
pri
prijímať
prípád
prijat'
prijatý
signál
počúvať
spojený
spojenie
spojiť sa
telefón
telefónne číslo
telefónny automat
telefonovanie
telefonovať/volať
slúchadlo
ukázať
fungovať
centrála
centrálny
počuť
hodný/vhodný
hodiť/vhodiť

понагляти ся/шатова́ти
попсу́ти/погуби́ти (ся)
попсу́тый/погубе́ный
пóступ
пóступáти
при
прии́мати
при́пад
прия́ти
прия́тый
си́гнал
слу́хати
споё́ный
спои́ня
спои́ти ся
телефо́н
телефо́нне чи́сло
телефо́нный автома́т
телефонова́ня
телефонова́ти
тру́бка/слу́хатко
указа́ти/вказа́ти
фунгováти
центра́ла
центра́льный
чу́ти
шма́ренный
шма́рити

to be in a hurry
to break down
broken/out of order
way
to do something in a way
at/on
to accept
case
to accept
accepted
tone/signal
to listen
connected
connection
to connect
(tele)phone
phone number
payphone
making phone calls
to make a phone call
speaker
to show
to work
switchboard
central
to hear
inserted
to insert

INDIKÁTORY, VAROVANIA, ZNAČKY

ИНДИКАТОРЫ, ВАРОВАНИЯ, ЗНАКЫ

SIGNALS, WARNINGS, SIGNS

Výťah nefunguje!

Лифт не фунгу́е!

The elevator's (lift's) out of order!

Zatlačte gombík!

Стисни́те го́мбичку!

Press the button!

V prípade požiaru vytočte – 150.

При по́жарі зателефону́йте – 150.

In case of fire, call 150.

Zatelefonujte na 081.

Зателефону́йте на 081.

Call 081.

Núdzový východ v prípade požiaru!

Ви́ход в при́паді по́жару/огня́!

Emergency fire exit.

Muži/Páni

Хло́пи

Gents

Ženy/Dámy

Же́ны

Ladies

Cudzím osobám vstup prísne zakázaný!

Чуджі́м о́сoбам вступ прісно/пріснї́ за́каза́ный!

Unauthorized entry is forbidden!

Pitná voda.

Пі́тна во́да.

Drinking water.

Hlboká voda!

Глу́бока во́да!

Deep water!

Teplá (studená) voda.

Тепла́ (студена́) во́да.

Hot (cold) water.

Vysoký tlak!

Высо́кий тиск!

High pressure!

Pozor!

По́зор!

Attention!

Dávajte pozor!

Ме́рьку́йте!

Look out!/Watch out!

Zbystrite pozornosť!

Уважа́йте!

Pay attention!/Be aware of ...!

Klopte! Neklopať! Pozor, garáž! Obsadené! Zatvorte dvere! Nestojte pri dverách! Nevstupujte! Vstúpte len na zavolanie! Vstup/vchod. Východ. Výstup. Príchod (odchod) vlakov. Nástupište číslo ... Príchod. Na nástupišti číslo tri dávať pozor!	Клопкайте! Не клопайте! Позор, гараж! Обсаджено! Запрійте двері! Не стійте коло дверей! Не входьте! Встúпте лем на закликания! Вступ/вход. Вýход. Вýступ. Приход (óдход) влáків. Перон число ... Приход. На пероні число три мерькуйте/давайте позор!	Knock! Do not knock! Garage, keep clear! Engaged! Close (shut) the door! Keep the door area clear! Do not enter! Enter when called. Entrance. Exit. Exit. Train arrivals (departures). Platform number ... Arrivals. Please be careful (pay attention) around Platform three! The Košice train is now arriving at Platform five! Departures. The train to Humenné is now leaving from Platform two Track three! Waiting room. First class. Standard class. Wet paint!
Vlak z Košíc prichádza na nástupište číslo päť! Odchod. Vlak do Humenného odchádza z nástupišta číslo dva, koľaje tri! Čakáreň. Prvá trieda. Druhá trieda. Čerstvo vymalované/ natreté! Inventúra. Pokladňa. Registrácia. Nedotýkajte sa exponátov!	Влак з Кóшиць приходить на перон число пять! Óдход. Влак до Гумéнного одхóдить з перону число два, коляї три! Чекáрня. Пéрша клáса. Дру́га клáса. Свіжо помалéвано/ натéрто! Инварту́ра. Кáса. Регíстрату́ра. Не дотуляйте ся експонáтів!	Stock taking. Check out (counter). Registration. Do not touch the exhibits!
Fajčiari. Nefajčiari. Fajčiť zakázané! Ďakujeme vám, že nefajčíte. Kúpať sa je zakázané!	Курячі/курящі. Некурячі/некурящі. Кýрити заказáно! Дякуе́ме вам, же не кýрите. Купáти ся заказáно!	Smoking area. Non-smoking area. No smoking! Thank you for not smoking.
Nebezpečenstvo! Zlý pes! Prechod zakázaný!	Небезпéчно! Злы́й пес! Перехóд заказáный!	Swimming forbidden (not allowed)! Danger! Beware of the dog! Trespassing forbidden!/No trespassing!

Zopakujte si slovnú zásobu:

*varovanie
voda (teplá, studená, pitná)*

Повторьте засобу слов:

*ва́ровка
во́да (теплá, студенá, пítна)*

Revise your vocabulary:

*warning
water (hot, cold, drinking/drinkable)*

vojsť	войти́	to enter
vstupovať/nevstupovať	входи́ти/не входи́ти	to enter/to not enter
hlboký	глубо́кий	deep
garáž	Га́раж	garage
gombík	Го́мбічка	button
dotknúť sa	дотули́ти ся	to touch
dotýkať sa/nedotýkať sa	дотуля́ти ся/не дотуля́ти ся	to touch/to not touch
exponát	экспона́т	exhibit
žena	же́на	lady
zakázaný	заказа́ный	forbidden
zakázané	заказа́но	forbidden
zakázať	заказа́ти	to forbid
zlý	злы́й	bad/angry
značka	знак	sign
indikátor	індіка́тор	sign
pokladňa	ка́са	check out (counter)
klopte/neklopte	кло́пайте/не кло́пайте	knock/do not knock
klopať/neklopať	кло́пкати/не кло́пкати	to knock/to not knock
pri	ко́ло	at
kúpať sa/nekúpať sa	купа́ти ся/не купа́ти ся	to swim/to not swim
fajčiť/nefajčiť	ку́рити/не ку́рити	to smoke/to not smoke
fajčiar/nefajčiar	куря́чий/некуря́чий	smoker/non-smoker
výtah	лі́фт	elevator/lift
natrieť	нате́рти	to paint
natretý	нате́ртый	painted
netreté	нате́рто	painted
nebezpečný	небезпе́чный	dangerous
nebezpečne	небезпе́чно	dangerously
oheň	оге́нь	fire/light
prejsť	пере́йти	to trespass
nástupište	перо́н	platform
pes	пес	dog
požiar	по́жар	fire
Pozor!	По́зор!	Attention!
pomaľovaný	помале́ванный	painted
pomaľované	помале́вано	painted
pomaľovať	помале́вати	to paint
prísny	прі́сный	strict
prísne	прі́сно	strictly
registrácia	регі́страту́ра	registration
registrovať (sa)	регі́стровати́ (ся)	to register
čerstvý	сві́жий	fresh/wet
čerstvo	сві́жо	freshly
stlačiť/netlačiť	сти́снути/не ти́скати	to press/to not press
tlak	ти́ск	pressure
tlačiť (sa)	ти́скати (ся)	to press
dávať pozor	уважа́ти	to beware/to pay attention
muž/chlap	хлоп	gentleman
čakáreň	чекáрня	waiting room
cudzí	чужі́й	foreign/strange

XII. SLUŽBY**СЛУЖБЫ****SERVICES****HOLIČSTVO,
KADERNÍCTVO,
KOZMETICKÝ
SALÓN**

Kde je tu najbližšie holičstvo (kaderníctvo, kozmetický salón)?
Môžem počkať?
Chcel by som podstrihnúť vlasy.
Potrebujem pristižnúť/ skrátiti vlasy.
O koľko chcete podstrihnúť/ skrátiti?
Ostrihajte ma na veľmi krátko/ nakrátko.
Ešte trochu zozadu (spredú)?
Trocha.
Nie veľa.
Skráťte poriadne.
Toľko stačí?
Môžete ešte trochu.
Páči sa vám tento účes?

Myslím, že viac mi svedčia/ sedia krátke vlasy.
Nesedia mi dlhé vlasy.

Cestičku nosím napravo (naľavo, uprostred/ naprostred/nastred).
Chcem/chcela by som:
- sa len ostrihať;
- umyť vlasy;
- trvalú onduláciu;
- natočiť vlasy;
- zafarbiť vlasy.
Akú farbu chcete?

Čiernu, gaštanovú, slivkovú, blond?
Páli!
Prosím, zafixujte mi vlasy.

**ГОЛІЧСТВО,
ФРІЗЕРСТВО,
КОЗМЕТИЧНИЙ
САЛОН**

Де є ту найблизше голічство (фрізерство, козметічний салон)?
Можу почекати?
Хотів бы-м підстричі волосья.
Потребую пристричі/ скоротити волосья.
О кілько хочете підстричі/ скоротити?
Острижте ня на барз кърто/накоротко.
Іщі кус зозаду (спереду)?

Кус.
Не мно́го.
Скоротьте порядно.
Тільки дость/доста?
Іщі кус можете.
Любить ся вам тот учес/ зачес?
Думам, же вєце ми пасує кърте/коротке волосья.
Не пасує ми довге волосья.

Проділ ношу направо (наліво, насередіну).

Хотів/хотіла бы-м:
- ся лем остричі;
- умыти волосья;
- зробіти тырвалу ондулацію;
- накрутити волосья;
- зафарбити волосья.
Яку фярбу бы сьте хотіли?

Чорну, гаштанову, сликвову, блонд?
Печє!
Прошу, зафіксуйте ми волосья.

**BARBER'S,
HAIRDRESSER'S,
BEAUTY SALON/
PARLOR**

Where is the nearest barber's (hairdresser's, beauty salon/parlor)?
Can I wait?
I'd like my hair trimmed (a bit).
I need my hair cut (a bit).

How much shorter do you want it?
Could you cut it very short, please?
A bit (some) more off the back (front)?
Just a trim.
Not much.
Do it a lot shorter, please.
Is that enough?
A bit more, please.
Do you like the (this) haircut/hairstyle?
I think I suit short hair better (short hair suits me better).
I don't suit short hair. (Short hair doesn't suit me.)
Could I have the parting on the right (left, in the middle), please?

I'd like:
- my hair cut;
- to have my hair washed;
- a perm;
- to have my hair curled;
- to have my hair dyed.
What color do you want it?

Black, chestnut, plum, blond?
It's stinging!
Could you please put some hair spray on?

Upraviť vám aj obočie?

Chcete zafarbiť aj obočie?

Podajte mi, prosím:

- hrebeň;
- zrkadlo;
- natáčku;
- fén/sušič.

Mohli by ste mi urobiť manikúru (pedikúru)?

Upravte mi, prosím, nechty.

Prosím (vás), nalakujte mi nechty červeným (ružovým, bielym) lakom.

Máte prácu?/ Máte zákazníka?

Môžete ma zobrať?

Musíte počkať.

Pred vami mám ešte dve osoby.

Počkám.

Vrátim sa o hodinu-dve.

Kto je na rade?

Ďalší prosím!

Prosím, sadnite si.

Chcel by som sa oholiť.

Trochu mi upravte, prosím, fúzy a bradu.

Prosím vás, dávajte pozor pri holení, mám totiž poranenú pokožku.

Môžete mi urobiť aj masáž tváre?

Stačí vám krém (voda po holení)?

Koľko to bude stáť?

Zopakujte si slovnú zásobu:

*fúzy
brada
vziať
voda po holení
zrkadlo
holičstvo*

Управіти вам ай павучайкы/брóвы?

Хóчете зафарбїти ай павучайкы/брóвы?

Подайте мї, прошу:

- грéбїнь;
- глядїло/зеркáло;
- натáчку
- фен/сушіч.

Моглї бы сьте мї зробїти манїкúру (педїкúру)?

Управте мї, прóшу, нóхтї.

Прóшу (вас), налагу́йте мї нóхтї червéным (ружóвым, бїлым) ла́гом.

(Вы) Мá(е)те рóбóту?

Мóжете ня взятї?

Мúсите почéкати.

Пéред вáми máю/мам іщї двї осóбы.

Почéкам.

Вéрну ся за годїну-двї.

Хто на рядї?/Хто дáлшый?

Дáлшый, прошу!

Прóшу, сядьте (собї/сі).

Хотїв бы-м ся оголїти/обрывїти.

Управте мї, прóшу, кус баюсы і бóроду.

Прóшу вас, мерькúйте при голїню, бо máю/мам поранéну скóру.

Мóжете мї зробїти і масаж твáри?

Стáчїть вам крем (вóда по голїню)?

Кїлькó то бúде стóяти?

Повторьте засобу слов:

*баюсы
бóрода
взятї
вóда по голїню
глядїло/зеркáло
гóлїчство*

Would you like your eyebrows shaped as well?

Would you like your eyebrows dyed too?

Could you pass me ..., please:

- a/the comb;
- a/the mirror;
- a curler/roller;
- the hair-dryer.

Could I have a manicure (pedicure), please?

Could you please do my nails?

Could you paint/lacquer my nails with red (pink, white) varnish?

Are you busy?

Can you fit me in?

You have to wait.

There are two people before you.

I'll wait.

I'll come back in an hour or two.

Who's turn is it?

Next, please.

Take a seat, please.

I'd like to have a shave.

Could you please trim my moustache and beard?

Please be careful, I have sensitive skin.

Could you also massage my face?

Is aftershave lotion (aftershave) ok?

How much is it?

Revise your vocabulary:

*moustache
beard
to take
aftershave
mirror
barber's*

<i>hrebeň</i>	<i>грéбiнь</i>	<i>comb</i>
<i>Ďalší, prosím!</i>	<i>Далшый, прошу!</i>	<i>Next, please!</i>
<i>dost'</i>	<i>дость/дóста</i>	<i>enough</i>
<i>zafarbiť</i>	<i>зафарбiти</i>	<i>to dye</i>
<i>zozadu</i>	<i>зозáду</i>	<i>off the back</i>
<i>ešte</i>	<i>iщi</i>	<i>more</i>
<i>kozmetický salón</i>	<i>козметiчний салóн</i>	<i>beauty salon/parlor</i>
<i>krém</i>	<i>крем</i>	<i>cream/lotion</i>
<i>kúsok</i>	<i>кус</i>	<i>a bit</i>
<i>lak (biely, ružový, červený)</i>	<i>лаг' (бiлый, ружóвый, червéный)</i>	<i>varnish/lacquer (white, pink, red)</i>
<i>manikúra</i>	<i>манiкúра</i>	<i>manicure</i>
<i>nakrátko</i>	<i>накорóтко/накúрто</i>	<i>short</i>
<i>natočiť</i>	<i>накрутiти</i>	<i>to curl</i>
<i>naľavo</i>	<i>налiво</i>	<i>on the left</i>
<i>napravo</i>	<i>напрáво</i>	<i>on the right</i>
<i>naprostred/nastred/</i>	<i>насереди́ну</i>	<i>in the middle</i>
<i>uprostred</i>		
<i>natáčka</i>	<i>натáчка</i>	<i>curler/roller</i>
<i>nie veľa</i>	<i>не мнóго</i>	<i>not much/(just) a bit</i>
<i>nesvedčať</i>	<i>не пасовáти</i>	<i>to not suit</i>
<i>necht</i>	<i>но́хоть</i>	<i>nail</i>
<i>(o)holiť (sa)</i>	<i>(o)голи́ти/(o)брытвiти (ся)</i>	<i>to (have a) shave</i>
<i>ostrihať (sa)</i>	<i>остричi (ся)</i>	<i>to (have a hair) cut</i>
<i>obočie</i>	<i>павучáйкы/брóвы</i>	<i>eyebrow(s)</i>
<i>svedčať</i>	<i>пасовáти</i>	<i>to suit</i>
<i>pedikúra</i>	<i>педiкúра</i>	<i>pedicure</i>
<i>páliť</i>	<i>печi</i>	<i>to sting</i>
<i>podstrihnúť</i>	<i>пiдстричi</i>	<i>to trim</i>
<i>poranený</i>	<i>поранéный</i>	<i>damaged</i>
<i>poraniť (sa)</i>	<i>поранiти (ся)</i>	<i>to damage/to hurt (oneself)</i>
<i>poriadne</i>	<i>поря́дно/ поряднi</i>	<i>properly</i>
<i>pristrihnúť</i>	<i>пристричi</i>	<i>to trim/to cut shorter</i>
<i>cestička/predel</i>	<i>прóдiл</i>	<i>parting</i>
<i>koža/pokožka</i>	<i>скóра</i>	<i>skin</i>
<i>skrátiť</i>	<i>скоротiти</i>	<i>to shorten</i>
<i>spredú</i>	<i>спéреду</i>	<i>off the front</i>
<i>tvár</i>	<i>тварь</i>	<i>face</i>
<i>trvalá ondulácia</i>	<i>тырвáла ондулáция</i>	<i>perm</i>
<i>umyt'</i>	<i>умы́ти</i>	<i>to wash</i>
<i>upravený</i>	<i>упрáвеный</i>	<i>styled/shaped</i>
<i>upraviť</i>	<i>упрáвити</i>	<i>to style/to shape</i>
<i>účes</i>	<i>ýчес/зáчес</i>	<i>haircut/hairstyle</i>
<i>farba (blond, gaštanová, slivková, čierna)</i>	<i>фáрба (блóнд, гáштанóва, сливкóва, чóрна)</i>	<i>dye/color (blond, chestnut, plum, black)</i>
<i>fén/sušič</i>	<i>фен/сúшiч</i>	<i>hair dryer</i>
<i>kaderníctvo</i>	<i>фрiзерство</i>	<i>hairdresser's</i>
<i>Kto je na rade?</i>	<i>Хто на рядi?/Хто далшый?</i>	<i>Who's turn is it?</i>

U OBUVNÍKA

Mohli by ste mi opraviť tieto topánky (poltopánky, čížmy)?

Kedy budú hotové?
Kedy mám po ne prísť?

Potreboval by som ich na zajtra.

Prídte zajtra ráno.

Prosím, podbite mi podrážky na tieto topánky.

Chcete kožené, alebo umelohmotné/syntetické podrážky?

Podpäťok/opäťok máte:

- opotrebovaný;

- schodený;

- zlomený;

- vykrivený.

Odlepila sa aj podrážka.

Podrážka je odlepená.

Mohli by ste ju prilepiť, alebo prišit'?

Môžete mi natáct' podpäťok/opäťok?

Odopol sa (odtrhol sa) remienok.

Topánky sú nové.

Tlačia ma/Omínajú ma.

Môžete ich natiahnúť na kopyto?

Šijete topánky na objednávku/na zakázku?

Áno, šijeme.

Ktorý vzor/model sa vám páči?

Akej farby by ste chceli kožu?

Čiernu, hnedú, bielu, červenú?

O týždeň môžete pre ne prísť.

У ШУСТРА

Могли бы съте ми (п)оправити тоты топánкы/бокánчи (півтопánкы, чížмы)?

Коли будуть готóвы?

Коли маю/мам прийти за нима?

Потребова́в бы-м їх на за́втра.

Прийді́йте за́втра ра́но.

Про́шу, підбійте ми та́лпы на тоты топанкы/боканчи.

Хóчете скоряны́ або кавчуко́вы талпы?

Підпяток/за́пяток ма́(є)те:

- зноше́ный;

- сходже́ный;

- зламáный;

- вьікривлєный.

Одлі́піла ся ай та́лпа.

Талпа одста́є.

Могли бы съте єй прилі́пити або пришы́ти?

Мóжете ми прибі́ти підпяток/за́пяток?

Одка́пчав ся (одорва́в ся) ре́мінчик.

Топанкы/боканчи сьуть новы́.

Ті́скають ня.

Мóжете їх натягну́ти на копы́то?

Шы́єте топанкы/боканчи на обі́днáвку/на за́гва́рїня?

Гей, шы́єме.

Котры́й взор/моде́л ся вам лю́бить?

Яко́й фа́рбы ско́ру бы съте хоті́ли?

Чóрну, рúду, бі́лу, червє́ну?

За ты́ждєнь мóжете прийти за нима.

AT A COBBLER

Could you mend these shoes (shoes, boots) for me, please?

When will they be ready?

When can I come to pick them up?

I need them ready by tomorrow.

Come tomorrow morning.

Could you please put some extra soles on?

Would you like leather or synthetic soles?

The heel is:

- worn;

- worn;

- broken;

- curved/out of shape.

The sole came off.

The sole's peeling.

Could you glue/stick or sew it back on, please?

Could you please put the heel back on/reattach the heel?

The strap has come (torn) off.

The shoes are new.

The shoes are too tight/uncomfortable.

Could you stretch them with a shoe-stretcher, please?

Do you make shoes to order?

Yes, we do.

Which type do you like?

What color leather would you like?

Black, brown, white, red?

They'll be ready in a week.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vzor/model
kaučuk
kaučukový/umelohmotný
kopyto
na objednávku/na zakázku
natiehnúť
poltopánka
podbiť
podpäťok/opäťok
(opotrebovaný, schodený,
zlomený, vykrivený)
odopnúť (sa)
odtrhnúť (sa)
odstávať
natíct'/pribiť
natíčený/pribitý
prilepený
prilepiť
prišit'
prišitý
remienok
koža (biela, hnedá,
červená, čierna)
kožený
podrážka
tlačiť

topánka
čížma
šit'
šuster/obuvník

Повторьте засобу слове:

взор/модель
каучук
каучуковый
копыто
на об'явку/на за́каз
натягну́ти
півтопа́нка
підби́ти
підпяток/за́пяток
(зноше́ный, сходже́ный,
злама́ный, вы́кривле́ный)
одка́пчати (ся)
одорва́ти (ся)
одстава́ти
приби́ти
приби́тый
прилі́п(л)е́ный
прилі́пити
пришы́ти
пришы́тый
ре́мичік
ско́ра (бі́ла, ру́да,
черве́на, чо́рна)
ско́ряный
та́ппа
ты́скати

топа́нка/бока́нча
чи́жма
шы́ти
шу́стер

Revise your vocabulary:

type
rubber
rubber/synthetic
shoe-stretcher
to order
to stretch
shoe
to attach
heel (worn, worn, broken,
misshaped)

to come off
to tear off
to stick out
to nail
nailed
glued/stuck
to glue/to stick
to sew on
sewn on
strap
leather (white, brown, red,
black)
leather
sole
to be uncomfortable/too
tight
shoe
boot
to sew
shoe-maker/cobbler

V HODINÁRSTVE

Kde je tu najbližšie
hodinárstvo?
Pokazili sa mi hodin(k)y.
Zastali mi hodin(k)y.

Hodin(k)y:
- nejdu;
- idú dopredu (pozadu);
- meškajú.
Moje hodin(k)y meškajú
(idú dopredu) tri minúty za
deň.
Môžete ich opraviť?

У ГОДИНАРЯ

Де є ту найбли́зше
година́рь?
Попсу́ла ся мі годин(к)а.
Заста́вила ся мі годин(к)а.

Годин(к)а:
- не йде;
- іде́ допе́реду (позза́ду);
- пі́знить.
Мо́я годин(к)а пі́знить (іде́
допе́реду) три ми́нұты за
де́нь.
Мо́жете ї/ей попра́вити?

AT A WATCH-MAKER'S

Where is the nearest
watch-maker's?
My clock (watch) is broken.
My clock (watch) has
stopped.
The clock (watch):
- isn't working;
- is fast;
- is slow.
My clock (watch) loses
(gains) three minutes a day.
Can you fix it?

Tieto hodin(k)y potrebujú novú os.
Treba vymeniť pružinu.
Chcem vymeniť ručičky.
Potrebujem aj nový remienok.
Treba prečistiť a naolejovať kolieska.

Zopakujte si slovnú zásobu:

os
hodiny
hodinky
hodinár
dopredu
koliesko
naolejovať
prečistiť
meškať
pozadu
opraviť
pružina
ručička, ručičky

**PRÁČOVŇA,
ČISTIAREŇ**

Je v meste práčovňa (čistiareň) na šaty?
Mám zašpinené šaty (zašpinenú bielizeň).
Mohli by ste mi vyčistiť tieto šaty?
Sú to mastné škvrny/flaky od oleja (vína, farby).

Nechávam vám vyprať košele.
Môžete ich tiež naškrobiť a vyžehliť?

Za ako dlho to môžete urobiť?
Koľko bude stáť vypratие, naškrobenie a vyžehlenie bielizne?
Chcem vyčistiť tento oblek (kostým).

Totá годин(к)а потребує нову вісь.
Треба вимінити пружину.
Хочу вимінити цайґры.
Потребую ай новый ре́мінчик.
Треба перечістити і наолієвати ко́леска.

Повторьте засобу слов:

вісь
годіна
годинка
годинарь
допéреду
ко́леско
наолієвати
перечістити
пізнити
позза́ду
попра́вити
пружина
цайґер, цайґры

**ПРАЛНЯ,
ЧІСТЯРНЯ**

Є в місті пралня (чiстярня) на ш(м)ята?
Маю/мам замащєне ш(м)атя (замащєну білізну).
Моглі бы съте мі вычiстити тотó ш(м)атя?
Суть то мастнý сквєрны/флякы (од олію, віна, фáрбы).

Оха́блям вам порáйбати/попра́ти сорóчки.
Мóжете їх тыж закрохмáлити і выбііґлєвати?

За як довго то мóжете зробіти?
Кілько бóде стояти вы́праня, закрохмáліня і выбііґлєваня білізны?
Хóчу вычiстити тот а́нцуг (кóстим).

This clock (watch) needs a new axis.
The spring needs changing.
I'd like new hands.
I need a new strap.

The wheels need cleaning and oiling.

Revise your vocabulary:

axis
clock
watch
watch-maker
fast
wheel
to oil
to clean
to be slow
slow
to fix/to mend
spring
hand, hands

LAUNDRY

Is there a laundry (dry-cleaner's) in town?
My clothes are dirty.

Could you dry-clean this dress?
These are grease (oil, wine, paint) stains.

I'll leave these shirts to be washed.
Could you also starch and iron them, please?

How long will it take?

How much will the washing, starching and ironing be?

I need this suit dry-cleaned.

Periete detské šaty z bavlny?
Vyčistili by ste mi chemicky tento zamatový kabát (sako)?

V chemickej čistiarni sa dnes nepracuje?
Pôjdem do inej čistiarne.

Kde je tu najbližšia chemická čistiareň?
V našom meste je len jedna chemická čistiareň.
Ďakujem, prídem na budúci týždeň.
Koľko bude treba zaplatiť?

Zopakujte si slovnú zásobu:

oblek
zamat
zamatový
žehliť
žehlička
bielizeň
vyžehlený
vyžehlenie
vyžehliť
vypratý
vyprať
vyčistiť
vyčistený
vyčistenie
kabát
naškrobený
naškrobiť
naškrobenie
zašpiniť
zašpinený
škrob
práčovňa
pranie
prať
sako
chemický
chemicky
čistiť
čistiareň

Дітьське ш(м)атя з бавовны можете выпрати?
Тот баршановый/заматовый гёрок (сáко) можете ми вычистити хемічно?

В хемічній чистярні ся днесь не робить?
Піду до другої чистярні.

Де є ту найблизша хемічна чистярня?
В нашім місті є лем єдна хемічна чистярня.
Дякую, прийду на другый тыждень.
Кілько буде треба заплатити?

Повторьте засобу слов:

áнцуг
бáршан/зáмат
баршановый/заматовый
бiглѣвати
бiгляиз
бiлiзна
выбiглѣванный
выбiглѣваня
выбiглѣвати
выпраный
выпрати
вычистити
вычищенный
вычищiня
гёрок
закрохмалёный
закрохмалiти
закрохмалiня
замастити
замашчёный
крóхмаль
прáлня
праня
прáти
сáко
хемiчный
хемiчно
чистити
чистярня

Do you wash cotton baby clothes?
Can you dry-clean this velvet overcoat (jacket)?

Is the dry-cleaner's closed today?
I'll go to a different dry-cleaner's.
Where's the nearest dry-cleaner's?
There's only one dry-cleaner's in this town.
Thank you, I'll come next week.
How much is it?

Revise your vocabulary:

suit
velvet
velvet
to iron
iron
washing
ironed
ironing
to iron
washed
to wash
to clean
cleaned
cleaning
(over-)coat
starched
to starch
starching
to get dirty
dirty
starch
laundry
washing
to wash
jacket
chemical
chemical
to clean
dry-cleaner's

U DOKTORA/LEKÁRA

Ako sa cítite?
Cítim sa dobre.
Necítim sa dobre.
Chcel by som ísť k
dobrému doktorovi/
špecialistovi:
- na vnútorné choroby/
k internistovi;
- oftalmológovi;

- dermatológovi;
- kardiológovi;
- neurológovi;
- pediatri;
- chirurgovi;
- gynekológovi;
- rádiológovi.
Hneď/ihneď volajte:

- doktora/lekára;
- rýchlu zdravotnú pomoc/
záchranku.
Čo vás bolí?
Mám horúčku/teplotu.
Bolí ma hlava.
Ťažko dýcham/ťažko sa mi
dýcha.
Bolí ma hrdlo.
Kašlem.
Cítim, že sa mi točí v hlave.

Veľmo som prechladol.

Mám nádchu.
Cítim, že mi silno búši/bije
srdce.
Nechutí mi jesť.
Mám zápchu.
Mám opuchnutú nohu.
Nemôžem spať.
Boľia ma nohy.
V noci sa veľmi potím.
Bolí ma pečeň.
Bolí ma pravá (ľavá)
oblička.
Dajte mi niečo na
upokojenie.
Napína ma na
zvracanie.

У ДОКТОРА

Як ся чуєте?
Чую ся добрі.
Недобрі ся чую.
Хочу йти ід/к доброму
дóкторови/шпеціалістови:

- на внутрішні хворóты/
к інтерністови;
- офталмологóви;

- дерматологóви;
- кардіологóви;
- неврологóви;
- педіатрови;
- хірургóви;
- гінекологóви;
- радіологóви.
Такой клічте:

- дóктора;
- скóру поміч.

Што вас бо́літь?
Маю/мам горячку.
Бо́літь ня голова.
Тяжко дýхам/тяжко ся мі
дýхатъ.
Бо́літь ня гáрло.
Кáшлам.
Чую, же ся мі кру́тить в
го́лові.
Міцно ем простýв/міцно
ем ся захо́лодів.
Маю на́дху/не́жыть.
Чую, же мі сýлно бе
сéрдце.
Не смаку́е мі їсти.
Маю за́пху/запéрло ня.
Маю запухну́ту но́гу.
Не мо́жу спáти.
Бо́лять ня но́гы.
Вночі ся міцно дýшу/пóчу.
Бо́літь ня печу́нка.
Бо́літь ня пра́ва (лі́ва)
пóчка/пóкрутка.
Да́йте мі да́што на
упоко́їня.
Напéрасть/напíнаць ня на
верта́ня/блyва́ня.

AT THE DOCTOR'S

How are you feeling?
I'm fine, thank you.
I don't (I'm not feeling) well.
I'd like to see a good:

- internist;

- ophthalmologist/
optometrist/optician;
- dermatologist;
- cardiologist;
- neurologist;
- pediatrician;
- surgeon;
- gynecologist;
- radiologist.
Please call
immediately:
- a doctor;
- Emergency.

Where does it hurt?
I have a temperature/a fever.
I have a headache.
I have difficulty breathing.

My throat is sore.
I have a cough.
I feel dizzy.

I've got a bad cold.

My nose is runny.
My heart's pounding.

I don't have any appetite.
I'm constipated.
My leg's swollen.
I can't sleep.
My feet (legs) are sore.
I get night sweats.
My liver's irritated.
My right (left) kidney is
hurting.
Could I have something to
calm me down?
I'm feeling sick.

Bolí ma: - žalúdok; - brucho; - ucho; - oko. Vykĺbil som si ruku. Vyvrtol som si členok.	Боли́ть ня: - жа́лудок; - брѣх; - (в)у́хо; - о́ко. Вы́клубив єм с(об)і́ рѹку. Вы́клубив єм с(об)і́ но́гу./ Вы́скочі́ла мі кі́стка. Впав єм/я впав. Види́ть ся мі, же єм с(об)і́ зломі́в кі́стку.	My ... is sore: - stomach; - stomach; - ear; - eye. I've dislocated my arm. I've sprained my ankle.
Spadol som. Zdá sa mi, že som si zlomil kosť. Popáľil som sa. Zasekol som si do prsta. Prosím, zoblečte sa. Chcem vám zmerať: - pulz; - tlak; - teplotu. Nedýchajte! Dýchajte zhlboka! Ukážte jazyk! Aké choroby ste prekonali?	Попі́к єм ся. Врубáв єм ся до па́лця. Прóшу, розболóчте ся. Хóчу вам помі́ряти: - пулз; - тиск; - теплóту. Не ды́хайте! Ды́хайте зглубóка! Ука́жете язы́к! Якы́ хворóты сы́те ма́ли?	I fell. I think I've broken a bone. I burnt myself. I've cut my finger. Could you please undress? I'd like to take your: - pulse; - blood pressure; - temperature. Don't breathe! Take a deep breath! Stick out your tongue! Which illnesses have you suffered from? Have you had (the)?: - pneumonia; - dysentery; - pleurisy.
Prekonali ste?: - zápal pľúc; - dizentériu; - zápal pohrudnice.	Ма́ли сы́те?: - за́пал/запалі́ня плю́ц; - черві́нку/дізенте́рію; - запал/запалі́ня погруди́ці. Быв єм хво́рый (бы́ла єм хво́ра) на.../Мав єм (ма́ла єм): - ті́фус; - ша́рлах; - ві́спу/(в)о́сыпки. Што сы́те фрыштыковáли днесь, што сы́те вече́ряли вче́ра? Ні́ч страшно́го не ма́(є)те.	I've had (the): - typhoid. - scarlet fever. - measles. What did you have for breakfast today, and for dinner last night? There's nothing serious wrong with you. The nurse will: - give you an injection; - change your bandage/ dressing; - give you a cold compress. We'll check your... in the lab.: - blood; - urine. We'll have to do a radioscopy.
Boi som chorý (bola som chorá) na .../Prekonal(a) som: - týfus; - šarlach; - osýpky. Čo ste raňajkovali dnes, čo ste večerali včera?	Быв єм хво́рый (бы́ла єм хво́ра) на.../Мав єм (ма́ла єм): - ті́фус; - ша́рлах; - ві́спу/(в)о́сыпки. Што сы́те фрыштыковáли днесь, што сы́те вече́ряли вче́ра? Ні́ч страшно́го не ма́(є)те.	I've had (the): - typhoid. - scarlet fever. - measles. What did you have for breakfast today, and for dinner last night? There's nothing serious wrong with you. The nurse will: - give you an injection; - change your bandage/ dressing; - give you a cold compress. We'll check your... in the lab.: - blood; - urine. We'll have to do a radioscopy.
Nič srašné/hrozné vám nie je. Sestrička vám: - dá injekciu; - urobí preväz; - dá studený obklad. V laboratóriu vám urobia rozbor: - krvi; - moču. Musíme vám urobiť rádioskopickú kontrolu.	Ні́ч страшно́го не ма́(є)те. Сестрі́чка вам: - дасть ін'єкці́ю; - зробі́ть перев'яз; - дасть студеный о́бклад. В лаборато́рію вам зрóbлять рóзбор: - кровлі́; - мо́чу. Му́сíme вам зробі́ти ра́діоскопі́чну контро́лю.	There's nothing serious wrong with you. The nurse will: - give you an injection; - change your bandage/ dressing; - give you a cold compress. We'll check your... in the lab.: - blood; - urine. We'll have to do a radioscopy.

Musíte si pár dní poležať.

Treba len odpočívať/
oddychovať.

Musíte dodržiavať diétu.

Hneď vám predpíšem lieky.

Dostanete recept.

Čo môžem (nemôžem)
jesť?

Musíte (nemusíte) ísť do
nemocnice.

Vás treba (netreba)
operovať.

Musíte prísť ešte raz na
kontrolu.

Kedy mám prísť?

O dva týždne.

Dovtedy musíte pravidelne
užívať predpísané lieky.

Nebojte sa, vyliečite sa.

Мусіте пару днів
полежати.

Треба лем одпочивати.

Мусіте дотримувати
дієту.

Такой вам припишу лікы.

Дістанете рецепт.

Што мoжу (не мoжу) їсти?

Мусіте (не мусіте) йти до
шпытaлю.

Вас трéба (не трéба)
оперовати.

Мусіте іщі раз прийти на
контрoлю.

Колі маю/мам прийти?

За два тьждні.

Дoты мусіте регулaрно
брaти приписаны лікы.

Не бійте ся, вьлічіте ся.

You have to stay in bed for
a few days.

You need to have a lot of
rest.

You have to go (stay) on a
(the) diet.

I'll prescribe your medicine
now.

I'll give you a prescription.

What am I (not) allowed to
eat?

You (don't) have to go to
hospital.

You (don't) need surgery.

You need to come again for
a check-up.

When shall I come?

In two weeks.

Until then, you have to take
the prescribed medicine
regularly.

Don't worry, you'll get
better.

Zopakujte si slovní zásobu:

bolest'
boliet'

bát' sa
brucho
vracať

zdat' sa/vidiet' sa
vykrútiť (si ruku)

v noci

cez deň

spadnúť

seknúť si (zaseknúť si)

ucho

hrdlo

hlava

teplota/horúčka

gynekológ

dermatológ

diéta

dýchať (zhlboka, pokojne)

doktor/lekár

Повторьте засобу слов:

біль
боліти

бояти ся
бріх
вертати/блювати

відіти ся
вькрутити (собі/сі рyку)

вночі

вoдне

впасти

врубати ся

(в)yхо

гaрло

голова

горячка

гiнеколог'

дерматолог'

дієта

дыхати (зглубока,
спокойно)

доктор

Revise your vocabulary:

pain
to hurt/to be painful/to be
sore

to be afraid/to worry
stomach

to be sick/to vomit/to throw
up

to seem

to sprain (one's wrist)

at night

during/throughout the day

to fall

to cut

ear

throat

head

temperature/fever

gynecologist/OBGyn

dermatologist

diet

to breathe (take a deep
breath, normally)

doctor

<i>dodržovať</i>	дотрїмовати	to keep
<i>žalúdok</i>	жалўдок	stomach
<i>Má zápchu.</i>	Запёрло го.	He's/She's constipated.
<i>zápcha</i>	зўпха	constipation
<i>zloмиť</i>	зломїти	to break
<i>internista</i>	їнтернїста	internist
<i>injekcia</i>	їнъєкція	injection/shot
<i>kardiológ</i>	кардіолог	cardiologist
<i>kašlat'</i>	кашлати	to cough
<i>kosť</i>	кість/кістка	bone
<i>kontrola</i>	контрўля	check-up
<i>krv</i>	крўв	blood
<i>točí sa hlava</i>	крутїть ся в гўловї	to feel dizzy
<i>laboratórium</i>	лаборатўрїя	lab(oratory)
<i>ležať</i>	лежати	to lie/to stay in bed
<i>liek</i>	лїк	medicine
<i>liečiť sa</i>	лїчїти ся	to heal/to cure
<i>moč</i>	моч	urine
<i>nádcha</i>	нўдхa/нєжыть	cold
<i>napínať</i>	наперати/напїнати	to feel sick
<i>neuroológ</i>	нєвролог	neurologist
<i>noha</i>	нўга	leg/foot
<i>obklad</i>	ўбклад	compress
<i>odpočívateľ/oddychovať</i>	одпўчївати	to (have a) rest
<i>oko</i>	ўко	eye
<i>operácia</i>	операция	surgery
<i>operovať</i>	оперовати	to operate
<i>oftalmológ</i>	ўфтальмўлог	ophthalmologist/optometrist
<i>palec/prst</i>	пўлець	thumb/finger
<i>pár</i>	пўру	pair/couple
<i>pediater</i>	педїатер	pediatrician
<i>previaz</i>	перевяз	bandage/dressing change
<i>previazat'</i>	перевязати	to change the bandage/ dressing
<i>pečeň</i>	печўнка	liver
<i>odmerať</i>	пўмїряти	to test
<i>popáliť sa</i>	пўпечї ся	to burn
<i>oblička</i>	пўчка/пўкрутка	kidney
<i>predpísať (lieky)</i>	прїпїсати (лїкы, медицїну)	to prescribe (medicine)
<i>prechladnúť</i>	прўстыти/захолўдїти ся	to get a cold
<i>pulz</i>	пўлз	pulse
<i>rádiolog</i>	радіўлог	radiologist
<i>pravidelne</i>	регўлярно	regularly
<i>recept</i>	рєцепт	prescription
<i>zobliecť sa</i>	розбўлўчї ся	to get undressed
<i>rozbor</i>	рўзбор	analysis
<i>ruka</i>	рука	hand/arm
<i>srdce (silne búši/bije)</i>	сєрдце (сїлно бє)	heart (is pounding)
<i>sestrička</i>	сєстрїчка	nurse

rýchla pomoc/záchrana
chutiť
spať
strašný/hrozný
strašne/hrozne
tlak (vysoký, nízky,
normálny)
držať diétu
ukázať sa
upokojiť sa
choroba (osýpky, týfus,
šarlach, zápal pľúc,
pohrudnice, dizentéria)

chirurg
cítiť sa
špecialista
jazyk

скора поміч
смакувати
спати
страшный
страшно
тиск (высокий, низкий,
нормальный)
тримати дієту
вказати ся
упокоїти ся
хвороба (віспа/(в)осыпки,
тіфус, шарлах, запаління
плюч, погрудніці,
дизентерія)
хірург
чути ся
шпеціаліста
язык

Emergency
to taste
to sleep
terrible/horrible/serious
terrible/horrible/serious
blood pressure (high, low,
normal)
to be on a diet
to show
to calm down
illness (measles, typhoid,
scarlet fever, pneumonia,
pleurisy, dysentery)

surgeon
to feel
specialist
tongue

U ZUBÁRA/ STOMATOLÓGA/ DENTISTU

Chcel by som ísť
k zubárovi/k zubnému
doktorovi/lekárovi/
stomatológovi/dentistovi.

Kde je tu stomatológia?

Ktorý zub vás bolí?

Bolí ma:

- pravý (ľavý) očný zub;

- zadný zub (horný, spodný)/
stolička (horná/spodná);

- predný zub/rezák (pravý,
ľavý).

Vypadla vám plomba!

Máte zapálený koreň.

Máte v koreni hnis.

Zub treba vytiahnúť.

Zub budeme liečiť.

Prosím vás, zajtra
odchádzam. Mohli by ste mi
dať plombu dnes?

Dáme vám injekciu.

Nebude ma bolieť?

У ЗУБНОГО ДОКТОРА/ СТОМАТОЛОГА/ ДЕНТИСТЫ

Хочу іти до зубного
доктора/стоматолога/
дентісты/ к зубному
докторови/стоматологови/
дентістови.

Де є ту стоматологія?

Котрий зуб вас болить?

Болить ня:

- правый (левый) очный
зуб;

- задний зуб (верхний,
спинный)/столічка (верхняя/
спинная);

- передний зуб/різак
(правый, левый).

Вам выпала пломба!

Мá(є)те запáленый корѣнь.

Мá(є)те гніс у корѣню.

Зуб треба вѣтягнути.

Зуб будеме лічіти.

Прóшу вас, зáвтра
одхóджу. Моглі бы сѣте мѣ
даті плóмбу днесь(ка)?

Дамѣ вам іньѣкцію.

Не бóде ня болѣти?

AT THE DENTIST

I need to go to a dentist.

Where is the nearest
dentist?

Which tooth is sore?

My ... is sore:

- right (left) eye tooth;

- upper (lower) molar;

- front (right, left) incisor.

Your filling's fallen out.

The root's inflamed.

There's pus in the root.

The tooth needs removing.

We'll try and cure the tooth.

I'm leaving tomorrow. Could
you put the filling in today?

I'll give you an injection/a
shot.

Will it hurt?

Dáme vám plombu z:
- amalgámu;
- silikátu;
- porcelánu.
Trebá vybrať/odstrániť nerv.
Potrebujete:
- mostík;
- korunku.
Chcel by som zlatý
(porcelánový) mostík.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vypadnúť
vytiahnúť
hnis
zaplombovať
zub (rezák, očný, stolička,
horný, spodný)
zubný doktor/stomatológ/
dentista
koreň
korunka
mostík (zlatý, porcelánový)

nerv (zdravý, zapálený)

plomba (amalgámová,
silikátová, porcelánová)
stomatológia

V LEKÁRNI

Prosím vás, povedzte mi,
kde je tu lekáreň?

Ktorá lekáreň je otvorená aj
v noci?
Mohli by ste mi pripraviť
tieto lieky hneď?

Áno, ale musíte trochu
počkať.
Lieky dostanete/lieky budú
hotové:
- poobede;
- zajtra ráno.

Дамэ вам пломбу з:
- амалга́му;
- сіліка́ту;
- порце́лану.
Тре́ба ви́тягну́ти нерв.
Вам треба:
- мо́стик;
- ко́рунку.
Хо́чу зо́лотый/зла́тый
(порце́лановый) мо́стик.

Повторьте засобу слов:

выпа́сти
ви́тягну́ти
гни́с
заплomboва́ти
зуб (ри́зак, о́чный, столи́чка,
ве́рхний, спи́дный)
зу́бный до́ктор/стома́толог/
де́нтиста
ко́рень
ко́рунка
мо́стик (зла́тый,
порце́лановый)
не́рв (здо́ровый/здо́равый,
запа́ленный)
пльо́мба (амалга́мова,
сіліка́това, порце́ланова)
стома́тологі́я

В АПАТЫЦІ

Про́шу вас, пові́дajte мi,
де є́ ту апаты́ка?

Котра́ апаты́ка (є)
отво́рена ай вночі?
Могли́ бы́ сы́те мi
прири́хтовати́ тоты́
ме́дикаме́нты/лі́кы та́кой?
Гей, але́ му́сите ку́с
поче́кати.
Лі́кы діста́нете/лі́кы
бу́дуть гото́вы:
- пообі́ді;
- за́втра ра́но.

You'll get ... filling:
- an amalgam;
- a silicone;
- a porcelain.
The nerve needs removing.
You need a:
- bridge;
- cap.
I'd like a gold (porcelain)
bridge.

Revise your vocabulary:

to fall out
to remove
pus
to put a filling in
tooth (incisor, eye, molar,
upper, lower)
dentist

root
cap
bridge (gold, porcelain)

nerve (healthy, inflamed)

filling (amalgam, silicone,
porcelain)
dentist's

AT THE PHARMACIST/ CHEMIST/DRUGSTORE

Could you tell me where the
nearest pharmacist/chemist
is?

Which pharmacist/
drugstore is open at night?
Could you prepare this
medicine for me now,
please?

Yes/Sure, but you have to
wait a little.
The medicine will be ready:

- in the afternoon;
- tomorrow morning.

Chcel by som niečo proti:

- kašľu;
- prechladeniu;
- bolesti hlavy;

- zápche;
- hnačke;
- chrípke;
- bolesti zubov;

Chcel by som niečo na spanie.

Tento liek môžete dostať len na recept/lekársky predpis.

Dajte mi, prosím vás:

- tabletku na spanie;
- aspirín;
- penicilín;
- harmančekový (lipový) čaj.

Máte?:

- gázu;
- náplast';
- teplomer;
- pipetu;
- vatú.

Zopakujte si slovnú zásobu:

lekárneň

lekárnik

vata

gáza

lipa

lipový (čaj)

medikament (liek)

pipeta

náplast'

harmanček/rumanček

harmančekový (čaj)

chrípka

Хотів бы-м даштó прóти/од:

- кашлю;
- заходождія;
- боліня гóловы;

- запхы;
- гна́чкы;
- хрípкы;
- боліня зўбів.

Хотів бы ем даштó на спáня.

Тот лік мóжете діста́ти лем на ре́цепт.

Да́йте ми, прóшу вас:

- таблёткы на спáня;
- аспірін;
- пеніцилін;
- руманцёвый (липо́вый) чай.

Ма́(є)те?:

- га́зу;
- пласты́рь/на́пласть;
- тепло́мір;
- піпéт(к)у;
- ва́ту.

Повторьте засобу слов:

апаты́ка

апатыка́рь

ва́та

га́за

ліпа

липо́вый (чай)

медікаме́нт/лі́к/ме́дици́на

піпéт(к)а

пласты́рь/на́пласть

румане́ць

руманцё́вый (чай)

хрípка

I need:

- a cough medicine;
- something for a cold;
- some pain killers/ something for a headache;
- something for constipation;
- something for diarrhea;
- something for flu;
- something for toothache.

I need some sleeping pills.

This medicine is on prescription only./You need a prescription for this medicine.

Could I get some ..., please?

- sleeping pills;
- paracetamol;
- penicillin;
- chamomile (linden) tea.

Do you sell ..., please?:

- gauze;
- plasters;
- thermometers;
- pipettes;
- cotton wool.

Revise your vocabulary:

pharmacist/chemist/ drugstore

pharmacist/chemist

cotton wool

gauze

linden

linden (tea)

medicine

pipette

plaster

chamomile

chamomile (tea)

flu (influenza)

XIII. PREDSTAVENIA, KONCERTY

ПРЕДСТАВЛІНЯ, КОНЦЕРТЫ

PERFORMANCES, CONCERTS

DIVADLO, OPERA

Už sa začala divadelná sezóna?

Kedy začne divadelná sezóna?

Chcel by som ísť na premiéru (reprízu) najnovšej hry.

Dnes je voľný deň.

Zajtra pôjdeme do divadla.

Kedy pôjdeme do divadla (do opery)?

Najprv by som chcel ísť do Slovenského národného divadla v Bratislave.

Chcel by som vidieť hru v:

- Divadle komédie;
- Divadle Alexandra

Duchnoviča;

- Divadle Jonáša

Záborského.

Veľmi by som chcel vidieť:

- operetu;
- komédiu;
- tragédiu;
- drámu;
- modernú hru;
- niečo z klasického repertoáru.

Chcel by som ísť do divadla, v ktorom hrajú komédiu Janka

Jesenského.

O ktorej sa začína (končí) predstavenie?

Chcel by som jedno miesto:

- na prízemí;
- na prvom balkóne;
- na druhom balkóne;
- v lôži.

Ešte máte lístky na večer?

Voľné miesta už nie sú.

ТЕАТЕР, ОПЕРА

Зачалá ся (уж) театрálна сезónа?

Коли ся зáчне театрálна сезónа?

Хотів бы-м іти на премéру (репрізу) найновшой hry.

Днесь є вольный день.

Зáвтра підеме до теáтру.

Коли підеме до теáтру (до оперы)?

Наперед хочу йти до Словацького народного теáтру в Братіславі.

Хотів бы-м видіти гру в:

- Теáтрі комедії;
- Теáтрі Александра

Духновіча;

- Теáтрі Йонáша

Забóрьского.

Барз бы-м хотів попозерáти:

- оперéту;
- комéдію;
- трагéдію;
- драму;
- модерну гру/пéсу;
- даштó з класічного репертоáру.

Хотів бы-м іти до теáтру, в якім грають комéдію Янка Єсéньского.

О якій годіні ся зачінать (кінчть) представлénня?

Хотів бы-м єдно місце:

- в пáртері/долóв;
- на пёршім балкóні;
- на дрýгим балкóні;
- в лóжи.

Іщі ма(є)те тикеты на вéчур?

Вольны мiсця уж не суть.

THEATER, OPERA

Has the theater season started yet?

When does the theater season start?

I'd like to see the premiere (repeat) of the newest play.

They are not performing tonight.

We are going to the theater tomorrow.

When are we going to the theater (opera)?

I'd like to go to the Slovak National Theater in Bratislava first.

I'd like to see a play at:

- the Theater of Comedy;
- the Alexander

Dukhnovich Theater;

- Jonas Záborský Theater.

I'd love to see:

- an operetta;
- a comedy;
- a tragedy;
- a drama;
- a modern play;
- something from the group's standard repertoire.

I'd like to go to the theater where a (the) comedy by Janko Jesenský is on.

What time does the performance start (end)?

I'd like a ticket:

- in the stalls/pit;
- on the first balcony;
- on the second balcony;
- in the box.

Are there any tickets left for tonight?

No, I'm sorry, we are sold out.

Voľné miesta máme už len na prizemí v posledných radoch. Chcel by som jedno miesto vpredu pod scénou. Prepáčte, to je moje miesto.	Вольны місця ма(є)ме уж лем в пяртерї в послїдніх шóрах/рядáх. Хотїв бы-м еднó місце впередї, під сцэнов. Перебáчте, то є мóє місце.	There are a few tickets left in the back rows of the stalls/pit. I'd like a ticket at the front, under the stage. Excuse me, this is my seat.
Ako dlho bude prestávka? Môžeme ísť do foajé? Táto hra/toto predstavenie sa mi páči (nepáči).	Як дóвго бóде пáвза? Мóжеме ітї до фойé? Тотá гра/тотó предстáвлїня ся мї любїть (не любїть).	How long is the interval? Can we go to the foyer? I (don't) like this performance/play.
Táto hra je zdĺhavá/ pomerne dlhá. Predstavenie sa nám zdalo: - nudné; - smiešne. Prosím si program.	Тотá гра (є) задóвга/дóста дóвга. Предстáвлїня ся нам здáло: - нóдне; - смїшнé. Прóшу с(об)ї прóграм.	This play is rather long. We found the performance: - boring; - funny/fun. May I have a programme/ bill, please? I can't see very well. I need binoculars.
Nevidím dobre. Potrebujem ďalekohľad.	Не вїджу дóбрї. Потребóю далéкоглáд/ кóкер.	The actor playing the main role is excellent/brilliant.
Herec v hlavnej úlohe hrá excelentne.	Артїста/гéрець в головнїй рóлї грає/грáть ексцелéнтно.	This actor is really talented.
Tento herec má veľmi veľký talent/je veľmi talentovaný.	Тот гéрець має/мáть бáрз велїкый тáлент/є бáрз талéнтовáный.	All the actors are great.
Všetci herci hrajú dobre. Sólistka je bez konkurencie.	Вшїткы артїсты/гéрцї грáють дóбрї. Солїстка є без конкурéнцїї.	The soloist is unrivalled.
Mne sa páči réžia. Je to známy: - režisér (mladý, starší, začínajúci); - herec; - herečka; - sólista; - sólistka.	Менї ся любїть рéжїя. Є то знáмый: - режїсér (молóдýй, стáршый, зачїнаючїй); - артїста/гéрець; - артїстка/герéчка; - солїста; - солїстка.	I like the direction. He/She is a well-known: - director (young, older, new); - actor; - actress; - (male) soloist; - (female) soloist.
Myslím si, že výprava sa nevydarila. Chcel by som si vypočuť koncert: - orchestra štátnej filharmónie; - orchestra rádia a televízie.	Дóмам с(об)ї, же декорáцїя ся не подарїла. Хотїв бы-м послóухатї концéрт: - орхéстра штáтной фїлгармóнїї; - орхéстра рáдїя і телéвїзїї.	I don't think they did a very good job with the props. I'd like to listen to a concert performed by: - the state philharmonic orchestra; - the radio and television orchestra.
Kedy pôjdeme na koncert?	Колї пїдеме на концéрт?	When shall we go to a concert?

Aké koncerty budú tento týždeň?

Koncert bude v koncertnej sále Štátneho divadla v Košiciach.

Boli ste už v koncertnej sále rádia a televízie?

Na zajtrajšom koncerte budú znieť melódie Bacha, Chopina a Beethovena.

Kto bude dirigovať?

Kto bude sólistom?

Vystúpi aj nejaká sólistka?

Vypočujeme si klavírný (husľový) koncert.

Kto to je?:

- pianista (klavirista);

- huslista;

- violončelista.

Madrigal je jedným z najlepších zborových kolektívov.

Chcel by som si pozrieť dobrý rusínsky spevácko-tanečný kolektív/súbor.

Zopakujte si slovnú zásobu:

herec

herečka

súbor/kolektív

balkón

violončelista

virtuóz

hra (dlhá, krátka, nudná, smiešna)

huslista

ďalekohľad

dekorácia

dirigent

dirigovať

dráma

excelentný

excelentne

zачаť sa

zачiatok

znieť

Якí концерты бóдутъ тотъ ты́ждень/тóго ты́ждня?

Концэрт бóде в концэртнóй сáлi Штáтного теáтру в Кóшiцях.

Были сýте уж в концэртнóй сáлi рáдия i телевiзii?

На завтрашнóм концэртi бóдутъ звучáти композициi Бaхa, Шóпeнa i Бeтóвeнa.

Хтo бóде дiрiгóвáти?

Хтo бóде солiстом?

Выступитъ i дaкóтра солiстка?

Бóдеме чýти клáвирный (гуслéвый) концэрт.

Хтo вiн e?

- пиáнистa;

- гуслiстa;

- виолончeлистa.

Мaдригáл e єднóм iз нáйлiпшых хоровых ансáмблiв/колeктiвiв.

Хотiв бы-м пoпoзeрáти дóбрый русiньскый спiвáцькo-танeчный ансáмбeль/колeктiв.

Повторьте засобу слов:

артiстa/гeрeць

артiстка/гeрeчка

ансáмбeль/колeктiв

бáлкóн

виолончeлистa

вiртуóз

грa (дóвгa, кýртa, нуднá, смiшнá)

гуслiстa

дaлeкoгляд/кýкep

дeкoрáциjа

дiрiгéнт

дiрiгóвáти

дрáмa

eкcцeлéнтный

eкcцeлéнтнo

зачáти сjа

зачáтoк

звучáти

What concerts are on this week?

There is a concert in the concert hall of the Košice State Theater.

Have you ever been to the radio and television concert hall?

At tomorrow's concert, they are playing Bach, Chopin and Beethoven.

Who is conducting?

Who is the (male) soloist?

Is there a (female) soloist?

We are going to listen to a piano (violin) concert.

Who is the?:

- pianist;

- violinist;

- cellist.

Madrigal is one of the best choral ensembles.

I'd like to see a good Rusyn song and dance ensemble/group.

Revise your vocabulary:

actor

actress

ensemble/group

balcony

cellist

virtuoso

play (long, short, boring, funny)

violinist

binoculars

decoration

conductor

to conduct

drama

excellent/brilliant

excellently/brilliantly

to begin/to start

beginning

to sound

<i>zdať sa</i>	<i>здаті ся</i>	<i>to seem/to find</i>
<i>kino</i>	<i>кіно</i>	<i>cinema/the movies/movie</i>
<i>komédia</i>	<i>комедія</i>	<i>theater</i>
<i>koniec</i>	<i>кінець</i>	<i>comedy</i>
<i>konkurencia</i>	<i>конкурєнція</i>	<i>end</i>
<i>koncert (husľový, klavírny)</i>	<i>концерт (гуслєвый, клавірний)</i>	<i>competition</i>
<i>lôža</i>	<i>лôжа</i>	<i>concert (violin, piano)</i>
<i>páčiť sa</i>	<i>любіти ся</i>	<i>box</i>
<i>opera</i>	<i>опєра</i>	<i>to like</i>
<i>opereta</i>	<i>оперєта</i>	<i>opera</i>
<i>orchester</i>	<i>орхєстер</i>	<i>operetta</i>
<i>pauza</i>	<i>пáвза</i>	<i>orchestra</i>
<i>partner</i>	<i>пáртер</i>	<i>interval/pause/break</i>
<i>hra/predstavenie</i>	<i>пєса/представлєня</i>	<i>the pit</i>
<i>pianista</i>	<i>піаніста/клавіріста</i>	<i>play/performance</i>
<i>piáno</i>	<i>піано</i>	<i>pianist</i>
<i>podariť sa</i>	<i>подаріти ся</i>	<i>piano</i>
<i>posledný</i>	<i>последній</i>	<i>to come out well</i>
<i>premiéra</i>	<i>премєра</i>	<i>last</i>
<i>rádio</i>	<i>радіо</i>	<i>premiere</i>
<i>režisér (mladý, starší, začínajúci)</i>	<i>режисєр (молодýй, старшýй, зачїнаючїй)</i>	<i>radio</i>
<i>réžia</i>	<i>рєжїя</i>	<i>director (young, old, new)</i>
<i>repertoár (moderný, klasický)</i>	<i>репертоáр (модєрний, класічний)</i>	<i>direction</i>
<i>repríza</i>	<i>репрїза</i>	<i>repertoire (modern, classic)</i>
<i>rola (hlavná, vedľajšia)</i>	<i>роля (голòвна, другорядна)</i>	<i>repeat</i>
<i>sála</i>	<i>сáла</i>	<i>role (main, supporting)</i>
<i>sezóna</i>	<i>сєзòна</i>	<i>hall</i>
<i>skončiť sa</i>	<i>скінчіти ся</i>	<i>season</i>
<i>počúvať</i>	<i>слýхати</i>	<i>to finish/to end</i>
<i>sólista</i>	<i>солїста</i>	<i>to listen to</i>
<i>sólistka</i>	<i>солїстка</i>	<i>(male) soloist</i>
<i>spevák</i>	<i>спївáцькый</i>	<i>(female) soloist</i>
<i>spevákko-tanečný</i>	<i>спївáцько-танєчний</i>	<i>song</i>
<i>scéna</i>	<i>сцєна</i>	<i>song and dance</i>
<i>talent</i>	<i>тáлєнт</i>	<i>scene/stage</i>
<i>talentovaný</i>	<i>талєнтовáний</i>	<i>talent</i>
<i>tanečný</i>	<i>танєчний</i>	<i>talented</i>
<i>divadlo</i>	<i>теáтер</i>	<i>dancing</i>
<i>divadelný</i>	<i>театрáльный</i>	<i>theater</i>
<i>televízia</i>	<i>телевїзія</i>	<i>theater</i>
<i>tragédia</i>	<i>трагєдія</i>	<i>television</i>
<i>filharmónia</i>	<i>філгáрмонїя</i>	<i>tragedy</i>
<i>foajé</i>	<i>фойє</i>	<i>philharmonic</i>
<i>zbor</i>	<i>хор</i>	<i>foyer</i>
<i>zborový</i>	<i>хоровýй</i>	<i>choir</i>
		<i>choral</i>

rad (horný, spodný,
predný, zadný)
štátny

шор/ряд (вѣрхній,
спідній, передній, задній)
штáтний

row (upper, lower, front,
back)
state

V KINE

Акѣ filmy dávajú tento
týždeň?
Ktoré kina hrajú aj zrána?

Pôjdeme do kina hneď
zrána.
Videli ste tento film?

Tento film som nevidel.

Rád by som si pozrel ...
film:

- dobrodružný;

- kriminálny;

- krátkometrážny;

- dokumentárny;

- komediálny/komédiu;

- animovaný.

Je to umelecký
dlhometrážny film?

Chcel by som si pozrieť
panoramatický
(širokometrážny) film.

Večer budeme sledovať
český film.

Večer pôjdeme do kina
na český film.

Kde sú/kde sa nachádzajú
slovenské filmové štúdiá/
ateliéry?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

zrána
kino

film

В КИНІ

Які філмы дають тот
тыждень/того тыждня?
Котры кіна грають
і зráна?

Підеме до кіна такої
зráна/ráно.
Виділи сыте тот філм?

Не видів ем тот філм.

Рад/любів бы-м
попозерáти ... філм:

- добродружний/
авантю́рный;

- крiмiна́льный;

- короткометра́жный;

- докуме́нтáрный;

- коме́диáльный/комеди́ю;

- ани́мовáнный.

Є то худо́жній/умелéцький
довгометра́жный
кінофілм?

Хотів бы-м попозерáти
панораматiчний
(шырокометра́жный)
кінофілм.

Вéчур будеме позерáти
чеський кінофілм.

Вéчур підеме до кіна на
чеський філм.

Де суть/де ся нахóдять
слова́цькы кіноштудiї/
філмóвы ательéры?

**Повторьте засобу
слов:**

зráна
кіно

кінофілм

AT THE CINEMA/ MOVIE THEATER

What films/movies are on
this week?

Which cinemas/movie
theaters play in the
mornings?

We'll go to the cinema/
movies in the morning.
Have you seen this film/
movie?

I haven't seen this film/
movie (yet).

I'd like to see ...:

- an adventure film/movie;

- a crime/detective film/
movie;

- a short feature film/movie;

- a documentary;

- a comedy;

- an animated film/movie.

Is that an independent
feature film/movie?

I'd like to see a widescreen
film/movie.

We are going to see a
Czech film/movie tonight.

We are going to the cinema
to see a Czech film/movie
tonight.

Where are the Slovak film
studios situated?

**Revise your
vocabulary:**

in the morning
cinema/movies/movie
theater

film/movie

štúdio
rad
film (dobrodružný,
kriminálny,
krátkometrážny,
dlhometrážny,
dokumentárny, komediálny,
animovaný, panoramatický,
umelecký)

filmové ateliéry

кіноштудія
рад
фільм (добродру́жний/
авантю́рний, крими́нальний,
короткометра́жний,
довгометра́жний,
докуме́нтární,
коме́діа́льний,
а́німова́ний,
па́норама́тичний,
худо́жній/уме́лецький)
фі́лмо́вы ате́лье́ры

studio
row
film/movie (adventure,
crime, short feature,
feature, documentary,
comedy, animated,
widescreen, artistic/
independent)

film studios

NAKUPOVANIE

V OBCHODNOM DOME

Dnes/teraz pôjdeme do mesta na nákupy.
Kde sú obchody/obchodné domy?:

- Viktória;
- Tesco;
- Kaufland;
- Hypernova;
- Max.

Ako sú otvorené obchodné domy?

Obchodné domy sú otvorené celý deň.

Počas obeda máte pauzu?/

Máte pauzu na obed?

Kde je oddelenie?:

- ženskej/dámskej (detskej, mužskej/pánskej) konfekcie;
- galantérie;
- hračiek;
- elektro(potrieb);
- domácich potrieb.

Na prvom (druhom) poschodí obchodného domu je reštaurácia.

Koberce nájdete v prízemí.

Buďte taký dobrý, ukážte mi ...

Chcel by som si pozrieť tento model.

НАКУПОВАНЯ/ НАКУПЫ

В ОБХОДНІМ ДОМІ

Днесь/теперь підемо до міста на nákupy.
Де суть/де ся нахóдять обхóды/обхóдны дóмы?:

- Вікторія;
- Теско;
- Кауфланд;
- Гіперно́ва;
- Макс.

Як суть отворе́ны обхóдны дóмы?

Обхóдны дóмы суть отворе́ны ці́лий де́нь.

Че́рез о́бід ма́(є)те па́взу?/

Ма́(є)те па́взу на о́бід?

Де є одді́ліня?:

- же́ньско́й/да́мско́й (ді́тьско́й, му́жско́й/па́ньско́й) конфе́кціі;
- га́ланте́рії;
- гра́чок;
- елэ́ктро(потрэ́б);
- до́ма́шніх потрэ́б.

На пе́ршім (дру́гім) што́ку обхóдного дóму є рещтавра́нт.

Кобэ́рці на́йдете в па́ртері.

Бу́дьте до́бры, ука́жете ми ...

Хо́тів бы-м по́позера́ти то́т мо́дел.

SHOPPING

AT A SUPERMARKET

We are going shopping today/now.

Where can we find some stores/shops/supermarkets?:

- Viktoria;
- Tesco;
- Kaufland;
- Hypernova;
- Max.

When do supermarkets open (and close)?

Supermarkets are open all day.

Do you have a break at lunchtime?

Where can I find:

- women's (children's, men's) clothing/wear;

- haberdashery;
- toys;
- electrical goods;
- household goods.

There is a restaurant on the first (second) floor of the supermarket.

Carpets are sold on the ground floor/first floor.

Could you please show me ...?

I'd like to see this one, please.

Máte aj iné modely?	Мá(є)те ай дрúгы модéлы?	Can you show me something similar?
Prosíme vás, ukážte nám tento koberec. Akú má dĺžku?/Aký je dlhý?	Прóсиме вас, укáжте нам тот пóкровець/кобéрець. Кíлько мíрять на дóвжку?/ Якíый є дóвгый?	Could you show us this carpet, please? How long is it?
Môžem ho odmerať? Koľko stojí? Kde je tu (skúšobná) kabínka? Potrebujem väčší (menší).	Мóжу го помíряти? Кíлько стоíть? Де є ту кабíна? Трéба мi бiвший/вéкший (мéньший).	Can I measure it? How much is it? Where are the fitting/ changing rooms, please? I need a bigger (smaller) one.
Ešte by som chcel niečo: - lacnejšie; - kvalitné. Máte ...? Nemáme ... Teraz nemáme.	Íщí хóчу даштó: - туньше; - якостне. Мá(є)те ...? Не мá(є)ме ... Тепérь не мá(є)ме.	I'd also like something: - cheaper; - of good quality. Do you have/sell ... ? We don't have/sell ... We are out (of stock) at the moment.
A dostanete?	А дiстáнете?	Are you expecting some more?
Áno, na budúci týždeň.	Гей, на дрúгий тýждень.	Yes, we are expecting some more next week.
Kde je pokladňa?	Де є кáса?	Where is the check-out (counter), please?
Kde dostanem tovar?	Де дiстáну товáр?	Where can I collect my shopping?
Zopakujte si slovnú zásobu:	Повторьте засобу слов:	Revise your vocabulary:
<i>dlhý</i> <i>dĺžka</i> <i>kabína</i> <i>konfekcia (ženská/dámska, detská, mužská/pánska)</i>	<i>дóвгый</i> <i>дóвжка</i> <i>кабíна</i> <i>конфéкция (жéньска/ дáмска, дiтьска, мýжска/ пáньска)</i>	<i>long</i> <i>length</i> <i>fitting/changing room</i> <i>wear/clothing (women's, children's, men's)</i>
<i>model</i> <i>obchodný dom</i> <i>oddelenie</i> <i>koberec</i> <i>pomerať</i> <i>tovar</i> <i>lacný</i> <i>široký</i> <i>šírka</i> <i>kvalitný</i>	<i>модéл</i> <i>óбходный дiм</i> <i>оддiлiня</i> <i>пóкровець/кобéрець</i> <i>помíряти</i> <i>товáр</i> <i>туний</i> <i>шырóкий</i> <i>шырька</i> <i>якостный</i>	<i>model</i> <i>supermarket</i> <i>department</i> <i>carpet</i> <i>to measure</i> <i>goods/shopping</i> <i>cheap</i> <i>wide/broad</i> <i>breadth</i> <i>good quality</i>

TEXTIL

Môžem si pozrieť tento tovar?
Povedzte mi, z čoho je vyrobený tento materiál?

Z čistej vlny?
Zo syntetického vlákna?
Je to pravý (prírodný) materiál?

Nechcem nepravý (neprirodný) materiál.
Vidno, že farby sú kvalitné.

Počas prania nestráca farbu.
Farby sú dosť ostré (vyblednuté).
Koľko metrov treba na sukňu (dámsky kostým)?
Máte materiál svetlejšie (tmavejšie) farby?
Potrebovala by som:
- gabardén;
- zamat;
- vlnený (bavlnený, ľanový, hodvábný) materiál.

Zopakujte si slovnú zásobu:

vlákno (naturálne/prírodné, syntetické)
kostým
materiál (zamat, gabardén, vlna, bavlna, ľan, hodváb)

strácať farbu
sukňa
textil
tovar
farba (ostrá, vyblednutá, svetlá, tmavá)

BIELIZEŇ

Prosím vás, ukážte mi nejaké modely košiel.

ТЕКСТИЛ

Можу (собі/сі) попозєрати тот товар?
Повідajte (мі), з чого (є) вироб(л)єний тот матеріал?

З чистої вовни?
Із синтетичного волокна?
Є (то) правий (натуральний/природний) матеріал?

Не хочу неправий (неприродний) матеріал.
Видно, же фарби єуть якостні.

При праню/райбаню не пущати фарбу.
Фарби єуть доста острє (вилізнутє).
Кілько метрів треба на сукню (дамський костюм)?
Мá(є)те матеріал світлої (темної) фарби?
Потребовала бы-м:
- габардєн;
- бáршан;
- вовняний (бавовняний, леняний, гадвábный) матеріал.

Повторьте засобу слєв:

волокно (натуральне/природне, синтетичне)
костим
материал (баршан, габардєн, вовна, бавовна, лен, гадвáb)
пущати фарбу
сукня
текстил
товар
фарба (остра, вилізнута, світла, темна)

БИЛИЗНА

Прóшу вас, укажете ми даякє моделє сорóчєк.

TEXTILES

Could I see this, please?

Could you tell me what it is made of?

Is it pure wool?
Is it synthetic?
Is it genuine (natural) material?

I don't want anything made of synthetic material.
You can tell the colors are good quality.
They don't run.

The colors are really vibrant (rather drab).
How much of this do I need for a skirt (suit)?
Do you have anything in a light (dark) color?
I'd like some:
- gabardine;
- velvet;
- wool (cotton, linen, silk).

Revise your vocabulary:

fiber (natural, synthetic)
suit
material (velvet, gabardine, wool, cotton, linen, silk)
to run
skirt
textile
goods
color (vibrant, drab, light, dark)

CLOTHING/UNDERWEAR

Could you please show me some shirts?

Аке máte radšej
jednofarebné, alebo
pestrofarebné?

Chcel by som kockovanú/
károvanú košeľu z
prírodného materiálu.
Chcel by som popelínovú
košeľu.
Kúpim si košeľu z:

- čistej bavlny;
- polyesteru.

Chcel by som teplú nočnú
košeľu (teplé spodky).
Máte bavlnené pyžamá?

Prosím si kombiné bielej
(čiernej, červenej) farby.

Z prírodného hodvábu,
alebo zo syntetického
vlákna?

Chcel by som tričko
s dlhými (krátkymi) rukávami/
rukávami.

Máte bavlnené (športové)
trenírky a vlnené ponožky?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

bavlnený
bielizeň
vlnený
hodváb
spodky
jednofarebný
kombiné
kockovaný/károvaný
nočná košeľa
pestrofarebný
pyžamo
popelín
prírodný
rukáv (krátky, dlhý)

košeľa
teplé spodky
teplý

Якйі мэ(є)те радше
– єднофарєбны, або
пєстрофарєбны?

Хотів бы-м коцковáну/
каровáну сорóчку з
пріродного матеріалу.
Хотів бы-м попелінову
сорóчку.
Куплю с(об)і сорóчку з:

- чістой бавóвны;
- полієстєру.

Хотів бы-м теплú нóчну
сорóчку (теплы гáчі).
Мá(є)те бавовняны
пíжáмы?

Дáйте мі комбінáчку
бíлой (чóрной, чєрвєной)
фáрбы.

З пріродного гáдвабу, або
із сінтетічного волóкна?

Хотів бы-м трічко з
дóвгыма (кúртыма/
корóтыма) рукавами.

Мá(є)те бавовняны
(шпортóвы) тренірки і
вовняны штрíмфлі?

**Повторьте засобу
слов:**

бавовняный
бílизна
вовняный
гáдваб
гáчі
єднофарєбный
комбінáчка
коцковáный/каровáный
нóчна сорóчка
пєстрофарєбный
пíжáма
попелін
пріродный
рукáв (кúртый/корóткий,
дóвгый)
сорóчка
теплы гáчі
теплый

Would you like something
plain or colorful?

I'd like a checked shirt
made of some natural
material.
I'd like a poplin shirt.

I want to buy a shirt made
of:

- pure cotton;
- polyester.

I'd like a warm nightie
(underpants).

Do you sell cotton pajamas/
pyjamas?

Could I have a white (black,
red) slip, please?

Natural silk or synthetic?

I'd like a long-sleeved
(short-sleeved) T-shirt,
please.

Do you sell cotton (sporty)
boxer shorts and woolen
socks?

**Revise your
vocabulary:**

cotton
clothing/underwear
wool(en)
silk
underpants
plain
slip
checked
nightie
colorful
pajamas/pyjamas
poplin
natural
sleeve (short, long)

shirt
warm underpants
warm

trenírky
tričko
čistá vlna (bavlna)

GALANTÉRIA

Prosím si kravatu.

Dajte mi kravatu z prírodného hobia (syntetického vlákna). Koľko stoja hrubé vlnené pančuchy?

Potrebujem bavlnené pančuchy. Máte trojštvrťové ponožky? Prosím si pár ženských/dámskych dlhých pančúch. Prosím si niekoľko modelov ženských/dámskych bezošvých pančúch (pančúch so švom).

Potrebujem číslo ... Máte svetlejšiu (tmavšiu) farbu? Prosím si dve veľké (malé) vreckovky a jednu teplú šatku. Máte?:
- ručníky/uteráky;
- šály (mužské/pánske, ženské/dámske);
- obrusy;
- utierky;
- servítky (pláténé);
- rukavice (vlnené, kožené).

Máte pozlátané manžetové gombíky?

Zopakujte si slovnú zásobu:

galantéria
kravata
manžetový gombík

тренірки
трічко
чіста вівна (бавівна)

ГАЛАНТЕРІЯ

Прóшу с(об)і кравáту/мáшлю.

Хотів бы-м кравáту з природного гáдвабу (синтетичного волокна). Кі́лько сто́ять грубы́ вовняны пунчо́хы/штрíмфлі?

Потребу́ю бавовняны пунчо́хы/штрíмфлі. Ма́(є)те тричетверте́вы штримфлі? Да́йте ми́ пару же́ньскых/да́мскых до́вгых пунчо́х/штрíмфель. Прóшу с(об)і дакі́лько моде́лів же́ньскых/да́мскых пунчо́х/штримфель без рубца́ (з рубце́м).

Тре́ба ми́ чи́сло ... Ма́(є)те світли́шу (темні́шу/тма́вшу) фа́рбу? Да́йте ми́, прóшу вас, дві ве́лікы (ма́лы) ху́сточкы і єдно́ тепле́ ху́стя. Ма́(є)те?:
- рушники;
- ша́лы (му́жскы/па́нскы, же́ньскы/да́мскы);
- (в)о́брусы;
- хлі́бівкы/уте́ркы;
- серві́ткы (полотня́ны);
- рукаві́ці (вовня́ны, ско́ряны).

Ма́(є)те позо́лочены́/позлаче́ны манже́тoвы гóмбiчки?

Повторьте засобу слов:

га́ланте́рія
крава́та/ма́шля
манже́това гóмбiчка

boxer shorts
T-shirt
pure wool (cotton)

HABERDASHERY

Could I have a tie, please?

I'd like a tie made of natural silk (synthetic material), please. How much are thick woolen tights?

I need cotton tights.

Do you sell dress socks?

I'd like a pair of long ladies' stockings, please.

Could I see some samples of seamless (seamed) stockings, please?

I need Size ... Would you have them in a lighter (darker) color? May I have two large (small) handkerchiefs and a warm (head)scarf, please? Do you sell?:
- towels;
- scarves (men's, women's);
- tablecloths;
- dishcloths;
- (linen) table napkins;
- gloves (woolen, leather).

Do you sell gold-plated cufflinks, please?

Revise your vocabulary:

haberdashery
tie
cufflink

pozlátený
pančuchové nohavičky
šev
rukavice
ručník/uterák
servítka
trištvrtový
utierka
vreckovka (veľká, malá)
šatka
šál
pančuchy/ponožky

позолочённый/позлачённый
пунчо́вы
рубе́ць
рукави́ці
рушник
сервітка
тричетверте́вый
хлібівка/утёрка
хусточка (вели́ка, малá)
ху́стя
шал
штрімфлі

gold-plated
tights
seam
gloves
towel
napkin
three-quarter/dress (sock)
dishcloth
handkerchief (large, small)
(head)scarf
scarf
stockings/socks

KONFEKCIA

Na ktorom poschodí je
konfekcia?
Aké oblečenie hľadáte?

Hľadám oblečenie:

- ženské/dámske;
- mužské/pánske;
- detské;
- pre mládež/tinedžerské.

Potrebujem oblečenie na:

- zimu;
- jeseň;
- leto;
- jar.

Prosím si dlhé večerné šaty
čiernej farby.

S dlhými, alebo krátkymi
rukávami?

Moderné sú aj bez rukávov.

Tieto šaty mi svedčia/sedia
(nesvedčia/nesedia).

Môžete si vyskúšať iné.

Chcela by som letné šaty z
ľahkého a tenkého
materiálu.

Potrebujem:

- ženský/dámsky kostým;
- mužský/pánsky oblek;
- sako;
- ženskú/dámsku
(mužskú/pánsku) nohavice;
- kabát (zimný);

КОНФЕКЦІЯ

На якому штoку є
конфeкція?
Якe ш(м)атя глядаєтe?

Глядам ш(м)атя:

- жeньскe/дaмскe;
- мyжскe/пaньскe;
- дiтьскe;
- мoлoдeжнe/тiнeджeрскe.

Пoтpeбyю ш(м)атя нa:

- зiмy;
- oсiнь;
- лiтo;
- ярь.

Пpoшy с(oб)i дoвгы
вeчeрнy шaты чoрнoй
фaрбy.

З дoвгyмa, aбo кyртyмa/
кoрoткyмa рyкaвaми?

Мoдeрнy сyть ай бeз
рyкaвiв.

Тoтi шaты мi пacyють
(нe пacyють).

Мoжeтe пoпрoбoвaти
дpyгы.

Хoтiлa бy-м лiтнi шaты
з лeгкoгo i тoнкoгo
мaтepiaлy.

Тpeбa мi:

- жeньскый/дaмскый
кoстим;
- мyжскый/пaньскый aнцyг;
- сaкo;
- жeньскy/дaмскy (мyжскy/
пaньскy) нoгaвiцi;
- гeрoк (зимyшнiй);

CLOTHING

On which floor do they sell
clothing?

What kind of clothes are
you looking for?

I'm looking for:

- women's wear;
- men's wear;
- children's wear;
- teenagers' wear.

I need some ... clothes.:

- winter;
- autumn;
- summer;
- spring.

I'd like a long black evening
dress.

Short-sleeved
or long-sleeved?

Sleeveless is in/fashionable
too.

This dress suits/fits (doesn't
suit/doesn't fit) me.

You can try something else.

I need a summer dress
made of an airy and thin
material.

I need:

- a women's suit;
- a men's suit;
- a jacket;
- women's (men's)
trousers;
- a (winter) coat;

- jarný plášť;
- kožený kabát;
- pršiplášť.
Aké číslo nosíte?
Štyridsať.

Tieto šaty sú mi:

- široké;
- úzke;
- dlhé;
- krátke;
- veľké (malé).

Chcela by som oblečenie s väčším (menším, hlbokým) výstrihom.

Lepšie mi sedia/svedčia šaty ku krku, bez výstrihu.

Vežmem si šaty bez výstrihu (s výstrihom).
Ukážte mi, prosím, ... sukňu:

- pletenú;
 - plisovanú/skladanú.
- Nohavice sú dosť dlhé/ prídlhé (dosť krátke/ príkrátke, úzke, široké).

Máte krajčírku, ktorý vám ich skrátí (zúži)?

Koľko treba skrátit' (zúžiť)?
Tri centimetre.

Koľko treba zaplatit' za skrátenie (zúženie)?

Zopakujte si slovnú zásobu:

oblek
večerné šaty
výstrih (veľký, hlboký, malý)
kabát (zimný)
pršiplášť
prídlhý
prikrátky
zúžený
zúženie

- ярник;
- скоряник;
- дожданик/плащ на дожд.
Якє число носите?
Штиридцять.

Тоты шаты суть ми:

- шыроky;
- (в)узкы;
- довгы;
- короткы/кърты;
- великы (малы).

Хотѣла бы-м шаты з бѣвшым/вѣкшым (мѣншым, глѣбкым) выстригом.

Лѣпше ми пасѣють шаты ку шыѣ, без выстригу.

Возьму сѣ шаты без выстригу (з выстригом).
Укажете мѣ, бѣдьте такы добры, сѣкню:

- плетѣну;
 - плисовану/складовану.
- Ногавицѣ доста довгы/ задовгы (доста короткы/ закороткы/закърты, (в)узкы, шыроky).

Мá(є)ме крайчѣра/ шнаѣдра, котрый ѣх пѣдѣгне (з(в)ужыть)?

Кѣлько трѣба пѣдогнути (з(в)ужыти)?
Три центимѣтры.

Кѣлько трѣба заплатѣти за пѣдогнѣтя (з(в)ужѣня)?

Повторьте засобу слов:

áнцуг'
вечѣрны шаты
выстриг (великый, глѣбкый, малый)
гѣрок (зимѣшнѣй)
дожданик
зadовгыѣ
закъртыѣ
з(в)ужѣный
з(в)ужѣня

- an overcoat;
- a leather coat;
- a raincoat.
What size are you?
Forty. (Twelve.)

This dress is:

- too loose;
- too tight;
- too long;
- too short;
- too small (large).

I'd like a low cut (round neck, plunging neck) top.

I suit crew neck tops better./ Crew neck tops suit me better.

I'll take the crew neck dress (the low cut dress).

Could you please show me a ... skirt?:

- knitted;
- pleated.

These trousers are too long (too short, too tight, too loose).

Do you have a tailor who can alter them for you?

How much taking up (in) do they need?

Three centimeters (About an inch).

How much is the altering?

Revise your vocabulary:

(men's) suit
evening dress
neck/cut (low cut, plunging neck, crew neck)
coat
raincoat
too long
too short
taken in
taking in

zúžiť
konfekcia
kostým
krajčír
krajčírka
ku krku
materiál (ľahký, tenký)
nohavice (veľké, malé,
úzke, široké, dlhé, krátke)

skrátiť
skrátенý
skrátenie
rukáv (krátky, dlhý)
kožený kabát
sukňa (pletená,
plisovaná/skladaná)
šaty (ženské/dámske,
mužské/pánske, detské,
pre mládež/tinedžerské)
jarný plášť

з(в)ужы́ти
конфе́кція
ко́стим
крайчір/шна́йдер
крайчірка/шна́йдерка
ку шы́ї
матері́ал (легкі́й, тонкі́й)
ногави́ці (вели́кы, малы́,
(в)узкы́, шыро́кы, до́вгы,
ку́рты)
підогну́ти
підогну́тый
підогну́тя
рукáв (ку́рты́й, до́вгы́й)
скоря́ник
сукня́ (плете́на, плісовáна/
скла́дована)
ш(м)áтя (же́ньске/да́мске,
му́жске/па́ньске, ді́тьске,
молоде́жне/тíнеджерське)
я́рник

to take in
clothing
suit
dress maker/tailor
dress maker/tailor
crew neck
material
trousers (too large, too
small, too tight, too loose,
too long, too short)
to take up
taken up
taking up
sleeve (short, long)
leather coat
skirt (knitted, pleated)

clothing (women's, men's,
children's, teenagers' wear)

overcoat

KLOBÚKY, ČAPICE

Na ktorom poschodí predávajú klobúky/čapice?
Chcel by som (chcela by som) klobúk:
- mužský/pánsky;
- ženský/dámsky;
- flaušový;

- slamený;

- plážový.
Môžem si skúsiť tento klobúk?
Tento klobúk mi je veľký (malý).
Farba klobúka sa mi nepáči.
Ukážete mi ten červený (čierny, modrý, hnedý) klobúk?
Chcel by som sviatočný klobúk.
Ukážte mi klobúk na každý deň.
Prosím vás, ukážte mi tento športový (poľovnícky) klobúk.

КАЛАПЫ, ШАПКИ

На котрім штóку продаю́ть ка́лапы/ша́пки?
Хо́тів бы-м/бы ем (хо́тіла бы-м/бы ем) ка́лап:
- му́жский/па́ньский;
- же́ньский/да́мский;
- флаушо́вый (цібеліно́вый);
- солом(н)я́ный/ солом(н)я́ник;
- плажо́вый/на плаж.
Мо́жу помі́ряти (попробова́ти) тот ка́лап?
Тот ка́лап є́ мі вели́кий (малы́й).
Фа́рба ка́лапа ся́ мі не лю́бить.
Ука́жете мі тот черве́ный (чо́рный, сі́ній, ру́дый) ка́лап?
Хо́тів бы-м свято́чный ка́лап.
Указа́ли бы сы́те мі ка́лап на ка́ждый де́нь.
Про́шу вас, ука́жете мі тот шпо́ртový (полёвни́цкий) ка́лап.

HATS, CAPS

On which floor do they sell hats/caps?
I'd like a ... hat:

- men's;
- women's;
- felt;

- straw;

- beach.
Can I try this hat, please?

This hat's too large (small).

I don't like the color.

Could I see the red (black, blue, brown) hat, please?

I'd like to see an elegant/a smart hat.
Could you show me an everyday hat, please?
Could I see the sporty (hunting) hat, please?

Chcel by som klobúk
s väčším (menším) lemom.

Tento klobúk má veľmi
veľký (malý) lem.
Prosím si radšej klobúk bez
šiltu.

Vy tiež nosíte klobúky?
Ja nosím len čapice./Ja
radšej nosím čapice.
Môžete mi ukázať nejaké
čapice?

Prosím vás, ukážte mi:
- baranicu;
- termočapicu;
- čiapku s brmbolcom/bez
brmbolca;
- detskú čiapku/čapicu;
- športovú čiapku/čapicu.

Táto čiapka mi je dobrá
(malá, veľká).
Svedčí mi čiapka
s brmbolcom (so šiltom)?
Nemám rád teplé
čiapky, radšej mám
športové.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*klobúk (dámsky, pánsky,
flaušový, plážový,
slamený, modrý, hnedý,
sviatočný, na každý deň,
športový, poľovnícky)*

*čiapka (baranica,
termočiapka,
s brmbolcom, bez
brmbolca, detská, športová,
so šiltom, bez šiltu)*

ОБУВ

Ukážte mi, prosím, topánky:

- ženské/dámske;
- mužské/pánske;
- detské.

Хотів би-м калап з
бівшов/вékшов (мёншов)
крісов.

Тот калап має/мать барз
велику (малу) крісу.
Дайте мі радше калап без
крисы.

Вы тиж нóсите кáлапы?
Я нóшу (люблю носіти)
лем ша́пки.

Мóжете мі вказáти даякí
ша́пки?

Прóшу вас, укажете ми:
- бараніцію;
- термоша́пку;
- ша́пку з бомбóлєв/без
бомбóлї;

- дїтську ша́пку;
- шпортóву ша́пку.
Тотá ша́пка є ми дóбра
(малá, велика).
Пасýє ми ша́пка
з бомбóлєв (з крісов)?
Не люблю теплý
ша́пки, радше мам
шпортóвы.

Повторьте засобу слов:

*ка́лап (да́мский,
па́ньский, флаушóвый,
плажóвый, солом(н)я́ный,
синій, рúдый, свято́чный,
на ка́ждый день,
шпортóвый,
полєвни́цкий)
ша́пка (барані́ця,
термоша́пка, з бомбóлєв,
без бомбóлї, дїтська,
шпортóва, з крісов, без
крісы)*

ОБУВ

Ука́жете ми, прóшу, ...
топа́нки/бока́нчі?:

- же́ньскы/да́мскы;
- му́жскы/па́ньскы;
- дїтські.

I'd like a hat with a broad
(narrow) brim.

The brim on this hat is too
broad (narrow).

Could I have a hat with no
brim, please?

Do you wear hats too?
I only (like to) wear caps.

Could I see some caps,
please?

Could I see ..., please?:

- a fur-cap;
- an insulated cap;
- a hat with/without
a bobble;
- a children's hat;
- a sporty cap.

This cap is ok (too small,
too large).

Do bobble hats/baseball
caps suit me?

I don't like warm hats,
I prefer sporty caps.

Revise your vocabulary:

*hat (women's, men's, felt,
beach, straw, blue, brown,
elegant/smart, everyday,
sporty, hunting)*

*cap/hat (fur-cap, insulated
cap, bobble hat, hat without
a bobble, children's hat,
sporty cap, a baseball cap,
a shieldless cap)*

SHOES

May I see some ... shoes?:

- women's;
- men's;
- children's.

Chcel by som topánky so syntetickou (koženou) podrážkou. Aké chcete číslo?	Хотів бы-м топánкы з кавчуковов (скорянов) тálпов. Якэ чísло хочете?	I'd like some shoes with a synthetic (leather) sole. What size?
To nie je moje číslo./ Nenosím také číslo. Tlačia ma. Ľavá topánka ma veľmi tlačí. Nie sú vám veľké (malé)?	То не мós чísло./Я не нóшу také чísло. Тíскають ня. Лíва топánка ня барз/дúже тíскають. Не суть вам великы (малы)?	This is not my size. They are too tight. The left one's really tight. Are they too large/big (small)?
Prinesiem vám menšie (väčšie). Chcel by som si kúpiť ... topánky: - biele (čierne, hnedé, červené); - lakované; - kožené; - na vysokom (nízkom) podpätku/opätku; - sviatočné; - na každý deň; - teplé/zimné. Páčia sa mi tieto topánky, ale chcela by som na nízkom (vysokom) podpätku/opätku. Chcel by som jednu ženskú/dámske (mužské/pánske) čižmy. Akú farbu ste si vybrali?	Принéсу вам мéншы (вéкшы/бíвшы). Хотів бы-м купíти ... топánкы: - бíлы (чóрны, рúды, червэны); - лагóвы; - скоряны; - на высóкím (низкím) пídпятку/зáпятку; - святóчны; - на кáждый день; - теплы/зимúшнí. Менí ся лiублять тоты топánкы, але хотíла бы-м на низкím (высóкím) пídпятку/зáпятку. Хотів бы-м (хотíла бы-м) єдны жéньскы/дáмскы (мúжскы/пáньскы) чíжмы. Якú фáрбу сьте с(об)í vybrали?	I'll bring you a smaller (larger) size. I'd like to buy some ... shoes: - white (black, brown, red); - patent-leather; - leather; - high-heeled; - evening; - everyday; - warm. I like these shoes but I'd like a low (high)-heeled pair. I'd like a pair of women's (men's) boots.
Chceli by ste čižmy na zapínanie, alebo bez zapínania? Prosím si jednu ženskú/dámske (mužské/pánske) ľapky/šlapky. Máte aj semišové papuče?	Хóчете чíжмы íз кáпчов/на кáпчания, або без кáпчí/кáпчания? Прóшу с(об)í єдны жéньскы/дáмскы (мужскы/пáньскы) тяпкы. Мá(є)те ай семíшóвы папúчí?	What color did you choose/ did you decide on? Would you like boots with fastening or just a plain pair? Could I have a pair of women's (men's) flip-flops? Do you sell suede slippers?
Ukážete mi nejakú športovú obuv? Čo potrebujete? Chcel by som obuv: - gymnastickú/na gymnastiku; - tenisovú/na tenis;	Укáжете мí даякú шпóртóву óбув? Што потребуéте?/Што с(об)í прóсите? Хотів бы-м óбув: - гíмнастíчну/на гíмнастíку; - тенíсóву/на тéніс;	Could I see some sport shoes/trainers? What would you like?/How can I help you? I'd like some: - gym-shoes; - tennis shoes;

- basketbalovú/na basketbal;
 - lyžiarsku/na lyžovanie/lyžiarky;
 - alpinistickú/alpínky;
 - bowlingovú/na bowling.
 Môžete mi dať, prosím, zľavu na tieto topánky?
 Koža na nich je trochu poškodená.
 Kúpim si jeden pár galoší/ jedny galoše (gumené čižmy/gumáky).

Zopakujte si slovnú zásobu:

galoše
zapínanie
obuv (sviatočná, športová, gymnastická, tenisová, basketbalová, lyžiarska, alpinistická, bowlingová)

papuče (semišové, teplé, ťapky/šlapky)
pár (topánok, čižiem)
podrážka (kožená, syntetická)
tlačiť
topánky (lakované, sviatočné, na opätku/ podpätku, teplé, na každý deň, veľké, malé)
čižmy (so zapínaním/na zapínanie, bez zapínania, gumené, teplé)

KOŽUCHY

Kde predávajú kožuchy?
 Majú tu len slovenské, alebo aj kožuchy inej produkcie?
 Páči sa vám tento slovenský kožuch?
 Je krátky, chcela by som dlhý kožuch.
 Mne sa páči tento kožuch.
 Svedčí/sedí mi tento model?

- баскетбалову/на баскетбáл;
 - лижáрьску/ на лижовáня/лижáркы;
 - алпíньску/алпíнкы;
 - бовлiнгóву/на бóвлiнг.
 Спустыте мi, будыте такы добры, з цiны тых топáнок? Мáюць кус пошкóджену скóру.
 Куплю с(об)i páру гáлóшы/ єднý гáлóшы (гумóвы чiжмы).

Повторьте засобу слов:

гáлóшы
кáпчa/кáпчaня
óбув (святóчна, шпортóва, гiмнáстiчна, тенiсóва, баскетбáлóва, лижáрьска, алпíньска, бовлiнгóва)

пáпyчi (семiшóвы, теплý, тýпкы)
пáра (топáнок, чiжем)
тáппa (скорянá, кавчóкóва)
тiскати
топáнкы/бокáнчi (пáгóвы, святóчны, на пiдпýтку/ зáпýтку, теплý, на кáждый день, велiкы, малý)
чiжмы (з кáпчов/на кáпчaня, без кáпчi/без кáпчaня, гумóвы, теплý)

КОЖУХЫ

Де прoдáюць кожухы?
 Мáюць ту лем словáцькы, або ай кожухы дрýгой прoдýкцii?
 Лýбiць ся вам тот словáцькый кожýх?
 Є кýртый, хотiла бы-м дóвгый кожýх.
 Менi ся лýбiць тот кожýх.
 Пасýе мi тот мoдéл?

- basketball shoes;
 - skiing boots;
 - climbing shoes;
 - bowling shoes.
 Could I get a discount on this pair of shoes, please?
 The leather is a bit damaged.
 I'd like to buy a pair of rubber boots/Wellington boots/wellies.

Revise your vocabulary:

wellies
fastening
shoes/boots (evening, sport, gym-shoes, tennis shoes, basketball shoes, skiing boots, climbing shoes, bowling shoes)
slippers (suede, warm, flip-flops)
pair (of shoes, of boots)
sole (leather, synthetic)

to be too tight
shoes (patent-leather, evening, high-heeled, warm, everyday, large/big, small)
boots (with/without fastening, rubber, warm)

FUR COATS

Where do they sell fur coats?
 Do they only sell Slovak fur coats or furs made somewhere else too?
 Do you like this Slovak fur coat?
 It's too short, I'd like a long one.
 I like this fur coat.
 Does this one suit me?

Možno by ste si vybrali inú farbu.
Tento kožuch je syntetický?
Je to celkom dobrá (vydarená/podarená) imitácia.
Chcel by som (chcela by som) pravý kožuch.

Ukážte mi, prosím:
- perzský kožuch;
- norkový kožuch;
- kožuch z nutrie.
Chceli by sme golier z líšky.

KOŽENÝ TOVAR

Máte pánsky/mužský kožený kabát na zimu?

Chceli by ste z prírodnej kože, alebo z ekokože?
Radšej krátky, alebo dlhý?

Prosím si semišové oblečenie.
Máte kožené rukavice?
Ukážte mi nejaké modely kožených rukavíc.
Akej farby chcete rukavice?

Aké číslo?
Chcete rukavice s podšívku (bez podšívky)?

Prosím si kožený opasok.

Chcel by som kožený:
- peňaženku;
- kabelku;
- kufor;
- tašku/aktovku.
Máte kožené púzdro na okuliare?

Zopakujte si slovnú zásobu:

*golier (z líšky)
ekokoža*

Можє бы сьте собі вїбрани інакшу фярбу.
Тот кожус є сїнтетїчний?
Є то цїлком дїбра (вїдарена/подарєна) імітація.
Хотїв бы-м (хотїла бы-м) правый/натурїлный кожух.
Укїжте мї, прїшу:
- пєрзький кожух;
- норкївый кожух;
- кожух з нутрїї.
Хотїли бы сьме гїлїр з лїшкы.

СКОРЯНЫЙ ТОВАР

Мї(є)те пїнський/мужський скоряник на зїму?

Хїчете з натурїлної скїры, або з єкоскїры?
Рїдше корїткий, або дївгый?

Прїшу с(об)ї даякє семїшовє облєчїня.
Мї(є)те скорянї рукавїцї?
Укїжте мї даякї моделы скорянїх рукавїць.
Якїй фярбы хїчете рукавїцї?
Якє чїсло?
Хїчете (вї)футровїны (нефутровїны, без фїтра) рукавїцї?

Дїйте мї, прїшу вас, скорянїй пас.
Хотїв бы-м скорянї:
- пїняжєнку/бугєлярь;
- кабєлку;
- кїфєр;
- тїшку/актївку.
Мї(є)те скорянїй футлярь/пїздرو на окулярї?

Повторьте засобу слов:

*гїлїр (з лїшкы)
єкоскїра*

You might like to try a different color.
Is this synthetic fur?
It's quite good (well-made) imitation.

I'd like genuine fur.

May I see some:
- Persian fur;
- mink fur;
- coypu fur.
We'd like a fox collar.

LEATHER WARE

Do you sell men's winter leather coats?

Would you like genuine leather or eco-leather?
Would you prefer a short one or a long one?

Could I see some suede clothes, please?
Do you sell leather gloves?
Could I see some leather gloves, please?
What color gloves would you like?
What size?
Would you like gloves with (without) lining?

May I have a leather belt, please?

I'd like a leather:
- purse/wallet;
- hand-bag;
- suitcase;
- briefcase.

Do you sell glasses cases made of leather?

Revise your vocabulary:

*(fox) collar
eco-leather*

imitácia
kabelka
kožuch (pravý, syntetický,
perzský, norkový, z nutrie,
slovenský)

kufor
oblečenie
opasok
peňaženka
rukavice (s podšívkou,
bez podšívky)
koža (naturálna, syntetická)

kožené výrobky
taška/aktovka
tovar
púzdro
podšívka

імітація
кабелка
кожух (правый/
натуральный, синтетичный,
перзський, норкбый, з
нўтрії, словацький)

кўфер
облечїня
пас
пїняжєнка/бугелярь
рукавіцї (футрованы,
нефутрованы)
скўра (натурална,
сїнтетїчна)
скоряны продўкты
ташка/актўвка
товар
футлярь/пўздо
фўтро

imitation
purse (Am.E.)/hand-bag
fur coat (genuine,
synthetic, Persian,
mink, coypu, Slovak)

suitcase
clothing/clothes
belt
purse/wallet
gloves (with lining,
without lining)
leather (natural, synthetic)

leather goods/ware
bag/briefcase
goods/ware
case
lining

DROGÉRIA

Prosím si zubnú kefku a
kvalitnú zubnú pastu.

Máte zubnú pastu na
zapálené ďasná?
Prosím Vás, dajte mi:

- mydlo;
- krém na holenie;
- hrebeň;
- štetku na holenie;
- žiletku;
- parfém;
- vodu po holení.

Máte olej na vlasy?
Chcel by som šampón na:
- suché vlasy;
- mastné vlasy;
- proti lupinám.
Toto mydlo je na tvár, alebo
len na ruky?
Máte aj mydlo na pranie?

Strojčky na holenie/
holiace strojčky máte?

ДРОГЕРІЯ

Прóшу с(об)ї зўбну щётку/
кэфку і якостну зўбну
пáсту.

Мá(є)те зўбну пáсту на
запалєны ясна?
Будьте такї дбўры, дáйте
мї:

- мї(д)ло;
 - крем на голїня/
брытвлїня;
 - грєбїнь;
 - щётку на голїня/
брытвлїня;
 - жилётку;
 - пáрфум/пахнїячку;
 - вóду по голїню/
брытвлїню.
- Мá(є)те олїй на вóлося?
Хотїв бы-м шáмпон на:
- сухє вóлося;
- мастнє вóлося;
- прóти пóрплїв.
Тотó мýдло є і на тварь,
або лем на рўку?
Мá(є)те ай мыдло на
прáня/рáйбаня?
Машынкы на голїня/
брытвлїня мá(є)те?

DRUGSTORE (GOODS)

Could I have a toothbrush
and some good-quality
toothpaste?

Do you sell toothpaste for
sensitive gums?
Could I have ..., please?:

- some (a bar of) soap;
 - some shaving cream;
 - a comb;
 - a shaving brush;
 - a razor;
 - some/a bottle of perfume;
 - some/a bottle of
aftershave.
- Do you sell hair oil?
I'd like some shampoo for:
- brittle hair;
- oily hair;
- dandruff.
- Is this soap for the face or
is it just for hands?
Do you sell washing soap,
too?
Do you sell razors?

Chcel by som si kúpiť kompletnú toaletnú súpravu.
Chcela by som antibakteriálny púder (vodu, mlieko).

Хотів бы-м с(об)і купити комплётну тоалётну сўправу.
Хотіла бы-м антибактеріалный пўдер (вóду, молóко).

I'd like to buy a set of toiletries.

I'd like some antibacterial powder (tonic, lotion).

Tento púder je dobrý na normálnu (suchú, mastnú) pleť?

Тот пудер (є) добрый на нормалну (сухú, мастnú) скóру?

Is this powder suitable for normal (dry, oily) skin?

Prosím vás, ukážte mi rúž na pery:

Прóшу вас, ука́жте мi руж на вóргы/гáмбы:

Could I see a ... lipstick, please?

- tmavšej/tmavej farby;

- темнішой/тёмной фáрбы;

- dark;

- svetlejšej/svetlej farby;

- світлішой/світло́й фáрбы;

- light;

- perleťový;

- перлетéвый;

- frosted;

- bezperleťový;

- бесперлетéвый;

- non-frosted;

- cyklámenový.

- цікламенóвый.

- fuchsia.

Máte balzam na suché (popraskané) pery?

Мá(є)те бáлзам на сухý (попрáсканы) вóргы/гáмбы?

Do you sell lip balm for dry (cracked) lips, please?

Prosím si:

Дали бы сьте мi:

Could I have some:

- dezodorant;

- деодорáнт;

- deodorant;

- lak na vlasy;

- лаг на вóлося;

- hair spray;

- lak na nechty;

- лаг на нóхті;

- nail varnish/polish;

- farbu na vlasy;

- фáрбу на вóлося;

- hair dye;

- farbu na textil.

- фáрбу на тéкстiл.

- textile dye.

Aký máte prášok na pranie?

Якый мá(є)те пóрошок на прáня/рáйбáня?

What washing powders do you sell?

Je tento prášok vhodný do automatickej (mechanickej) pračky?

Є тот пóрошок вгóдный до автоматiчної (механiчної) прáчки?

Is this powder suitable for washing machines?

Tento prášok je len na ručné pranie/na pranie v rukách.

Тот пóрошок є лем на рúчне прáня/на прáня в рукáх.

This powder is only suitable for hand wash.

Možno s týmto práškom prať (biele) svetlé aj tmavé (farebné) oblečenie?

Мож з тым пóрошком прати (бiле) свiтлé i тéмне (фарéбне) ш(м)áтя?

Can this powder be used for (whites) lights as well as colors (darks)?

Tento prášok je len na biele oblečenie.

Тот пóрошок є лем на бiле ш(м)áтя.

This powder is only suitable for whites.

Máte nejaký špeciálny prášok na záclony?

Мá(є)те даякый шпéциáльный пóрошок на фiргáнгы?

Do you sell any special powder for washing drapes/curtains?

Aké máte preparáty na umývanie skla (porcelánu)?

Якы мá(є)те препарáты на мытá скла (порцелáну)?

What glass (china) cleaning products do you sell?

Lejšie sú s alkoholom, alebo bez alkoholu?

Лiпшы суть з алкогóлом, або без алкогóлу?

Are products with alcohol better than alcohol-free ones?

Aký preparát je najlepší do umývačky riadu?

Якый препарáт (є) нáйлiпшы́й до мýйкы на ѓрáтя?

Which product is the best for dishwashers?

Môžete mi dať dobrý saponát na drevenú (keramickú, laminátovú) dlážku?
Drevený nábytok možno vyleštiť s týmto preparátom?
Tento saponát nepoškodí drevo?

Zopakujte si slovnú zásobu:

antibakteriálny nábytok
voda/balzam po holení
vlasy (normálne, suché, mastné)
pery (suché, popraskané)

riad/riady
drevo
dezodorant
drogéria
zubná pasta
zubná kefka
kompletný
kompletne
krém na holenie
lak na vlasy
lak na nechty
mydlo (na tvár, na ruky, na pranie)
umývačka (riadu)
olej na vlasy
parfém/voňavka
dlážka (drevená, keramická, laminátová)
lupiny
prášok na pranie

porcelán
pranie
prať
pračka (automatická, mechanická)
preparát
púder
rúž (perletový, bezperletový, cykloamenový)

Можете ми порадити добрий сапонат на дерев'яну (керамічну, ламінатову) підлогу?
Дерев'яний б'ютор/набіток мож виґланцювати з тым препаратом?
Не пошкодить дэреву тот сапонат?

Повторьте засобу слов:

антибактеріальний б'ютор/набіток
вода/балзам по голінню
волося (нормальне, сухе, мастне)
во́ргы/га́мбы (сухі, попра́сканы)
грати́/грати́я
дэрево
деодора́нт
дроге́рія
зубна па́ста
зубна щётка/ке́фка
комплéтный
комплéтно
крем на голі́ня
ла́к на во́лося
ла́к на но́хті
мы́дло (на тварь, на ру́кы, на пра́ня)
мы́йка
оли́й на во́лося
па́рфум/пахня́чка/воня́вка
підло́га (дерев'яна, керамі́чна, ламіна́това)
по́рплі
по́рошок на пра́ня/
ра́йба́ня
по́рцелан
пра́ня
пра́ти
пра́чка (автома́тична, меха́нична)
препа́ра́т
пу́дер
ру́ж (перлетёвый, бесперлетёвый, цікламенóвый)

Could I have some good-quality detergent for wooden (tiled, laminate) floors, please?
Can I use this for polishing wooden furniture?

Is it safe to clean wood with this detergent?

Revise your vocabulary:

antibacterial furniture
aftershave (balm)
hair (normal, brittle, oily)
lips (dry, cracked)
dishes
wood
deodorant
drugstore (goods)
toothpaste
toothbrush
full/complete
fully/completely
shaving cream
hair spray
nail polish/varnish
soap (face, hand, washing)
dishwasher
hair oil
perfume
floor (wooden, tiled, laminate)
dandruff
washing powder
china
washing
to wash
washing machine
product
powder
lipstick (frosted, non-frosted, fuchsia)

ručne
saponát
sklo
pleť (normálna, suchá,
mastná)
toaletná súprava

ручно
сапонат
скло
скóra (нормálna, сухá,
мастná)
тоалетна сýправа

by hand
detergent
glass
skin (normal, dry, oily)

set of toiletries

farba (na vlasy, na textil)

фáрба (на вóлося, на
тэкстiл)

dye (hair, textile)

záclona
šampón (na vlasy)
špeciálny
špeciálne
ďasná (zdravé, zapálené)

фiргáног
шáмпон (на вóлося)
шпeциáльный
шпeциáльно
ясна (здpáвы, запaлeны)

drapes/curtain
(hair) shampoo
special
special
gums (healthy, sensitive)

DRAHOCENNÉ PREDMETY, HODINKY

ДОРОГОЦІННІ ПРЕДМЕТИ, ГОДИНКИ

JEWELRY, WATCHES

Koľko stojí(a)/čo stojí(a)?:

- tento prsteň;
- táto obrúčka;
- tieto náušnice;
- tento náramok.

Chcel by som (dlhý, krátky)
náhrdelník.

Z ktorých si želáte?

Chcela by som dvojradowý
náhrdelník.

Tento prsteň je z čistého
(žltého, bieleho) zlata,
alebo je len pozlátený?

Dajte mi, prosím, striebornú
tabatierku.

Chcel by som kúpiť prsteň s
jantárovým (rubínovým,
zafírovým) kameňom/
očkom.

Chcel by som vidieť:

- medajlón;
- zlatú retiazku;
- striebornú brošňu;
- perlový náhrdelník.

Chcel by som hodinky:

- na ruku/náramkové;
- vreckové;
- nástenné.

Máte budíky?

Кiľко стоiть (стоять)?:

- тот пeрстiнь;
- тота обрúчка;
- тоты заúшничкы;
- тот náрамok.

Хотiла бы-м (дóвгы,
кúрты) пáцepкы.

З котpых собi желá(е)те?

Хотiла бы-м двoйты
пáцepкы.

Тот пeрстiнь (е) з
чiстoгo (жoвтoгo, бiлoгo)
зóлoтa/злáтa, абo (е)
лeм пoзoлoчeный/
пoзлaчeный?

Дáйтe мi, пpoxу, стрiбeрну
тaбaкeркy.

Хотiв бы-м кyпiти
пeрстiнь з янтapевым
(рубiновым, зaфiрoвым)
кáминeм/óчкoм.

Хотiв бы-м вiдiти:

- мeдaйлóн;
- злáтый лaнцóк;
- стрiбeрну брóшкy;
- пepлoвы пáцepкы.

Хотiв бы-м гoдiнкy:

- нa рúкy/нaрaмкóвy;
- кишeнькóвy;
- нa стiну/нaстiннy.

Мá(е)тe бúдiкы/
будiлникы?

How much?:

- is this ring;
 - is this wedding ring;
 - are these earrings;
 - is this bracelet.
- I'd like (long, short) beads.

Which one(s)?

I'd like double-line beads.

Is this ring made of solid
(yellow, white) gold or is it
just gold-plated?

Could I please have a silver
cigarette case?

I'd like a ring with an amber
(a ruby, a sapphire) stone.

Could I see ..., please?:

- a medallion;
- a gold chain;
- a silver brooch;
- some pearl beads.

I'd like a ...:

- wrist watch;
- pocket watch;
- clock.

Do you sell alarm clocks?

Chcel by som náramkové hodinky s ukazovateľom dátumu.
Predávajú remienky na hodinky?

Хотів бы-м годинку на руку з указователем датуму.
Продаєте ремінчики на годинки?

I'd like a wrist watch with a date function.

Do you sell watch straps, please?

Zopakujte si slovnú zásobu:

brošňa
budík
hodinky (náramkové, vreckové)
hodiny (nástenne)
dvojité
drahocenný (predmet)
drahocennosť
náušnica
zlato (biele, žlté)
kameň/očko (jantár, rubín, zafír)
medajlón
náramok
obrúčka
náhrdelník, korálky
perla
perlový
prsteň (zlatý, pozlátený, strieborný)
striebro
tabatierka

Повторьте засобу слов:

брóшка
бўдiк/будiлник
годинка (нарамкóва, кишенькóва)
години́на (настiнна)
двоiтый
дорогоци́нный (предме́т)
дорогоци́нность
заушнiчка
злáто (бiле, жóвте)
кáмины/óчко (янтáрь, рýбин, зáфiр)
медайлóн
нáрамок
óбручка
пáцеркы
пéрла
перлóвый
пéрстiнь (злáтый, позлáченый, стрiбéрный)
стрiбро
табакéрка

Revise your vocabulary:

brooch
alarm clock
watch (wrist, pocket)

clock
double
valuables
valuable
earring
gold (white, yellow)
stone (amber, ruby, sapphire)
medallion
bracelet
wedding ring
beads
pearl
pearl
ring (gold, gold-plated, silver)
silver
cigarette case

HRAČKY

Ukážte mi, prosím vás, tohto veľkého maca.
Mohli by ste mi ukázať túto bábiku?
Bábika v ľudovom kroji sa mi páči najviac.

Máte hračky na kľúč?
Aké máte vláčiky?
Chcel by som vláčik s pružinou.
Chcel by som kúpiť:
- opicu;
- macka/medvedíka;
- kocky;

ГРАЧКИ/БАВКИ

Ука́жте ми, про́шу вас, то́го вели́кого ма́ц(к)а/медвiдiя.
Могли бы сьте ми указа́ти то́ту по́пку?
По́пка в наро́днiм кро́ю ся ми лю́бить найве́це.

Ма́(є)те гра́чки на ключ?
Якi машiнкы ма́(є)те?
Хотiв бы-м машiнку з пружыно́в.
Хотiв бы-м купити:
- ма́впу;
- ма́цка/медвiдiка;
- ко́цкы;

TOYS

Could you please show me the big teddy bear?
Could you please show me this doll?
I like the doll in the traditional folk costume best.
Do you sell wind-up toys?
Do you sell toy trains?
I'd like a wind-up train.

I'd like to buy:
- a monkey;
- a teddy (bear);
- a set of blocks;

- lego;
- elektrický vláčik/elektrický vláčik;
- harmoniku;
- loptu;
- lietadlo.

- лéго;
- електрiчну машынку/
електрiчный влáчiк;
- гармонiйку;
- лóпту;
- летáдло.

- Lego;
- an electric train;
- a toy accordion;
- a ball;
- an airplane.

Máte gumené (drevené, papierové, plastové) hračky?
A drevené hračky máte aké?
Máte aj gumené a drevené hračky?
Pre deti sú najlepšie ekologické hračky.
Máte hračky aj takéhoto druhu?
Poradíte mi nejakú zaujímavú hračku pre trojročné dieťa?
Máte hračky na rozvoj motorických schopností?

Má(є)те гумóвы (деревяны, папiрэвы, пласто́вы) гра́чки?
А деревянные грачки какы ма́(є)те?
Má(є)те ай гумóвы, ай деревянные грачки?
Про дiти суть найлiпшы екологiчны грачки.
Má(є)те гра́чки ай з той сóрты?
Порáдите ми якусь iнтересну грачку про трирiчну дiтину?
Má(є)те грачки на розвивáння моторiчных способностей?

Do you sell rubber (wooden, paper, plastic) toys?
What wooden toys do you sell?
Do you also sell rubber and wooden toys?
Ecological toys are best for children.
Do you sell toys of this kind?
Could you recommend something interesting for a three-year old?
Do you sell toys for motor skill development?

To sú hračky na rozvoj logiky (pamäte)?

То суть грачки на рóзвой лóгiки (пáмяти)?

Are these toys for logics (memory) development?

Zopakujte si slovnú zásobu:

*harmonika
hračka (gumená, drevená, papierová, plastová, ekologická)
elektrický vláčik*

*motorika
motorický
klúč
kocka
kroj
lego
lietadlo
logika
logický
lopta
opica
mac(k)o
vláčik
medveď*

Повторьте засобу слов:

*гармонiйка
гра́чка/бáвка (гумóва, деревяна, папiрэва, пласто́ва, екологiчна)
електрiчна машынка/
електрiчный влáчiк
мóтoрiка
моторiчный
ключ
кóчка
крóй
лéго
летáдло
лóгiка
логiчный
лóпта
мáвпа
мáц(к)o
машынка
медвiдь*

Revise your vocabulary:

*accordion
toy (rubber, wooden, paper, plastic, ecological)

electric train

motor skills
motor
key
block
traditional folk costume
Lego/building blocks
airplane
logics
logical
ball
monkey
teddy (bear)
toy train
bear*

pamät'
bábika
pružina
rozvíjať
rozvoj
druh
schopnosť

память
пóпка
пружына
розвивáти
рóзвой
сóрта
спосóбность

memory
doll
spring
to develop
development
kind
skill

REMESELNÝ TOVAR

Tu bude bohatý sortiment keramického tovaru.

Chcel by som niečo z dreva.

Ukážte mi, budú taký dobrý/láskavý:

- vřtačku;
- kladivo;
- kliešte;
- klince;
- sekeru;
- drevenú dosku/dienko;
- nôž/nožík na mäso (chlieb);

- nožnice na plech (textil, papier).

Dáte mi, prosím vás, umelohmotný (prútený, drôtený) kôš na domáci odpad?

Máte plechové vedrá (kanvice)?

Sú aj plechové, aj umelohmotné (plastové).

Chcete väčšie, alebo menšie vedro?

Zopakujte si slovnú zásobu:

plech
vedro (plechové, plastové)
dienko
drevo
domáci
doska
kanvica
klinec
kliešte
kôš (umelohmotný, prútený,

РЕМЕСЕЛНЫЙ ТОВАР

Tu budú bohatý sortiment keramického tovaru.

Хоті́ бы-м дашто́ з дэ́рева.

Ука́жте ми, бу́дьте такы́ до́бры/ласка́вы:

- верта́чку;
- мо́лоток;
- клі́щі;
- клі́нці;
- топі́р;
- дэ́ревяну́ до́чку/дэ́нко;
- ні́ж/косту́ру на мя́со (хлі́б);

- но́жычкы на бля́ху (тэ́кстіл, па́пірь).

Да́сте ми, прóшу вас, кавчуко́вы (пру́тяны́, дро́тяны́) ко́шик на до́ма́шній о́дпад?

Ма́(є)те бля́шаны́ ві́дра (ка́нты)?

Суть і бля́шаны́, і кавчуко́вы (пласто́вы).

Хо́чете ві́дро бі́льше/вэ́кше, або ме́нше?

Повторьте засобу слов:

бля́ха
ві́дро (бля́шанэ, пласто́ве)
дэ́нко
дэ́рево
до́ма́шній
до́чка
ка́нта
клі́нец
клі́щі
ко́шик (кавчуко́вы,

HARDWARE

It looks like there's a wide range of china ware.

Could you show me something made of wood?

Could you please show me:

- a drill;
- a hammer;
- a pair of pliers;
- some nails;
- an axe;
- a wooden cutting board;
- a meat (bread) knife;

- scissors for cutting metal plate (textile, paper).
Could I have a plastic (wicker, wire) rubbish/waste bin?

Do you sell metal buckets (kettles)?

There are metal ones as well as plastic ones.

Would you like a bigger/larger bucket or a smaller one?

Revise your vocabulary:

metal plate
bucket (metal, plastic)
cutting board
wood
home
board
kettle
nail
pliers
bin/basket (plastic, wicker,

drôtený)
kladivo
nôž/nožík
nožnice
plast
remeselný tovar
vítačka
sortiment
sekera
ОПТИКА

прутяный, дротяный)
мóлоток
ніж/костура
ножічки
пласт
ремеселный товар
вертачка
сортимент
топір
ОПТИКА

wire)
hammer
knife
scissors
plastic
craft goods
drill
assortment/range/choice
axe
OPTOMETRIST

Zle vidím do diaľky
(nablízko).
Chcel by som si objednať/
zarezerovať okuliare.
Mám recept.
Chcel by som okuliare na
čítanie.

Недóбрї виджу надалéко
(наблїзко).
Хотїв бы-м с(об)ї обїднати/
загвáрити окулярі.
Маю/мам рéцепт.
Хотїв бы-м/треба мї/
потребу́ю окулярі на
чїтання.

I'm short-sighted
(long-sighted).
I'd like to order a pair of
glasses.
I have a prescription.
I'd like/I need some reading
glasses.

Potrebujem dve dioptrie.
Máte farebné skla?
Rozbil som jedno sklo.
Prasklo mi ľavé (pravé)
sklo. Mohli by ste mi ho
vymeniť?
Potrebujete aj nový rám?

Потребу́ю двї діоптрїї.
Мá(є)те фарéбны скла?
Розбїв ем єдно скло.
Прáскло мї лїве (пráве)
скло. Моглї бы сьте мї го
вїмїнїти?
Трéба вам ай новїый рам?

I need two diopters.
Do you sell colored lenses?
One lens got broken.
The left (right) lens is
cracked. Could you change/
replace it, please?
Do you also need a new
frame?

Aký rám by ste chceli?

Якїый рам бы сьте хотїли?

What (kind of) frame would
you like?:

- hrubý;
- tenký;
- zlatý;
- zo žltého kovu;
- kovový;
- kostený.
Chcel by som okuliare bez
rámu s ľahkými sklami.

- грубїый;
- тонкїый;
- золотїый/злáтый;
- з жóвтого кову/метáлу;
- ково́вый;
- кістянїый.
Я хочу окулярі без ráму
з легкїма склáми.

- thick;
- thin;
- gold;
- gold effect;
- metal;
- plastic.
I'd like a frameless pair of
glasses with light-weight
lenses.

Máte tmavé rámy?

Мá(є)те тéмны ráмы?

Do you have any dark
frames?
Could I try a thin (thick)
frame?

Môžem vyskúšať okuliare
s tenkým (hrubým) rámom?

Мóжу вїпрóбовати
окулярі з тонкїм (грубїм)
рáмом?

Which frame suits me
better?

S ktorým rámom mi lepšie
svedčia/sedia?
Prosím si aj ... púzdro na
okuliare:
- kovové;
- kožené.

З котрїм рамом мї лїпше
пасу́ють?
Дáйте мї ай ... футлярь/
пúздpo на окулярі:
- ково́вый;
- скорянїый.

Could I also have a ...
glasses case, please?
- metal;
- plastic.

Zopakujte si slovnú zásobu:

dioptria
kov
okuliare (nabližko, naďaleko, na čítanie)
optika
optický
prasknúť
ram (kovový, kostený, hrubý, tenký)
sklo (svetlé, tmavé, ľahké, prasknuté)

FOTO-KINO

Prosím vás, ukážte mi lacný (dobrý, kvalitný, digitálny) fotoaparát.
Prosím si aparát značky ...

Môžem si pozrieť túto kameru?

Koľko stojí projektor?

Chcel by som kúpiť zväčšovací prístroj.

Potreboval by som:

- film šesť na/krát deväť;
- film Kodak;
- farebný film;
- čierno-biely film;
- kinofilm;
- pamäťovú kartu.

Prosím si projektor na diapozitívy.

Prosím si jeden film s vysokou citlivosťou.

Prosím vás, dajte mi ... fotopapier:

- matný;
- lesklý;
- kontrastný;

Potrebujem ustaľovač a vývojku.

Máte expozimeter?

Kde môžem dať vyvolať tento film?

Повторьте засобу слов:

діоптрія
метал/ков
окулярі (наблізко надалеко, на читання)
оптика
оптичний
праскнути
рам (кововий, кістяний, грубий, тонкий)
скло (світле, темне, легке, праскнуте)

ФОТО-КИНО

Прошу вас, укажете ми туній (добрый, якорный, дижитальный) фотоапарат.

Прошу с(об)і апарат значки ...

Можу попозерати тоту кінокамеру?

Кілько стоить проєктор?

Хочу купити апарат на збівшованя.

Потребовав бы-м:

- філм шість на девять;
- філм Кодак;
- фарэбный філм;
- чорно-білий філм;
- кінофілм.
- памятеву карту.

Прошу с(об)і проєктор на діапозитівы.

Прошу с(об)і еден філм з высюков чутливостев.

Міг бы ем дістати ... фотопапірь:

- матный;
- блискачій;
- контрастный.

Потребую закріплєвач/ устаљєвач і вьвойку.

Мá(є)те экспозиметер?

Де можу дати вьволати тот філм?

Revise your vocabulary:

dioptr
metal
glasses (for close-up, for distance, reading)
optometrist's
optic(al)
to crack
frame (metal, plastic, thick, thin)
lens (light, dark, light-weight, cracked)

PHOTOSHOP

Could I see a cheap (good-quality, digital) camera, please?

I'd like a camera made by ...

Could I see this camcorder, please?

How much is a projector?

I'd like to buy an enlarger.

I need:

- six by nine film;
- Kodak film;
- color film;
- black and white film;
- cine-film;
- a memory card.

Could I have a slide projector, please?

Can I have high sensitivity film?

Could I have some ... photographic paper, please?:

- matt;
- glossy;
- high contrast.

I need some fixing bath and developer.

Do you sell exposure meters/light meters?

Where can I have this film developed?

Mohli by ste mi vyvolať tento farebný film (diapozitív)?
Kedy bude hotový?
Ešte nie je vyvolaný.
Film nie je dobre vyvolaný.

Snímky sa mi nepáčia.

Zopakujte si slovnú zásobu:

aparát
vývojka
vyvolať (film)
diapozitív
expozimeter
ustalovač
kamera
projektor
film (čierno-biely, farebný, kinofilm, vyvolaný, nevyvolaný)

fotoaparát
foto-kino
fotopapier (matný, lesklý, kontrastný, vysoko citlivý)

pamäťová karta

HUDBA

Páči sa mi hudba.
Rád počúvam hudbu.
Idem si kúpiť gramofónové platne (CD, DVD).
S akou hudbou máte platne (CD, DVD)?
Chcel by som platne (CD, DVD) s ... hudbou:
- symfonickou;
- tanečnou;
- ľahkého žánru;
- džezovou;
- opernou;
- ľudovou;
- modernou;
- klasickou;
- populárnou.

Могли бы съе ми вѳволати тот фарѳбный фѳлм (дѳапозѳтѳв)?
Коѳи бѳде готѳвый?
ѳцѳ не ѳ вѳволанный.
Фѳлм не ѳ дѳбрѳ вѳволанный.
Знѳмкы сѳ ми не ѳбѳлять.

Повторьте засобу слов:

апарѳт
вѳвойка
вѳволати (фѳлм)
дѳапозѳтѳв
експозѳметѳр
закрѳплѳвѳч/усталѳвѳч
кѳнокамѳра
прѳѳктор
фѳлм (чѳрно-бѳлый, фарѳбный, кѳнофѳлм, вѳволанный, невѳволанный)
фѳтоапарѳт
фѳто-кѳно
фѳтопѳпѳрь (мѳтный, блѳскѳчѳй, контрѳстный, з высѳков чутѳлѳвостѳв)
пѳмѳтѳва карта

МУЗИКА

ѳбѳвить сѳ ми музѳка.
ѳбѳлю слѳхати музѳку.
ѳду купѳти грѳмофѳнѳвы плѳтнѳ (ѳѳд, дѳвд).
З ѳков музѳков мѳ(ѳ)те плѳтнѳ (ѳѳд, дѳвд):
Хѳтѳв бы-м плѳтнѳ (ѳѳд, дѳвд) з/ѳз ... музѳков:
- сѳмфѳнѳчноѳ;
- танѳчноѳ;
- лѳгѳкѳв/лѳгѳкѳго жѳнру;
- дѳжезѳвовѳ;
- оперѳноѳ;
- нарѳдноѳ;
- модѳрѳноѳ;
- класѳчноѳ;
- популѳрѳноѳ.

Could you develop this color film (slide) for me, please?
When will it be ready?
It hasn't been developed yet.
The film wasn't developed properly.
I'm not happy with the pictures.

Revise your vocabulary:

apparatus/gadget
developer
to develop (a film)
slide
exposure meter/light-meter
fixing bath
camcorder
projector
film (black and white, color, cine-film, developed, non-developed)

camera
photo shop
photographic paper (matt, glossy, high-contrast, high-sensitivity)
memory card

MUSIC

I like music.
I like listening to music.
I'm going to buy some LPs (CDs, DVDs).
What kind of music do you sell?
I'd like some LPs (CDs, DVDs) with ...:
- symphonic music;
- dance music;
- easy listening;
- jazz;
- opera;
- folk music;
- modern music;
- classical music;
- pop music.

Máte platne (CD, DVD) s rusínskou (slovenskou, ukrajinskou) ľudovou hudbou?
Prosím si jeden (prenosný) CD-prehrávač značky

Prosím si jeden DVD-prehrávač.
Toto rádio má veľmi pekný zvuk.
Chcel by som tento malý prenosný aparát.
Ukážte mi, budte taký láskavý, dobrý MP3 prehrávač.
Potrebujem slúchadlá ku prehrávaču značky
Mohol by som u vás dostať ihlu do gramofónu?
Aký sortiment hudobných nástrojov máte?
Máme bohatý sortiment hudobných nástrojov.

Ukážte mi, prosím:
- piano (piano);
- husle;
- flautu;
- bubon;
- akordeón;
- gitaru;
- elektrickú (akustickú) gitaru;
- klarinet;
- saxofón;
- trúbku;
- organ.

Môžem vyskúšať husle značky ...?
Husle majú čistý zvuk.

Aké značky akordeónov máte?
Ktorá značka píana je najlepšia?
Koľko stojí akustická gitara najvyššej kvality?

Мá(є)те платні (ЦД, ДВД) з русиньсков (словацьков, україньсков) народнов музиков?

Прóшу с(об)і єдєн перенóсний ЦД-перегравáч знáчки
Прошу с(об)і єдєн ДВД-перегравач.
Тотó рáдіо мáє/мáть бáрз/дуже крáсный звук.
Хотів бы-м тот малый перенóсний апарáт.
Укáжте мi, бúдьте такý лáскáвы, дóбрый МПЗ-перегравáч.
Трéбá мi слухáтка к перегравáчу знáчки ...
Мiг бы-м у вáс дiстáти iглý до грáмофóнa?
Якый сортiмєнт музичных iнштрумєнтiв мá(є)те?
Мá(є)мє богáтый сортiмєнт музичных iнштрумєнтiв.

Укáжте мi ..., прóшу:
- пiано (пiанiно);
- гýслi;
- флáвту;
- бúbен;
- акордєон/гармонiю;
- гiтáру;
- електричну (акустiчну) гiтáру;
- кларинєт;
- саксофóн;
- трúbу;
- вáргáны.

Мóжу вiпробовати гýслi знáчки ...?
Гýслi мáють чiстýй звук.

Якiх знáчок акордєоны мá(є)те?
Котрá знáчка пiана є нáйлiпшa?
Кiлькo стóить акустiчна гiтáра нáйвысшoй якости?

Do you sell LPs (CDs, DVDs) with Rusyn (Slovak, Ukrainian) folk music?

I'd like a (portable) CD player made by

I'd like a DVD player.

This radio has a great sound.
I'd like this small portable one.
Could you please show me a good-quality MP3 player?

I need some earphones/ear pieces for a/an ... player.
Do you sell gramophone styluses, please?
What musical instruments do you sell?
We have a large range of musical instruments.

Could I see ..., please?:

- a piano;
- a violin;
- a flute;
- a drum;
- an accordion;
- a guitar;
- an electric (acoustic) guitar;
- a clarinet;
- a sax(ophone);
- a trumpet;
- an organ.

Could I try a violin made by ...?
The violin has a clear sound.

What brands of accordions do you sell?
Which brand of piano would you recommend?
How much is an acoustic guitar of the best quality?

Zopakujte si slovnú zásobu:

akordeón
bubon
organ
husle
gitara (elektrická, akustická)

DVD

klarinet
gramofón
ihla
magnetofón (kazetový)
hudba (symfonická, tanečná, ľahkého žánru, džezová, operná, ľudová, moderná, klasická, populárna)
hudobný nástroj
piano
piano
prehrávač
prenosný (aparát)
platňa
rádio
saxofón
slúchadlá
trúbka
CD

Повторьте засобу слове:

акордеон/гармонія
бубен
варганы
гуслі
гітара (електрична, акустична)
ДВД
кларинет
ґрамофон
ілга
магнетофон (касетовый)
музика (сімфонічна, танечна, легка/легкого жанру, джезова, оперна, народна, модерна, класична, популярна)
музичный інструмент
піаніно
піано
перегрвач
переносный (апарат)
платня
радіо
саксофон
слухатка
трубка
ЦД

Revise your vocabulary:

accordion
drum
organ
violin
guitar (electric, acoustic)

DVD

clarinet
gramophone
gramophone stylus
cassette player
music (symphonic, dance, easy listening, jazz, opera, folk, modern, classical, pop)

musical instrument
piano
piano
player
portable (gadget)
LP
radio
sax(ophone)
earphones/ear pieces
trumpet
CD

ŠPORTOVÉ POTREBY

Chcel by som nejaké športové potreby na pláž.

Vidím, že máte bohatý sortiment tovaru.

Chcel by som:

- dámske (pánske, detské) plavky;

- nafukovací matrac;

- malý (veľký) záchranný pás a záchrannú vestu;

- nafukovací čln;

- kúpaciu čiapku.

ШПОРТОВЫ ПОТРЕБЫ

Хотів бы-м деякы шпортowy потребы на пляж.

Віджу, же ма(є)те богаты сортімент товару.

Хотів бы-м:

- женьскы/дамскы (мужскы/паньскы, дітьскы) плавки;

- пневматичный матрац;

- захранный малый (великий) пас і захранны весту;

- пневматичный човн;

- шапку на купаня.

SPORTING GOODS

I'd like some beach sport supplies.

I see you have a full range.

I'd like:

- a bathing costume (swimming trunks/Speedo; children's swimwear);

- an inflatable/a blow-up mattress;

- a small (large) ring and a life jacket;

- an inflatable/a blow-up boat;

- a swimming cap.

<p>Aké máte stany?</p> <p>Buďte taký láskavý, ukážte mi veľký stan pre štyri osoby. Potrebujem malý stan pre jednu osobu. Máte aj väčší stan?</p>	<p>Якы́ ма́(є)те ста́ны?</p> <p>Бу́дьте та́кы ласка́вы, ука́жте ми ве́лікий стан про шти́ри/чоты́ри особы́. Потребу́ю малы́й стан про е́дну́ особы́. Ма́(є)те ай бiвшы́й/вeкшы́й стан?</p>	<p>What (kind of) tents do you sell?</p> <p>Could you show me a four person tent, please?</p> <p>I need a tent for one person. Would you have a bigger tent?</p>
<p>Prosím si tri spacie vaky/ spacáky. Máte rozkladací stolík a kreslá? Chceli by sme plynovú bombu a varič. Chcem si kúpiť plutvy a okuliare na plávanie pod vodou. Prosím vás, nemáte väčší rucksak/vak?</p>	<p>Про́шу с(об)і́ три ва́кы на спа́ня. Ма́(є)те роскладна́ый сто́лик і кресла́? Хоті́ли бы́ сме́ газо́вы бомбу́ і ва́річ. Хо́чу с(об)і́ купі́ти плу́твы і окуля́рі на пла́ваня по́під во́ду. Про́шу вас, не бу́дете ма́ти бiвшы́й/вeкшы́й гаті́жак?</p>	<p>May I have three sleeping bags, please? Do you sell collapsible/ fold-away tables and chairs? We'd like a gas bottle and a stove. I'd like to buy some flippers and swimming goggles.</p> <p>Would you have a bigger rucksack/backpack, please?</p>
<p>Koľko stojí táto termostka?</p> <p>Kde sa nachádza rybársky (poľovnícky) tovar? Ukážte mi, buďte taký dobrý:</p>	<p>Кі́лько сто́їть то́та термо́ска? Де мож на́йти рыба́рьскый (по́лeвни́цькый) това́р? Укажте́ ми, бу́дьте добры́:</p>	<p>How much is this flask/ thermos? Where can I find fishing (hunting) supplies? Could I see ..., please?:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - rybársky prut; - háčiky; - silónové vlákno; - naviják; - umelé mušky; - umelé návnady. <p>Máte viazanie na detské lyže? Chcel by som/potrebujem:</p> <ul style="list-style-type: none"> - lyže; - lyžiarske palice; - kvalitné viazanie. 	<ul style="list-style-type: none"> - рыба́рьскый прут; - га́чікы; - сілоно́ве воло́кно; - навия́к; - штучны́/умeлы́ му́шкы; - штучны́ на́внады́. <p>Ма́(є)те вяза́ня на ді́тьскы лі́жы? Хоті́в бы-м/потребу́ю:</p> <ul style="list-style-type: none"> - лі́жы; - лижа́рьскы па́ліці́; - я́костне вяза́ня. 	<ul style="list-style-type: none"> - a fishing rod; - some hooks; - some nylon thread; - a retractor; - some dry flies; - some ledger-bait. <p>Do you have binding for children's skis? I'd like/I need some:</p> <ul style="list-style-type: none"> - skis; - ski sticks; - good-quality binding.
<p>Ukážte mi prosím modely lyžiarskych kombinéz. Chcel by som kúpiť oblečenie na tréning a zopár športových trenírok. Prosím, ukážte mi tenisovú raketu a tenisky. Chcel by som tenisové loptičky. Ukážete mi, prosím, rakety, sieťku a loptičky na stolný tenis.</p>	<p>Ука́жте ми, про́шу, моде́лы лижа́рьскых комбіне́з. Хоті́в бы-м купі́ти обле́чіня на трeні́нг і па́ру шпoртoвых трeні́рок. Про́шу, ука́жте ми тенісо́ву раке́ту і теніскы. Хоті́в бы-м тенісо́вы ло́пточкы. Укажете́ ми, про́шу, раке́ты, сі́тьку і ло́пточкы на пінгпо́нг/сто́лный те́ніс.</p>	<p>Could I see some ski suits, please? I'd like to buy some sports clothes and several pairs of gym shorts. Could I see a tennis racket and some trainers, please? May I have some tennis balls, please? May I see some table tennis (ping-pong) paddles, a net and some balls, please?</p>

Prosím si dva páry hokejových (krasokorčuliarskych, kolieskových) korčúľ.

Buďte taký dobrý, ukážte mi tamtú zelenú (modrú) hojdaciu sieť.

Zopakujte si slovnú zásobu:

korčule (krasokorčuliarske, hokejové, kolieskové)

viazanie (na lyže)
záchranná vesta
záchranný čln
záchranný pás
plavky (dámske, pánske, detské)

lyžiarska kombinéza
lyžiarska palica
lyža, lyže
pingpong/stolný tenis
rybárske potreby (prút, háčik, vlákno, naviják, muška, návnada)
sieťka (na pingpong)
sieťka (na hojdanie)
stan
tenis
teniska
tenisová raketa (loptička)
tréning
športové potreby
nafukovací matrac (čln)
kúpacia čiapka

**V KNÍHKUPECTVE,
KANCELÁRSKE
POTREBY**

Máte knihy v slovenskom a českom jazyku?

Прoшу с(об) і дві пaры гoкeéвых (красокорчулярьских, колескóвых) корчол/корчúль/брусéль.

Будьтe дóбры, ука́жтe мi тамтú зелéну (синю) сiтьку на гóмбаня.

Повторьтe засобу слов:

бру́сли/корчо́лы/корчу́лі (красокорчулярьских, гoкeéвы, колескóвы)
вязáния (на лы́жи)
захрáнна вéста
захрáнный чoвн
захрáнный пaс
плáвки (жéньскы/дáмскы, мúжскы/пáньскы, дiтьскы)

лижáрьска комбiнeза
лижáрьска пáлиця
лы́жа, лы́жи
пын'гoнг/стóльный тeнис
рыбáрьскы пoтрeбы (прут, гáчик, волóкно, навия́к, мúшка, нáвнада)
сiтька (на пын'гoнг)
сiтька (на гóмбаня)
стан
тeнис
тeни́ска
тeни́сoвa рaкeтa (лoптoчка)
трeни́нг
шпoртoвы пoтрeбы
пнeвмaтiчний мaтрáц (чoвн)
шáпка на кyпáня

**В КНИЖКОВИМ СКЛЕПИ,
КАНЦЕЛАРЬСКИ
ПОТРЕБЫ**

Má(є)тe кнiжкы в словáцкiм i чeськiм языкú?

Could I have two pairs of hockey (figure, roller) skates, please?

Could I see the green (blue) hammock over there, please?

Revise your vocabulary:

skates (figure, hockey, roller)

(ski) binding
life jacket
life boat
rubber ring
swimwear (swimming costume, swimming trunks/Speedo, children's swimwear)
ski suit
ski stick
ski, skis
ping-pong/table tennis
fishing supplies (rod, hook, thread, retractor, dry fly, ledger-bait)
(ping-pong) net
hammock
tent
tennis
trainer/sneaker
tennis racket (ball)
training
sport supplies
inflatable/blow-up mattress/
boat
swimming cap

**AT THE BOOKSHOP/
BOOKSTORE,
STATIONARY**

Do you sell books in Slovak and Czech?

Môžem u vas dostať/
kúpiť slovensko-rusínsky
slovník?

Máte aj rusínsko-anglické
slovníky?

Chcel (chcela) by som
rumunsko-slovenskú
turistickú príručku.

Aké učebnice by ste mi
mohli poradiť na učenie sa
rusínskeho jazyka?

Máte knihy s historickými,
geografickými a inými
informáciami o Slovensku v
nemeckom (anglickom,
francúzskom) jazyku?

Chcel by som album
reprodukcí obrazov
rusínskeho maliarstva.

Máte rusínsku literatúru v
cudzích jazykoch?

Chcel by som turistickú
mapu Poľskej republiky.

Potrebujem:

- pero;
- lepidlo;
- tužku/ceruzku;
- farbičky;

- gumu;
- atrament.

Prosím si čistý (linajkovaný,
štvorcovaný) zošit.

Máte?:

- kancelársky papier;
- pásku do písacieho
stroja;
- farbu do tlačiarne;
- indigo;
- zápisník;
- kalendáre.

Ukážte mi, prosím, nejaké
karty na hranie.

Potrebujem si kúpiť olejové
(temperové, akvarelové)
farby.

Môžem dostať obálky
(veľké, malé), prosím?

Можу у вас дістати/купити
словацько-русинський
словник?

Мá(є)те ай/і русинсько-
англіцькы словники?

Хочу/хотів (хотіла) бы-м
румунсько-словацькый
путівод.

Якы учебники бы сьте ми
могли порадити на учіня
ся русинського языка?

Мá(є)те книжки
з історичныма,
географічныма і іншыма
інформаціями о Словакії
в німецькым (англіцькым,
французькым) языку?

Хотів бы-м албум
репродукцій образів
русинського малярства.

Мá(є)те русинську
літератúру в чужіх
языках?

Хотів бы-м туристичну мапу
Польской републіки.

Потребую:

- пéro;
- клей;
- тушку/церузку;
- фáрбчкы;

- гúm(к)у;
- тінту.

Дáйте ми чистый
(лінійкований,
коцкований) зошит.

Мá(є)те?:

- канцелáрьскый пáпірь;
- пáску до друкáрьской
машынкы;
- фáрбу до друкáрні;
- індіго;
- записник;
- календарі.

Ука́жете ми, про́шу, даякы
ка́рты на гра́ня.

Потребую с(об)і купити
олієвы (темперовы,
аквареловы) фáрбы.

Мóжете ми дати копéрткы
(великы, малы)?

Would you have a Slovak-
Rusyn dictionary?

Do you sell Rusyn-English
dictionaries?

May I have a Romanian-
Slovak tourist guide,
please?

What textbooks can you
recommend for teaching
Rusyn language?

Do you sell books on
the history and geography
of Slovakia in German
(English, French)?

I'd like an anthology of
Rusyn fine art.

Do you sell Rusyn literature
in foreign languages?

May I have a tourist map of
Poland, please?

May I have ..., please?:

- a pen;
- some glue;
- a pencil;
- some colored pencils/
crayons;
- a rubber/an eraser;
- some ink.

Could I have a notebook
with plain (ruled, checked)
pages, please?

Do you sell?:

- typing paper;
- typewriter ribbon;
- toner;
- carbon paper;
- notebooks;
- calendars.

Could I see some playing
cards, please?

I need some oil (tempera,
watercolor) paints.

Could I have some (large,
small) envelopes, please?

Zopakujte si slovnú zásobu:

album
guma
písací stroj
zápisník
zošit (linajkovaný,
štvorčekovaný)
indigo
kalendár
kancelárske potreby
kancelársky papier
hracie karty
lepidlo
kniha/knižka
knižkupectvo
reprodukcia
maliarstvo
páska
pero
turistická príručka/turistický
sprievodca
slovník (slovensko-rusínsky,
rusínsko-anglický)

atrament
ceruzka
učebnica
farba (olejová, temperová,
akvarelová)
farba do tlačiarne
farbička

ТРАФИКА

Ktoré sú najlepšie slovenské cigarety?
Chcel by som silné (slabšie) cigarety.
Chcel by som cigarety bez filtra (s filtrom).

Fajčím havanské cigary.
Tabak do fajky máte?
Prosím si plynový zapalovač.
Prosím vás, dajte mi ešte:
- zápalky;
- cigaretový papier;
- kamienky do zapalovača;

Повторьте засобу слове:

альбом
гум(к)а
друкарська машинка
записник
зошит (лінійкований,
коцкований)
індіго
календарь
канцелярські потреби
канцелярський папір
карты на грáня
клей
кніжка
книжковий склеп
репродукція
малярство
пáска
пéро
путёвóд

слóвник (слováцько-
русíньський, русíньско-
англіцький)
тíнта
тушка/церузка
учéбник
фáрба (оліéва,
темперóва, акварелóва)
фáрба до друкарні
фáрбiчка

ТРАФИКА

Котрý суть найлiпшы словацькы цiгáрétлi?
Хотiв бы-м мицнiшы (слáбшы) цiгáрétлi.
Хотiв бы-м цiгáрétлi без фiлтра (з фiлтром).

Я кúрю гавáньскы цiгáры.
Догáн до пiпки мá(є)те?
Дáйте мi гáзовый запáлéвач.
Прóшу вас, дáйте мi iцi:
- швáбликы;
- папiркы;
- кáминкы до запáлéвача;

Revise your vocabulary:

album/collection
rubber/eraser
typewriter
notebook
notebook (ruled,
checked)
carbon paper
calendar
stationary
typing paper
playing cards
glue
book
bookshop/bookstore
reproduction
fine art
tape
pen
tourist guide

dictionary (Slovak-Rusyn,
Rusyn-English)

ink
pencil
textbook
paint (oil, tempera,
watercolor)
toner
colored pencil/crayon

TOBACCONIST'S

Which are the best Slovak cigarettes?
I'd like some strong (light) cigarettes.
May I have some unfiltered (filter-tip) cigarettes?

I smoke Cuban cigars.
Do you sell pipe tobacco?
May I have a gas lighter, please?
May I also have:
- some matches;
- some cigarette paper;
- some lighter flints;

- púzdro na cigarety;
- poštové známky.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*plynový zapalovač
tabak
cigaretový papier
fajka
púzdro na cigarety
trafika
cigara
cigareta (silná, slabšia,
s filtrom, bez filtra)*

zápalka

PREDMETY DOMÁCEJ POTREBY

Chcel (chcela) by som porcelánový stolový servis/porcelánovú jedáleňskú súpravu pre šesť osôb.
Aký máte kávový (čajový) servis/kávovú (čajovú) súpravu?
Môžem si pozrieť pohárovú súpravu na víno (na likér)?

Chcel (chcela) by som len šesť plytkých (hlbokých) tanierov.
Máte nerezové lyžice (vidličky, nože)?
Tieto lyžice sú postriebrenejé?
Tieto poháre sú sklenené, alebo krištálové?
Koľko stojí tento pohárový servis na pivo?

Prosím si šesť porcelánových (nerezových) tanierov.
Ukážte mi, budúť taký dobrý, tento kvetináč.
Chcel by som si pozrieť ručný mlynček na kávu (čierne korenie).

- пúzдро на цігарэтлі;
- поштóвы знáмки.

Повторьте засобу слов:

*газóвый запáлëвач
догáн
папíркы
пíпка
пúздpo на цiгáрэтлi
тráфика
цiгáра
цiгáрэтля (мiцнiша,
слáбша, з фiльтром, без
фiльтра)
швáблик*

ПРЕДМЕТЫ ДОМАШНЁЙ ПОТРЕБЫ

Хотiв (хотiла) бы-м порцелáновыи столóвыи сёрвис про шiсть осóб.

Якiй мá(є)те кáвовый (чáевый) сёрвис?

Можу с(об)i попозерáти винóвый (ликерóвый) сёрвис?

Хотiв (хотiла) бы-м лем шiсть плóскыи/плыткыи (глубóкыи) тáнiрiв.
Мá(є)те нeрезóвы лóжки (вiлки, нóжы)?
Тотi лóжки (суть) пострiбрены?
Тотi пóгары (суть) скляняны, цi криштáловы?
Кiлькo стóитъ тот погарóвый сёрвис на пiво?

Дáйте мi шiсть порцелáновыи (нeрезóвыи) тáнiрiв.
Укáжте мi, бúдьте такы дóбры, тот квiтник.
Хотiв бы-м попозерáти рúчный млинок на кáву (попёрь).

- a cigarette case;
- some postal stamps.

Revise your vocabulary:

*gas lighter
tobacco
cigarette paper
pipe
cigarette case
tobacconist's
cigar
cigarette (strong, light,
filter-tip, unfiltered)*

match

HOUSEHOLD SUPPLIES

May I see a china dinner service for six people, please?

What coffee (tea) sets do you sell?

Can I see a wine (liqueur) set, please?

I'd like six plates (bowls), please.

Do you sell stainless steel spoons (forks, knives)?

Are these forks silver-plated?

Are these glasses made of glass or crystal?

How much is this set of beer glasses?

May I have six china (stainless steel) plates, please?

Could I see this flower-pot, please?

May I see a hand coffee (spice) grinder, please?

Máte aluminiové/hliníkové (smaltované) hrnce?	Мá(є)те алумініовы (емайловáны/покiстóвы) гóрці?	Do you sell aluminum (enamel) pots?
Máte len porcelánové čajníky? Chcel by som mosadzný (keramický, porcelánový, sklenený) čajník.	Мá(є)те лем порцеланóвы чайнікы? Хотiв бы-м мосáдзный (керáмичный, порцелáновыи, скляняный) чайнік.	Do you only sell china teapots? I'd like a brass (ceramic, china, glass) teapot, please.
Chcel by som kúpiť: - tanier; - kastról; - panvicu. Chcel by som si pozrieť len tieto dva kastróliky (dve panvičky). Prosím (Vás), podajte mi tamto smaltované (pozinkované) vedro. Aké tácky/podnosy máte? Máte nejaké otvárače na konzervy (fľaše)? Môžem si pozrieť túto elektrickú (plynovú) pec?	Хотiв бы-м купiти: - тáнір; - кáйстрóну; - патéльнію. Хотiв бы-м попозерáти лем тоты двi кáйстрóнкы (патéльнікы). Прóшу (Вас), подáйте мi тáмтó емайловáне (цiнкóвáне) вiдрó. Якi тáцкы мá(є)те? Мá(є)те даякi отвáрякi на конзérвы (фляшкы)? Мóжу попозерáти тот елeктрiчний (гáзóвый) пeц?	May I see ..., please?: - a plate; - a saucepan; - a (frying) pan. I'd like to see just these two saucepans (frying pans), please. Could I have an enamel (zinc-plated) bucket, please? What trays do you sell? Do you sell some tin/can (bottle) openers? Could I see this electric (gas) cooker/stove, please?
Máte aj pece/piecky na drevo? Chcel by som elektrickú pec/kachľovú pec.	Мá(є)те i пéцы нá дрéвá? Хотiв бы-м тот елeктрiчний пeц/кáхлэвeць.	Do you also sell wood cookers/stoves? I'd like to see an electric (tiled) stove.
Chcel by som kúpiť malú (veľkú) chladničku. Ukážte mi kvalitnú značku chladničky s mrazničkou. Koľko stojí tento vysávač?	Хотiв бы-м купiти малý (велiкú) лeднiчку. Укáжте мi якóстну знáчку лeднiчки з морóзнiчкóв. Кiлькó стóйть тот высáвáч?	I'd like to buy a small (large) fridge. May I see a good-quality combination fridge-freezer? How much is this Hoover/vacuum-cleaner?
Ukážete mi, prosím Vás, túto žehličku. Chcel by som nejakú lampu. Páči sa mi práve takáto stolová lampá. Ukážete mi, prosím, aké máte lustre? Buďte taký dobrý, ukážete mi túto rozvodku, zásuvku, kábel. Máte batérie do tranzistora?	Укáжете мi, прóшу Вас, тот бiгляйз. Хотiв бы-м даякý лáмпу. Любiть сá мi якрáз тáкá стóлóвá лáмпá. Укáжете мi, прóшу, якi мá(є)те лúстры. Будьтe дóбры, укáжете мi тотý розвóдку, зáсувкú i кáбeл. Мá(є)те батeрiї дó трáнзiстóрá?	May I see this iron, please? I need a lamp. I like table lamps just like this one. Could I please see some chandeliers/ceiling lights? May I see this adapter, plug/socket, cable, please? Do you sell radio batteries?

Zopakujte si slovnú zásobu:

batéria
žehlička
vedro
vysávač
hrniec (smaltovaný, hliníkový, nerezový)
hrnček
zásuvka
kábel
kastrólik
kachľovec
kvetináč
lampa
stolová (nočná) lampa
chladnička
mraznička
nerez
nerezový
otvárač (na konzervy, fľaše)

panvica
pec (plynová, elektrická, na drevo)
pohár
porcelán
rozvodka
servis (porcelánový, kávový, čajový, vínový, likérový, mosadzný, sklenený)
sklo
tanier
tácka/podnos
tranzistor
čajník

KVETINÁRSTVO

Ako sa volajú tieto kvety?

Idem po kvety, ktoré som si objednal.
Buďte taký dobrý, môžem poprosiť:

- pivónie;
- hyacinty;
- chryzantémy;
- tulipány.

Повторьте засобу слов:

батерія
бігльяз
відро
высавач
горнець (емайлований, алюмініювый, нерезовый)
гórча/гóрня
засувка
кабел
кайстрóнка
кахлэвець
квітник
лампа
столóва (ночна) лампа
леднічка
морознічка
нэрез
нerezовый
отваряк (на конзэрвы, фляшкы)
патэдня
пец (газóвый, електричний, на дрýва)
пóгар
порцелán
розвóдка
сэрвіс (порцеланóвый, кавóвый, чаёвый, винóвый, лікерóвый, мосáдзны, склянны́й)
склó
тані́р
та́цка
транзістор
чайник

СКЛЕП ІЗ КВІТКАМИ

Як ся зьўть тоты квіткы?

Йдў за квіткамі/по квіткы, котры ём с(об)ї обідна́в.
Будьце такы добры, мóжу попросі́ти :

- півóніі/руса(д)лэ́вкы;
- гіаці́нты;
- хрыза́нтэмы;
- туліпа́ны.

Revise your vocabulary:

battery
iron
bucket
Hoover/vacuum-cleaner
pot (enamel, aluminum, stainless steel)
cup
socket
cable
saucepan
tiled stove
flower-pot
lamp
table (night) lamp
fridge
freezer
stainless steel
stainless steel
opener (tin/can, bottle)

(frying) pan
stove/cooker (gas, electric, wood)
glass
china
adapter
service/set (china, coffee, tea, wine, liqueur, brass, glass)

glass
plate
tray
(transistor) radio
teapot

FLORIST'S

What are these flowers called?

I came to pick up the flowers I ordered.
Could I please have some:

- peonies;
- hyacinths;
- chrysanthemums;
- tulips.

Veľmi sa mi páčia
poľné/lúčne a lesné kvety:

- margarétky;
- (divé) maky;
- fialky;
- snežienky;
- zvončeky.

Prosím vás, urobte mi
kyticu z červených a bielych
ruží.

Pripravte mi kyticu zo
siedmich gladiol.

Páčia sa mi tieto klinčeky.

Prosím si kyticu zo
siedmich ľalií a cyklamén v
črepníku.

Chcel by som si objednať
veniec zo živých kvetov so
stuhou a nápisom.

Zopakujte si slovnú zásobu:

kytica
veniec
klinček
hyacint
gladiola
zvonček
divý mak
kvetok (poľný/lúčny, lesný)
kvetinárstvo
ľalia
margarétka
nápis
stuha
pivónia
snežienka
pripraviť
ruža
tulipán
fialka
chryzantéma
cyklámen

Барз/дуже ся мі люблять
полéвы/пóльны і лісóвы/
лі́сны кві́тки:

- марга́рeткы/кра́лькы;
- (ди́кы) ма́кы;
- фіа́лкы;
- підсні́жники/сні́жинкы;
- дзві́нкы.

Прóшу вас, зрóбте мі
букéту з червeных і бі́лых
руж.

Порихтуйте мі букéту із
семóх глaдіóл.

Мeні́ ся люблять тоты́
гвóздикы/клінчкы.

Прóшу с(об)і́ букéту із
семóх лeлій і ціклáмeн у
кві́тнику.

Хоті́в бы-м с(об)і́
обідна́ти/загва́рити
віне́ць з живы́х кві́ток з
па́нтликом і з на́(д)писом.

Повторьте засобу слов:

букéта
віне́ць
гвóздик/клінчк
гіаці́нт
гладіóла
дзвіно́к
ди́кий мак
кві́тка (пóльна, лі́сна)
кві́тковый склеп
лeлія
марга́рeтка/кра́лька
на́(д)пис
па́нтлик
півóнія/руса(д)лéвка
підсні́жник/сні́жинка
порихтовáти
ружа
туліпа́н
фіа́лка
хрза́нтeма
ціклáмен

I really like wild flowers like:

- daisies;
- (wild) poppies;
- violets;
- snowdrops;
- bluebells.

Could I have a bouquet/
bunch of red and white
roses, please?

Could I have a bunch of
seven gladioli, please?

I like these carnations.

May I have a bunch of
seven lilies and a potted
cyclamen, please?

I'd like to order a wreath
made of real flowers with
a ribbon and writing.

Revise your vocabulary:

bouquet/bunch
wreath
carnation
hyacinth
gladiolus
bluebell
wild poppy
flower (wild)
florist's
lily
daisy
writing
ribbon
peony
snowdrop
to prepare
rose
tulip
violet
chrysanthemum
cyclamen

RÔZNY TOVAR

Prosím vás, máte:

- cukor (kryštálový, práškový, vanilkový, kockový, trstinový);
- soľ (jodidovanú, morskú);

- múku (pšeničnú, pšenovú, pohankovú, žitnú);
- olej (olivový, slnečnicový, konopný, ľanový, tekvicový).

Aký cukor si prosíte?

Prosím si cukor:

- práškový;
- kryštálový.

Koľko chcete cukru?

Kílo kockového cukru a kilo a pol trstinového cukru.

Prosím si slnečnicový (olivový) olej.

Prosím si tiež:

- ocot;
- paradajkový pretlak;
- malinový (jahodový, černicový) sirup.

Aký máte prášok na pranie?

Prosím si mydlo.

Aké mydlo si prosíte?

- toaletné;
- na pranie;
- na holenie.

Máte nejaký čaj?

Aký čaj máte?

- ruský;
- cejlonský;
- čierny;
- zelený;
- bylinkový;
- ovocný.

РОЗЛІЧНІ ВИРОБКИ

Прóшу вас, ма(є)те?:

- цўкеръ (крїшталóвый, порошокóвый, ванїлкóвый, коцкóвый, терстинóвый);

- сїль (йодовáну, мóрьску);

- мукý (пшеничну, просянý, татарчáну, жýтну);

- олїй (оливóвый, сонечнїцéвый, конопляный, леняный, дыняный).

Якїй цукеръ хóчете?

Прóшу с(об)ї цўкеръ:

- порошокóый;
- крїшталóвый.

Кїлькó цўкрю хóчете?

Кїло коцкóвого цўкрю і пївдруга кїла/кїло і пїв терстинóвого цўкрю.

Прóшу с(об)ї сонечнїцéвый (оливóвый) олїй.

Прóшу с(об)ї туж:

- оцét;
- парадїчкóвый прétлак;
- малинóвый (ягодóвый, чорнїцéвый) сїруп.

Якїй ма(є)те порошок на праня?

Прóшу с(об)ї мї(д)ло.

Якé мь(д)ло хóчете?

- тоалétне;
- на праня;
- на голїня.

Ма(є)те дякїй чай?

Якїй чай ма(є)те?

- рýський;
- цейлóньский;
- чóрный;
- зелéный;
- із зїля;
- овоцинóвый.

MISCELLANEOUS GOODS

Do you sell ..., please?:

- sugar (granulated, icing, vanilla, cube, cane);

- salt (ionized, sea);

- flour (wheat, millet, buckwheat, rye);

- oil (olive, sunflower, hemp, linseed, pumpkin).

What (kind of) sugar would you like?

Could I have some ... sugar?:

- icing;
- granulated.

How much sugar do you need?

A kilo(gram) of sugar cubes and a kilo(gram) and a half of cane sugar.

Could I have some sunflower oil, please?

Can I also have some:

- vinegar;
- tomato purée;
- raspberry (strawberry, blackberry) cordial/squash.

What washing powder do you sell?

Could I have some soap, please?

What soap would you like?

- toilet;
- washing;
- shaving.

Do you sell some tea?

Do you have ... tea?:

- Russian;
- Ceylon;
- black;
- green;
- herb;
- fruit.

Prosím si:
 - čierne korenie;
 - kávu;
 - nescafé;
 - škoricu.
 Prosím si kilo ryže a pol kila krupice.

Vajcia sú čerstvé?
 Desať vajec, prosím.

Zopakujte si slovnú zásobu:

krupicová kaša
múka (pšeničná, pšenová, pohánková, žitná)
olej (olivový, slnečnicový, kopróný, ľanový, tekvicový)

ocot
paradajkový pretlak
kilo a pol
čierne korenie
soľ (jodidovaná, morská)
sirup (jahodový, malinový, černicový)
cukor (kryštálový, práškový, vanilkový, škoricový, kockový, trstinový)

Хочу/прошу с(об)и:
 - поперь;
 - кáву;
 - нескафэ;
 - шкоричю.
 Дайте ми кiло рiжы/
 рiскáшы i пiв кiла рiсiу.

Яйця (суть) свіжы?
 Дэсяць яець, прoшы.

Повторьте засобу слов:

гpиc
мукá (пшенична, просяна, татарчана, житна)
олiй (оливóвый, сонечницёвый, конопляный, леняный, дыняный)
оцёт
парадiчкóвый прётлак
пiвдругa (кiла)
поперь
сiль (йодовáна, мóрська)
сiруп (ягодóвый, малинóвый, чорницёвый)
цукерь (криштáловый, порошокóвый, ванилкóвый, шкорицёвый, коцкóвый, терстинóвый)

Could I have some:
 - black pepper;
 - coffee;
 - instant coffee;
 - cinnamon.
 Could I have a kilo(gram) of rice and half a kilo(gram) of semolina/grits.
 Are these eggs fresh?
 May I have ten eggs, please?

Revise your vocabulary:

semolina porridge
flour (wheat, millet, buckwheat, rye)
oil (olive, sunflower, hemp, linseed, pumpkin)
vinegar
tomato purée
a kilo(gram) and a half spice
salt (iodized, sea)
cordial/squash (strawberry, raspberry, blackberry)
sugar (granulated, icing, vanilla, cinnamon, cube, cane)

XV. ŠPORT

Пáци сá вáм šпорт?
 Мне сá пáци:
 - futbal;
 - basketbal;
 - plávanie;
 - veslovanie.
 Šпортujete?
 Хráм pingpong/stolný tenis.
 Som:
 - futbalista (futbalistka);
 - boxér (boxérka);
 - basketbalista (basketbalistka);

ШПОРТ

Любiть сá вáм шпорт?
 Менi сá любiть:
 - фóтбáл;
 - баскетбáл;
 - плáваня;
 - весловáня.
 (Вы) Шпортуйете?
 Грáю пiнгпoнг/стóльный тéнис.
 (Я) Ём:
 - фотбáлистa (фотбáлистка);
 - бóксер (бóксёрка);
 - баскетбáлистa (баскетбáлистка);

SPORT

Do you like sport?
 I like:
 - football;
 - basketball;
 - swimming;
 - rowing.
 Do you do any sport?
 I play ping-pong/table tennis.
 I am a:
 - footballer;
 - boxer;
 - basketball player;

- veslár (veslárka);
- gymnasta (gymnastka).
Je to veľmi krásne ihrisko.

Koľko je tu tenisových kurtov?

Акэ штадіоны сў в Букурешті?

Najznámejšie futbalové ihriská v Букурешті сў:

- 23. augusta;
- Dynamo;
- Nacionál.

Štadióny s umelým ľadom sa nachádzajú v Bratislave. Jeden štadión je krytý, druhý nekrytý/otvorený.

Chcel by som ísť do modernej športovej haly.

Mohli by ste mi ukázať najlepšie športové haly (ihriská)?

Vaši športovci sa dobre umiestnili na posledných letných (zimných) olympijských hrách.

Máte veľmi dobré gymnastky.

Акэ световэ (európsке) rekordy dosiahlo Slovensko?

Pôjdeme spolu na:

- futbal;
- hokej;
- volejbal;
- tenis;
- dobrý boxérsky zápas;

- ľahkoatletickú súťaž;
- cyklistické preteky.

Štadión je preplnený.

Koľko ľudí sa zmestí na štadión?

Na štadión sa môže zmestiť osemdesiat tisíc ľudí.

- веслárь (веслárька);
- гімнаста (гімнастка).
Є то барз krásне гріще.

Кілько є ту тенісовых куртів?

Якї штадіоны суть в Букурешті?

Найзнамішы фотбаловы гріща в Букурешті суть:

- 23. августа;
- Дінамо;
- Націонал.

Штadióny з умелым лёдом суть у Братіславі. Єдэн штадіон є крытый, другый некрытый/отвореный.

Хотів бы-м піті до модерной шпортóвой гáлы.

Моглі бы сьте мі указáти найліпшы шпортóвы гáлы (гріща)?

Вáшы шпортóвці дóбрї обстáли на послїдніх літніх (зимных) олімпійских грах.

Мá(є)те барз дóбры гімнастки.

Якї світóвы (еврóпскы) рéкорды досягла Словакія?

Підеме вéдно на:

- фóтбал;
- гóкей;
- волейбáл.
- тéніс;
- дóбрый боксёрський záпас;

- лёгкоатлетічны змагáня;
- бїціглёвы змагáня.

Штadión є переповнений. Кілько людéй ся змістїть на штadión?

На штadión ся мóже змістїти вісемдесят тїсяч людéй.

- rower;
- gymnast.

This is a lovely field/pitch/course.

How many tennis courts are there?

What stadiums are in Bucharest?

The most well-known football pitches in Bucharest are:

- The 23rd of August Stadium;
- Dynamo;
- National.

There are stadiums with artificial ice in Bratislava.

One of the stadiums is covered, the other is open-air.

I'd like to go to a modern sports hall.

Could you show me the best sports halls (fields)?

Your sportsmen did well at the last summer (winter) Olympics.

Your gymnasts are really good.

What world (European) records has Slovakia broken?

We'll go to ... together:

- a football match;
- a hockey match;
- a volleyball match;
- a tennis match;
- a good boxing bout;

- an athletics meet;
- a cycle meet.

The stadium's crowded.

What's the capacity of the stadium?

The stadium can hold eighty thousand spectators.

Zopakujte si slovnú zásobu:

basketbal
basketbalista
box
boxér
veslovanie
veslár
ihrisko (futbalové,
hokejové)
gymnasta
gymnastika
preteky (veslárske,
ľahkoatletické, cyklistické,
boxérske)
zmestiť sa
ľad (prírodný, umelý)
umiestniť sa (dobře,
nedobre, slabo)
olympijske hry (letné,
zimné)
plávanie
plavec
rekord (svetový, národný)

tenis
tenisový kurt
tenista
futbal
futbalista
šport
športová hala
športovec
štadión (krytý, nekrytý/
otvorený)

FUTBAL

Brankár je veľmi dobrý.
Obrana je slabá.
Ako sa volá pravé (ľavé)
krídlo/pravý (ľavý) obranca?
Záložník hrá tiež veľmi
dobře.
Sledujem špeciálne ľavého
záložníka.
Útok sa vyvíja dobre./
Útočia dobre.

Повторьте засобу слове:

баскетбáл
баскетбáлиста
бокс
бо́ксер
веслова́ня
весла́рь
грі́ще (фотбáлове,
гоке́йове)
гімна́ста
гімна́стика
змага́ня (весла́рськы,
легкоатлеті́чны, біціглі́вы,
боксéрськы)
змі́стити ся
лед (приро́дний, уме́лый)
обста́ти (до́брі, недо́брі,
сла́бо)
олі́мпійскы гры (лі́тні,
зі́мны)
пла́ваня
пла́вец
реко́рд (світо́вый,
наро́дний)
те́ніс
тенісо́вый курт
теніста
фо́тбал
фотбáлиста
шпо́рт
шпортóва га́ла
шпортóвец
штадіо́н (кры́тый,
некры́тый/отворéнный)

ФОТБАЛ

Воротáрь/бранка́рь є
барз/дуже до́брый.
Оборо́на/обра́на є слаба́.
Як ся зве пра́ве (лі́ве)
кры́ло/пра́вый (лі́вый)
обра́нця?
За́ложник гра́є/грать тыж
барз/дуже до́брі.
Я спеціáлно слі́дую
лі́вого за́ложніка.
Ата́к ся ру́шать до́брі./
Атакую́ть до́брі.

Revise your vocabulary:

basketball
basketball player
boxing
boxer
rowing
rower
field (football pitch, hockey
stadium)
gymnast
gymnastics
competition (rowing,
athletics, cycling, boxing)
to hold ... people
ice (natural, artificial)
to do (well, badly, poorly)
Olympic Games/Olympics
(summer, winter)
swimming
swimmer
record (world, national)
tennis
tennis court
tennis player
football
football player
sport
sports hall
sportsman
stadium (covered, open-air)

FOOTBALL

The goal-keeper's really
good.
The defense is rather poor.
What's the right (left)
winger/back called?
The center-back's good too.
I'm focusing on the left
center-back.
The attack's developing
well./They are attacking well.

Hlavný útočník sa mi (ne)
páči.
Je to prvotriedne mužstvo.

Акú ligu hrá toto mužstvo?

Prihrávka bola dobrá.
Útočník dal gól hlavou.

Centrálny záložník hrá
dobre hlavou/dobre
hlavičkúje.

Rozhodca odpískal:

- jedenástku;
- pokutový kop;
- rohový kop;

- foul.

Prihrávky sú veľmi presné
(nepresné).

Zopakujte si slovnú zásobu:

útok
útočiť
útočník
brankár
gól
dať gól
jedenástka
záložník
mužstvo
krídlo/obranca
liga
obrana
prvotriedny
pokutový kop
prihrávka (presná,
nepresná)
prihrať
rohový kop

rozhodca
foul

Центральный атакующий ся
ми (не) любить.
Є то першокласна
команда/першокласне
му́жство.

Якú лігу грає/граєть тотá
команда/тотó му́жство?

Пригравка была добра.
Атакующий дав го́л(а)
головóв.

Центральный заложник
до́бри грає/граєть головóв/
до́бри главичку́е.

Судья/розгóдця запискав:

- еденáдцятку;
- покutoвóый коп;
- ро́говóый/угло́вый коп/
ко́рнел;

- фавл/ганч.

Пригравки суть барз/дуже
то́чны (нетóчны).

Повторьте засобу слов:

ата́к
атакова́ти
атакующий
воротáрь/бранка́рь
го́л
дати́ го́л(а)
е́денáдцятка
за́ложник
комáнда/му́жство
кры́ло/обра́нця
ли́га
оборо́на/обра́на
першокла́сный
покуто́вый коп
пригравка (то́чна,
нетóчна)
пригра́ти
ро́говóый/угло́вый коп/
ко́рнел
судья/розгóдця
фавл/ганч

I (don't) like the center
forward.
It's a top quality team/
squad.

What league does this
team/squad play in?
It was a good pass.
The central forward/striker
scored a header.

The center-back is a good
header.

The referee gave a:

- penalty;
- free kick;
- corner (kick);

- foul.

The passes are very
(in)accurate.

Revise your vocabulary:

attack
to attack
striker/forward
goal keeper/goalie
goal
to score (a goal)
penalty (kick)
center-back
team/squad
winger/full-back
league
defense
top-quality/top-class
free kick
pass ((in)accurate)

to pass
corner (kick)

referee
foul

ΛΑΗΚΆ ΑΤΛΗΤΙΚΑ

Dnes bude veľká súťaž v ľahkej atletike. Bude to medzinárodný (domáci) zápas. Zaujímajú ma v prvom rade výsledky v behu.

Kedy sa začne?:

- beh na sto metrov;
- beh na tritisíc metrov.

Tomu bežcovi sa štart vydaril (nevypodaril). Práve štartujú skokani.

To je najlepší skokan o žrdi.

Kto je vašim šampiónom v?:

- skoku do výšky;
- skoku do diaľky.

Aký je slovenský rekord v:

- hode oštepom;
- vrhu guľou.

Aké európske alebo svetové rekordy ste dosiahli?

Kto konkrétne vyhral?

Zopakujte si slovnú zásobu:

beh (na sto metrov, na tritisíc metrov)
behať
bežec
bežať
vyhrať
dosiahnúť
zápas (domáci, medzinárodný)
ľahká atletika
hod oštepom
vrh guľou
rekord (slovenský, európsky, svetový)

ΛΕΓΚΑ ΑΤΛΗΤΙΚΑ

Днесь будуть великы змагання з легкой атлѣтики. Буде то міджінародный (домашній) zápas. Менѣ интересують у пѣршій рядї выслідкы в бѣгу.

Коли ся začne?:

- бѣг на сто мѣтрів;
- бѣг на три тѣсяч мѣтрів.

Тому бѣжцѣви ся штарт подарив (не подарив). Якраз штартують скоканы.

Тото є найліпшыи скокан зо жѣрдѣв.

Хто є вашим шампіоном у?:

- скоку до выšky;
- скоку до довжкы.

Якый є словацькый рѣкорд у:

- метаню копів;
- метаню кѣлѣв.

Якы европскы або світовы рѣкорды сѣте досягли?

Хто конкретно выграв?

Повторьте засобу слов:

бѣг (на сто мѣтрів, на три тѣсяч мѣтрів)
бѣгати
бѣжець
бѣжті
выграти
досягти
zápas (домашній, міджінародный)
легка атлѣтика
метаня копів
метаня кѣлѣв
рѣкорд (словацькый, европскый, світовый)

ATHLETICS/TRACK AND FIELD

There is an athletics meet today.

It is an international (national) competition. I'm especially interested in the track results.

What time does ... start?/
What time is ... on?:

- the hundred-meter sprint;
- the three-thousand meters.

The runner had a great (an unfortunate) start. The jumps are starting (just now).

This is the best pole vaulter.

Who is the champion in?:

- high jump;
- long jump.

What is the Slovak record in:

- javelin;
- shot put.

What European or world records has your country broken?

Who in particular won?

Revise your vocabulary:

run (a hundred-meter, a three-thousand meter)
to run
runner
to run
to win
to achieve
match (national, international)
athletics/track and field
(javelin) throw
shot (put)
record (Slovak, European, world)

skákať (do výšky, do diaľky,
o žrdi)
skok
skokan
šampión
štart (vydarený,
nevydarený)

скака́ти (до ви́шки, до
до́вжки, зо жерде́в)
скок
скока́н
шампіо́н
штар́т (подаре́ный,
неподаре́ный)

to jump (high, long, pole)
jump
jumper
champion
start (good,
unfortunate)

PLÁVANIE, SKOKY DO VODY, VESLOVANIE

Je tu niekde nablízku
kanoistický/kajakársky
kanál?
Hľadám plavecký bazén.

Uskutoční sa medzinárodný
zápas vo vodnom póle.

Dnes majú byť veľké
preteky v plávaní.
Súperi sú vo forme.

Tento je výnimočný plavec.

Teraz uvidíme všetky
plavecké štýly:

- prsia;
- znak;
- motýlik;
- kraul.

Skoky z mostíka sú dobré.

Máte dobrých skokanov.

Kde budú preteky vo
veslovaní?/Kde budú
veslárske preteky?

Preteky vo veslovaní/
veslárske preteky sa začnú
na jazere ...

Akého typu/druhu je
táto loďka?

Kedy budú preteky na
kajakoch (kanoé)?

**Zopakujte si slovnú
zásobu:**

výnimočný

ПЛАВАННЯ, СКОКИ ДО ВОДЫ, ВЕСЛОВАННЯ

Ці є ту дагдэ блізка
каноістічны/кайка́рскы
кана́л?

Я гля́дам плаве́цкы
басей́н.

Бу́де міжна́ро́дны
за́пас у во́днім по́лі.

Днесь ма́юць бы́ці ве́лікы
змага́ня у пла́ваню.
Су́перы сьць у фо́рмі.

Тот є вы́нятко́вы
пла́вец.

Тепе́рь уви́диме вшы́ткы
со́рты пла́ваня:

- гру́ди;
- зна́к;
- мото́лик;
- кра́ул.

Ско́кы з мо́стика сьць
до́бры.

Ма́(є)те до́брых скока́нів.

Де бу́дуть змага́ня у
веслова́ню?/Де бу́дуть
весла́рскы змага́ня?

Змага́ня у веслова́ню/
весла́рскы змага́ня сь
за́чнуть на о́зері ...

Яко́го ты́пу/яко́й со́рты
є то́та ло́дка?

Ко́лі бу́дуть змага́ня на
кайка́х (кана́е)?

**Повторьте засобу
слов:**

вы́нятко́вы

SWIMMING, DIVING, ROWING

Is there a canoeing/
kayaking channel?

I'm looking for a swimming
pool.

There is an international
competition in water polo
today.

There is a great swimming
competition today.

The competition is/are in
top form.

This is an exceptional
swimmer.

We are about to see all
swimming styles:

- breaststroke;
- backstroke;
- butterfly;
- crawl/free style.

Diving's great.

Divers from your country
are good.

Where is the rowing
competition held?/Where
is the rowing competition
taking place?

The rowing competition
starts at the lake ...

What type of boat is this?

What time does the kayak
(canoe) competition start?

**Revise your
vocabulary:**

exceptional

veslovať
veslovanie
vodné pólo
kanoe
kajak
lod'ka
jazero
plávať
plávanie (prsia, motýlik,
kraul, znak)

plavecký (bazén, kanál)
skok z mostíka
súper

весловáти
весловáня
вóдне пóло
канóе
каџак
лóдька
óзеро
плáвати
плáваня (грúди, мотýлик,
краул, знак)

плавeцькый (басeйн, канáл)
скoк з мóстика
сúпер

to row
rowing
water polo
canoe
kayak
boat
lake
to swim
swimming (breaststroke,
butterfly, crawl/free style,
backstroke)
swimming (pool)
diving
rival

ZIMNÉ ŠPORTY

Kde sa začnú preteky na lyžiach?/Kde sa začnú lyžiarske preteky?
Lyžiarska stopa je v dobrom (nedobrom) stave.
Pôjdeme sa pozrieť aj na slalom?
Myslím, že bude zaujímavé sledovať:
- obrovský slalom;
- špeciálny slalom.
Pozrime si skoky z veľkého mostíka.
Korčuliarske preteky sa odkladajú.
Teraz bude súťaž v krasokorčuľovaní (rýchlokorčuľovaní).
Po technickej stránke je zimný štadión dobre zabezpečený.
Ľad je v dobrom stave.
Kedy sa začne hokejový zápas?

Zopakujte si slovnú zásobu:

zúčastniť sa
zimné športy
súťaž (v korčuľovaní,
krasokorčuľovaní)
lyžiarska stopa

ЗИМНЫ ШПОРТЫ

Де ся зачнуть змагáня на лижах?/Де ся зачнуть лижарьскы змагáня?
Лижарьска стопа є в добрім (недобрім) ставі.
Підеме ся попозерáти ай на слáлом?
Думам, же буде інтерeсно слідовáти:
- обрóвський слáлом;
- шпеціáльний слалoм.
Попозерáймо скóкы з великого мóстика.
Корчулярьскы змагáня ся одклáдують.
Тепeрь бóде змагáня у красокорчулeвáню (скóростнім корчулeвáню).
З технiчного бóку зiмный штaдиóн є забезпечeний дóбрi.
Лeд є в дóбрим ставi.
Колi ся зáчне гoкей?

Повторьте засобу слов:

бýти учáстный
зiмны шпóрты
змагáня (корчулярьскы,
крaсокорчулярьскы)
лижарьска стопа

WINTER SPORTS

When/What time does the skiing competition start?

The skiing trail is (not) in good condition.
Shall we also see the slalom?
I think it would be interesting to see:
- the giant slalom;
- the special slalom;
Let's watch the ski jumping.

The skating competition has been put off.
The figure skating (speed skating) competition is on now.
The winter stadium is in good condition.

The ice is in good condition.
When/What time does the hockey match start?

Revise your vocabulary:

to take part
winter sports
competition (skating,
figure skating)
skiing trail

*slalom (obrovský,
špeciálny)*

BOX, ZÁPASENIE

Vaši zápasníci sú vo veľmi dobrej forme.

Kto vás reprezentuje v zápase vo voľnom štýle?

Budeme sledovať začiatok zápasu klasickým spôsobom.

Pamätáte si mená boxérov podľa váhových kategórií?:

- mušia váha;
- kohútia váha;
- perová váha;
- ľahká váha;
- stredná váha;
- ťažká váha;
- super ťažká váha.

Vyhral knockautom (na body).

Zopakujte si slovnú zásobu:

*bod
váhová kategória (ľahká,
stredná, ťažká, super
ťažká, mušia, kohútia,
perová)
zápas
zápasník
knokaut
reprezentant
reprezentácia
reprezentovať
štýl (voľný, klasický)*

INÉ ŠPORTY

Radi hráte?:

- bowling;
- koly;
- šach.

*слалом (обровский,
специальный)*

БОКС, ЗАПАС

Ваши запасники суть у барз/дуже добрий фôrмi.

Хто вас репрезентує у за́пасі вольным способом/штiлом?

Буде́ме слiдовати за́чаток за́пасу класiчным способом.

Пам(н)ятá(є)те мена бôксерiв по вагôвых категôриях?:

- мушáча вага;
- когутьáча вага;
- перôва вага;
- легká вага;
- серéдня вага;
- тяжká вага;
- сýпер тяжká вага.

Выiграв кнокáутом (на бôды).

Повторьте засобу слов:

*бод
вагôва категôрия (легká,
серéдня, тяжká, сýпер
тяжká, мушáча, когутьáча,
перôва)
за́пас
за́пасник
кнокáут
репрезентáнт
репрезентáция
репрезентôвати
способ (вôльный,
класiчный)*

ИНЫ ШПОРТЫ

Любiте грати?:

- бôвлiнг;
- кôлки;
- шáхы.

*slalom (giant,
special)*

BOXING, WRESTLING

Your wrestlers are in good condition.

Who are your representatives in the free style competition?

We'll watch the beginning of the Greco-Roman competition.

Do you remember the names of the boxers according to weight categories?:

- fly weight;
- bantam weight;
- feather weight;
- light weight;
- middle weight;
- heavy weight;
- cruiser weight.

He won by a knock-out (on points).

Revise your vocabulary:

*point
weight category (light,
middle, heavy, cruiser,
fly, bantam, feather)*

*competition/match
wrestler
knockout
representative
national team
to represent
style (free, Greco-Roman)*

OTHER SPORTS

Do you like?:

- to go bowling;
- to play skittles;
- to play chess.

Zaoberám sa:

- parašutizmom;
- bezmotorovým lietáním;
- šermom;
- turistikou.

Páči sa mi:

- vodné lyžovanie;
- jazda na koni;
- alpinizmus/skialpinizmus;
- streľba.

Zopakujte si slovnú zásobu:

*alpinizmus/skialpinizmus
bowling
bezmotorové lietanie
vodné lyžovanie
zaoberať sa/venovať sa
kolky
jazda na koni
parašutizmus
streľba
turistika
šerm
šach*

Я ся займаю:

- парашутизмом;
- безмоторовым літанём;
- шаблёванём;
- туризмом.

Любить ся мі:

- водне лижованя;
- ношіня/язда на конях;
- алпінізм/скіалпінізм;
- стрільба.

Повторьте засобу слов:

*алпінізм/скіалпінізм
бóвлінґ
безмоторове літання
водне лижованя
занима́ти ся
ко́лкы
ноші́ня/язда на ко́нях
парашуті́зм
стрі́льба
тури́зм
шаблёва́ня
ша́хы*

I:

- do parachuting;
 - do gliding;
 - do fencing;
 - go hiking.
- I like:
- water skiing;
 - horse-back riding;
 - climbing/off-piste skiing;
 - shooting.

Revise your vocabulary:

*climbing/off-piste skiing
bowling
gliding
water skiing
to do/to go
skittles
horse-back riding
parachuting
shooting
hiking
fencing
chess*

XVI. ČÍSLA

ЧІСЛА

NUMBERS

jeden

dva

tri

štyri

päť

šesť

sedem

osem

deväť

desať

jedenásť

dvanásť

trinásť

štrnásť

pätnásť

šestnásť

sedemnásť

osemnásť

devätnásť

dvadsať

dvadsaťjeden

едён

два

три

штíри

пять

шість

сім

вісем

девять

дэсять

єденáдцять

дванáдцять

тринáдцять

чотырнáдцять/
штырнáдцять

пятьнáдцять

шістьнáдцять

сімнáдцять

вісемнáдцять

девятьнáдцять

двáдцять

двáдцять едён

one

two

three

four

five

six

seven

eight

nine

ten

eleven

twelve

thirteen

fourteen

fifteen

sixteen

seventeen

eighteen

nineteen

twenty

twenty one

dvadsaťdva	два́дцять два	twenty two
tridsať	три́дцять	thirty
štyridsať	шти́ридцять	forty
päťdesiat	пятьдеся́т	fifty
šesťdesiat	ші́стьдесят	sixty
sedemdesiat	сі́мдесят	seventy
osemdesiat	ві́семдесят	eighty
deväťdesiat	де́вятьдесят	ninety
deväťdesiatdeväť	де́вятьдесят де́вять	ninety nine
sto	сто	one hundred
stojeden	сто є́дін	one hundred and one
stodva	сто два	one hundred and two
stodesať	сто де́сять	one hundred and ten
dvesto	два́сто	two hundred
dvestojeden	два́сто є́дін	two hundred and one
dvestodva	два́сто два	two hundred and two
deväťstodeväťdesiatdeväť	де́вятьсто де́вятьдеся́т	nine hundred and ninety
tisíc	де́вять	nine
tisícjeden	ті́сяч	one thousand
tisícdua	ті́сяч є́дін	one thousand and one
tisícdesať	ті́сяч два	one thousand and two
tisícjedenásť	ті́сяч де́сять	one thousand and ten
	ті́сяч є́денáдцять	one thousand, one hundred and eleven
dvetisíc	два ті́сяч	two thousand
(rok) 1492 – tisíc štyristo	(рі́к) 1492 – ті́сяч	(year) 1492 – fourteen
deväťdesiatdva	шти́ристо де́вятьдеся́т	ninety two
	два	
(rok) 1751 – tisíc sedemsto	(рі́к) 1751 – ті́сяч сі́мсто	(year) 1751 – seventeen
päťdesiatjeden	пятьдеся́т є́дін	fifty one
(rok) 1999 – tisíc deväťsto	(рі́к) 1999 – ті́сяч	(year) 1999 – nineteen
deväťdesiatdeväť	де́вятьсто де́вятьдеся́т	ninety nine
	де́вять	
(rok) 2008 – dvetisícosem	(рі́к) 2008 – дваті́сяч ві́сем	(year) 2008 – twenty oh
raz	ра́з	eight
dvakrát	два ра́з	once
trikrát	три ра́з	twice
štyrikrát	шти́ри ра́з	three times
desatkrát	деся́ть ра́з	four times
		ten times

**XVII. SLOVENSKÁ
ABECEDA****РУСИНСЬКИЙ
АЛФАВИТ****ENGLISH
ALPHABET**

A a
Á á
Ā ā
B b
C c
Č č
D d
Ď ě
Dz dz
Dž dž
E e
É é
F f
G g
H h
Ch ch
I i
Í í
J j
K k
L l
Ĺ ľ
M m
N n
Ň ň
O o
Ó ó
Ô ô
P p
Q q
R r
Ř ř
S s
Š š
T t
Ť ť
U u
Ú ú
V v
W w
X x
Y y
Ý ý
Z z
Ž ž

А а
Б б
В в
Г г
Ґ ґ
Д д
Е е
Є є
Ё ё
Ж ж
З з
І і
Ї ї
И и
Ы ы
Й й
К к
Л л
М м
Н н
О о
П п
Р р
С с
Т т
У у
Ф ф
Х х
Ц ц
Ч ч
Ш ш
Щ щ
Ю ю
Я я
Ь ь
Ъ ъ

A a (ei)
B b (bi:)
C c (si:)
D d (di:)
E e (i:)
F f (ef)
G g (dži:)
H h (eič)
I i (ai)
J j (džei)
K k (kei)
L l (el)
M m (em)
N n (en)
O o (ou)
P p (pi:)
Q q (kju:)
R r (a:)
S s (es)
T t (ti:)
U u (ju:)
V v (vi:)
W w (dabl ju:)
X x (eks)
Y y (uai)
Z z (zed/zí)

OBSAH - ОБСЯГ - CONTENTS

I. ZVRATY V SPOLOČENSKOM STYKU / ВИРАЗЫ У СПОЛОЧЕНЬСКИМ КОНТАКТІ / PHRASES FOR SOCIAL SITUATIONS.....	4
OSLOVENIE - ОСЛОВЛІНЯ - ADDRESSING PEOPLE	4
POZDRAVY - ПОЗДРАВЫ - GREETINGS.....	5
PREDSTAVOVANIE - ПРЕДСТАВЛЄВАНЯ - INTRODUCTIONS	7
POĎAKOVANIE - ПОДЯКОВАНЯ - THANKING.....	11
GRATULÁCIE/VINŠE - ГРАТУЛАЦІЇ/ВИНЧОВАНКЫ - CONGRATULATING	12
OTÁZKY - ЗВИДОВАННЯ/ВОПРОСЫ - QUESTIONS.....	13
SÚHLAS - ЗГОДА/СОГЛАС/СОГЛАШІНЯ - AGREEMENT	14
NEGÁCIA, ODMIETNUTIE - НЕГАЦІЯ, ОДРЕЧІНЯ/ОДПЕРАНЯ - NEGATION, DECLINING/REFUSAL	16
UTVRDENIE - УТВЕРДЖІНЯ - EMPHASIS.....	17
PREPÁČENIE - ПЕРЕБАЧІНЯ - APOLOGIZING.....	19
SÚCIT - СОЧУТЯ - SYMPATHY.....	20
NADŠENIE - НАДХНУТЯ - ENTHUSIASM.....	22
ZAČUDOVANIE, PREKVARENIE - ЗАЧУДОВАННЯ, НЕСПОДІВАННЯ - SURPRISE	23
ŽELANIE - ЖЕЛАННЯ - WISHES.....	24
PROSBA - ПРОСЬБА - FAVORS.....	26
IMPULZY/PŘÍKAZY, VAROVANIA - ІМПУЛЗЫ/ПРИКАЗЫ, ВАРОВАННЯ - IMPERATIVES/COMMANDS, WARNINGS.....	27
POZVANIE - ПОЗВАННЯ - INVITATION	29
NÁVŠTEVA - НАВЩІВА - VISIT	31
AKO SI DOHOVORIŤ STRETNUTIE - ЯК ДОБІСІДОВАТИ СТРІЧУ/СТРІТНУТЯ - HOW TO ARRANGE A MEETING	34
II. KRAJINY / ŠTÁTY - КРАЇНЫ / ШТАТЫ - COUNTRIES.....	35
III. NÁRODNOSŤ - НАЦІОНАЛНОСТЬ - NATIONALITY.....	37
IV. CUDZIEJAZYKY - ЧУДЖІ ЯЗЫКЫ - FOREIGN LANGUAGES.....	39
V. RODINNÝ STAV - РОДИННИЙ СТАВ - MARITAL STATUS	42
VI. VEK - ВІК - AGE.....	44
VII. POVOLANIA, REMESLÁ, DRUHÝ PRÁCE, TITULY - ПРОФЕСІЇ, РЕМЕСЛА, СОРТЫ РОБОТЫ, ТИТУЛЫ - OCCUPATIONS, CRAFTS, JOBS, TITLES	45
VIII. ČAS - ЧАС - TIME.....	48
ROK, ROČNÉ OBDOBIA - РІК, ЧАСТИ РОКА - YEAR, THE SEASONS OF THE YEAR.....	48
MESIACE - МІСЯЦІ - MONTHS.....	50
TÝŽDEŇ, DEŇ - ТЫЖДЕНЬ, ДЕНЬ - THE WEEK, DAY	52
SVIATKY - СВЯТА - HOLIDAYS.....	55
KTORÉHO JE DNES?/DÁTUM - ЯКОГО Є ДНЕСЬ?/ДАТУМ - WHAT DATE IS IT?/ DATES	56
KOĽKO JE HODÍN?/ČAS - КІЛЬКО (Є) ГОДИН?/ЧАС - TELLING THE TIME/TIME..	58
IX. POČASIE - ХВИЛЯ - WEATHER.....	61
X. CESTOVANIE - ПУТОВАННЯ - TRAVELING	65
CESTOVANIE VLAKOM, NA STANICI - ПУТОВАННЯ ВЛАКОМ, НА ШТАЦІОНІ - TRAVELING BY TRAIN, AT THE STATION	66
VO VLAKU - У ВЛАКУ - ON THE TRAIN	69
CESTOVANIE LIETADLOM - ПУТОВАННЯ ЕРОПЛАНОМ/ЛЕТАДЛОМ - TRAVELING BY PLANE	71
V KANCELÁRII AEROLÍNII - В КАНЦЕЛАРІЇ ЕРОЛІНІЙ - IN THE AIRLINE BUREAU	72

NA LETISKU - НА ЕРОПОРТІ - AT THE AIRPORT	72
V LIETADLE - В ЕРОПЛАНІ - ON THE PLANE	73
CESTOVANIE AUTOM - ПУТОВАНЯ АВТОМ - TRAVELING BY CAR	75
NA BENZÍNOVEJ PUMPE - НА БЕНЗИНОВІЙ ПОМПІ - AT THE PETROL STATION	81
V HOTELI - В ГОТЕЛІ - AT THE HOTEL	82
V IZBE - В КОМНАТІ/ІЗБИ - IN THE ROOM	85
INFORMÁCIE A SLUŽBY V HOTELI/HOTELOVÉ SLUŽBY - ІНФОРМАЦІЇ І СЛУЖБИ В ГОТЕЛІ/ГОТЕЛОВЫ СЛУЖБЫ - HOTEL SERVICES	87
KONVERZÁCIA V HOTELI - КОНВЕРЗАЦІЯ В ГОТЕЛІ - CONVERSATION AT THE HOTEL	89
V KEMPINGU - В КЕМПІНГУ - AT THE CAMPSITE	90
V REŠTAURÁCII, BARE - В РЕШТАВРАНТІ, БАРІ - AT THE RESTAURANT, BAR ..	92
RAŇAJKY - ФРЫШТИК - BREAKFAST	96
OBED, VEČERA - ОБІД, ВЕЧЕРЯ - LUNCH	99
APERITÍVY - АПЕРІТИВИ - APERITIFS	99
PREDJEDLÁ - ПЕРЕДЇДЛА/ПЕРШЫЙ ХОД - STARTERS	100
ŠALÁTY - ШАЛАТЫ - SALADS	101
ROLIEVKY - ПОЛИВКИ - SOUP	102
VAJCIA - ЯЙЦЯ - EGGS	103
RYBY - РЫБЫ - FISH	103
JEDLÁ Z MĀSA/MĀSOVÉ JEDLÁ - ЇДЛА З М(Н)ЯСА/М(Н)ЯСОВЫ ЇДЛА - MEAT COURSES	104
PRÍLOHY - ПРИЛОГЫ - SIDE DISHES	105
DEZERT - ДЕЗЕРТ - DESSERTS	106
NÁROJE - НАПОЇ - DRINKS	107
XI. V MESTE - В МІСТІ - IN TOWN	108
NA ULICI - НА УЛІЦІ - ON/IN THE STREET	108
ELEKTRICKA, AUTOBUS, TROLEJBUS, METRO - ТРАМВАЙ/ЕЛЕКТРИЧКА, АВТОБУС, ТРОЛЕЙБУС, МЕТРО - TRAM/STREETCAR, BUS, TROLLEY-BUS, TUBE/UNDERGROUND/SUBWAY	110
TAXI - ТАКСІ - TAXI/CAB	111
POŠTA - ПОШТА - POST OFFICE	112
POŠTOVÉ ZÁSIELKY - ПОШТОВЫ ПОСЫЛКЫ - POST AND PARCELS	114
POŠTOVÉ ROUKAZY/ROUKÁŽKY - ПОШТОВЫ ШЕКЫ - POSTAL ORDER	115
TELEFONOVANIE - ТЕЛЕФОНОВАНЯ - MAKING PHONE CALLS	116
INDIKÁTORY, VAROVANIA, ZNAČKY - ІНДІКАТОРЫ, ВАРОВАНЯ, ЗНАКЫ - SIGNALS, WARNINGS, SIGNS	119
XII. SLUŽBY - СЛУЖБИ - SERVICES	122
HOLIČSTVO, KADERNÍCTVO, KOZMETICKÝ SALÓN - ГОЛІЧСТВО, ФРІЗЕРСТВО, КОЗМЕТИЧНИЙ САЛОН - BARBER'S, HAIRDRESSER'S, BEAUTY SALON/PARLOR	122
U OBUVNÍKA - У ШУСТРА - AT A COBBLER	125
V HODINÁRSTVE - У ГОДИНАРЯ - AT A WATCH-MAKER'S	126
PRÁČOVŇA, ČISTIAREŇ - ПРАЛНЯ, ЧІСТЯРНЯ - LAUNDRY	127
U DOKTORA/LEKÁRA - У ДОКТОРА - AT THE DOCTOR'S	129
U ZUBÁRA(STOMATOLÓGA/DENTISTU) - У ЗУБНОГО ДОКТОРА (СТОМАТОЛОГА/ДЕНТИСТЫ) - AT THE DENTIST	133
V LEKÁRNI - В АПАТЫЦІ - AT THE PHARMACIST/CHEMIST/DRUGSTORE	134
XIII. PREDSTAVENIA, KONCERTY - ПРЕДСТАВЛІНЯ, КОНЦЕРТЫ - PERFORMANCES, CONCERTS	136

DIVADLO, OPERA - TEATER, ОПЕРА - THEATER, OPERA	136
V KINE - В КИНІ - AT THE CINEMA/MOVIE THEATER	140
XIV. NAKUPOVANIE - НАКУПОВАНЯ / НАКУПЫ - SHOPPING	141
V OBCHODNOM DOME - В ОБХОДНІМ ДОМІ - AT A SUPERMARKET	141
TEXTIL - ТЕКСТИЛ - TEXTILES	142
BIELIZEŇ - БІЛИЗНА - CLOTHING/UNDERWEAR	143
GALANTÉRIA - ГАЛАНТЕРІЯ - HABERDASHERY	145
KONFEKCIA - КОНФЕКЦІЯ - CLOTHING	146
KLOBÚKY, ČARICE - КАПАПЫ, ШАПКИ - HATS, CAPS	148
OBUV - ОБУВ - SHOES	149
KOŽUCHY - КОЖУХЫ - FUR COATS	151
KOŽENÝ TOVAR - СКОРЯНИЙ ТОВАР - LEATHER WARE	152
DROGÉRIA - ДРОГЕРІЯ - DRUGSTORE (GOODS)	153
DRANOCENNÉ PREDMETY, HODINKY - ДОРОГОЦІННІ ПРЕДМЕТИ, ГОДИНКИ - JEWELRY, WATCHES	156
HRAČKY - ГРАЧКИ/БАВКИ - TOYS	157
REMESELNÝ TOVAR - РЕМЕСЕЛНИЙ ТОВАР - HARDWARE	159
OPTIKA - ОПТИКА - OPTOMETRIST	160
FOTO-KINO - ФОТО-КИНО - PHOTOSHOP	161
HUDBA - МУЗИКА - MUSIC	162
ŠPORTOVÉ POTREBY - ШПОРТОВИ ПОТРЕБИ - SPORTING GOODS	164
V KNÍHKUPECTVE, KANCELÁRSKE POTREBY - В КНИЖКОВІМ СКЛЕПІ, КАНЦЕЛАРСЬКІ ПОТРЕБИ - AT THE BOOKSHOP/BOOKSTORE, STATIONARY	166
TRAFIKA - ТРАФІКА - TOBACCONIST'S	168
PREDMETY DOMÁCEJ POTREBY - ПРЕДМЕТИ ДОМАШНЬОЇ ПОТРЕБИ - HOUSEHOLD, SUPPLIES	169
KVETINÁRSTVO - СКЛЕП ІЗ КВІТКАМИ - FLORIST'S	171
RÔZNY TOVAR - РОЗЛІЧНІ ВИРОБКИ - MISCELLANEOUS GOODS	172
XV. ŠPORT - ШПОРТ - SPORT	174
FUTBAL - ФОТБАЛ - FOOTBALL	176
ĽANÁKÁ ATLETIKA - ЛЕГКА АТЛЕТІКА - ATHLETICS/TRACK AND FIELD	177
PLÁVANIE, SKOKY DO VODY, VESLOVANIE - ПЛАВАННЯ, СКОКИ ДО ВОДИ, ВЕСЛОВАНЯ - SWIMMING, DIVING, ROWING	178
ZIMNÉ ŠPORTY - ЗИМНІ ШПОРТИ - WINTER SPORTS	180
BOX, ZÁPASENIE - БОКС, ЗАПАС - BOXING, WRESTLING	180
INÉ ŠPORTY - ІНШІ ШПОРТИ - OTHER SPORTS	181
XVI. ČÍSLA - ЧІСЛА - NUMBERS	182
XVII. SLOVENSKÁ ABECEDA - РУСИНЬСЬКИЙ АЛФАВІТ - ENGLISH	
ALPHABET	184
OBSAH - ОБСЯГ - CONTENTS	186